叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 西风母亲“何时”的故事(mother West Wind When Stories) 000001

2. 西风母亲“何时”的故事(mother West Wind When Stories) 000002

3. 西风母亲“何时”的故事(mother West Wind When Stories) 000003

4. 西风母亲“何时”的故事(mother West Wind When Stories) 000004

5. 西风母亲“何时”的故事(mother West Wind When Stories) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

西风母亲“何时”的故事(Mother West Wind When Stories)
第1/5页

['mʌðər]	[west]	[wɪnd]	“	[wen]	”	['stɔːriz]
MOTHER	**WEST**	**WIND**	**“**	**WHEN**	**”**	**STORIES**
母亲	西方	风	“	什么时候	”	故事

西风母亲“何时”的故事

[baɪ]	['θɔːntən]	['dʌbljuː]	.	['bɜːrdʒɪs]
By	**Thornton**	**W**	**.**	**Burgess**
经过	桑顿	W	.	伯吉斯

作者：桑顿·W·伯吉斯

['ɔːθər]	[ʌv; əv]	“	[oʊld]	['mʌðər]	[west]	[wɪnd]	,	”
Author	**Of**	**“**	**Old**	**Mother**	**West**	**Wind**	**,**	**”**
作者	的	“	老的	母亲	西方	风	,	”

《西风老母亲》的作者

“	[ðə; ði]	[bed]	[taɪm]	['stɔːri]	-	[bʊks]	,	”	[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]	.
“	**The**	**Bed**	**Time**	**Story**	**-**	**Books**	**,**	**”**	**Etc**	**.**
”	这	床	时间	故事	-	图书	,	”	ETC	.

《睡前故事书》等等。

[ˌɪləˈstreɪʃəns]	[ɪn]	['kʌlər]	[baɪ]	['hærɪsn]	['keɪdi]
Illustrations	**in**	**Color**	**by**	**Harrison**	**Cady**
插图	在	颜色	经过	哈里森	凯迪

哈里森·凯迪绘制的彩色插图

['bɔːstən; 'bɑːstən]	:	['lɪt(ə)l]	,	[braʊn]	, [ænd; ənd]	['kʌmpəni]	-
Boston	**:**	**Little**	**,**	**Brown**	**,**	**And**	**Company**	**1917**
波士顿	:	小的	,	棕色的	,	和	公司	-

波士顿：Little, Brown and Company出版社，1917年

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['mʌðər]	[west]	[wɪnd]	“	[wen]	”	['stɔːriz]
MOTHER	**WEST**	**WIND**	**“**	**WHEN**	**”**	**STORIES**
母亲	西方	风	“	什么时候	”	故事

西风母亲“何时”的故事

[aɪ]	.
I	**.**
我	.

我。

[wen] ['mɪstər] . ['bluːbɜːrd] [wʌn] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [koʊt]

WHEN	MR	.	BLUEBIRD	WON	HIS	BEAUTIFUL	COAT
什么时候	先生	.	蓝鸟	韩元	他的	美丽的	外套

蓝鸟先生赢得他那件漂亮的皮毛外套时

[iː] .

II	.
二	.

二、

[wen] [oʊld]['mɪstər] .

WHEN	OLD	MR	.
什么时候	老的	先生	.

老先生

['goʊfər] [fɜːrst] [gɑːt] ['pɑːkəts]

GOPHER	FIRST	GOT	POCKETS
地鼠	第一的	得到	口袋

地鼠先有了口袋

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[wen] [oʊld]['mɪstər] .

WHEN	OLD	MR	.
什么时候	老的	先生	.

老先生

[greɪvs] [gɑːt][hɪz; ɪz] [s'nəʊʃuːz]

GROUSE	GOT	HIS	SNOWSHOES
松鸡	得到	他的	雪鞋

格鲁斯穿上了他的雪鞋

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[wen] [oʊld]['mɪstər] . ['pænθər] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['ɑːnər]

WHEN	OLD	MR	.	PANTHER	LOST	HIS	HONOR
什么时候	老的	先生	.	豹	丢失的	他的	荣誉

老豹先生失去荣誉之时

[viː] . [wen] [oʊld]['mɪstər] .

V	.	WHEN	OLD	MR	.
V	.	什么时候	老的	先生	.

V. 当老先生

[ræt] [bɪ'keɪm] [æn; ən] ['aʊtkæst]

RAT	BECAME	AN	OUTCAST
鼠	成为	一个	被排斥者

老鼠成了弃儿

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[wen] ['mɪstər] . [muːs] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [hɔːrnz]

WHEN	MR	.	MOOSE	LOST	HIS	HORNS
什么时候	先生	.	驼鹿	丢失的	他的	角

麋鹿先生失去角的时候

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .

VII	.
七	.

七、

[wen] [ˈmɪstər] . [ˈkɪŋfɪʃər] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd]

WHEN	MR	.	KINGFISHER	TOOK	TO	THE	GROUND
什么时候	先生	.	翠鸟	采取	到	这	地面

当金费舍尔先生倒地时

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[wen] [oʊld][ˈmɪstər] . [ˈbædʒər] [ˈlɜːrnɪd] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm]

WHEN	OLD	MR	.	BADGER	LEARNED	TO	STAY	AT	HOME
什么时候	老的	先生	.	獾	学习	到	停留	在	家

老獾先生学会待在家里

[ˌaɪˈɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[wen] [bɑːb] [waɪt] [wʌn] [hɪz; ɪz] [neɪm]

WHEN	BOB	WHITE	WON	HIS	NAME
什么时候	鲍勃	白色的	韩元	他的	姓名

鲍勃·怀特赢得他的名字

[eks] . [wen] [ˈtiːni] - [ˈwiːni] [bɪˈkeɪm] [ˈgreɪtf(ə)l]

X	.	WHEN	TEENY	-	WEENY	BECAME	GRATEFUL
X	.	什么时候	蝇头	-	弱小	成为	感激的

X. 当小不点儿变得感恩的时候

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[wen] [oʊld][ˈmɪstər] . [her] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈtɜːrnkoʊt]

WHEN	OLD	MR	.	HARE	BECAME	A	TURNCOAT
什么时候	老的	先生	.	野兔	成为	一个	叛徒

老兔子先生叛变的时候

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[wen] [greɪt] - [ˈgrænfɑːðər] [swɪft] [fɜːrst] [juːst] [ə; eɪ] [ˈtʃɪmni]

WHEN	GREAT	-	GRANDFATHER	SWIFT	FIRST	USED	A	CHIMNEY
什么时候	伟大的	-	祖父	迅速	第一的	用过的	一个	烟囱

斯威夫特曾祖父第一次使用烟囱的时候

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[wen] [ˈpiːtər] [ˈræbɪt] [fɜːrst] [met] [blʌfər] [ðə; ði] [ˈædər]

WHEN	PETER	RABBIT	FIRST	MET	BLUFFER	THE	ADDER
什么时候	彼得	兔子	第一的	MET	虚张声势者	这	加法器

彼得兔第一次遇见毒蛇布拉弗

[ˌɛksˌaɪˈviː] .

XIV	.
十四	.

十四、

[wen] ['mɪstər] . [wʊd] [maʊs] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɜːrdz]

WHEN	MR	.	WOOD	MOUSE	LEARNED	FROM	THE	BIRDS
什么时候	先生	.	木头	老鼠	学习	从	这	鸟类

当木鼠先生向鸟儿们学习时

['ɛksˈviː] .

XV	.
十五	.

十五、

[wen] ['mɪstər] . ['hʌmɪŋbɜːrd] [gɑːt] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [bɪl]

WHEN	MR	.	HUMMINGBIRD	GOT	HIS	LONG	BILL
什么时候	先生	.	蜂鸟	得到	他的	长的	账单

当蜂鸟先生长出长喙的时候

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

[wen] [oʊld]['mɪstər] . [bæt] [gɑːt] [hɪz; ɪz] [wɪŋz]

WHEN	OLD	MR	.	BAT	GOT	HIS	WINGS
什么时候	老的	先生	.	蝙蝠	得到	他的	翅膀

老蝙蝠先生长出翅膀的时候

[ˌdedɪˈkeɪʃ(ə)n]

DEDICATION
奉献

奉献

[tuː; tə][ɔːl]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl] [ðoʊz] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv] ['meni] ['jɪrz]

To	all	little	children	and	to	all	those	crowned	with	the	glory	of	many	years
到	全部	小的	孩子们	和	到	全部	那些	加冕	和	这	荣耀	的	许多	年

[huː] [stɪl] [rɪˈteɪn] [ðæt] ['praɪsləs] [pəˈzeʃn] ,

who	still	retain	that	priceless	possession	,
WHO	仍然	保持	那	无价	拥有	,

献给所有的小朋友，以及所有那些已拥有多年光辉岁月但仍珍藏着那份无价之宝的人们：

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['vɑːljəm] [ɪz] [əˈfekʃənətli] ['dedɪkeɪtɪd] .

the	heart	of	a	child	,	this	little	volume	is	affectionately	dedicated	.
这	心	的	一个	孩子	,	这	小的	体积	是	亲切地	投入的	.

这本小册子饱含深情地献给一颗赤子之心。

['mʌðər] [west] [wɪnd] “ [wen] ” ['stɔːriz]

MOTHER	WEST	WIND	“	WHEN	”	STORIES
母亲	西方	风	“	什么时候	”	故事

西风母亲“何时”的故事

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

[wen] ['mɪstər] . ['bluːbɜːrd] [wʌn] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [koʊt]

WHEN	MR	.	BLUEBIRD	WON	HIS	BEAUTIFUL	COAT
什么时候	先生	.	蓝鸟	韩元	他的	美丽的	外套

蓝鸟先生赢得他那件漂亮的皮毛外套时

[əˈrɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[oʊ]
O
哦

哦

[ef] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈdʒɔɪəs] [saʊndz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [jɪr] [ðer; ðər] [ɪz] [nʌn] [mɔːr] [lʌvd] [baɪ] [ˈpiːtər] [ˈræbɪt] ,
F **all** **the** **joyous** **sounds** **of** **all** **the** **year** **there** **is** **none** **more** **loved** **by** **Peter** **Rabbit** **,**
F 全部 这 欢乐 声音 的 全部 这 年 那里 是 没有任何 更多的 喜爱 经过 彼得 兔子 ,

一年中所有欢乐的声音中，没有哪一种更受彼得兔的喜爱。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˌjuː ˈes] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈmætər] ,
and **the** **rest** **of** **us** **for** **that** **matter** **,**
和 这 休息 的 我们 为了 那 事情 ,

也包括我们其他人。

[ðæn; ðən] [ðə; ði] [sɔːft] [ˈwɪs(ə)l] [ʌv; əv] [ˈwɪnsəm] [ˈbluːbɜːrd] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] .
than **the** **soft** **whistle** **of** **Winsome** **Bluebird** **in** **the** **spring** **.**
比 这 柔软的 哨 的 温瑟姆 蓝鸟 在 这 春天 .

比春天里温顺蓝鸟的轻柔鸣叫声还要悦耳。

[ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ˈpiːtər] [ˈhiːrz] [ˌaɪ ˈtiː] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [dʒʌmps] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [er] ,
The **first** **time** **Peter** **hears** **it** **he** **always** **jumps** **up** **in** **the** **air** **,**
这 第一的 时间 彼得 听到 它 他 总是 跳跃 向上 在 这 空气 ,

彼得第一次听到这句话时，总是会跳起来。

[kɪks] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [hiːlz] [təˈgeðər] , [ænd; ənd] [dʌz] [ə; eɪ] [ˈfʌni] [ˈlɪt(ə)l] [dæns] [ʌv; əv] [pjʊr] [dʒɔɪ] ,
kicks **his** **long** **heels** **together** **,** **and** **does** **a** **funny** **little** **dance** **of** **pure** **joy** **,**
踢 他的 长的 高跟鞋 一起 , 和 做 一个 有趣的 小的 舞蹈 的 纯的 喜悦 ,

他双脚并拢，跳起了一段滑稽的小舞，充满了喜悦。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [ˈwɪnsəm] [ˈbluːbɜːrd] [ɪz] [ðə; ði] [ˈherəld] [ʌv; əv] [swiːt] [ˈmɪstrəs] [sprɪŋ] ,
for **he** **knows** **that** **Winsome** **Bluebird** **is** **the** **herald** **of** **sweet** **Mistress** **Spring** **,**
为了 他 知道 那 温瑟姆 蓝鸟 是 这 先驱 的 甜的 情妇 春天 ,

因为他知道，美丽的蓝鸟是甜美春天的使者。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɑːt] [fɑːr] [bɪˈhaɪnd] [hɪm; ɪm] .
and **that** **she** **is** **not** **far** **behind** **him** **.**
和 那 她 是 不是 远的 在后面 他 .

她紧随其后。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʃɪvəri] , [sæd] [taɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhæpi] ,
It **is** **the** **end** **of** **the** **shivery** **,** **sad** **time** **and** **the** **beginning** **of** **the** **happy** **,**
它 是 这 结尾 的 这 发抖 , 伤心 时间 和 这 开始 的 这 快乐的 ,

寒冷悲伤的时光结束了，快乐的时光开始了。

[glæd] [taɪm] , [ænd; ənd] [ˈpiːtər] [riˈdʒɔɪsiz] [wen] [hiː; hi] [ˈhiːrz] [ðæt] [swiːt] ,
glad **time** **,** **and** **Peter** **rejoices** **when** **he** **hears** **that** **sweet** **,**
高兴的 时间 , 和 彼得 欢欣鼓舞 什么时候 他 听到 那 甜的 ,

彼得听到这甜蜜的消息，高兴极了。

[sɔːft] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [soʊ] [hɑːrd] [tuː; tə] [ˈloʊkeɪt] , [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm]
soft **voice** **which** **is** **sometimes** **so** **hard** **to** **locate** **,** **seeming** **to** **come** **from**
柔软的 嗓音 哪个 是 有时 所以 难的 到 定位 , 似乎 到 来 从
['evriwer] [ænd; ənd] ['noʊwer] .
everywhere **and** **nowhere** **.**
到处 和 无处 .

轻柔的声音，有时很难定位，似乎来自四面八方，又仿佛无处可寻。

[soʊ] ['piːtər] [lʌvz] ['wɪnsəm] ['bluːbɜːrd] [ænd; ənd] ['nevər] ['taɪərz] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] .

So	Peter	loves	Winsome	Bluebird	and	never	tires	of	seeing	him	about	.
所以	彼得	爱	温瑟姆	蓝鸟	和	绝不	轮胎	的	看到	他	关于	.

所以彼得非常喜欢温瑟姆蓝鸟，而且永远不会厌倦看到它。

[juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi] [werz] [ə; eɪ] ['veri] , ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [koʊt] [ʌv; əv] [bluː] ,

You	know	he	wears	a	very	,	very	beautiful	coat	of	blue	,
你	知道	他	穿着	一个	非常	,	非常	美丽的	外套	的	蓝色的	,

你知道他穿着一件非常非常漂亮的蓝色外套吗?

[ðə; ði] [bluː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɔftəst] ,

the	blue	of	the	sky	when	it	is	softest	,
这	蓝色的	的	这	天空	什么时候	它	是	最柔软	,

天空最柔和时的蓝色

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [lʌv] [tuː; tə] [laɪ] [ɑːn] [jʊr; jər] [bæk] [ænd; ənd] [lʊk] [ʌp] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [driːm]

and	you	love	to	lie	on	your	back	and	look	up	into	it	and	dream
和	你	爱	到	说谎	在	你的	后退	和	看	向上	进入	它	和	梦

[ænd; ənd] [driːm] .

and	dream	.
和	梦	.

你喜欢仰面躺着，望着天空，做着美梦。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] [siːmd] [tuː; tə] ['piːtər] [ðæt] - [koʊt] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [hiː; hi]

It	always	has	seemed	to	Peter	that	Winsome's	coat	is	one	of	the	loveliest	he
它	总是	有	似乎	到	彼得	那	-	外套	是	一	的	这	最可爱的	他

['evər] [hæz; həz] [siːn] ,

ever	has	seen	,
曾经	有	已见	,

在彼得看来，温瑟姆的皮大衣一直是他见过的最漂亮的皮大衣之一。

[æz; əz] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,

as	indeed	it	is	,
作为	的确	它	是	,

事实的确如此。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] [raɪt] [ænd; ənd] ['prɑːpər] [ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðæt]

and	that	it	is	quite	right	and	proper	and	just	as	it	should	be	that
和	那	它	是	相当	正确的	和	恰当的	和	只是	作为	它	应该	是	那

[wʌn] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mesɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd]

one	having	such	a	beautiful	voice	and	bringing	such	a	beautiful	message	should
一	拥有	这样的	一个	美丽的	嗓音	和	带来	这样的	一个	美丽的	信息	应该

[hɪm'self] [biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] .

himself	be	beautiful	.
他自己	是	美丽的	.

而且，拥有如此美妙的嗓音并传递如此美好的信息的人，本身也应该很美丽，这完全合情合理，理应如此。

[hiː; hi] [sed] [æz; əz] [mʌtʃ] [wʌn] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [rʌn] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [puːl] [tuː; tə]

He	said	as	much	one	day	when	he	had	run	over	to	the	Smiling	Pool	to
他	说	作为	很多	一	天	什么时候	他	有	跑步	超过	到	这	微笑	水池	到

[peɪ] [hɪz; ɪz] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [tuː; tə] ['grænfɑːðər] [frɑːg] .

pay	his	respects	to	Grandfather	Frog	.
支付	他的	尊重	到	祖父	青蛙	.

有一天，他跑到微笑池边去拜见青蛙爷爷时，也说过这样的话。

“ [tʃʌg] - [ə; eɪ] - [rʌm] !

“	Chug	-	a	-	rum	!
“	突突	-	一个	-	朗姆酒	!

“畅饮朗姆酒!

['sɜːrt(ə)nli] .
Certainly .
当然 .

当然。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , " [rɪ'plaɪd] ['grænfɑːðər] [frɑːg] .
Of course , " replied Grandfather Frog .
的 课程 , " 回复 祖父 青蛙 .

"当然，"青蛙爷爷回答道。

" ['wɪnsəm] ['bluːbɜːrd] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [koʊt] [ɪz] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrd]
" Winsome Bluebird has a beautiful nature and his beautiful coat is the reward
" 温瑟姆 蓝鸟 有 一个 美丽的 自然 和 他的 美丽的 外套 是 这 报酬
[wɪtʃ] [oʊld] ['mʌðər] ['neɪtʃər] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] .
which Old Mother Nature has given him .
哪个 老的 母亲 自然 有 给定 他 .

"温莎蓝鸟拥有美丽的天性，它美丽的羽毛是大自然母亲赐予它的奖赏。"

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['fæməli] ['evər] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [rɪ'muːvd]
It has been in the family ever since his grandfather a thousand times removed
它 有 到过 在 这 家庭 曾经 自从 他的 祖父 一个 千 时代 已移除
[wʌz; wəz] [breɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['herəld] [ʌv; əv] ['mɪstrəs] [sprɪŋ] . "
was brave enough to become the herald of Mistress Spring . "
曾是 勇敢的 足够的 到 变得 这 先驱 的 情妇 春天 . "

这件东西就一直传到他家，据说是他远祖那位勇敢的祖父当年成为春之女神的使者时传下来的。

" [oʊ] , ['grænfɑːðər] [frɑːg] , [ðæt] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] ['stɔːri] , " [kraɪd] ['piːtər] .
" Oh , Grandfather Frog , that sounds like a story , " cried Peter .
" 哦 , 祖父 青蛙 , 那 声音 喜欢 一个 故事 , " 哭 彼得 .

"哦，青蛙爷爷，听起来像个故事啊！"彼得喊道。

" [pliːz] , [pliːz] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər] [aɪ] [lʌv] ['wɪnsəm] ['bluːbɜːrd] ,
" Please , please tell it to me , for I love Winsome Bluebird ,
" 请 , 请 告诉 它 到 我 , 为了 我 爱 温瑟姆 蓝鸟 ,

"求求你告诉我吧，因为我爱温瑟姆·蓝鸟。"

[ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [lʌv] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [wen] [aɪ] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [mɔːr] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
and I know I shall love him more when I have learned more about him .
和 我 知道 我 将 爱 他 更多的 什么时候 我 有 学习 更多的 关于 他 .

我知道，当我更多地了解他之后，我会更加爱他。

[hɪz; ɪz] [greɪt] - [greɪt] - ['evər] - [soʊ] - [greɪt] - ['grænfɑːðər] [mʌst; məst] [hæv; həv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] ['veri]
His great - great - ever - so - great - grandfather must have done something very
他的 伟大的 - 伟大的 - 曾经 - 所以 - 伟大的 - 祖父 必须 有 完毕 某物 非常
[faɪn] [tuː; tə] [hæv; həv] [wʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [rɪ'wɔːrd] . "
fine to have won such a lovely reward . "
美好的 到 有 韩元 这样的 一个 迷人的 报酬 . "

他的曾曾曾祖父一定做了非常了不起的事情，才能获得如此丰厚的奖励。

" [hiː; hi] [dɪd] , " [rɪ'plaɪd] ['grænfɑːðər] [frɑːg] .
" He did , " replied Grandfather Frog .
" 他 做过 , " 回复 祖父 青蛙 .

"他确实这么做了，"青蛙爷爷回答道。

" [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['herəld] [ʌv; əv] ['mɪstrəs] [sprɪŋ] [wen] [noʊ] [wʌn] [els] [wʊd] ,
" He became the herald of Mistress Spring when no one else would ,
" 他 成为 这 先驱 的 情妇 春天 什么时候 不 一 别的 会 ,

"当无人愿意为春天女神作使时，他挺身而出，成为了她的使者。"

[ænd; ənd] ['breɪvli] ['kærid] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] ['glædnəs] [ænd; ənd][dʒɔɪ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

and	bravely	carried	his	message	of	gladness	and	joy	where	it	was
和	勇敢地	携带	他的	信息	的	欢乐	和	喜悦	在哪里	它	曾是

['sædli] ['niːdɪd] ,

sadly	needed	,
令人遗憾的是	需要	,

他勇敢地将喜悦和快乐的信息带到了最需要的地方。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][koʊld][ænd; ənd] ['hɑːrdʃɪp] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn] [els] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [feɪs] . ”

in	spite	of	cold	and	hardship	which	no	one	else	was	willing	to	face	.	”
在	尽管如此	的	寒冷的	和	困境	哪个	不	一	别的	曾是	愿意的	到	脸	.	”

尽管面临着其他人都不愿面对的严寒和艰辛。

“ [pliːz] , [pliːz] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['bɛgd] ['piːtər] .

“	Please	,	please	tell	me	all	about	it	,	”	begged	Peter	.
“	请	,	请	告诉	我	全部	关于	它	,	”	乞求	彼得	.

“求求你，快告诉我一切吧，”彼得恳求道。

['grænfɑːðər] [frɑːg] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] ['piːtər] ['weɪtɪd]

Grandfather	Frog	appeared	to	consider	for	a	few	minutes	,	and	Peter	waited
祖父	青蛙	出现	到	考虑	为了	一个	很少	分钟	,	和	彼得	等待

['æŋkʃəsli] .

anxiously	.
焦虑地	.

青蛙爷爷似乎思考了几分钟，彼得焦急地等待着。

[ðen] ['grænfɑːðər] [frɑːg] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

Then	Grandfather	Frog	cleared	his	voice	.
然后	祖父	青蛙	已清除	他的	嗓音	.

然后，青蛙爷爷清了清嗓子。

“ [aɪ] [wɪl] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I	will	,	”	said	he	,	“	because	you	ought	to	know	it	.
“	我	将要	,	”	说	他	,	“	因为	你	应该	到	知道	它	.

“我会的，”他说，“因为你应该知道。”

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['wɪnsəm] ['bluːbɜːrd] ['sɜːrt(ə)nli] ['nevər] [wɪl] [tel]

Everybody	ought	to	know	it	,	and	Winsome	Bluebird	certainly	never	will	tell
大家	应该	到	知道	它	,	和	温瑟姆	蓝鸟	当然	绝不	将要	告诉

[ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .

it	himself	.
它	他自己	.

每个人都应该知道这件事，而温瑟姆·蓝鸟自己肯定永远不会告诉别人。

[hiː; hi][ɪz] [tuː] ['mɑːdɪst] [fɔːr; fər] [ðæt] .

He	is	too	modest	for	that	.
他	是	也	谦虚的	为了	那	.

他为人太谦虚了，不会那样做。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [ə'goʊ] [wen] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [jʌŋ] .

It	happened	a	great	while	ago	when	the	world	was	young	.
它	发生	一个	伟大的	尽管	前	什么时候	这	世界	曾是	年轻的	.

那是很久以前，世界还很年轻的时候发生的事。

['mɪstər] . ['bluːbɜːrd] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['kwaɪətəst] [ænd; ənd] [moʊst] ['mɑːdɪst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [bɜːrdz] .

Mr	.	Bluebird	was	one	of	the	quietest	and	most	modest	of	all	the	birds	.
先生	.	蓝鸟	曾是	一	的	这	最安静	和	最多	谦虚的	的	全部	这	鸟类	.

蓝鸟先生是所有鸟类中最安静、最谦逊的鸟类之一。

[hiː; hi] [wɔːr] [dʒʌst][ə; eɪ]['mɑːdɪst] [greɪ] [koʊt] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [tʊk] ['eni] [pər'tɪkjələr] ['noʊtɪs][ʌv; əv]

He	wore	just	a	modest	gray	coat	,	and	no	one	took	any	particular	notice	of
他	穿着	只是	一个	谦虚的	灰色的	外套	,	和	不	一	采取	任何	特别的	注意	的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他只穿了一件朴素的灰色外套，没有人特别注意他。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n][hæv; həv][ə; eɪ] [neɪm] .

In	fact	,	he	didn't	even	have	a	name	.
在	事实	,	他	没有	甚至	有	一个	姓名	.

事实上，他甚至连名字都没有。

[hiː; hi] ['nevər] ['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['nebəz] .

He	never	quarreled	with	his	neighbors	.
他	绝不	争吵	和	他的	邻居	.

他从不与邻居发生争执。

[hiː; hi] ['nevər] [wʌz; wəz] ['enviəs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [oʊld] ['mʌðər] ['neɪtʃər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]

He	never	was	envious	of	those	to	whom	Old	Mother	Nature	had	given
他	绝不	曾是	羡慕	的	那些	到	谁	老的	母亲	自然	有	给定

['bjuːtɪf(ə)l] [koʊts] ,

beautiful	coats	,
美丽的	外套	,

他从不羡慕那些天生丽质、拥有美丽外衣的人。

[ɔːr] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] , [hiː; hi] ['nevər] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

or	if	he	were	,	he	never	showed	it	.
或者	如果	他	是	,	他	绝不	显示	它	.

或者即便他是，他也从未表现出来。

[hiː; hi][dʒʌst]['maɪndɪd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'ferz] [ænd; ənd][dɪd][hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	just	minded	his	own	affairs	and	did	his	best	to	do	his	share	of	the
他	只是	有思想	他的	自己的	事务	和	做过	他的	最好的	到	做	他的	分享	的	这

[wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] ,

work	of	the	Great	World	,
工作	的	这	伟大的	世界	,

他只管做好自己的事，尽力为这个世界贡献自己的一份力量。

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [wʌn][tuː; tə]

for	even	in	the	beginning	of	things	there	was	something	for	each	one	to
为了	甚至	在	这	开始	的	事物	那里	曾是	某物	为了	每个	一	到

[duː] .

do	.
做	.

因为即使在万物之初，每个人都有自己的事情要做。

“ [oʊld] ['mʌðər] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] ['veri] ['bɪzi] [ðoʊz] [deɪz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] [ə; eɪ] [fɪt] [pleɪs] [ɪn]

“	Old	Mother	Nature	was	very	busy	those	days	making	the	Great	World	a	fit	place	in
〃	老的	母亲	自然	曾是	非常	忙碌的	那些	天	制作	这	伟大的	世界	一个	合身	地方	在

[wɪtʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

which	to	live	,
哪个	到	居住	,

“那时候，大自然母亲非常忙碌，她把这个世界变成了一个适合居住的地方。”

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ] [nuː] ['fæməli][ʌv; əv][bɜːrdz][ɔːr] ['ænɪmlz] [ʃiː; ʃi]

and	as	soon	as	she	had	started	a	new	family	of	birds	or	animals	she
和	作为	很快	作为	她	有	开始	一个	新的	家庭	的	鸟类	或者	动物	她

[hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][get] [ə'lɔːŋ] [æz; əz][best]

had	to	leave	them	to	take	care	of	themselves	and	get	along	as	best
有	到	离开	他们	到	拿	关心	的	他们自己	和	得到	沿着	作为	最好的

[ðeɪ] [kʊd; kəd] .

they	could	.
他们	可以	.

一旦她开始饲养新的鸟类或动物家庭，她就不得不离开它们，让它们自谋生路，尽力相处。

[ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [tuː] ['leɪzi][ɔːr] [tuː] ['stuːpɪd][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] ['dɪsə'pɪrd] ,

Those	who	were	too	lazy	or	too	stupid	to	take	care	of	themselves	disappeared	,
那些	WHO	是	也	懒惰的	或者	也	愚蠢的	到	拿	关心	的	他们自己	消失	,

那些懒惰或愚蠢到无法照顾自己的人消失了。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [tʊk] [ðer; ðər]['pleɪsɪz] .

and	others	took	their	places	.
和	其他的	采取	他们的	地方	.

其他人接替了他们的位置。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['leɪzi][ɔːr]['stuːpɪd][ə'baʊt]['mɪstər] . ['bluːbɜːrd] ,

There	was	nothing	lazy	or	stupid	about	Mr	.	Bluebird	,
那里	曾是	没有什么	懒惰的	或者	愚蠢的	关于	先生	.	蓝鸟	,

蓝鸟先生一点也不懒惰或愚蠢。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kwɪkli] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm]

and	he	quickly	learned	how	to	take	care	of	himself	and	at	the	same
和	他	迅速地	学习	如何	到	拿	关心	的	他自己	和	在	这	相同的

[taɪm] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [tɜːrmz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['nebəz] .

time	to	keep	on	the	best	of	terms	with	his	neighbors	.
时间	到	保持	在	这	最好的	的	条款	和	他的	邻居	.

他很快学会了如何照顾自己，同时也与邻居们保持了良好的关系。

“ [wen] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][fɜːrst][bɜːrdz] [lɪvd] [bɪ'keɪm] [tuː] ['kraʊdɪd] [ænd; ənd][oʊld] [kɪŋ] ['iːg(ə)l]

“	When	the	place	where	the	first	birds	lived	became	too	crowded	and	old	King	Eagle
“	什么时候	这	地方	在哪里	这	第一的	鸟类	居住地	成为	也	挤	和	老的	国王	鹰

[led][ðem; ðəm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [nuː] [lænd][oʊld] ['mʌðər] ['neɪtʃər] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər]

led	them	out	into	the	new	land	Old	Mother	Nature	had	been	preparing	for
引领	他们	出去	进入	这	新的	土地	老的	母亲	自然	有	到过	准备	为了

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

“当第一批鸟类居住的地方变得过于拥挤时，老鹰王带领它们迁徙到大自然母亲为它们准备的新土地上，

['mɪstər] . ['bluːbɜːrd][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .

Mr	.	Bluebird	was	one	of	the	first	to	follow	him	.
先生	.	蓝鸟	曾是	一	的	这	第一的	到	跟随	他	.

蓝鸟先生是最早追随他的人之一。

[ðə; ði] [nuː] [lænd][wʌz; wəz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

The	new	land	was	very	beautiful	,
这	新的	土地	曾是	非常	美丽的	,

新土地非常美丽。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] [ænd; ənd] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] [fɔːr; fər][ɔːl] .

and	there	was	plenty	of	room	and	plenty	to	eat	for	all	.
和	那里	曾是	很多	的	房间	和	很多	到	吃	为了	全部	.

而且空间宽敞，食物也管够。

[ðen] [keɪm] [dʒæk] [frɔːst] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] [ænd; ənd] [aɪs] [ænd; ənd] [droʊv] [ɔːl] [ðə; ði] [bɜːrdz] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði]

Then	came	Jack	Frost	with	snow	and	ice	and	drove	all	the	birds	back	to	the
然后	来了	杰克	霜	和	雪	和	冰	和	驾驶	全部	这	鸟类	后退	到	这

[pleɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] .

place	they	had	come	from	.
地方	他们	有	来	从	.

然后，严寒的杰克·弗罗斯特带来了冰雪，把所有的鸟儿都赶回了它们原本居住的地方。

[ðeɪ] [meɪd] [ʌp] [ðer; ðər] [maɪndz] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [steɪ] [ðer; ðər] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] .

They	made	up	their	minds	that	they	would	stay	there	even	if	it	were	crowded	.
他们	制成	向上	他们的	思想	那	他们	会	停留	那里	甚至	如果	它	是	挤	.

他们下定决心，即使人多拥挤也要留在那里。

[bʌt; bət] ['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] [oʊld] ['mʌðər] ['neɪtʃər] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [suːn] [dʒæk] [frɔːst]

But	after	a	while	Old	Mother	Nature	came	to	tell	them	that	soon	Jack	Frost
但	后	一个	尽管	老的	母亲	自然	来了	到	告诉	他们	那	很快	杰克	霜

[wʊd] [biː; bi] ['drɪvn] [bæk] [frʌm; frəm] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] [nuː] [lænd] ,

would	be	driven	back	from	that	wonderful	new	land	,
会	是	驱动	后退	从	那	精彩的	新的	土地	,

但过了一段时间，大自然母亲告诉他们，不久之后，严寒的杰克·弗罗斯特就会被赶出那片美丽的新大陆。

[ænd; ənd] [swiːt] ['mɪstrəs] [sprɪŋ] [wʊd] ['weɪkən] [ɔːl] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [plænts] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði]

and	sweet	Mistress	Spring	would	waken	all	the	sleeping	plants	and	all	the
和	甜的	情妇	春天	会	唤醒	全部	这	睡眠	植物	和	全部	这

['sliːpɪŋ] ['ɪnsekts] [ʌp] [ðer; ðər] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

sleeping	insects	up	there	so	that	it	would	be	as	beautiful	as	it	was
睡眠	昆虫	向上	那里	所以	那	它	会	是	作为	美丽的	作为	它	曾是

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

而温柔的春天女神会唤醒所有沉睡的植物和昆虫，让那里恢复往日的美丽。

['iːv(ə)n] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] .

even	more	beautiful	than	the	place	where	they	were	now	.
甚至	更多的	美丽的	比	这	地方	在哪里	他们	是	现在	.

比他们现在所在的地方还要美。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spekt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [nuː] [lænd] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]

She	said	that	she	should	expect	them	to	go	to	the	new	land	and	make	it
她	说	那	她	应该	预计	他们	到	去	到	这	新的	土地	和	制作	它

['dʒɔɪəs] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['sɔŋz] [ænd; ənd] [bɪld] [ðer; ðər] ['hoʊmz] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [help] [hɜːr; hər] [tuː; tə]

joyous	with	their	songs	and	build	their	homes	there	and	help	her	to
欢乐	和	他们的	歌曲	和	建造	他们的	房屋	那里	和	帮助	她	到

[kiːp] [ðə; ði] ['ɪnsekts] [ænd; ənd] [wəːmz, vɔːrms] [frʌm; frəm] ['iːtɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [griːn] [θɪŋz] .

keep	the	insects	and	worms	from	eating	all	the	green	things	.
保持	这	昆虫	和	蠕虫	从	吃	全部	这	绿色的	事物	.

她说，她应该期待他们前往新大陆，用歌声使那里充满欢乐，在那里建立家园，并帮助她防止昆虫和蠕虫吃掉所有的绿色植物。

“ - [bʌt; bət] [fɜːrst] [aɪ] [wɑːnt] [ə; eɪ] ['herəld] [tuː; tə] [goʊ] [bɪ'fɔːr] ['mɪstrəs] [sprɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ðoʊz] [huː]

“	'	But	first	I	want	a	herald	to	go	before	Mistress	Spring	to	tell	those	who
“	-	但	第一的	我	想	一个	先驱	到	去	前	情妇	春天	到	告诉	那些	WHO

[hæv; həv] [lɪvd] [ðer; ðər] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [snoʊ] [ænd; ənd] [aɪs] [ðæt] ['mɪstrəs] [sprɪŋ] [ɪz]

have	lived	there	all	through	the	time	of	snow	and	ice	that	Mistress	Spring	is
有	居住地	那里	全部	通过	这	时间	的	雪	和	冰	那	情妇	春天	是

['kʌmɪŋ] .

coming	.
未来	.

“但首先，我要派一位使者走在春天女神前面，告诉那些在冰雪时代一直生活在那里的人们，春天女神即将到来。

[huː] [wɪl] [goʊ][æz; əz][ðə; ðɪ]['herəld][ʌv; əv] [swiːt] ['mɪstrəs] [sprɪŋ] ? -
Who will go as the herald of sweet Mistress Spring ? '
WHO 将要 去 作为 这 先驱 的 甜的 情妇 春天 ? -

谁将作为甜美春之女神的使者?

[æskt] [oʊld] ['mʌðər] ['neɪtʃər] .
asked Old Mother Nature .
问 老的 母亲 自然 .

向大自然母亲问道。

“ [ɔːl][ðə; ðɪ][bɜːrdz] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] ['ʃɪvəd] ,
“ All the birds looked at one another and shivered ,
“ 全部 这 鸟类 看起来 在 一 其他 和 瑟瑟发抖 ,

“所有的鸟儿互相看了一眼，都瑟瑟发抖。”

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn][baɪ][wʌn] [ðeɪ] [traɪd][tuː; tə][slɪp][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .
and then one by one they tried to slip out of sight .
和 然后 一 经过 一 他们 尝试 到 滑 出去 的 视线 .

然后他们一个接一个地试图溜走。

[naʊ] ['mɪstər] . ['bluːbɜːrd][hæd; həd] ['mɑːdɪstli] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɪg] ,
Now Mr . Bluebird had modestly waited for some of his big ,
现在 先生 . 蓝鸟 有 谦虚地 等待 为了 一些 的 他的 大的 ,

现在，蓝鸟先生一直谦逊地等待着他的一些大家伙，

[strɔːŋ] ['nebəz] [tuː; tə]['ɔːfər][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] ['glædnəs] [ʌp]['ɪntuː] [ðæt] ['froʊz(ə)n]
strong neighbors to offer to take the message of gladness up into that frozen
强的 邻居 到 提供 到 拿 这 信息 的 欢乐 向上 进入 那 冷冻
[lænd] ,
land ,
土地 ,

强大的邻居们主动提出将喜悦的信息带到那片冰天雪地的土地上。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm][slɪp] [ə'weɪ] [wʌn][baɪ][wʌn] ,
but when he saw them slip away one by one ,
但 什么时候 他 锯 他们 滑 离开 一 经过 一 ,

但当他看到他们一个个溜走时，

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [gruː] [hɑːt][wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fluː] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [oʊld]
his heart grew hot with shame for them , and he flew out before Old
他的 心 生长 热的 和 耻辱 为了 他们 , 和 他 飞翔 出去 前 老的
['mʌðər] ['neɪtʃər] .
Mother Nature .
母亲 自然 .

他为他们感到羞愧难当，心如火焚，于是他飞奔到大自然面前。

- [aɪl] [goʊ] , - [sed] [hiː; hi] , ['bɑːbɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [rɪ'spektfəli] .
' I'll go , ' said he , bobbing his head respectfully .
- 患病的 去 , - 说 他 , 上下摆动 他的 头 尊敬 .

“我去，”他一边说着，一边恭敬地点了点头。

“ [oʊld] ['mʌðər] ['neɪtʃər] [dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə][smaɪl] ,
“ Old Mother Nature just had to smile ,
“ 老的 母亲 自然 只是 有 到 微笑 ,

“大自然母亲也忍不住露出了微笑。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nebəz] ['mɪstər] . ['bluːbɜːrd][wʌz; wəz][soʊ] ['veri]
because compared with some of his neighbors Mr . Bluebird was so very
因为 比较的 和 一些 的 他的 邻居 先生 . 蓝鸟 曾是 所以 非常
[smɔːl] .
small .
小的 .

因为与他的一些邻居相比，蓝鸟先生个子非常矮小。

- [wʌt] [kæn; kən] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [æz; əz][juː; jʊ][duː] ? -

'	What	can	such	a	little	fellow	as	you	do	?	'
-	什么	能	这样的	一个	小的	同伴	作为	你	做	?	-

“你这么小的家伙能做什么呢？”

[ʃiː; ʃi] [æskt] .

she	asked	.
她	问	.

她问道。

- [juː; jʊ] [wɪl] [friːz] [tuː; tə] [deθ] [ʌp] [ðer; ðər] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] ['veri] [koʊld] . -

'	You	will	freeze	to	death	up	there	,	for	it	is	still	very	cold	.	'
-	你	将要	冻结	到	死亡	向上	那里	,	为了	它	是	仍然	非常	寒冷的	.	-

“你会冻死在上面的，因为那里仍然很冷。”

“ - [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [aɪ][kæn; kən][æt; ət] [liːst] [traɪ] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['bluːbɜːrd] ['mɑːdɪstli] .

“	'	If	you	please	,	I	can	at	least	try	,	'	replied	Mr	.	Bluebird	modestly	.
“	-	如果	你	请	,	我	能	在	至少	尝试	,	-	回复	先生	.	蓝鸟	谦虚地	.

“如果您愿意，我至少可以试试，”蓝鸟先生谦虚地回答道。

- [ɪf] [aɪ][faɪnd][aɪ] [kɑːnt] [goʊ][ɑːn] , [aɪ][kæn; kən] [kʌm] [bæk] . -

'	If	I	find	I	can't	go	on	,	I	can	come	back	.	'
-	如果	我	寻找	我	不能	去	在	,	我	能	来	后退	.	-

“如果我发现自己无法继续下去，我可以回来。”

“ - [ænd; ənd] [wʌt] [rɪ'wɔːrd] [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt] ? - [æskt] [oʊld] ['mʌðər] ['neɪtʃər] .

“	'	And	what	reward	do	you	expect	?	'	asked	Old	Mother	Nature	.
“	-	和	什么	报酬	做	你	预计	?	-	问	老的	母亲	自然	.

“你期望得到什么回报呢？”大自然母亲问道。

“ - [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['spredɪŋ] [sʌtʃ] [gʊd] [nuːz] [æz; əz][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] ['mɪstrəs] [sprɪŋ] [wɪl]

“	'	The	joy	of	spreading	such	good	news	as	the	coming	of	Mistress	Spring	will
“	-	这	喜悦	的	传播	这样的	好的	消息	作为	这	未来	的	情妇	春天	将要

[biː; bi][ɔːl][ðə; ði][rɪ'wɔːrd][aɪ][wɑːnt] ,

be	all	the	reward	I	want	,
是	全部	这	报酬	我	想	,

“能够传播春之女神降临这样好消息的喜悦，就是我想要的一切回报。”

- [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['bluːbɜːrd] .

'	replied	Mr	.	Bluebird	.
-	回复	先生	.	蓝鸟	.

“蓝鸟先生回答道。”

“ [ðɪs] [rɪ'plaɪ][soʊ] [pliːzd] [oʊld] ['mʌðər] ['neɪtʃər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] [meɪd] ['mɪstər] .

“	This	reply	so	pleased	Old	Mother	Nature	that	she	then	and	there	made	Mr	.
“	这	回复	所以	高兴	老的	母亲	自然	那	她	然后	和	那里	制成	先生	.

['bluːbɜːrd][ðə; ði]['herəld][ʌv; əv] ['mɪstrəs] [sprɪŋ] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd][hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] .

Bluebird	the	herald	of	Mistress	Spring	and	started	him	on	his	long	journey	.
蓝鸟	这	先驱	的	情妇	春天	和	开始	他	在	他的	长的	旅行	.

“这个回答让大自然母亲非常高兴，她当即让蓝鸟先生成为春天的使者，并让他开始了漫长的旅程。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːrd] ['dʒɜːrni] , ['hɑːrdər] ,

It	was	a	long	journey	and	a	hard	journey	,	harder	,
它	曾是	一个	长的	旅行	和	一个	难的	旅行	,	更难	,

这是一段漫长而艰辛的旅程，非常艰辛。

['veri] [mʌtʃ] ['hɑːrdər][fɔːr; fər]['mɪstər] . ['bluːbɜːrd][ðæn; ðən][ðə; ði] [seɪm] ['dʒɜːrni] [ɪz][fɔːr; fər] ['wɪnsəm]

very	much	harder	for	Mr	.	Bluebird	than	the	same	journey	is	for	Winsome
非常	很多	更难	为了	先生	.	蓝鸟	比	这	相同的	旅行	是	为了	温瑟姆

[ðiːz] [deɪz] .

these	days	.
这些	天	.

对于蓝鸟先生来说，这趟旅程比如今温瑟姆的旅程要艰难得多。

[juː; jʊ] [siː] , ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [nuː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

You	see	,	everything	was	new	to	him	.
你	看	,	一切	曾是	新的	到	他	.

你看，对他来说一切都是新的。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][koʊld] !

And	then	it	was	so	cold	!
和	然后	它	曾是	所以	寒冷的	!

然后就变得好冷！

[hiː; hi] ['kudnt] [get] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði][koʊld] .

He	couldn't	get	used	to	the	cold	.
他	不能	得到	用过的	到	这	寒冷的	.

他无法适应寒冷的天气。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [friːz] [tuː; tə] [deθ] .

It	seemed	sometimes	as	if	he	certainly	would	freeze	to	death	.
它	似乎	有时	作为	如果	他	当然	会	冻结	到	死亡	.

有时我觉得他肯定会被冻死。

[æt; ət] [ðiːz] [taɪmz] , [wen] [hiː; hi][sæt] ['ʃɪvərɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] ,

At	these	times	,	when	he	sat	shivering	and	shaking	,
在	这些	时代	,	什么时候	他	卫星	瑟瑟发抖	和	摇晃	,

每当他坐在那里瑟瑟发抖时，

[hiː; hi] [wʊd] [rɪ'membər] [ðæt] [swiːt] ['mɪstrəs] [sprɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [fɑːr][bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [ðæt]

he	would	remember	that	sweet	Mistress	Spring	was	not	very	far	behind	and	that
他	会	记住	那	甜的	情妇	春天	曾是	不是	非常	远的	在后面	和	那

[hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['herəld] .

he	was	her	herald	.
他	曾是	她	先驱	.

他会记得，甜美的春之女神就在不远处，而他是她的使者。

[ðɪs] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['kɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['breɪvli] [kiːp] [ɑːn] .

This	would	give	him	courage	,	and	he	would	bravely	keep	on	.
这	会	给	他	勇气	,	和	他	会	勇敢地	保持	在	.

这会给他勇气，他会勇敢地继续前进。

[wen'evər] [hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə] [rest] , [hiː; hi] [wʊd] ['wɪs(ə)l] [ðə; ði] [nuːz] [ðæt] ['mɪstrəs] [sprɪŋ]

Whenever	he	stopped	to	rest	,	he	would	whistle	the	news	that	Mistress	Spring
每当	他	停止	到	休息	,	他	会	哨	这	消息	那	情妇	春天

[wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,

was	coming	,
曾是	未来	,

每当他停下来休息时，他都会吹口哨，告诉大家春天小姐即将到来。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , [dʒʌst][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɜːrɪdʒ] , [hiː; hi] [wʊd] ['wɪs(ə)l] [waɪl] [hiː; hi]

and	sometimes	,	just	to	keep	up	his	own	courage	,	he	would	whistle	while	he
和	有时	,	只是	到	保持	向上	他的	自己的	勇气	,	他	会	哨	尽管	他

[wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] ,

was	flying	,
曾是	飞行	,

有时，为了鼓起勇气，他会在飞行时吹口哨。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [helpt] .

and	he	found	it	helped	.
和	他	成立	它	帮助	.

他发现这样做很有帮助。

[tuː; tə] [kiːp] [wɔːrm] [æt; ət] [naɪt] [hiː; hi] [krept] ['ɪntuː] ['hɑːloʊ] [triːz] ,

To	keep	warm	at	night	he	crept	into	hollow	trees	,
到	保持	温暖的	在	夜晚	他	悄悄地爬	进入	空洞的	树木	,

为了在夜间取暖，他钻进了空心树里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðʌs] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [snʌg] [ænd; ənd] [seɪf] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

and	it	was	thus	he	learned	how	snug	and	safe	and	comfortable
和	它	曾是	因此	他	学习	如何	舒适	和	安全的	和	舒服的

[sʌtʃ] ['pleɪsɪz][wɜːr; wər] ,

such	places	were	,
这样的	地方	是	,

就这样，他了解到这样的地方是多么舒适、安全和惬意。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ɪn][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [hiː; hi] [wʊd] [bɪld] [hɪz; ɪz] [nest]

and	he	made	up	his	mind	that	in	just	such	a	place	he	would	build	his	nest
和	他	制成	向上	他的	头脑	那	在	只是	这样的	一个	地方	他	会	建造	他的	巢

[wen] [ðə; ði][taɪm] [keɪm] .

when	the	time	came	.
什么时候	这	时间	来了	.

他下定决心，时机成熟时，就要在这样一个地方筑巢。

“ [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ɑːn][hiː; hi] [left] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [greɪt] [dʒɔɪ] ,

“	As	he	passed	on	he	left	behind	him	great	joy	,
”	作为	他	通过了	在	他	左边	在后面	他	伟大的	喜悦	,

他离世时，留下了巨大的欢乐。

[ænd; ənd] ['mɪstrəs] [sprɪŋ] [faʊnd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['dʒɝːniːd] [nɔːrθ] [ðæt] [ɔːl][ɪn][ðə; ði] ['fɔrists] [ænd; ənd][ɑːn]

and	Mistress	Spring	found	as	she	journeyed	north	that	all	in	the	forests	and	on
和	情妇	春天	成立	作为	她	旅程	北	那	全部	在	这	森林	和	在

[ðə; ði] [medəuz] [wɜːr; wər] ['iːgərli] [ə'weɪtɪŋ] [hɜːr; hər] ,

the	meadows	were	eagerly	awaiting	her	,
这	草地	是	急切地	等待中	她	,

春之女神在北上的旅途中发现，森林和草地上的万物都在热切地等待着她的到来。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] ;

for	they	had	heard	the	message	of	her	coming	;
为了	他们	有	听到	这	信息	的	她	未来	;

因为他们已经听到了她要来的消息；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][ænd; ənd][toʊld][oʊld] ['mʌðər] ['neɪtʃər] [haʊ] [wel] [hɜːr; hər] ['herəld] [hæd; həd]

and	she	was	glad	and	told	Old	Mother	Nature	how	well	her	herald	had
和	她	曾是	高兴的	和	讲述	老的	母亲	自然	如何	出色地	她	先驱	有

[dʌn] [hɪz; ɪz][wɜːrk] .

done	his	work	.
完毕	他的	工作	.

她很高兴，并告诉大自然母亲，她的使者工作做得多么出色。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kəm'pliːtɪd] [hɪz; ɪz] ['erənd] ,

When	he	had	completed	his	errand	,
什么时候	他	有	完全的	他的	差事	,

当他完成任务后，

['mɪstər] . ['bluːbɜːrd] [bɪlt] [ə; eɪ] [hoʊm] [ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz] ['mɑːdɪst] [ænd; ənd][rɪ'taɪərɪŋ][æz; əz]['evər] .

Mr	.	Bluebird	built	a	home	and	was	as	modest	and	retiring	as	ever	.
先生	.	蓝鸟	建造	一个	家	和	曾是	作为	谦虚的	和	退休	作为	曾经	.

蓝鸟先生盖了一栋房子，为人谦逊低调，一如既往。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl] .

He	didn't	seem	to	think	that	he	had	done	anything	out	of	the	usual	.
他	没有	似乎	到	思考	那	他	有	完毕	任何事物	出去	的	这	通常	.

他似乎并不认为自己做了什么不寻常的事。

[hiː; hi] ['sɪmpli] [ri'dʒɔist] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [wʌt] [oʊld] ['mʌðər]

He	simply	rejoiced	in	his	heart	that	he	had	been	able	to	do	what	Old	Mother
他	简单地	欣喜若狂	在	他的	心	那	他	有	到过	有能力的	到	做	什么	老的	母亲

['neɪtʃər] [hæd; həd] [ri'kwestid] ,

Nature	had	requested	,
自然	有	请求	,

他内心感到无比欣慰，因为他完成了大自然母亲的要求。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['nevər] ['entərd] [hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['eni] ['ʌðər] [rɪ'wɔːrd] [ðæn; ðən]

and	it	never	entered	his	head	that	he	should	have	any	other	reward	than
和	它	绝不	进入	他的	头	那	他	应该	有	任何	其他	报酬	比

[ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] [best] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt]

the	knowledge	that	he	had	done	his	best	and	that	he	had	brought
这	知识	那	他	有	完毕	他的	最好的	和	那	他	有	带来

[tʃɪr] [ænd; ənd] [hoʊp] [tuː; tə] ['meni] .

cheer	and	hope	to	many	.
欢呼	和	希望	到	许多	.

他从未想过除了尽力而为、给许多人带来欢乐和希望之外，自己还应该得到其他任何奖励。

“ [wen] [dʒæk] [frɔːst] [muːvd] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɑːr] [nɔːrθ] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːl] ,

“	When	Jack	Frost	moved	down	from	the	far	North	in	the	fall	,
“	什么时候	杰克	霜	已搬	向下	从	这	远的	北	在	这	落下	,

“秋季，当霜冻从遥远的北方南下时，

[ɔːl] [ðə; ði] [bɜːrdz] ['dʒɝːniːd] [saʊθ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔːrs] ['mɪstər] . ['bluːbɜːrd] [went] [wɪð; wɪθ]

all	the	birds	journeyed	south	again	,	and	of	course	Mr	.	Bluebird	went	with
全部	这	鸟类	旅程	南	再次	,	和	的	课程	先生	.	蓝鸟	去	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

所有的鸟儿再次启程南下，当然，蓝鸟先生也和它们一起去了。

[ðə; ði][nekst] ['siːz(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər] ['mɪstrəs] [sprɪŋ] [tuː; tə][stɑːrt] [nɔːrθ] ,

The	next	season	when	it	was	time	for	Mistress	Spring	to	start	north	,
这	下一个	季节	什么时候	它	曾是	时间	为了	情妇	春天	到	开始	北	,

下一季，当春之女神该向北迁徙的时候，

[oʊld] ['mʌðər] ['neɪtʃər] [ə'sembld] [ɔːl] [ðə; ði][bɜːrdz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] ,

Old	Mother	Nature	assembled	all	the	birds	,	and	this	time	,
老的	母亲	自然	组装	全部	这	鸟类	,	和	这	时间	,

大自然母亲召集了所有的鸟儿，而这一次，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [huː] [wʊd] ['kæri] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ,

instead	of	asking	who	would	carry	the	message	,
反而	的	问	WHO	会	携带	这	信息	,

而不是问谁来传递信息，

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['mɪstər] . ['bluːbɜːrd] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]

she	called	Mr	.	Bluebird	out	before	them	and	asked	if	he	were	willing	to
她	称为	先生	.	蓝鸟	出去	前	他们	和	问	如果	他	是	愿意的	到

[biː; bi][ðə; ði] ['herəld] [wʌns] [mɔːr] .

be	the	herald	once	more	.
是	这	先驱	一次	更多的	.

她把蓝鸟先生叫到他们面前，问他是否愿意再次担任传令官。

['mɪstər] . ['bluːbɜːrd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['herəld] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː]

Mr	.	Bluebird	said	that	he	would	be	glad	to	be	the	herald	if	she	wished	it
先生	.	蓝鸟	说	那	他	会	是	高兴的	到	是	这	先驱	如果	她	希望	它

.

:
.

蓝鸟先生说，如果她愿意，他很乐意担任信使。

[ðen] [oʊld] ['mʌðər] ['neɪtʃər] [toʊld] [ɔːl] [ðə; ði] [bɜːrdz] [haʊ] [breɪv] ['mɪstər] . ['bluːbɜːrd] [wʌz; wəz] [ænd; ənd]

Then	Old	Mother	Nature	told	all	the	birds	how	brave	Mr	.	Bluebird	was	and
然后	老的	母亲	自然	讲述	全部	这	鸟类	如何	勇敢的	先生	.	蓝鸟	曾是	和

[haʊ] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [truː] ,

how	faithful	and	true	,
如何	忠实	和	真的	,

然后，大自然母亲告诉所有的鸟儿，蓝鸟先生是多么勇敢，多么忠诚可靠。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɜːrdz] [fiːl] [ə'ʃeɪmd] , [ɪ'speʃəli] [ðoʊz] [bɪgə(r)] [ænd; ənd]

and	she	made	all	the	other	birds	feel	ashamed	,	especially	those	bigger	and
和	她	制成	全部	这	其他	鸟类	感觉	羞愧	,	尤其	那些	大	和

[strɔːŋgər] [ðæn; ðən] ['mɪstər] . ['bluːbɜːrd] .

stronger	than	Mr	.	Bluebird	.
更强	比	先生	.	蓝鸟	.

她让其他所有鸟都感到羞愧，尤其是那些比蓝鸟先生体型更大、更强壮的鸟。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] : - ['wɪnsəm] ['bluːbɜːrd] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [jʊr; jər] [neɪm] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn]

Then	she	said	:	'	Winsome	Bluebird	,	for	that	is	to	be	your	name	from	now	on
然后	她	说	:	-	温瑟姆	蓝鸟	,	为了	那	是	到	是	你的	姓名	从	现在	在

,

,

,

然后她说："迷人的蓝鸟，从今以后，这就是你的名字。"

[aɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] [ə'pɔɪnt] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['herəld] [ʌv; əv] ['mɪstrəs] [sprɪŋ] ,

I	here	and	now	appoint	you	the	herald	of	Mistress	Spring	,
我	这里	和	现在	委	你	这	先驱	的	情妇	春天	,

我在此任命你为春之女神的使者。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'send] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['tʃɪldrənz] ['tʃɪldrən]

and	the	honor	shall	descend	to	your	children	and	your	children's	children
和	这	荣誉	将	下降	到	你的	孩子们	和	你的	孩子们的	孩子们

[fər'evər] [ænd; ənd] ['evər] ,

forever	and	ever	,
永远	和	曾经	,

这份荣耀将永远传承给你的子孙后代。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [lʌvd] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [bɜːrdz] .

and	you	shall	be	one	of	the	most	loved	of	all	the	birds	.
和	你	将	是	一	的	这	最多	喜爱	的	全部	这	鸟类	.

你将成为所有鸟类中最受欢迎的鸟儿之一。

[ænd; ənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['herəld] , [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [braɪt] [koʊt] , [æz; əz] [ɔːl]

And	because	you	are	a	herald	,	you	shall	have	a	bright	coat	,	as	all
和	因为	你	是	一个	先驱	,	你	将	有	一个	明亮的	外套	,	作为	全部

['herəldz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ;

heralds	should	have	;
使者	应该	有	;

因为你是使者，所以你应该穿一件鲜艳的外衣，就像所有使者都应该穿的那样；

[ænd; ənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [truː] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] , [jʊr; jər] [koʊt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [bluː] ,

and	because	you	are	true	and	faithful	,	your	coat	shall	be	blue	,
和	因为	你	是	真的	和	忠实	,	你的	外套	将	是	蓝色的	,

因为你忠诚可靠，你的外衣应该是蓝色的。

[æz; əz] [bluː] [æz; əz] [ðə; ði] [bluː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] . -

as	blue	as	the	blue	of	the	sky	.	'
作为	蓝色的	作为	这	蓝色的	的	这	天空	.	-

像天空一样蓝。

“ [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [aʊt][ænd; ənd] [tʌtʃt] ['mɪstər] . ['bluːbɜːrd] ,

“	She	reached	out	and	touched	Mr	.	Bluebird	,
”	她	达到	出去	和	感动	先生	.	蓝鸟	,

她伸出手，轻轻地碰了碰蓝鸟先生。

[ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [hɪz; ɪz]['soʊbər] [greɪ] [koʊt] [tɜːrnd] [ðə; ðɪ][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [bluː] .

and	sure	enough	his	sober	gray	coat	turned	the	most	wonderful	blue	.
和	当然	足够的	他的	清醒	灰色的	外套	转向	这	最多	精彩的	蓝色的	.

果不其然，他那件原本朴素的灰色外套变成了美丽的蓝色。

[ðen] [wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [ænd; ənd][hiː; hi] ['hwɪsld] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ]

Then	once	more	he	started	on	his	long	journey	and	he	whistled	his	message
然后	一次	更多的	他	开始	在	他的	长的	旅行	和	他	吹口哨	他的	信息

[mɔːr] ['dʒɔɪəsli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

more	joyously	than	before	.
更多的	欣喜地	比	前	.

然后他又一次踏上了他的漫长旅程，他吹着口哨传递信息，比以前更加欢快。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] ['wɪs(ə)l] [brɔːt] [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['glædnəs] , [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]

And	because	his	whistle	brought	joy	and	gladness	,	and	because	he
和	因为	他的	哨	带来	喜悦	和	欢乐	,	和	因为	他

[wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [siː] ,

was	beautiful	to	see	,
曾是	美丽的	到	看	,

因为他的哨声带来了欢乐和喜悦，而且因为他长相俊美，

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [dʒʌst][æz; əz][oʊld] ['mʌðər] ['neɪtʃər] [hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ,

it	came	about	just	as	Old	Mother	Nature	had	said	it	would	,
它	来了	关于	只是	作为	老的	母亲	自然	有	说	它	会	,

事情的发生正如大自然母亲预言的那样。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] [lʌvd] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ][bɜːrdz] ,

that	he	was	one	of	the	most	loved	of	all	the	birds	,
那	他	曾是	一	的	这	最多	喜爱	的	全部	这	鸟类	,

他是所有鸟类中最受欢迎的鸟类之一。

['iːv(ə)n][æz; əz][hɪz; ɪz] [greɪt] - [greɪt] - ['evər] - [soʊ] - [greɪt] - ['grænsʌn] [ɪz][tuː; tə] - [deɪ] .

even	as	his	great	-	great	-	ever	-	so	-	great	-	grandson	is	to	-	day	.
甚至	作为	他的	伟大的	-	伟大的	-	曾经	-	所以	-	伟大的	-	孙子	是	到	-	天	.

甚至他的曾曾曾孙今天也是如此。

” ['piːtər] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] .

”	Peter	drew	a	long	breath	.
”	彼得	画	一个	长的	气息	.

彼得长长地吸了一口气。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['grænfɑːðər] [frɑːg] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	Thank	you	,	Grandfather	Frog	,	”	said	he	.
“	感谢	你	,	祖父	青蛙	,	”	说	他	.

“谢谢你，青蛙爷爷，”他说。

“ [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] ['wɪnsəm] ['bluːbɜːrd][ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [lʌv] [hɪm; ɪm] [mɔːr] .

“	I	have	always	loved	Winsome	Bluebird	and	now	I	shall	love	him	more	.
“	我	有	总是	喜爱	温瑟姆	蓝鸟	和	现在	我	将	爱	他	更多的	.

“我一直都很喜欢温瑟姆·蓝鸟，现在我会更加喜欢他了。”

” [iː] .

”	II	.
”	二	.

“二、

[wen] [oʊld]['mɪstər] .
WHEN **OLD** **MR** **.**
什么时候 老的 先生 .

老先生

['goʊfər] [fɜːrst] [gɑːt] ['pɑːkəts]
GOPHER **FIRST** **GOT** **POCKETS**
地鼠 第一的 得到 口袋

地鼠先有口袋

[tiː]
T
T

T

[hɪr] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]['piːtər] ['ræbɪts] ['nebəz] [ʌv; əv] [huːz] ['prez(ə)ns] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz]
HERE **was** **one** **of** **Peter** **Rabbit's** **neighbors** **of** **whose** **presence** **he** **was** **always**
这里 曾是 一 的 彼得 兔子的 邻居 的 谁 在场 他 曾是 总是
[ə'wer] ,
aware **,**
意识到的 ,

这是彼得兔的一位邻居，彼得兔总是能感觉到他的存在。

[ænd; ənd] [jet] [huːm] [hiː; hi]['ɔːlmoʊst] ['nevər] [sɔː] .
and **yet** **whom** **he** **almost** **never** **saw** **.**
和 然而 谁 他 几乎 绝不 锯 .

但他几乎从未见过他。

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['maɪnər][ðə; ði][moʊl] ,
No **,** **it** **wasn't** **Miner** **the** **Mole** **,**
不 , 它 不是 矿工 这 痣 ,

不，那不是鼹鼠矿工。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æz; əz]['maɪnər] .
but **it** **was** **one** **who** **lives** **in** **much** **the** **same** **way** **as** **Miner** **.**
但 它 曾是 一 WHO 生活 在 很多 这 相同的 方式 作为 矿工 .

但他的生活方式与矿工非常相似。

[wen] ['piːtər] [wʊd] [liːv] [ðə; ði] [dɪr] [oʊld]['braɪər] - [pætʃ] [hiː; hi] ['seldəm] [went] [fɑːr] [wɪ'ðaʊt] ['kʌmɪŋ]
When **Peter** **would** **leave** **the** **dear** **Old** **Briar** **-** **patch** **he** **seldom** **went** **far** **without** **coming**
什么时候 彼得 会 离开 这 亲爱的 老的 荆棘 - 修补 他 很少 去 远的 没有 未来
[tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [paɪl] [ʌv; əv] [freʃ] [ɜːrθ] .
to **a** **little** **pile** **of** **fresh** **earth** **.**
到 一个 小的 桩 的 新鲜的 地球 .

彼得每次离开他亲爱的老荆棘丛时，很少走远而不遇到一小堆新土。

[ðiːz] ['lɪt(ə)l] [paɪlz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [hæd; həd] ['pʌz(ə)ld] ['piːtər] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
These **little** **piles** **of** **earth** **had** **puzzled** **Peter** **a** **great** **deal** **for** **a** **long** **time** **.**
这些 小的 堆 的 地球 有 困惑 彼得 一个 伟大的 交易 为了 一个 长的 时间 .

这些小土堆让彼得困惑了很久。

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [siːmd] [tuː; tə]['piːtər][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ə'pɪrd] [baɪ]['mædʒɪk] .
It **sometimes** **seemed** **to** **Peter** **as** **if** **they** **appeared** **by** **magic** **.**
它 有时 似乎 到 彼得 作为 如果 他们 出现 经过 魔法 .

彼得有时觉得他们就像变魔术一样出现。

[hiː; hi] [wʊd] [pæs] [ə'krɔːs] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] [medəuz] ,
He **would** **pass** **across** **a** **certain** **part** **of** **the** **Green** **Meadows** **,**
他 会 经过 穿过 一个 肯定 部分 的 这 绿色的 草地 ,

他会穿过绿草地的一部分，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [griːn] [θɪŋz] ['groʊɪŋ] [ðer; ðər] .

and	there	would	be	nothing	but	the	green	things	growing	there	.
和	那里	会	是	没有什么	但	这	绿色的	事物	生长	那里	.

那里将只剩下绿色植物生长。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ,

When	he	returned	the	same	way	,
什么时候	他	返回	这	相同的	方式	,

当他原路返回时，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][wʌn][ɔːr] [tuː] [ɔːr] ['meɪbi] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][paɪlz][ʌv; əv] ['nuːli] [tɜːrnd] [ɜːrθ] .

there	would	be	one	or	two	or	maybe	half	a	dozen	piles	of	newly	turned	earth	.
那里	会	是	一	或者	二	或者	或许	一半	一个	打	堆	的	新	转向	地球	.

会有一两堆，或者最多五六堆新翻过的泥土。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [sed] ['piːtər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][hiː; hi] ['noʊtɪst] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [ɜːrθ] [paɪlz] ,

“	Of	course	,	”	said	Peter	the	first	time	he	noticed	one	of	these	little	earth	piles	,
“	的	课程	,	”	说	彼得	这	第一的	时间	他	注意到	一	的	这些	小的	地球	堆	,

“当然，”彼得第一次注意到这些小土堆时说道。

“ [wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [ɜːrθ] [laɪk] [ðæt] , [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][hoʊl] .

“	where	there	is	a	pile	of	earth	like	that	,	there	must	be	a	hole	.
“	在哪里	那里	是	一个	桩	的	地球	喜欢	那	,	那里	必须	是	一个	洞	.

“有这样一堆土的地方，肯定有个洞。”

[sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [bɪn] [dɪgɪŋ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][dɜːrt] [θroʊn] [aʊt] .

Some	one	has	been	digging	,	and	this	is	the	dirt	thrown	out	.
一些	一	有	到过	挖掘	,	和	这	是	这	污垢	抛掷	出去	.

有人挖过土，这是挖出来的土。

” [bʌt; bət] [wen] ['piːtər] [lʊkt] [fɔːr; fər][ðə; ði][hoʊl][hiː; hi] ['kudnt] [faɪnd][wʌn] .

”	But	when	Peter	looked	for	the	hole	he	couldn't	find	one	.
”	但	什么时候	彼得	看起来	为了	这	洞	他	不能	寻找	一	.

“但是彼得去找洞的时候，却找不到洞。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hoʊl] .

There	was	no	hole	.
那里	曾是	不	洞	.

没有洞。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['pʌzlɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][fækt] .

It	was	very	puzzling	,	but	it	was	a	fact	.
它	曾是	非常	令人费解	,	但	它	曾是	一个	事实	.

这非常令人费解，但却是事实。

[hiː; hi] [kɪkt] [ðæt] [paɪl][ʌv; əv] [ɜːrθ] [ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd] ['skætərd] [ˌaɪ 'tiː][fɑːr][ænd; ənd][waɪd] ,

He	kicked	that	pile	of	earth	until	he	had	scattered	it	far	and	wide	,
他	踢	那	桩	的	地球	直到	他	有	疏散	它	远的	和	宽的	,

他踢翻了那堆泥土，直到泥土散落得到处都是。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊl] .

but	there	was	no	sign	of	a	hole	.
但	那里	曾是	不	符号	的	一个	洞	.

但是没有发现任何破损的迹象。

['leɪtər][hiː; hi][traɪd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l][paɪlz][ʌv; əv] [ɜːrθ] ,

Later	he	tried	the	same	thing	with	other	little	piles	of	earth	,
之后	他	尝试	这	相同的	事物	和	其他	小的	堆	的	地球	,

后来，他又用其他几小堆土做了同样的实验。

[bʌt; bət] ['nevər] [wʌns][dɪd][hiː; hi][faɪnd][ə; eɪ][hoʊl] .

but	never	once	did	he	find	a	hole	.
但	绝不	一次	做过	他	寻找	一个	洞	.

但他始终没能找到一个洞。

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [wʌn] [brɔːt] [ðoʊz] [ˈlɪt(ə)l] [paɪlz] , [drɑːpt] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði]

It	looked	as	if	some	one	brought	those	little	piles	,	dropped	them	on	the
它	看起来	作为	如果	一些	一	带来	那些	小的	堆	,	掉落	他们	在	这

[griːn] [medəuz] ,

Green	Meadows	,
绿色的	草地	,

看起来像是有人把那些小堆东西搬到绿草地上，

[ænd; ənd] [ðen] [went] [əˈweɪ] .

and	then	went	away	.
和	然后	去	离开	.

然后就离开了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [noʊ] [wʌn] [dɪd] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] , [ænd; ənd] [ˈpiːtər] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] .

Of	course	no	one	did	anything	of	the	kind	,	and	Peter	knew	it	.
的	课程	不	一	做过	任何事物	的	这	种类	,	和	彼得	知道	它	.

当然，没有人真的这么做过，彼得也知道这一点。

[hiː; hi] [spent] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [taɪm] [ˈwʌndərɪŋ] [huː] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðem; ðəm] .

He	spent	a	good	deal	of	time	wondering	who	could	make	them	.
他	花费	一个	好的	交易	的	时间	好奇	WHO	可以	制作	他们	.

他花了很多时间思考谁能制造它们。

[ðen] [wʌn] [deɪ] , [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈhɑːpɪŋ] [əˈlɔːŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [griːn] [medəuz] ,

Then	one	day	,	as	he	was	hopping	along	across	the	Green	Meadows	,
然后	一	天	,	作为	他	曾是	跳跃	沿着	穿过	这	绿色的	草地	,

有一天，当他蹦蹦跳跳地穿过绿草地时，

[ðə; ði] [graʊnd] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [muːv] .

the	ground	right	in	front	of	him	began	to	move	.
这	地面	正确的	在	正面	的	他	开始	到	移动	.

他面前的地面开始移动。

[ˌaɪ ˈtiː] [soʊ] [ˈstɑːrtld] [ˈpiːtər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [rʌn] .

It	so	startled	Peter	that	his	first	thought	was	to	run	.
它	所以	惊慌	彼得	那	他的	第一的	想法	曾是	到	跑步	.

彼得被吓了一跳，第一反应就是逃跑。

[ðen] [hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈfuːlɪʃ] [tuː; tə] [rʌn] [ʌnˈtɪl] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ]

Then	he	decided	that	it	would	be	foolish	to	run	until	there	was	something
然后	他	决定	那	它	会	是	愚蠢	到	跑步	直到	那里	曾是	某物

[tuː; tə] [rʌn] [frʌm; frəm] .

to	run	from	.
到	跑步	从	.

然后他意识到，在真正需要逃离什么之前就逃跑是愚蠢的。

[soʊ] [hiː; hi] [sæt] [ˈpɜːrfɪktli] [stɪl] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðæt] [spɑːt] [wer] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [ˈmuːvɪŋ] .

So	he	sat	perfectly	still	and	watched	that	spot	where	the	ground	was	moving	.
所以	他	卫星	完美	仍然	和	观看	那	点	在哪里	这	地面	曾是	移动	.

于是他一动不动地坐着，注视着地面移动的那个地方。

[ɜːrθ] , [luːs] [ɜːrθ] , [wʌz; wəz] [pʊʃt] [ʌp] [frʌm; frəm] [ˌʌndərˈniːθ] , [ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [æz; əz] [ˈpiːtər] [sæt] [ðer; ðər] [ˈsterɪŋ] ,

Earth	,	loose	earth	,	was	pushed	up	from	underneath	,	and	even	as	Peter	sat	there	staring	,
地球	,	松动的	地球	,	曾是	推动	向上	从	下	,	和	甚至	作为	彼得	卫星	那里	凝视	,

泥土，松软的泥土，从下面被推了起来，即使彼得坐在那里目瞪口呆，

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [ˈpɑːpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [maʊθ] [waɪd] [ˈoʊpən] [ɪn] [ˈwʌndər] ,

with	eyes	popping	out	of	his	head	and	mouth	wide	open	in	wonder	,
和	眼睛	爆米花	出去	的	他的	头	和	嘴	宽的	打开	在	想知道	,

他双眼瞪得老大，嘴巴张得大大的，满脸惊奇。

[ðə; ði] [paɪl] [gruː] [ænd; ənd] [gruː] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [paɪlz] [ə'baʊt]

the	pile	grew	and	grew	until	it	was	as	big	as	any	of	the	piles	about
这	桩	生长	和	生长	直到	它	曾是	作为	大的	作为	任何	的	这	堆	关于

[wɪtʃ] [hiː; hi] [soʊ] ['ɔːf(ə)n] [hæd; həd] ['wʌndɝd] .

which	he	so	often	had	wondered	.
哪个	他	所以	经常	有	想知道	.

堆积物越堆越高，直到它和那些他经常好奇的堆积物一样大。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [hed] [wʌz; wəz] [θrʌst] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] ['hoʊmli] [hed] .

Then	suddenly	a	head	was	thrust	out	of	the	middle	of	it	,	a	homely	head	.
然后	突然	一个	头	曾是	推力	出去	的	这	中间	的	它	,	一个	家常的	头	.

突然，一个脑袋从中间探了出来，一个相貌平平的脑袋。

[ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtər] [ðə; ði] [hoʊl] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd]

In	an	instant	it	vanished	,	and	a	second	later	the	hole	where	it	had
在	一个	立即的	它	消失了	,	和	一个	第二	之后	这	洞	在哪里	它	有

[bɪn] [wʌz; wəz] [fɪld] .

been	was	filled	.
到过	曾是	已填	.

它瞬间消失了，一秒钟后，它所在的洞就被填满了。

['piːtər] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['streɪndʒər] ['pækɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪn] [frʌm; frəm] [ˌʌndər'niːθ] .

Peter	could	hear	the	stranger	packing	the	earth	in	from	underneath	.
彼得	可以	听到	这	陌生人	包装	这	地球	在	从	下	.

彼得能听到陌生人在下面夯实泥土的声音。

[wen] ['piːtər] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd] [lʊkt] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv]

When	Peter	had	recovered	his	breath	and	looked	,	there	was	no	sign	of
什么时候	彼得	有	恢复	他的	气息	和	看起来	,	那里	曾是	不	符号	的

[ðə; ði] [hoʊl] .

the	hole	.
这	洞	.

彼得缓过气来一看，发现洞已经不见了。

[noʊ] [wʌn] [wʊd] ['evər] [hæv; həv] [gest] [ðæt] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn] [ðer; ðər] .

No	one	would	ever	have	guessed	that	there	had	been	one	there	.
不	一	会	曾经	有	猜对了	那	那里	有	到过	一	那里	.

谁也想不到那里曾经有过一个。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['piːtər] ['ræbɪts] [fɜːrst] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['grʌbi] ['goʊfər] .

That	was	Peter	Rabbit's	first	meeting	with	Grubby	Gopher	.
那	曾是	彼得	兔子的	第一的	会议	和	肮脏的	地鼠	.

那是彼得兔与脏兮兮的地鼠的第一次相遇。

[sɪns] [ðen] [hiː; hi] [hæz; həz] [siːn] ['grʌbi] ['sevrəl] [taɪmz] , [bʌt; bət] ['grʌbi] [ɪz] ['nevər] [wʌt] [juː; jʊ]

Since	then	he	has	seen	Grubby	several	times	,	but	Grubby	is	never	what	you
自从	然后	他	有	已见	肮脏的	一些	时代	,	但	肮脏的	是	绝不	什么	你

[wʊd] [kɔːl] ['neɪbərli] ,

would	call	neighborly	,
会	称呼	邻里	,

从那以后，他见过格鲁比好几次，但格鲁比从来就不是那种友善的邻居。

[ænd; ənd] ['piːtər] ['nevər] [hæz; həz] [felt] [ænd; ənd] ['nevər] [wɪl] [fiːl] ['riːəli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

and	Peter	never	has	felt	and	never	will	feel	really	acquainted	with	him	.
和	彼得	绝不	有	毛毡	和	绝不	将要	感觉	真的	熟人	和	他	.

彼得从来没有，也永远不会真正了解他。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] ['piːtər] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] ['grʌbi] ['goʊfər] [ðə; ði][moʊst]

But	for	one	thing	Peter	would	have	thought	Grubby	Gopher	the	most
但	为了	一	事物	彼得	会	有	想法	肮脏的	地鼠	这	最多

[ʌn'ɪntrəstɪŋ] ['feloʊ] [hiː; hi]['evər][hæd; həd][met] .

uninteresting	fellow	he	ever	had	met	.
无聊	同伴	他	曾经	有	遇见	.

但有一点可以肯定，彼得会认为脏兮兮的地鼠是他见过的最无趣的人。

[ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] ['grʌbi] [hæz; həz][ðə; ði] [bɪgɪst] ['pɑːkəts] [ɪn][hɪz; ɪz]

The	one	thing	was	the	discovery	that	Grubby	has	the	biggest	pockets	in	his
这	一	事物	曾是	这	发现	那	肮脏的	有	这	最大	口袋	在	他的

[tʃiːks] [ðæt] ['piːtər][hæz; həz]['evər] [siːn] .

cheeks	that	Peter	has	ever	seen	.
脸颊	那	彼得	有	曾经	已见	.

最令人惊讶的是，彼得发现格鲁比的脸颊上有彼得见过的最大的鼓包。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðoʊz] ['pɑːkəts] — [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] -

And	another	thing	about	those	pockets	—	they	are	on	the	outside	of	Grubby's
和	其他	事物	关于	那些	口袋	—	他们	是	在	这	外部	的	-

[tʃiːks] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ˌɪn'saɪd] ,

cheeks	instead	of	being	inside	,
脸颊	反而	的	存在	里面	,

还有一点需要说明的是，这些口袋位于格鲁比脸颊的外侧，而不是内侧。

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [straɪpt] ['tʃɪpmʌŋk] .

as	is	the	case	with	Striped	Chipmunk	.
作为	是	这	案件	和	有条纹的	花栗鼠	.

条纹花栗鼠就是这种情况。

“ [wen] ['piːtər] [dɪ'skʌvərd] [ðɪs] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['kjʊriəs] [æt; ət][wʌns] .

“	When	Peter	discovered	this	,	he	became	curious	at	once	.
“	什么时候	彼得	发现	这	,	他	成为	好奇的	在	一次	.

“彼得发现这一点后，立刻感到好奇。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] .

Of	course	.
的	课程	.

当然。

[huː] ['wʊdnt] [biː; bi] ['kjʊriəs] ?

Who	wouldn't	be	curious	?
WHO	不会	是	好奇的	?

谁会不好奇呢?

['piːtər] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['stɔːri] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['pɑːkəts] .

Peter	felt	sure	that	there	must	be	a	story	in	connection	with	those	pockets	.
彼得	毛毡	当然	那	那里	必须	是	一个	故事	在	联系	和	那些	口袋	.

彼得确信这些口袋背后一定有故事。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [wʌt] [juːz] ['grʌbi] ['goʊfər] [hæd; həd][fɔːr; fər] ['pɑːkəts] , ['eniweɪ] .

He	wondered	what	use	Grubby	Gopher	had	for	pockets	,	anyway	.
他	想知道	什么	使用	肮脏的	地鼠	有	为了	口袋	,	反正	.

他纳闷，脏兮兮的地鼠到底要口袋干什么呢?

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [waɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] [tʃiːks] .

He	wondered	why	they	were	outside	instead	of	inside	his	cheeks	.
他	想知道	为什么	他们	是	外部	反而	的	里面	他的	脸颊	.

他纳闷为什么它们会在他的脸颊外面而不是里面。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] , [dɪd] ['piːtər] .

He	wondered	a	great	many	things	,	did	Peter	.
他	想知道	一个	伟大的	许多	事物	,	做过	彼得	.

彼得心中充满了许多疑问。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][dʒʌst] ['kudnt] [stænd][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɔːŋgər][fɔːr; fər] ['wʌndərɪŋ] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]

And	when	he	just	couldn't	stand	it	any	longer	for	wondering	,	he	began	to
和	什么时候	他	只是	不能	站立	它	任何	更长	为了	好奇	,	他	开始	到

[æsk] ['kwestʃənz] .

ask	questions	.
问	问题	.

当他再也无法忍受疑惑时，他开始提问。

" [waɪ] [dʌz] ['grʌbi] ['goʊfər] [hæv; həv] ['pɑːkəts] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃiːks] ?

"	Why	does	Grubby	Gopher	have	pockets	in	his	cheeks	?
"	为什么	做	肮脏的	地鼠	有	口袋	在	他的	脸颊	?

"为什么脏兮兮的地鼠脸颊上有口袋？"

" [hiː; hi] [æskt] ['dʒɪmi] [skʌŋk] .

"	he	asked	Jimmy	Skunk	.
"	他	问	吉米	臭鼬	.

"他问吉米·臭鼬。"

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['hændiːɚ][ðer; ðər][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['eniwer] [els] ,

"	Because	they	are	handier	there	than	they	would	be	anywhere	else	,
"	因为	他们	是	更方便	那里	比	他们	会	是	任何地方	别的	,

"因为它们在那里比在任何其他地方都更容易找到，

" [rɪ'plaɪd] ['dʒɪmi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	replied	Jimmy	with	a	twinkle	in	his	eyes	.
"	回复	吉米	和	一个	闪烁	在	他的	眼睛	.

"吉米眨了眨眼，回答道。"

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['eni] [fæt] ['biːtlz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ['piːtər] ? "

"	Have	you	seen	any	fat	beetles	this	morning	,	Peter	?	"
"	有	你	已见	任何	胖的	甲虫	这	早晨	,	彼得	?	"

彼得，你今天早上看到肥甲虫了吗?

" [noʊ] , " [rɪ'tɜːrnd] ['piːtər] ['ʃɔːrtli] .

"	No	,	"	returned	Peter	shortly	.
"	不	,	"	返回	彼得	不久	.

"不，"彼得很快回答道。

[ðen] [æn; ən][aɪ'diːə] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Then	an	idea	came	to	him	.
然后	一个	主意	来了	到	他	.

然后他突然想到一个主意。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , ['dʒɪmi] , " [sed] [hiː; hi] , ['spiːkɪŋ] ['iːgərli] ,

"	I	tell	you	what	,	Jimmy	,	"	said	he	,	speaking	eagerly	,
"	我	告诉	你	什么	,	吉米	,	"	说	他	,	请讲	急切地	,

"我跟你说，吉米，"他急切地说。

" [ɪf] [juːl] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðoʊz] [kwɪr] ['pɑːkəts] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [baɪ]

"	if	you'll	tell	me	about	those	queer	pockets	of	Grubby's	and	how	he	came	by
"	如果	你会	告诉	我	关于	那些	酷儿	口袋	的	-	和	如何	他	来了	经过

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

"如果你能告诉我格鲁比那些古怪的口袋是怎么来的，以及他是怎么得到它们的，

[aɪl] [help] [juː; jʊ] [hʌnt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['biːtlz] .

I'll	help	you	hunt	for	some	beetles	.
患病的	帮助	你	打猎	为了	一些	甲虫	.

我来帮你捉一些甲虫。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['bɑːrgən] ?
Is it a bargain ?
是 它 一个 便宜货 ?

划算吗?

〃 ['dʒɪmi] [skʌŋk] [skrætʃt] [hɪz; ɪz][noʊz] ['θɔːtfəli] [æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [wʊd]
〃 Jimmy Skunk scratched his nose thoughtfully as if trying to decide which would
〃 吉米 臭鼬 刮痕 他的 鼻子 深思熟虑 作为 如果 尝试 到 决定 哪个 会
[hæv; həv][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːrgən] .
have the better of the bargain .
有 这 更好的 的 这 便宜货 .

“臭鼬吉米若有所思地挠了挠鼻子，好像在考虑哪一方会从这笔交易中获利。

[ðen] [hiː; hi] [grɪnd] [gʊd] - ['neɪtʃɚdli] .
Then he grinned good - naturedly .
然后 他 咧嘴一笑 好的 - 自然地 .

然后他露出了和蔼的笑容。

[juː; jʊ] [noʊ] , ['dʒɪmi] ['riːəli] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] - ['neɪtʃərd] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
You know , Jimmy really is one of the best - natured little people in the world .
你 知道 , 吉米 真的 是 一 的 这 最好的 - 自然 小的 人们 在 这 世界 .

你知道吗，吉米真的是世界上性格最好的小家伙之一。

“ [ɔːl] [raɪt] , 〃 [sed] [hiː; hi] , “ [ɪts] [ə; eɪ] ['bɑːrgən] .
“ All right , 〃 said he , “ it's a bargain .
〃 全部 正确的 , 〃 说 他 , 〃 它是 一个 便宜货 .

“好吧，”他说，“这很划算。”

[juː; jʊ][duː][jʊr; jər][pɑːrt][ænd; ənd] [aɪl] [duː] [maɪn] .
You do your part and I'll do mine .
你 做 你的 部分 和 患病的 做 矿 .

你做好你的部分，我做好我的部分。

[naʊ] [wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [bɪ'gɪn] ? 〃
Now where shall I begin ? 〃
现在 在哪里 将 我 开始 ? 〃

我该从何说起呢?

“ [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , 〃 [rɪ'plaɪd] ['piːtər] .
“ Begin with the days when the world was young , of course , 〃 replied Peter .
〃 开始 和 这 天 什么时候 这 世界 曾是 年轻的 , 的 课程 , 〃 回复 彼得 .

“当然要从世界还很年轻的时候开始，”彼得回答说。

“ [ɔːl] [gʊd] ['stɔːriz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ðer; ðər] [bi'giniŋz] [ðen] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ]
“ All good stories seem to have had their beginnings then , so far as I
〃 全部 好的 故事 似乎 到 有 有 他们的 开端 然后 , 所以 远的 作为 我
[kæn; kən] [siː] .
can see .
能 看 .

“就我所见，所有好故事似乎都起源于那时。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['grʌbi] [gɑːt] [ðoʊz] ['pɑːkəts] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [gɑːt]
Of course Grubby got those pockets from his father , and his father got
的 课程 肮脏的 得到 那些 口袋 从 他的 父亲 , 和 他的 父亲 得到
[ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
them from his father ,
他们 从 他的 父亲 ,

当然，格鲁比的口袋是从他父亲那里遗传的，而他父亲的口袋又是从他父亲那里遗传的。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] ['goʊfər] .
and so on way back to the first Gopher .
和 所以 在 方式 后退 到 这 第一的 地鼠 .

就这样，我们又回到了第一只地鼠那里。

[soʊ] [bɪ'gɪn] [raɪt] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] . ”

So	begin	right	off	with	him	.	”
所以	开始	正确的	离开	和	他	.	”

所以就先从他开始吧。

“ [dʒʌst] [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒɪmi] .

“	Just	as	you	say	,	”	replied	Jimmy	.
”	只是	作为	你	说	,	”	回复	吉米	.

“正如你所说，”吉米回答道。

“ [oʊld] ['mɪstər] . ['goʊfər] , [ðə; ði] [fɜːrst] ['goʊfər] , [huː] ['wɔznt] [oʊld] [ðen] ,

“	Old	Mr	.	Gopher	,	the	first	Gopher	,	who	wasn't	old	then	,
”	老的	先生	.	地鼠	,	这	第一的	地鼠	,	WHO	不是	老的	然后	,

“老地鼠先生，第一只地鼠，当时它还不老，

[wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [huːm] [oʊld] ['mʌðər] ['neɪtʃər] [tɜːrnd] [luːs] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt]

was	one	of	the	little	people	whom	Old	Mother	Nature	turned	loose	in	the	Great
曾是	一	的	这	小的	人们	谁	老的	母亲	自然	转向	松动的	在	这	伟大的

[wɜːrld] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ɪn] [ɪts] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd] [toʊld] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [laɪf] [æz; əz]

World	which	was	just	in	its	beginning	and	told	to	make	the	best	of	life	as
世界	哪个	曾是	只是	在	它是	开始	和	讲述	到	制作	这	最好的	的	生活	作为

[ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

they	found	it	.
他们	成立	它	.

他是大自然母亲放生到刚刚诞生的大世界里的小矮人之一，被告知要尽力在所处的世界里好好生活。

[noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [wʊd] [niːd] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['hædnt] [gɑːt] ,

No	doubt	they	would	need	things	which	they	hadn't	got	,
不	怀疑	他们	会	需要	事物	哪个	他们	之前没有	得到	,

毫无疑问，他们会需要一些他们没有的东西。

[bʌt; bət] [fɜːrst] [ðeɪ] [mʌst; məst] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ðeɪ] ['riːəli] [dɪd] [niːd] .

but	first	they	must	find	out	what	they	really	did	need	.
但	第一的	他们	必须	寻找	出去	什么	他们	真的	做过	需要	.

但首先他们必须弄清楚自己真正需要什么。

['leɪtər] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [mɔːr] [taɪm] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kən'sɪdər] [ðiːz] [niːdz] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ]

Later	,	when	she	had	more	time	,	she	would	consider	these	needs	,	and	if	they
之后	,	什么时候	她	有	更多的	时间	,	她	会	考虑	这些	需求	,	和	如果	他们

[wɜːr; wər] ['riːəl] [niːdz] ,

were	real	needs	,
是	真实的	需求	,

后来，当她有更多时间的时候，她会考虑这些需求，以及它们是否真的是需求。

[nɑːt] [dʒʌst] [dɪ'zaɪəz] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] [wʌt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðem; ðəm] .

not	just	desires	,	she	would	see	what	could	be	done	to	supply	them	.
不是	只是	欲望	,	她	会	看	什么	可以	是	完毕	到	供应	他们	.

她不仅会考虑自己的愿望，还会思考如何才能满足这些愿望。

“ [soʊ] ['mɪstər] . ['goʊfər] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] ,

“	So	Mr	.	Gopher	started	out	to	make	his	way	in	the	Great	World	,
”	所以	先生	.	地鼠	开始	出去	到	制作	他的	方式	在	这	伟大的	世界	,

“于是，地鼠先生开始在大千世界里闯荡一番，”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] [els] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ðə; ði]

and	it	wasn't	long	before	he	discovered	that	everybody	else	was	doing	the
和	它	不是	长的	前	他	发现	那	大家	别的	曾是	正在做	这

[seɪm] [θɪŋ] .

same	thing	.
相同的	事物	.

不久之后，他就发现其他人也都在做同样的事情。

[ˌaɪ ˈtiː] [suːn] [bɪˈkeɪm] [klɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv]

It	soon	became	clear	to	him	that	if	everybody	lived	on	the	same	kind	of
它	很快	成为	清除	到	他	那	如果	大家	居住地	在	这	相同的	种类	的

[fuːd] ,

food	,
食物	,

他很快意识到，如果每个人都吃同样的食物，

[ðer; ðər] ['wʊdnt] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ] [ə'raʊnd] ,

there	wouldn't	be	enough	to	go	around	,
那里	不会	是	足够的	到	去	大约	,

数量不够分配。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪgɪst] [ænd; ənd]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ['kriːtʃərz] [wʊd] [get] [ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz] ,

and	the	biggest	and	strongest	creatures	would	get	all	there	was	,
和	这	最大	和	最强	生物	会	得到	全部	那里	曾是	,

体型最大、力量最强的生物将获得所有资源。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['smɔːlər] [ænd; ənd] ['wikər] [wʌnz][tuː; tə] [stɑːrv] .

leaving	the	smaller	and	weaker	ones	to	starve	.
离开	这	较小的	和	较弱	一个	到	饿死	.

任由体型较小、较弱小的动物饿死。

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] [ðɪs] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɪg] ['nebəz] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]

Not	long	after	this	he	discovered	certain	of	his	big	neighbors	had	begun	to
不是	长的	后	这	他	发现	肯定	的	他的	大的	邻居	有	开始	到

[lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm][moʊst] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

look	at	him	in	a	way	that	made	him	most	uncomfortable	.
看	在	他	在	一个	方式	那	制成	他	最多	不舒服	.

不久之后，他发现一些身材高大的邻居开始用一种让他非常不舒服的眼神看着他。

[ɪn][fækt] , [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] [gliːm] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] ,

In	fact	,	they	looked	at	him	with	such	a	hungry	gleam	in	their	eyes	,
在	事实	,	他们	看起来	在	他	和	这样的	一个	饥饿的	闪耀	在	他们的	眼睛	,

事实上，他们看他的眼神里充满了饥渴。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [likt] [ðer; ðər][lɪps][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [wei] [wen'evər] [hiː; hi][met][ðem; ðəm] ,

and	they	licked	their	lips	in	such	an	unpleasant	way	whenever	he	met	them	,
和	他们	舔过	他们的	嘴唇	在	这样的	一个	令人不快的	方式	每当	他	遇见	他们	,

每次他见到她们，她们都会用一种令人不快的姿势舔嘴唇。

[ðæt] ['lɪt(ə)l][koʊld] ['ʃivəz] [ræn][ɔːl]['oʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [les] [hiː; hi]

that	little	cold	shivers	ran	all	over	him	and	he	decided	that	the	less	he
那	小的	寒冷的	颤抖	跑	全部	超过	他	和	他	决定	那	这	较少的	他

[wʌz; wəz] [siːn] [ðə; ði] ['betər] [hɪz; ɪz] ['tʃænsɪz] .

was	seen	the	better	his	chances	.
曾是	已见	这	更好的	他的	机会	.

他感到一阵寒意袭遍全身，心想越少人看到自己，机会就越大。

“ [wʌn] ['ʌðər] [θɪŋ] ['mɪstər] . ['goʊfər] [dɪ'skʌvərd] ,

“	One	other	thing	Mr	.	Gopher	discovered	,
“	一	其他	事物	先生	.	地鼠	发现	,

“还有一件事，戈弗先生发现了，

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [iːtʃ] [wʌn] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] [gɪft] .

and	this	was	that	each	one	seemed	to	have	some	special	gift	.
和	这	曾是	那	每个	一	似乎	到	有	一些	特别的	礼物	.

每个人似乎都有一些特殊天赋。

[wʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['klaɪmər] , [ə'nʌðər] [ə; eɪ] [swɪft] ['rʌnər] , [ə; eɪ] [θɜːrd] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['dʒʌmpər]

One	was	a	good	climber	,	another	a	swift	runner	,	a	third	a	wonderful	jumper
一	曾是	一个	好的	登山者	,	其他	一个	迅速	跑步者	,	一个	第三	一个	精彩的	套头衫

,

,

,

一个擅长攀爬，一个跑得很快，还有一个跳跃能力很强。

[ə; eɪ] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [greɪt] ['swɪmər] .

a	fourth	a	great	swimmer	.
一个	第四	一个	伟大的	游泳运动员	.

第四个是游泳健将。

['mɪstər] . ['goʊfər] [kʊd; kəd] ['niːðər] [klaɪm] , [nɔːr] [rʌn] , [nɔːr] [dʒʌmp] , [nɔːr] [swɪm] [pər'tɪkjələrli] [wel] .

Mr	.	Gopher	could	neither	climb	,	nor	run	,	nor	jump	,	nor	swim	particularly	well	.
先生	.	地鼠	可以	两者都不	爬	,	也不	跑步	,	也不	跳	,	也不	游泳	特别	出色地	.

地鼠先生既不会爬树，也不会跑，也不会跳，游泳也不太好。

[wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː] ?

What	could	he	do	?
什么	可以	他	做	?

他能做什么呢?

['sʌmhaʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [oʊld] ['mʌðər] ['neɪtʃər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][sʌm; səm]

Somehow	he	had	a	feeling	that	Old	Mother	Nature	had	given	him	some
不知何故	他	有	一个	感觉	那	老的	母亲	自然	有	给定	他	一些

['speʃ(ə)l] [əd'væntɪdʒ] .

special	advantage	.
特别的	优势	.

他总觉得大自然给了他某种特殊优势。

[wʌt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

What	could	it	be	?
什么	可以	它	是	?

会是什么呢?

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] ['stʌdid] [hɪm'self] .

He	sat	down	and	studied	himself	.
他	卫星	向下	和	研究	他自己	.

他坐下来，审视自己。

[ðen] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Then	he	noticed	for	the	first	time	that	his	hands	were	different	from	the
然后	他	注意到	为了	这	第一的	时间	那	他的	双手	是	不同的	从	这

[hændz][ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

hands	of	those	about	him	.
双手	的	那些	关于	他	.

然后他第一次注意到，他的手与周围人的手不一样。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][saɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [strɔːŋ] ,

For	his	size	they	were	very	large	and	strong	,
为了	他的	尺寸	他们	是	非常	大的	和	强的	,

就他的体型而言，它们非常高大强壮。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [θriː] ['mɪd(ə)l] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [hænd][wɜːr; wər] [lɔːŋ] , [staʊt] [klɔːz] .

and	on	the	three	middle	fingers	of	each	hand	were	long	,	stout	claws	.
和	在	这	三	中间	手指	的	每个	手	是	长的	,	肥硕	爪子	.

每只手的中间三根手指上都长着又长又粗的爪子。

[wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [bɪ'saɪdz] [faɪt] ?

What	could	he	do	with	these	besides	fight	?
什么	可以	他	做	和	这些	除了	斗争	?

除了打架，他还能用这些东西做什么?

[dɪg] !
Dig !
挖 !

挖!

[ðæt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][dɪg] .
That was it ; he could dig .
那 曾是 它 ; 他 可以 挖 .

就是这样，他会挖土。

[hiː; hi] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
He tried it .
他 尝试 它 .

他试过了。

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [hiː; hi][kʊd; kəd][dɪg][æt; ət][ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋ] [reɪt] .
Sure enough , he could dig at a surprising rate .
当然 足够的 , 他 可以 挖 在 一个 奇怪 速度 .

果不其然，他的挖掘速度惊人。

“ [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [nuː] [aɪ'diːə] .
“ Then came a new idea .
“ 然后 来了 一个 新的 主意 .

“然后，我产生了一个新想法。”

[hiː; hi] [wʊd] [dɪg] [hɪm'self] [ə; eɪ] [hoʊl] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
He would dig himself a hole and live in it .
他 会 挖 他自己 一个 洞 和 居住 在 它 .

他会挖个洞给自己住进去。

[ðæt] [wʊd] [kiːp] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɪg] ['nebəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hʌŋgri] -
That would keep him out of sight of his big neighbors with the hungry -
那 会 保持 他 出去 的 视线 的 他的 大的 邻居 和 这 饥饿的 -
['lʊkɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːtəri] [maʊðz] .
looking eyes and the watery mouths .
寻找 眼睛 和 这 水状的 嘴 .

这样就能让他避开那些眼神饥渴、嘴巴张得大大的邻居们的视线。

[soʊ][hiː; hi] [dʌg] [hɪm'self] [ə; eɪ] [hoʊl] ,
So he dug himself a hole ,
所以 他 挖 他自己 一个 洞 ,

于是他给自己挖了个坑，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [get] [fuːd] [hiː; hi][mʌst; məst] [liːv] [ðə; ði] [hoʊl] ,
and then he discovered that in order to get food he must leave the hole ,
和 然后 他 发现 那 在 命令 到 得到 食物 他 必须 离开 这 洞 ,

然后他发现，为了获得食物，他必须离开洞穴。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] ['betər] [ɔːf][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .
and so he was no better off than before .
和 所以 他 曾是 不 更好的 离开 比 前 .

所以他的处境和以前一样糟糕。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] ['oʊvər] [ðɪs] , [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʌn(ə)l] [dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði] [fʌn]
While he was studying over this , He started a little tunnel just for the fun
尽管 他 曾是 学习 超过 这 , 他 开始 一个 小的 隧道 只是 为了 这 乐趣
[ʌv; əv] [dɪgɪŋ] ,
of digging ,
的 挖掘 ,

在他研究这个问题的时候，他为了好玩，开始挖了一个小隧道。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə][dɪg] , [dɪd]['mɪstər] . ['goʊfər] .

for	he	liked	to	dig	,	did	Mr	.	Gopher	.
为了	他	喜欢	到	挖	,	做过	先生	.	地鼠	.

因为地鼠先生喜欢挖土。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ruːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [pæθ] .

Presently	he	came	to	a	root	in	his	path	.
目前	他	来了	到	一个	根	在	他的	小路	.

这时，他遇到了一根挡路的树根。

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][kʌt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [weɪ] .

He	decided	to	cut	it	and	get	it	out	of	his	way	.
他	决定	到	切	它	和	得到	它	出去	的	他的	方式	.

他决定把它剪掉，让它不再碍事。

[naʊ] [wen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][kʌt] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [meɪd] [ə'nʌðər] [dɪ'skʌvəri] ,

Now	when	he	began	to	cut	it	he	made	another	discovery	,
现在	什么时候	他	开始	到	切	它	他	制成	其他	发现	,

当他开始切割它时，他又有了新的发现。

[wʌn] [ðæt] ['tɪk(ə)ld] [hɪm; ɪm][hæf][tuː; tə] [deθ] .

one	that	tickled	him	half	to	death	.
一	那	挠痒	他	一半	到	死亡	.

一个让他痒得快要窒息的痒。

[ðæt] [ruːt] [wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] !

That	root	was	good	to	eat	!
那	根	曾是	好的	到	吃	!

那种根茎很好吃!

[hiː; hi] [eɪt] [ɔːl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [ɑːn] [dɪgɪŋ] , ['hoʊpɪŋ][tuː; tə][faɪnd] [ə'nʌðər] .

He	ate	all	of	it	,	and	then	he	went	on	digging	,	hoping	to	find	another	.
他	吃	全部	的	它	,	和	然后	他	去	在	挖掘	,	希望	到	寻找	其他	.

他把所有东西都吃光了，然后继续挖，希望能找到另一个。

[hiː; hi][dɪd][faɪnd] [ə'nʌðər] .

He	did	find	another	.
他	做过	寻找	其他	.

他又找到了一个。

[ðen] ['mɪstər] . ['goʊfər] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər][hiː; hi] [wʊd] [lɪv; laɪv]

Then	Mr	.	Gopher	made	up	his	mind	that	in	the	future	he	would	live
然后	先生	.	地鼠	制成	向上	他的	头脑	那	在	这	未来	他	会	居住

[ˌʌndər'graʊnd] [ænd; ənd][biː; bi] [seɪf] .

underground	and	be	safe	.
地下	和	是	安全的	.

于是，地鼠先生下定决心，以后他要住在地下，这样才安全。

[hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [hɪm'self] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [haʊs] ,

He	would	make	himself	a	comfortable	house	,
他	会	制作	他自己	一个	舒服的	房子	,

他会给自己打造一个舒适的家，

[ænd; ənd] [ðen] [frʌm; frəm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['tʌn(ə)l] [wer'evər] [hiː; hi] [pliːzd] [fɔːr; fər] [fuːd] .

and	then	from	that	he	would	tunnel	wherever	he	pleased	for	food	.
和	然后	从	那	他	会	隧道	无论	他	高兴	为了	食物	.

然后他会从那里挖洞去任何地方寻找食物。

“ [soʊ]['mɪstər] . ['goʊfər] [meɪd] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [haʊs] [ˌʌndər'graʊnd] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]

“	So	Mr	.	Gopher	made	a	comfortable	house	underground	,	and	then	he
“	所以	先生	.	地鼠	制成	一个	舒服的	房子	地下	,	和	然后	他

['stɑːrtɪd] [dɪgɪŋ] [fɔːr; fər] [fuːd] .

started	digging	for	food	.
开始	挖掘	为了	食物	.

“于是，地鼠先生在地下建造了一个舒适的家，然后他开始挖洞寻找食物。”

['evri] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

Every	once	in	a	while	he	would	make	an	opening	at	the	surface	of	the
每一个	一次	在	一个	尽管	他	会	制作	一个	开幕	在	这	表面	的	这

[graʊnd] [ænd; ənd] [pʊʃ] [aʊt] [ðə; ði][dɜːrt][hiː; hi][hæd; həd] [dʌg] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tʌn(ə)l] ,

ground	and	push	out	the	dirt	he	had	dug	in	making	his	tunnel	,
地面	和	推	出去	这	污垢	他	有	挖	在	制作	他的	隧道	,

他时不时会在地面上凿出一个洞，把挖隧道时挖的土推出来。

['fɪlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [pʊʃt] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði][dɜːrt] .

filling	up	the	opening	as	soon	as	he	had	pushed	out	all	the	dirt	.
填充	向上	这	开幕	作为	很快	作为	他	有	推动	出去	全部	这	污垢	.

他把泥土全部推出后，就立即把洞口填上了。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] ['tʌnlz] [klɪr] ,

In	this	way	he	kept	his	tunnels	clear	,
在	这	方式	他	保留	他的	隧道	清除	,

这样他就能保持隧道畅通。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rʌn] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [θruː] [ðem; ðəm] .

so	that	he	could	run	back	and	forth	through	them	.
所以	那	他	可以	跑步	后退	和	前进	通过	他们	.

这样他就可以在其中来回奔跑。

[soʊ][hiː; hi] [lɪvd] ['veri] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] [ʌn'tɪl] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [ˌoʊvər'hɪr] ['mɪstər] .

So	he	lived	very	comfortably	until	one	day	he	happened	to	overhear	Mr	.
所以	他	居住地	非常	舒适地	直到	一	天	他	发生	到	无意中听到	先生	.

['skwɜːrəl] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][dʒæk] [frɔːst] [ænd; ənd] ['telɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] ['wʊdnt] [maɪnd]

Squirrel	talking	about	the	coming	of	Jack	Frost	and	telling	how	he	wouldn't	mind
松鼠	说	关于	这	未来	的	杰克	霜	和	讲述	如何	他	不会	头脑

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['leɪɪŋ] [ʌp] ['stɔrz] [ʌv; əv] [fuːd] [ɪn][ə; eɪ] ['stɔːrhaʊs] .

because	he	was	laying	up	stores	of	food	in	a	storehouse	.
因为	他	曾是	躺下	向上	商店	的	食物	在	一个	库	.

于是他过着非常舒适的生活，直到有一天，他偶然听到松鼠先生谈论霜冻杰克的到来，并说他并不介意，因为他正在仓库里储备食物。

“ - [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə][ʌv; əv]['mɪstər] . ['skwɜːrəlz] , - [θɔːt] ['mɪstər] . ['goʊfər] ,

“	'	That's	a	good	idea	of	Mr	.	Squirrel's	,	'	thought	Mr	.	Gopher	,
“	-	那就是	一个	好的	主意	的	先生	.	松鼠的	,	-	想法	先生	.	地鼠	,

“‘这是松鼠先生的好主意，’”地鼠先生心想。

[huː] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['trʌbld] [baɪ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][dʒæk] [frɔːst]

who	was	much	troubled	by	what	he	had	heard	about	the	coming	of	Jack	Frost
WHO	曾是	很多	麻烦	经过	什么	他	有	听到	关于	这	未来	的	杰克	霜

.

:

.

他听说了霜冻杰克即将到来，感到非常不安。

- [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪl] [duː][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] . -

'	I	believe	I'll	do	the	same	thing	.	'
-	我	相信	患病的	做	这	相同的	事物	.	-

“我相信我也会这样做。”

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [sloʊ] , [hɑːrd] [wɜːrk] .

But	when	he	tried	it	,	he	found	it	slow	,	hard	work	.
但	什么时候	他	尝试	它	,	他	成立	它	慢的	,	难的	工作	.

但当他尝试后，发现这是一项缓慢而艰苦的工作。

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['kæri] [soʊ] ['lɪt(ə)l] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ ˈtiː] [soʊ]

You	see	,	he	could	carry	so	little	at	a	time	,	and	had	to	carry	it	so
你	看	,	他	可以	携带	所以	小的	在	一个	时间	,	和	有	到	携带	它	所以

[fɑːr] ,

far	,
远的	,

你看，他一次只能携带很少的东西，却要携带很远的路程。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] ['veri] [dɪsˈkɜːrɪdʒɪŋ] .

that	it	was	very	discouraging	.
那	它	曾是	非常	令人沮丧	.

这非常令人沮丧。

[hiː; hi] [hæd; həd] [fərˈgɑːtn] [ɔːl] [əˈbaʊt] [oʊld] ['mʌðər] ['neɪtʃər] [ʌnˈtɪl] ['sʌd(ə)nli] [wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [əˈpɪrd]

He	had	forgotten	all	about	Old	Mother	Nature	until	suddenly	one	day	she	appeared
他	有	被遗忘的	全部	关于	老的	母亲	自然	直到	突然	一	天	她	出现

[bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋli] [æskt] [wʌt] [buːn] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [grænt] [hɪm; ɪm] .

before	him	and	smilingly	asked	what	boon	she	could	grant	him	.
前	他	和	微笑着	问	什么	恩惠	她	可以	授予	他	.

他早已忘记了大自然母亲，直到有一天她突然出现在他面前，笑着问他能得到什么恩惠。

['ɔːlmoʊst] [wɪˈðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , - ['pɑːkəts] !

Almost	without	thinking	he	replied	,	'	Pockets	!
几乎	没有	思维	他	回复	,	-	口袋	!

他几乎不假思索地回答道："口袋！"

[bɪg] ['pɑːkəts] [ɪn] [maɪ] [tʃiːks] ! -

Big	pockets	in	my	cheeks	!	'
大的	口袋	在	我的	脸颊	!	-

我的脸颊鼓鼓的，像口袋一样！

" [oʊld] ['mʌðər] ['neɪtʃər] [lʊkt] [sərˈpraɪzd] .

"	Old	Mother	Nature	looked	surprised	.
"	老的	母亲	自然	看起来	惊讶	.

"大自然母亲看起来很惊讶。"

- [tel] [ˌem ˈiː] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , - [sed] [ʃiː; ʃi] .

'	Tell	me	all	about	it	,	'	said	she	.
-	告诉	我	全部	关于	它	,	-	说	她	.

"把事情的来龙去脉都告诉我吧，"她说。

- [waɪ] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] ['pɑːkəts] , [ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ɪf] [juː; jʊ]

'	Why	do	you	want	pockets	,	and	what	would	you	do	with	them	if	you
-	为什么	做	你	想	口袋	,	和	什么	会	你	做	和	他们	如果	你

[hæd; həd] [ðem; ðəm] ? -

had	them	?	'
有	他们	?	-

"你为什么想要口袋？如果有了口袋，你会用它们做什么？"

“ [soʊ]['mɪstər] . ['goʊfər] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][oʊld] ['mʌðər] ['neɪtʃər] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə]

“	So	Mr	.	Gopher	explained	to	Old	Mother	Nature	how	he	had	learned	to
”	所以	先生	.	地鼠	解释	到	老的	母亲	自然	如何	他	有	学习	到

[lɪv; laɪv] [ˌʌndər'graʊnd] [ænd; ənd] [haʊ] ['leɪtli] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [leɪ] [ʌp] [ə; eɪ] [stɔːr] [ʌv; əv]

live	underground	and	how	lately	he	had	been	trying	to	lay	up	a	store	of
居住	地下	和	如何	最近	他	有	到过	尝试	到	躺	向上	一个	店铺	的

[fuːd] [bʌt; bət][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [sloʊ] [wɜːrk] .

food	but	had	found	it	slow	work	.
食物	但	有	成立	它	慢的	工作	.

“于是，地鼠先生向大自然母亲解释了他是如何学会地下生活的，以及最近他是如何努力储存食物，但发现这项工作进展缓慢的。

“ [oʊld] ['mʌðər] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['mɪstər] . ['goʊfər] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði]

“	Old	Mother	Nature	was	pleased	to	think	that	Mr	.	Gopher	had	made	the
”	老的	母亲	自然	曾是	高兴	到	思考	那	先生	.	地鼠	有	制成	这

[moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɑːpər'tuːnətiz] ,

most	of	his	opportunities	,
最多	的	他的	机会	,

“老天爷很高兴看到地鼠先生充分利用了机会。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [seɪ] [soʊ] .

but	she	didn't	say	so	.
但	她	没有	说	所以	.

但她没这么说。

- [aɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , - [sed] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] .

'	I'll	think	it	over	,	'	said	she	and	left	him	.
-	患病的	思考	它	超过	,	-	说	她	和	左边	他	.

“我会考虑一下的，”她说完便离开了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [nekst] [taɪm] ['mɪstər] . ['goʊfər] [brʌʃt] [ə; eɪ][hænd] [ə'genst] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃiːks]

But	the	very	next	time	Mr	.	Gopher	brushed	a	hand	against	one	of	his	cheeks
但	这	非常	下一个	时间	先生	.	地鼠	刷过	一个	手	反对	一	的	他的	脸颊

,

,

,

但就在下一次地鼠先生用手拂过他的脸颊时，

[hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɑːkɪt] [ðer; ðər] .

he	discovered	a	great	pocket	there	.
他	发现	一个	伟大的	口袋	那里	.

他在那里发现了一个很棒的口袋。

['heɪstɪli] [hiː; hi] [felt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

Hastily	he	felt	of	the	other	.
草草	他	毛毡	的	这	其他	.

他匆匆感受到了对方的存在。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [greɪt] ['pɑːkɪt] [ðer; ðər] !

“	There	was	another	great	pocket	there	!
”	那里	曾是	其他	伟大的	口袋	那里	!

“那里还有一个很棒的口袋！”

[ðen] ['mɪstər] . ['goʊfər] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['hæpi] .

Then	Mr	.	Gopher	was	perfectly	happy	.
然后	先生	.	地鼠	曾是	完美	快乐的	.

这时，地鼠先生非常高兴。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [ɪn] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][æsk][fɔːr; fər]

He	felt	that	there	wasn't	a	single	thing	in	all	the	world	that	he	could	ask	for
他	毛毡	那	那里	不是	一个	单身的	事物	在	全部	这	世界	那	他	可以	问	为了

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['eni] ['hæpiːɚ] .

to	make	him	any	happier	.
到	制作	他	任何	更快乐	.

他觉得世界上没有什么东西能让他更快乐了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [wei] [wɪð; wɪθ] ['grʌbi] [tuː; tə] - [deɪ] .

It	is	just	the	same	way	with	Grubby	to	-	day	.
它	是	只是	这	相同的	方式	和	肮脏的	到	-	天	.

今天格鲁比的情况也一样。

[hiː; hi][ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['hæpi] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ['ʌndər] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['veri] ,

He	is	perfectly	happy	working	in	the	dark	under	the	ground	and	very	,
他	是	完美	快乐的	在职的	在	这	黑暗的	在下面	这	地面	和	非常	,

他非常乐意在黑暗的地下工作，而且非常.....

['veri] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['pɑːkəts] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃiːks] , ” [kən'kluːdid] ['dʒɪmi] [skʌŋk] .

very	proud	of	the	big	pockets	in	his	cheeks	,	”	concluded	Jimmy	Skunk	.
非常	自豪的	的	这	大的	口袋	在	他的	脸颊	,	”	结束	吉米	臭鼬	.

“我为自己脸颊上的大口袋感到非常自豪，”吉米臭鼬总结道。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['dʒɪmi] .

“	Thank	you	,	Jimmy	.
”	感谢	你	,	吉米	.

“谢谢你，吉米。”

[θæŋk] [juː; jʊ] ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] .

Thank	you	ever	so	much	.
感谢	你	曾经	所以	很多	.

非常感谢。

[naʊ] [aɪl] [help] [juː; jʊ][faɪnd][sʌm; səm][fæt] ['biːtlz] , ” [kraɪd] ['piːtər] .

Now	I'll	help	you	find	some	fat	beetles	,	”	cried	Peter	.
现在	患病的	帮助	你	寻找	一些	胖的	甲虫	,	”	哭	彼得	.

“现在我来帮你找些肥甲虫，”彼得喊道。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[wen] [oʊld]['mɪstər] .

WHEN	OLD	MR	.
什么时候	老的	先生	.

老先生

[graʊs] [gɑːt][hɪz; ɪz] [s'nəʊʃuːz]

GROUSE	GOT	HIS	SNOWSHOES
松鸡	得到	他的	雪鞋

格鲁斯穿上了他的雪鞋

[piː]

P
P

P

['iːtər] ['ræbɪt] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [graʊs] [ɑːr; ər] ['veri] [gʊd] [frendz] .

ETER	RABBIT	and	Mrs	.	Grouse	are	very	good	friends	.
彼得	兔子	和	太太	.	松鸡	是	非常	好的	朋友们	.

埃特兔和格劳斯太太是很好的朋友。

[ɪn][fækt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][best][ʌv; əv] [frendz] .

In	fact	they	are	the	best	of	friends	.
在	事实	他们	是	这	最好的	的	朋友们	.

事实上，他们是最好的朋友。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [nɪr] ['nebəz] .

For	one	thing	they	are	very	near	neighbors	.
为了	一	事物	他们	是	非常	靠近	邻居	.

首先，它们是近邻。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] ['mɪsɪz] . [graʊs] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪr] [oʊld]['braɪər] - [pætʃ] [ænd; ənd]

Once	in	a	great	while	Mrs	.	Grouse	comes	to	the	dear	Old	Briar	-	patch	and
一次	在	一个	伟大的	尽管	太太	.	松鸡	来	到	这	亲爱的	老的	荆棘	-	修补	和

[wɔːks] [ə'lɔːŋ] ['piːtɝz] ['praɪvət] ['lɪt(ə)l] [pæðz] .

walks	along	Peter's	private	little	paths	.
散步	沿着	彼得的	私人的	小的	路径	.

格劳斯太太偶尔会来到亲爱的老荆棘丛，沿着彼得的私人小路散步。

[haʊ'evər] , [ðæt] ['iznt] ['ɔːf(ə)n] .

However	,	that	isn't	often	.
然而	,	那	不是	经常	.

然而，这种情况并不常见。

[bʌt; bət][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['bræmbl] ['tæŋg(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] [ðeɪ] [spend][ə; eɪ]

But	up	in	the	bramble	tangle	on	the	edge	of	the	Green	Forest	they	spend	a
但	向上	在	这	荆棘	纠纷	在	这	边缘	的	这	绿色的	森林	他们	花费	一个

[greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [taɪm] [tə'geðər] .

great	deal	of	time	together	.
伟大的	交易	的	时间	一起	.

但在绿林边缘的荆棘丛中，它们却经常在一起。

[juː; jʊ] [siː] , [ðeɪ] [bəuθ] [fɪr] [ðə; ði] [seɪm] ['enəmi] ,

You	see	,	they	both	fear	the	same	enemies	,
你	看	,	他们	两个都	害怕	这	相同的	敌人	,

你看，他们都惧怕同样的敌人。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [tɔːk] ['oʊvər] ,

and	so	they	have	a	great	deal	to	talk	over	,
和	所以	他们	有	一个	伟大的	交易	到	讲话	超过	,

所以他们有很多话要说。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] ['ʌðər] .

and	each	is	always	ready	to	help	the	other	.
和	每个	是	总是	准备好	到	帮助	这	其他	.

而且他们总是随时准备帮助对方。

[wen] ['wɪntər] [kʌmz] ['piːtər] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['ræðər] ['loʊnli] .

When	winter	comes	Peter	is	sometimes	rather	lonely	.
什么时候	冬天	来	彼得	是	有时	相当	孤独	.

冬天来临时，彼得有时会感到孤独。

[juː; jʊ] [siː] , [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feðərd] [frendz] [flaɪ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːrm] ,

You	see	,	a	lot	of	his	feathered	friends	fly	away	to	the	warm	,
你	看	,	一个	很多	的	他的	羽毛	朋友们	飞	离开	到	这	温暖的	,

你看，他的许多羽毛朋友都飞去了温暖的地方，

['sʌni] ['saʊθlænd] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['wɪntər] .

sunny	Southland	to	spend	the	winter	.
阳光明媚	南地	到	花费	这	冬天	.

阳光明媚的南加州是过冬的好去处。

['ʌðər] [frendz] , ['dʒɑ:ni] [tʃʌk] [ænd; ənd] [straɪpt] ['tʃɪpmʌŋk] [ænd; ənd] ['grænfɑ:ðər] [frɑ:g][fɔ:r; fər]

Other	friends	,	Johnny	Chuck	and	Striped	Chipmunk	and	Grandfather	Frog	for
其他	朋友们	,	约翰尼	查克	和	有条纹的	花栗鼠	和	祖父	青蛙	为了

['ɪnstəns] ,

instance	,
实例	,

其他朋友，例如约翰尼·查克、条纹花栗鼠和青蛙爷爷，

[rɪ'taɪər][ænd; ənd] [sli:p] [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði][koʊld] ['weðər] .

retire	and	sleep	all	through	the	cold	weather	.
退休	和	睡觉	全部	通过	这	寒冷的	天气	.

退休后，在寒冷的天气里睡个好觉。

['pi:tər] ['kænɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ðeɪ] [du:][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [du:] .

Peter	cannot	understand	what	they	do	it	for	,	but	they	do	.
彼得	不能	理解	什么	他们	做	它	为了	,	但	他们	做	.

彼得无法理解他们这样做的目的是什么，但他们确实这样做了。

[soʊ] ['pi:tər] [hæz; həz] ['veri] [fju:] [tu:; tə] ['gɑ:sɪp] [wɪð; wɪθ]['æftər][dʒæk] [frɔ:st] [ə'raivz] .

So	Peter	has	very	few	to	gossip	with	after	Jack	Frost	arrives	.
所以	彼得	有	非常	很少	到	闲话	和	后	杰克	霜	到达	.

所以，杰克·弗罗斯特到来之后，彼得几乎没什么人可以闲聊了。

[bʌt; bət][hi:; hi][kæn; kən] ['ɔ:lweɪz] [kaʊnt] [ɑ:n]['mɪsɪz] . [graʊs] .

But	he	can	always	count	on	Mrs	.	Grouse	.
但	他	能	总是	数数	在	太太	.	松鸡	.

但他总能指望格劳斯太太。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [hɑ:rd][dʒæk] [frɔ:st] ['pɪntʃɪz] , [ɔ:r] [haʊ] ['bɪtər] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [rʌf] ['brʌðər]

No	matter	how	hard	Jack	Frost	pinches	,	or	how	bitter	the	breath	of	rough	Brother
不	事情	如何	难的	杰克	霜	捏	,	或者	如何	苦的	这	气息	的	粗糙的	兄弟

[nɔ:rθ] [wɪnd] ,

North	Wind	,
北	风	,

无论严寒多么刺骨，无论狂风多么凛冽，

['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [gri:n] ['fɔ:rɪst] ['mɪsɪz] . [graʊs] [ɪz] ['breɪvli] ['du:ɪŋ] [hɜ:r; hər] [best] [tu:; tə] [get]

somewhere	in	the	Green	Forest	Mrs	.	Grouse	is	bravely	doing	her	best	to	get
某处	在	这	绿色的	森林	太太	.	松鸡	是	勇敢地	正在做	她	最好的	到	得到

[ɪ'nʌf] [tu:; tə] [i:t] ,

enough	to	eat	,
足够的	到	吃	,

在绿林深处，格劳斯太太正勇敢地努力觅食。

[ænd; ənd] ['pi:tər] [noʊz] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [lʊks] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][hi:; hi] [wɪl] [faɪnd][hɜ:r; hər] .

and	Peter	knows	that	if	he	looks	for	her	he	will	find	her	.
和	彼得	知道	那	如果	他	看起来	为了	她	他	将要	寻找	她	.

彼得知道，只要他去找她，就一定能找到她。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] . [graʊs] [ðæt] ['pʌz(ə)ld] ['pi:tər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ,

There	was	one	thing	about	Mrs	.	Grouse	that	puzzled	Peter	for	a	long	time	,
那里	曾是	一	事物	关于	太太	.	松鸡	那	困惑	彼得	为了	一个	长的	时间	,

格劳斯太太身上有一件事让彼得困惑了很久。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [fu:t'prints] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][sɔ:ft][dæmp]

and	this	was	the	difference	between	the	footprints	she	made	in	the	soft	damp
和	这	曾是	这	不同之处	之间	这	脚印	她	制成	在	这	柔软的	潮湿

[ɜ:rθ] ['æftər][ə; eɪ][reɪn][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪnts] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .

earth	after	a	rain	in	the	summer	and	the	prints	she	made	in	the	snow	.
地球	后	一个	雨	在	这	夏天	和	这	印刷	她	制成	在	这	雪	.

这就是她在夏季雨后柔软潮湿的泥土上留下的脚印和她在雪地上留下的脚印之间的区别。

[ðə; ði][fɜːrst][taɪm][hiː; hi]['noʊtɪst] [ðoʊz] [prɪnts][ɪn][ðə; ði][snoʊ] ,

The	first	time	he	noticed	those	prints	in	the	snow	,
这	第一的	时间	他	注意到	那些	印刷	在	这	雪	,

他第一次注意到雪地里的那些脚印时，

[hiː; hi]['æktʃuəli] ['dɪdnt] [noʊ] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] .

he	actually	didn't	know	who	had	made	them	.
他	实际上	没有	知道	WHO	有	制成	他们	.

他其实并不知道是谁做的。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['veri] , ['veri] ['kjʊriəs] ['piːtər][ɪz] .

You	know	how	very	,	very	curious	Peter	is	.
你	知道	如何	非常	,	非常	好奇的	彼得	是	.

你知道彼得有多么好奇。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðoʊz] [kwɪr] [fuːt'prints] ,

He	followed	those	queer	footprints	,
他	随后	那些	酷儿	脚印	,

他循着那些奇怪的脚印而去，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [led] [raɪt] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bræmbl] ['tæŋg(ə)l] ,

and	when	he	found	that	they	led	right	straight	into	the	bramble	tangle	,
和	什么时候	他	成立	那	他们	引领	正确的	直的	进入	这	荆棘	纠纷	,

当他发现这些路直接通向荆棘丛时，

[hiː; hi][dʒʌst] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] .

he	just	didn't	know	what	to	think	.
他	只是	没有	知道	什么	到	思考	.

他当时完全不知道该怎么想。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bræmbl] ['tæŋg(ə)l][ænd; ənd] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [raɪt]

He	sat	down	on	the	edge	of	the	bramble	tangle	and	scratched	his	long	right
他	卫星	向下	在	这	边缘	的	这	荆棘	纠纷	和	刮痕	他的	长的	正确的

[ɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [left] [haɪnd] [fʊt] .

ear	with	his	long	left	hind	foot	.
耳朵	和	他的	长的	左边	后	脚	.

他坐在荆棘丛边缘，用长长的左后脚挠着长长的右耳。

[wen] ['piːtər] [dʌz] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] ['pʌz(ə)ld] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] .

When	Peter	does	this	it	is	a	sign	that	he	is	very	much	puzzled	about	something	.
什么时候	彼得	做	这	它	是	一个	符号	那	他	是	非常	很多	困惑	关于	某物	.

彼得这样做表明他对某事感到非常困惑。

“ [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['piːtər] ['ræbɪt] .

“	Good	morning	,	Peter	Rabbit	.
“	好的	早晨	,	彼得	兔子	.

“早上好，彼得兔。”

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər][maɪnd] ,

You	seem	to	have	something	on	your	mind	,
你	似乎	到	有	某物	在	你的	头脑	,

你好像有心事。

” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bræmbl] ['tæŋg(ə)l] .

”	said	a	voice	from	the	middle	of	the	bramble	tangle	.
”	说	一个	嗓音	从	这	中间	的	这	荆棘	纠纷	.

“一个声音从荆棘丛中传来。”

['piːtər] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][stɑːrt][ʌv; əv] [sər'praɪz] .

Peter	gave	a	little	start	of	surprise	.
彼得	给予	一个	小的	开始	的	惊喜	.

彼得微微一惊。

[ðen] [hiː; hi] [hɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bræmbl] ['tæŋg(ə)l] [ə'lɔːŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pæðz] [hiː; hi][hæd; həd]

Then	he	hopped	into	the	bramble	tangle	along	one	of	the	little	paths	he	had
然后	他	跳跃	进入	这	荆棘	纠纷	沿着	一	的	这	小的	路径	他	有

[kʌt] [ðer; ðər] .

cut	there	.
切	那里	.

然后他跳进了他自己开辟的一条小路上的荆棘丛中。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['mɪsɪz] . [graʊs] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	Good	morning	,	Mrs	.	Grouse	,	"	he	replied	.
"	好的	早晨	,	太太	.	松鸡	,	"	他	回复	.

"早上好，格劳斯夫人，"他回答道。

" [aɪ][hæv; həv][gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][maɪ][maɪnd] .

"	I	have	got	something	on	my	mind	.
"	我	有	得到	某物	在	我的	头脑	.

我心里有事。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [træks] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk]

I	have	been	following	some	strange	tracks	,	and	I	don't	know	what	to	make
我	有	到过	下列的	一些	奇怪的	轨道	,	和	我	不	知道	什么	到	制作

[ʌv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

我一直在追踪一些奇怪的线索，但我不知道它们意味着什么。

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .

"	He	pointed	at	one	of	them	as	he	spoke	.
"	他	尖	在	一	的	他们	作为	他	辐	.

"他一边说话一边指着其中一个人。"

" [oʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [graʊs] [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] [greɪt] [sər'praɪz] .

"	Oh	,	"	replied	Mrs	.	Grouse	in	a	tone	of	great	surprise	.
"	哦	,	"	回复	太太	.	松鸡	在	一个	语气	的	伟大的	惊喜	.

"哦，"格劳斯太太惊讶地回答道。

" [aɪ] [meɪd] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ][maɪ] [s'nəʊʃuːz] .

"	I	made	those	with	my	snowshoes	.
"	我	制成	那些	和	我的	雪鞋	.

"那些是我用雪鞋做的。"

[aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][juː; jʊ] [nuː] . "

I	supposed	you	knew	.	"
我	据称	你	知道	.	"

我想你应该知道。

" [s'nəʊʃuːz] !

"	Snowshoes	!
"	雪鞋	!

"雪鞋！

[wʌt] [ɑːr; ər] [snoʊ] - [ʃuːz] ? " [æskt] ['piːtər] , ['lʊkɪŋ] [mɔːr] ['pʌz(ə)ld] [ðæn; ðən] ['evər] .

What	are	snow	-	shoes	?	"	asked	Peter	,	looking	more	puzzled	than	ever	.
什么	是	雪	-	鞋	?	"	问	彼得	,	寻找	更多的	困惑	比	曾经	.

"雪鞋是什么？"彼得问道，看起来比以往任何时候都更加困惑。

['veri] ['praʊdli] ['mɪsɪz] . [graʊs] [held] [aʊt] [wʌn] [fʊt] [fɔːr; fər] ['piːtər] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .

Very	proudly	Mrs	.	Grouse	held	out	one	foot	for	Peter	to	look	at	.
非常	自豪地	太太	.	松鸡	握住	出去	一	脚	为了	彼得	到	看	在	.

格劳斯太太非常自豪地伸出一只脚让彼得看。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði][slɪm] [smuːð] [toʊz][hiː; hi]['ɔːf(ə)n][hæd; həd][əd'maɪəd]['piːtər] [sɔː] [ðæt][ðə; ði]

Instead	of	the	slim	smooth	toes	he	often	had	admired	Peter	saw	that	the
反而	的	这	苗条的	光滑的	脚趾	他	经常	有	钦佩	彼得	锯	那	这

['bɑːtəm] [ʌv; əv] [iːtʃ] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [fɔːr; fər][ɪts] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ][wɪð; wɪθ] [kwɪr] - ['lʊkɪŋ] ,

bottom	of	each	was	covered	for	its	whole	length	with	queer	-	looking	,
底部	的	每个	曾是	涵盖	为了	它是	所有的	长度	和	酷儿	-	寻找	,

彼得原本欣赏的是纤细光滑的脚趾，但现在他看到的却是每个脚趾底部都长满了奇形怪状的东西。

['hɔːrni] ['lɪt(ə)l] [pɔɪnts] [ðæt] [priˈventid] [ðə; ði] [fʊt] [frʌm; frəm] ['sɪŋkɪŋ] [wei] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [æz; əz]

horny	little	points	that	prevented	the	foot	from	sinking	way	down	in	the	snow	as
好色	小的	积分	那	阻止	这	脚	从	下沉	方式	向下	在	这	雪	作为

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .

it	would	have	done	without	them	.
它	会	有	完毕	没有	他们	.

脚底那些细小的角质突起可以防止脚像没有它们时那样深深地陷进雪里。

[ðɪs] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['iːzi] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . [graʊs] [tuː; tə][get] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði] [snoʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

This	made	it	very	easy	for	Mrs	.	Grouse	to	get	about	on	the	snow	instead	of
这	制成	它	非常	简单的	为了	太太	.	松鸡	到	得到	关于	在	这	雪	反而	的

['hævɪŋ] [tuː; tə] [weɪd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

having	to	wade	through	it	.
拥有	到	涉水	通过	它	.

这样一来，格劳斯太太就能很轻松地在雪地上行走，而不用趟过雪地了。

“ [maɪ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['piːtər] .

“	My	!	”	exclaimed	Peter	.
“	我的	!	”	惊呼	彼得	.

“我的天哪！”彼得惊呼道。

“ [haʊ] ['pɜːrfɪktli] ['splendɪd] !

“	How	perfectly	splendid	!
“	如何	完美	灿烂	!

“真是太棒了！”

[wer] [dɪd][juː; jʊ][get][ðem; ðəm] ? ”

Where	did	you	get	them	?	”
在哪里	做过	你	得到	他们	?	”

你从哪儿弄来的?

“ [oʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [graʊs] [wɪð; wɪθ][praɪd][ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] ,

“	Oh	,	”	replied	Mrs	.	Grouse	with	pride	in	her	voice	,
“	哦	,	”	回复	太太	.	松鸡	和	自豪	在	她	嗓音	,

“哦，”格劳斯太太自豪地回答道。

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['fæməli][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['jɪrz] .

“	they	have	been	in	the	family	a	great	many	years	.
“	他们	有	到过	在	这	家庭	一个	伟大的	许多	年	.

“它们在我们家已经很多年了。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][tuː; tə][maɪ] [greɪt] - [greɪt] - ['evər] - [soʊ] - [greɪt] - ['grænfɑːðər] [baɪ][oʊld] ['mʌðər]

They	were	given	to	my	great	-	great	-	ever	-	so	-	great	-	grandfather	by	Old	Mother
他们	是	给定	到	我的	伟大的	-	伟大的	-	曾经	-	所以	-	伟大的	-	祖父	经过	老的	母亲

['neɪtʃər] . ”

Nature	.	”
自然	.	”

它们是大自然母亲赐予我曾曾曾祖父的。

“ [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Tell	me	about	it	.
“	告诉	我	关于	它	.

“跟我说说吧。”

[duː] [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['bɛgd] ['piːtər] ,

Do	please	tell	me	about	it	,	”	begged	Peter	,
做	请	告诉	我	关于	它	,	”	乞求	彼得	,

“请你一定要告诉我这件事，”彼得恳求道。

[huː] [hæd; həd] [nɑːt] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['stɔːri] [sɪns] ['grænfɑːðər] [frɑːg] [went] [tuː; tə] [sliːp] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

who	had	not	had	a	story	since	Grandfather	Frog	went	to	sleep	for	the
WHO	有	不是	有	一个	故事	自从	祖父	青蛙	去	到	睡觉	为了	这

['wɪntər] .

winter	.
冬天	.

自从青蛙爷爷冬眠以来，他就一直没有故事可讲。

['mɪsɪz] . [graʊs] [flʌft] [aʊt] [hɜːr; hər] ['fɛðɚz] [ænd; ənd] ['setld] [hɜːr'self] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] .

Mrs	.	Grouse	fluffed	out	her	feathers	and	settled	herself	comfortably	.
太太	.	松鸡	蓬松的	出去	她	羽毛	和	定居	她自己	舒适地	.

格劳斯太太抖了抖羽毛，舒服地躺了下来。

“ [ðer; ðər] ['iznt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] , ” [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ,

“	There	isn't	much	to	tell	,	”	she	began	,
“	那里	不是	很多	到	告诉	,	”	她	开始	,

“没什么好说的，”她开口说道。

“ [bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] ['aʊər; ɑːr] ['fæməli] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] [bɪn] ['ræðər] [praʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] [wiː; wi]

“	but	all	the	same	our	family	always	has	been	rather	proud	of	the	way	we
“	但	全部	这	相同的	我们的	家庭	总是	有	到过	相当	自豪的	的	这	方式	我们

[keɪm] [baɪ] ['aʊər; ɑːr] [s'nəʊʃuːz] .

came	by	our	snowshoes	.
来了	经过	我们的	雪鞋	.

“但无论如何，我们全家一直都为我们获得雪鞋的方式感到相当自豪。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['hæpənd] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [ə'goʊ] . ”

It	all	happened	a	great	while	ago	.	”
它	全部	发生	一个	伟大的	尽管	前	.	”

这一切都发生在很久以前了。

“ [weɪ] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] ['grænfɑːðər] [frɑːg] [telz] [ə'baʊt] , [wen] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [jʌŋ]

“	Way	back	in	the	time	that	Grandfather	Frog	tells	about	,	when	the	world	was	young
“	方式	后退	在	这	时间	那	祖父	青蛙	讲述	关于	,	什么时候	这	世界	曾是	年轻的

?

?
?

“在青蛙爷爷讲述的那个遥远的过去，世界还很年轻的时候？”

” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['piːtər] .

”	interrupted	Peter	.
”	中断	彼得	.

“彼得打断了他。”

['mɪsɪz] . [graʊs] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] .

Mrs	.	Grouse	nodded	and	went	on	.
太太	.	松鸡	点头	和	去	在	.

格劳斯太太点点头，继续说道。

“ [greɪt] - ['grænfɑːðər] [graʊs] [lɪvd] ['veri] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,

“	Great	-	grandfather	Grouse	lived	very	comfortably	in	those	days	,
“	伟大的	-	祖父	松鸡	居住地	非常	舒适地	在	那些	天	,

“格劳斯曾祖父当年生活非常舒适。”

['i:v(ə)n] [wen] [ðə; ði][hɑ:rd][taɪmz] [keɪm] [ænd; ənd][soʊ] ['meni] [tʊk] [tu:; tə] ['kɪlɪŋ] [ðer; ðər] ['nebəz]

even	when	the	hard	times	came	and	so	many	took	to	killing	their	neighbors
甚至	什么时候	这	难的	时代	来了	和	所以	许多	采取	到	杀	他们的	邻居

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [fu:d] [wʌz; wəz] [skers] .

because	food	was	scarce	.
因为	食物	曾是	稀少	.

即使在艰难时期，由于食物匮乏，许多人开始杀害邻居。

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [get] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [i:t] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hi:; hi] ['dɪdnt] [bɪ'li:v] [ɪn] ['bi:ɪŋ]

He	always	managed	to	get	enough	to	eat	because	he	didn't	believe	in	being
他	总是	管理	到	得到	足够的	到	吃	因为	他	没有	相信	在	存在

['fʌsi] .

fussy	.
挑剔的	.

他总是能吃饱，因为他从不挑食。

[wen] [hi:; hi] ['kudnt] [get] [wʌt] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] , [hi:; hi] [tʊk] [wʌt] [hi:; hi][kʊd; kəd][get][ænd; ənd]

When	he	couldn't	get	what	he	wanted	,	he	took	what	he	could	get	and
什么时候	他	不能	得到	什么	他	通缉	,	他	采取	什么	他	可以	得到	和

[wʌz; wəz] ['θæŋkfl] .

was	thankful	.
曾是	感恩	.

当他得不到自己想要的东西时，他就接受自己能得到的东西，并心存感激。

[wen] [hi:; hi] ['kudnt] [faɪnd] ['græs,hɔpəz] [ɔ:r] ['krikits] [ɔ:r] [bʌgz] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] ,

When	he	couldn't	find	grasshoppers	or	crickets	or	bugs	of	any	kind	,
什么时候	他	不能	寻找	蚱蜢	或者	蟋蟀	或者	漏洞	的	任何	种类	,

当他找不到蚱蜢、蟋蟀或任何种类的昆虫时，

[ɔ:r] ['tʃes,nʌt] [ɔ:r] ['bitʃ,nʌt] [ɔ:r] ['beriz] [ðæt] [hi:; hi] [laɪkt] , [hi:; hi] [eɪt] [sʌtʃ] ['beriz] [æz; əz][hi:; hi]

or	chestnuts	or	beechnuts	or	berries	that	he	liked	,	he	ate	such	berries	as	he
或者	栗子	或者	山毛榉坚果	或者	浆果	那	他	喜欢	,	他	吃	这样的	浆果	作为	他

[kʊd; kəd][faɪnd] ,

could	find	,
可以	寻找	,

或者栗子、山毛榉果，或者他喜欢的浆果，他只要能找到浆果就吃。

['weðər] [hi:; hi] [laɪkt] [ðem; ðəm][ɔ:r][nɑ:t] ; [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] ['kudnt] [faɪnd] ['beriz] [ɔ:r] [si:dz] ,

whether	he	liked	them	or	not	;	and	when	he	couldn't	find	berries	or	seeds	,
无论	他	喜欢	他们	或者	不是	;	和	什么时候	他	不能	寻找	浆果	或者	种子	,

无论他喜不喜欢它们；当他找不到浆果或种子时，

[hi:; hi] [eɪt] [ðə; ði] [bʌdz] [ʌv; əv] [tri:z] .

he	ate	the	buds	of	trees	.
他	吃	这	花蕾	的	树木	.

他吃掉了树的嫩芽。

[soʊ][wʌn] [wei] [ɔ:r] [ə'nʌðər] [hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][tu:; tə] [ki:p] [aʊt][ʌv; əv]

So	one	way	or	another	he	managed	to	pick	up	a	living	and	to	keep	out	of
所以	一	方式	或者	其他	他	管理	到	挑选	向上	一个	活的	和	到	保持	出去	的

[ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] ,

the	way	of	his	enemies	,
这	方式	的	他的	敌人	,

所以他想方设法谋生，并躲避敌人。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][smɑ:rt][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .

for	he	was	just	as	smart	as	they	were	.
为了	他	曾是	只是	作为	聪明的	作为	他们	是	.

因为他和他们一样聪明。

[juː; jʊ] [noʊ] , [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['hʌntərz] [wɪð; wɪθ] ['dredf(ə)l] ['gʌnz] .

You	know	,	in	those	days	there	were	no	hunters	with	dreadful	guns	.
你	知道	,	在	那些	天	那里	是	不	猎人	和	可怕	枪支	.

你知道，那时候还没有猎人使用可怕的枪支。

“ [soʊ] ['grænfɑːðər] [graʊs] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] ['riːəli] ['sʌfərɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ]

“ So	Grandfather	Grouse	managed	to	get	along	without	really	suffering	until	the	coming
” 所以	祖父	松鸡	管理	到	得到	沿着	没有	真的	痛苦	直到	这	未来

[ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [snoʊ] .

of	the	first	snow	.
的	这	第一的	雪	.

“所以，直到第一场雪来临之前，老松鸡都安然无恙地度过了难关。”

[ðæt] [fɜːrst] [snoʊ] [wʌz; wəz][hɑːrd][ɑːn]['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [hɑːrd][ɑːn]

That	first	snow	was	hard	on	everybody	,	but	it	was	particularly	hard	on
那	第一的	雪	曾是	难的	在	大家	,	但	它	曾是	特别	难的	在

['grænfɑːðər] [graʊs] .

Grandfather	Grouse	.
祖父	松鸡	.

第一场雪对每个人来说都很艰难，但对老松鸡来说尤其难熬。

[hɪz; ɪz] [slɪm] [toʊz] [kʌt] [raɪt] [θruː] .

His	slim	toes	cut	right	through	.
他的	苗条的	脚趾	切	正确的	通过	.

他纤细的脚趾直接切开了。

[ðeɪ] ['wʊdnt] [hoʊld][hɪm; ɪm] [ʌp] [æt; ət] [ɔːl] .

They	wouldn't	hold	him	up	at	all	.
他们	不会	抓住	他	向上	在	全部	.

他们根本不会阻拦他。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [spent] [æz; əz] [mʌtʃ] [taɪm] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [triːz] ,

Of	course	he	spent	as	much	time	as	possible	up	in	the	trees	,
的	课程	他	花费	作为	很多	时间	作为	可能的	向上	在	这	树木	,

他当然尽可能多地待在树上。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [loʊ] - ['hæŋɪŋ] ['beriz] [ɑːn][ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

but	when	he	wanted	to	get	low	-	hanging	berries	on	the	bushes	,
但	什么时候	他	通缉	到	得到	低的	-	绞刑	浆果	在	这	灌木丛	,

但当他想摘灌木丛上低垂的浆果时，

[ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [steɪ] [ɑːn][ɔːl] ['wɪntər] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

the	kind	that	stay	on	all	winter	,	you	know	,
这	种类	那	停留	在	全部	冬天	,	你	知道	,

就是那种整个冬天都戴着的，你知道的。

[hiː; hi][dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə][stænd][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [riːtʃ] [ʌp] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

he	just	had	to	stand	on	the	ground	and	reach	up	for	them	.
他	只是	有	到	站立	在	这	地面	和	抵达	向上	为了	他们	.

他只需要站在地上，伸手就能拿到它们。

[ðen] , [tuː] , [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] ['wɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən]

Then	,	too	,	his	feet	were	intended	for	walking	and	running	rather	than
然后	,	也	,	他的	脚	是	故意的	为了	步行	和	跑步	相当	比

[fɔːr; fər] ['pəːtʃɪŋ] [ɪn] [triːz] ,

for	perching	in	trees	,
为了	栖息	在	树木	,

此外，他的双脚是用来行走和奔跑的，而不是用来栖息在树上的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪz; ɪz] [toʊz] [eɪk] ['dredfəli] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [brænʧ]

and	it	made	his	toes	ache	dreadfully	to	have	to	cling	to	the	branch
和	它	制成	他的	脚趾	疼痛	极其糟糕	到	有	到	黏着	到	这	分支

[ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [tuː] [lɔːŋ] .

of	a	tree	too	long	.
的	一个	树	也	长的	.

长时间抓住树枝会使他的脚趾剧痛难忍。

[aɪ] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [felt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [wen] ['rɛdi] [fɑːks]

I	know	just	how	it	felt	because	I	have	had	to	do	it	when	Reddy	Fox
我	知道	只是	如何	它	毛毡	因为	我	有	有	到	做	它	什么时候	雷迪	狐狸

[hæz; həz] [bɪn] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

has	been	hunting	for	me	.
有	到过	打猎	为了	我	.

我知道那种感觉，因为当红狐追捕我的时候，我也不得不这么做。

“ [bʌt; bət] ['grænfɑːðər] [graʊs] [meɪd] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæd] ['mætər] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [seɪ] [ə; eɪ]

“	But	Grandfather	Grouse	made	the	best	of	a	bad	matter	and	didn't	say	a
“	但	祖父	松鸡	制成	这	最好的	的	一个	坏的	事情	和	没有	说	一个

[wɜːrd] ,

word	,
单词	,

“但是，老松鸡在糟糕的处境下选择了最好的应对方式，一句话也没说。”

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] .

not	a	word	.
不是	一个	单词	.

一句话也没说。

[hiː; hi] [weidid] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [æz; əz] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dredfəli]

He	waded	around	in	the	snow	as	best	he	could	,	but	it	was	dreadfully
他	涉水	大约	在	这	雪	作为	最好的	他	可以	,	但	它	曾是	极其糟糕

['taɪərsəm] .

tiresome	.
令人厌烦	.

他尽力在雪地里跋涉，但这非常累人。

[hiː; hi] ['kudnt] [teɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [rest] .

He	couldn't	take	more	than	a	few	steps	without	stopping	to	rest	.
他	不能	拿	更多的	比	一个	很少	步骤	没有	停止	到	休息	.

他走不了几步就得停下来休息。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['wɔznt] [ɔːl] ; [ðə; ði] [snoʊ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [eɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld] .

And	this	wasn't	all	;	the	snow	made	his	feet	ache	with	the	cold	.
和	这	不是	全部	;	这	雪	制成	他的	脚	疼痛	和	这	寒冷的	.

但这还不是全部；积雪冻得他的脚很疼。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] ['drɔːɪŋ] [fɜːrst][wʌn] [fʊt] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʌp][tuː; tə][wɔːrm]

He	had	to	keep	drawing	first	one	foot	and	then	the	other	up	to	warm
他	有	到	保持	绘画	第一的	一	脚	和	然后	这	其他	向上	到	温暖的

[ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɛðɚz] .

them	in	his	feathers	.
他们	在	他的	羽毛	.

他不得不先抬起一只脚，然后再抬起另一只脚，用羽毛来温暖它们。

“ [naʊ] ['grænfɑːðər] [graʊs] [hæd; həd] [ʃɑːrp] [aɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] .

“	Now	Grandfather	Grouse	had	sharp	eyes	,	and	he	knew	how	to	use	them	.
“	现在	祖父	松鸡	有	锋利的	眼睛	,	和	他	知道	如何	到	使用	他们	.

“现在，老松鸡的眼睛很敏锐，而且他知道如何运用自己的眼睛。”

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] , [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .

He	had	to	,	to	keep	out	of	danger	.
他	有	到	,	到	保持	出去	的	危险	.

他不得不这样做，才能避免危险。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [sɔː] [ðæt] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ][bɪg] [fiːt] ,

He	watched	the	other	little	people	,	and	he	soon	saw	that	those	with	big	feet	,
他	观看	这	其他	小的	人们	,	和	他	很快	锯	那	那些	和	大的	脚	,

他观察着其他小矮人，很快发现那些脚很大的人，

[fiːt] [ðæt] [wɜːr; wər][bɪg][fɔːr; fər][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] , ['dɪdnt] [sɪŋk][ɪn][laɪk] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ]

feet	that	were	big	for	the	size	of	their	bodies	,	didn't	sink	in	like	those	with
脚	那	是	大的	为了	这	尺寸	的	他们的	身体	,	没有	下沉	在	喜欢	那些	和

[smɔːl] ,

small	,
小的	,

那些脚相对于身体来说很大的人，不像那些脚小的人那样会陷进鞋子里。

[slɪm] [fiːt] .

slim	feet	.
苗条的	脚	.

纤细的脚。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt] [oʊld] ['mʌðər] ['neɪtʃər] [hæd; həd]

For	the	first	time	in	his	life	he	began	to	wish	that	Old	Mother	Nature	had
为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	他	开始	到	希望	那	老的	母亲	自然	有

[meɪd] [hɪm; ɪm] ['dɪfrənt] .

made	him	different	.
制成	他	不同的	.

他生平第一次开始希望大自然母亲能把他变成另一个人。

[hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːd] [fiːt] .

He	wished	that	he	had	broad	feet	.
他	希望	那	他	有	广阔	脚	.

他希望自己有双宽脚。

[jes] , [sɜːr] , [hiː; hi] [wɪʃt] [dʒʌst] [ðæt] .

Yes	,	Sir	,	he	wished	just	that	.
是的	,	先生	,	他	希望	只是	那	.

是的，先生，他正是希望如此。

[ðen] [ə; eɪ] [θɔːt] [pɑːpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] .

Then	a	thought	popped	into	his	head	.
然后	一个	想法	爆裂	进入	他的	头	.

然后，他脑海中突然冒出一个想法。

[pər'hæps][ðə; ði] [snoʊ] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][læst] [fər'evər] .

Perhaps	the	snow	wasn't	going	to	last	forever	.
也许	这	雪	不是	去	到	最后的	永远	.

或许这场雪不会永远持续下去。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['nevər] [kʌm] [ə'gen] .

Perhaps	it	would	go	away	and	never	come	again	.
也许	它	会	去	离开	和	绝不	来	再次	.

也许它会消失，再也不会出现了。

[ðen] [hiː; hi] ['wʊdnt] [wɑːnt] [brɔːd] [fiːt] , [bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [fiːt] [hiː; hi] [ɔːl'redi] [hæd; həd]

Then	he	wouldn't	want	broad	feet	,	but	just	the	kind	of	feet	he	already	had
然后	他	不会	想	广阔	脚	,	但	只是	这	种类	的	脚	他	已经	有

.

:
.

那么他就不会想要宽大的脚，而只是想要他已经拥有的那种脚。

[hiː; hi] [said] .

He	sighed	.
他	叹了口气	.

他叹了口气。

[ðen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl] ['breɪvli] .

Then	he	tried	to	smile	bravely	.
然后	他	尝试	到	微笑	勇敢地	.

然后他努力强颜欢笑。

“ - [aɪ] [ges] , - [sed] [hiː; hi] , ['tɔːkɪŋ] [aʊt] [laʊd] [tuː; tə] [hɪm'self] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

“	'	I	guess	,	'	said	he	,	talking	out	loud	to	himself	,	for	he	thought	he	was
“	-	我	猜测	,	-	说	他	,	说	出去	大声	到	他自己	,	为了	他	想法	他	曾是

[kwaɪt] [ə'loʊn] ,

quite	alone	,
相当	独自的	,

“我想是这样的，”他自言自语道，因为他觉得自己一个人都没有。

- [aɪ] [ges] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][stɑːp] ['wɜːrɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] ['hævnt] [gɑːt]

'	I	guess	the	thing	to	do	is	to	stop	worrying	about	the	things	I	haven't	got
-	我	猜测	这	事物	到	做	是	到	停止	令人担忧	关于	这	事物	我	还没有	得到

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['blesɪŋz] [aɪ][hæv; həv][gɑːt] ,

and	make	the	most	of	the	blessings	I	have	got	,
和	制作	这	最多	的	这	祝福	我	有	得到	,

我想，我应该做的就是停止担忧我没有的东西，而要充分利用我所拥有的幸福。

- [ænd; ənd][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [weɪd] [θruː] [ðə; ði] [snoʊ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['beriz] [dʒʌst] [ə'hed] .

'	and	he	started	to	wade	through	the	snow	for	some	berries	just	ahead	.
-	和	他	开始	到	涉水	通过	这	雪	为了	一些	浆果	只是	前方	.

于是他开始趟过前面不远处的雪地去摘浆果。

“ [naʊ] [oʊld] ['mʌðər] ['neɪtʃər] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['pæsɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˌoʊvər'hɜːrd] ['grænfɑːðər]

“	Now	Old	Mother	Nature	happened	to	be	passing	,	and	she	overheard	Grandfather
“	现在	老的	母亲	自然	发生	到	是	通过	,	和	她	无意中听到	祖父

[graʊs] .

Grouse	.
松鸡	.

“当时，大自然母亲正好路过，无意中听到了松鸡爷爷的谈话。

- [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] ['evri] [wʌn] [felt] [æz; əz][juː; jʊ][duː] . - [sed] [ʃiː; ʃi] .

'	I	wish	that	every	one	felt	as	you	do	.	'	said	she	.
-	我	希望	那	每一个	一	毛毡	作为	你	做	.	-	说	她	.

“我希望每个人都能像你一样有这种感觉。”她说。

- [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [θɪŋz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['iziə] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

'	It	would	make	things	a	great	deal	easier	for	me	.
-	它	会	制作	事物	一个	伟大的	交易	更轻松	为了	我	.

“这会让我的事情变得容易得多。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] ? -

But	what	is	it	that	you	wish	you	had	?	'
但	什么	是	它	那	你	希望	你	有	?	-

但你最希望拥有的是什么？

” ['grænfɑːðər] [graʊs] [felt] [bəuθ] [pliːzd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'ʃeɪmd] — [ə'ʃeɪmd] [ðæt] [hiː; hi]

”	Grandfather	Grouse	felt	both	pleased	and	a	little	ashamed	—	ashamed	that	he
”	祖父	松鸡	毛毡	两个都	高兴	和	一个	小的	羞愧	—	羞愧	那	他

[ʃʊd; ʃəd]['iːv(ə)n] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd] .

should	even	seem	to	be	dissatisfied	.
应该	甚至	似乎	到	是	不满	.

“老松鸡感到既高兴又有点羞愧——羞愧的是，他竟然会表现出不满的样子。”

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [prɪ'tend] [ðæt] ['evriθɪŋ] ['riːəli] [wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] ,

At	first	he	tried	to	pretend	that	everything	really	was	all	right	,
在	第一的	他	尝试	到	假装	那	一切	真的	曾是	全部	正确的	,

起初他试图假装一切都很好，

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɜːrdʒɪŋ] [hiː; hi][toʊld][oʊld] ['mʌðər] ['neɪtʃər] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['trʌblz] [sɪns]

but	after	a	little	urging	he	told	Old	Mother	Nature	all	about	his	troubles	since
但	后	一个	小的	敦促	他	讲述	老的	母亲	自然	全部	关于	他的	麻烦	自从

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] .

the	coming	of	the	snow	.
这	未来	的	这	雪	.

但经过一番劝说，他还是把自下雪以来遇到的所有麻烦都告诉了老天爷。

[ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['θɔːtf(ə)l] .

She	listened	and	looked	thoughtful	.
她	听着	和	看起来	周到	.

她听着，若有所思。

[ðen] [ʃiː; ʃi][toʊld] ['grænfɑːðər] [graʊs] [tuː; tə][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd][pər'hæps] [θɪŋz] [wʊd] [nɑːt]

Then	she	told	Grandfather	Grouse	to	be	patient	and	perhaps	things	would	not
然后	她	讲述	祖父	松鸡	到	是	病人	和	也许	事物	会	不是

[biː; bi][soʊ][bæd][æz; əz] [ðeɪ] [siːmd] .

be	so	bad	as	they	seemed	.
是	所以	坏的	作为	他们	似乎	.

然后她告诉松鸡爷爷要耐心等待，也许事情不会像看起来那么糟糕。

['sʌmhaʊ] ['grænfɑːðər] [graʊs] [felt] ['betər] ['æftər] [ðæt] ,

Somehow	Grandfather	Grouse	felt	better	after	that	,
不知何故	祖父	松鸡	毛毡	更好的	后	那	,

不知何故，之后老松鸡感觉好多了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] ['hemlɑːk] - [triː] [hiː; hi][wʌz; wəz]

and	when	he	went	to	bed	for	the	night	in	a	big	hemlock	-	tree	he	was
和	什么时候	他	去	到	床	为了	这	夜晚	在	一个	大的	铁杉	-	树	他	曾是

['ɔːlmoʊst] ['tʃɪrf(ə)l] .

almost	cheerful	.
几乎	快乐	.

当他晚上在一棵大铁杉树上睡觉时，他几乎是兴高采烈的。

“ [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [fluː] [daʊn] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] ['brekfəst] ,

“	The	next	morning	when	he	flew	down	to	get	his	breakfast	,
“	这	下一个	早晨	什么时候	他	飞翔	向下	到	得到	他的	早餐	,

第二天早上他飞下来吃早餐时，

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['gretɪst] [sər'praɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

he	had	the	greatest	surprise	of	his	life	.
他	有	这	最	惊喜	的	他的	生活	.

他经历了人生中最意想不到的惊喜。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sɪŋkɪŋ] [wei] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [snoʊ] , [hiː; hi][sæŋk]['hɑːrdli][æt; ət][ɔːl] .

Instead	of	sinking	way	down	into	the	snow	,	he	sank	hardly	at	all	.
反而	的	下沉	方式	向下	进入	这	雪	,	他	沉没	几乎	在	全部	.

他没有深深地陷进雪里，反而几乎没陷下去。

[hiː; hi][kʊd; kəd][get] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [iːz] .

He	could	get	about	with	the	greatest	ease	.
他	可以	得到	关于	和	这	最	舒适	.

他行动极其方便。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [æt; ət]

He	didn't	know	what	to	make	of	it	until	he	happened	to	look	down	at
他	没有	知道	什么	到	制作	的	它	直到	他	发生	到	看	向下	在

[hɪz; ɪz] [fiːt]

his	feet
他的	脚

他一时不知所措，直到他无意间低头看向自己的脚。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] — ”

and	then	he	saw	—	”
和	然后	他	锯	—	”

然后他看到了——”

“ [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [s'nəʊʃuːz] ! ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['piːtər] ['ræbɪt] , ['dænsɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [greɪt]

“	That	he	had	snowshoes	!	”	interrupted	Peter	Rabbit	,	dancing	about	in	great
“	那	他	有	雪鞋	!	”	中断	彼得	兔子	,	跳舞	关于	在	伟大的

[ɪk'saɪtmənt] .

excitement	.
激动	.

“他有雪鞋！”彼得兔打断了他们，兴奋地跳来跳去。

“ [dʒʌst][soʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [graʊs] .

“	Just	so	,	”	replied	Mrs	.	Grouse	.
“	只是	所以	,	”	回复	太太	.	松鸡	.

“正是如此，”格劳斯太太回答道。

“ [hiː; hi][hæd; həd] [s'nəʊʃuːz] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [wʌnz] [aɪ] [hæv; həv] [naʊ] .

“	He	had	snowshoes	just	like	the	ones	I	have	now	.
“	他	有	雪鞋	只是	喜欢	这	一个	我	有	现在	.

“他当时穿的雪鞋跟我现在穿的一样。”

[wen] [sprɪŋ] [keɪm] , [oʊld] ['mʌðər] ['neɪtʃər] [keɪm] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ,

When	spring	came	,	Old	Mother	Nature	came	around	and	took	them	away	,
什么时候	春天	来了	,	老的	母亲	自然	来了	大约	和	采取	他们	离开	,

春天来临时，大自然母亲把它们带走了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər][hæd; həd] [niːd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][nekst] ['wɪntər]

because	he	no	longer	had	need	of	them	;	but	when	the	next	winter
因为	他	不	更长	有	需要	的	他们	;	但	什么时候	这	下一个	冬天

[keɪm] ,

came	,
来了	,

因为他不再需要它们了；但当下一个冬天来临时，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

she	returned	them	to	him	.
她	返回	他们	到	他	.

她把它们还给了他。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðem; ðəm][ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] .

She	called	them	the	reward	of	patience	.
她	称为	他们	这	报酬	的	耐心	.

她称之为耐心的回报。

[ænd; ənd] ['evər] [sɪns] [ðæt] [lɔːŋ] - [ə'goʊ] [deɪ] ['aʊər; ɑːr]['fæməli][hæz; həz][hæd; həd] [s'nəʊʃuːz] [ɪn][ðə; ði]

And	ever	since	that	long	-	ago	day	our	family	has	had	snowshoes	in	the
和	曾经	自从	那	长的	-	前	天	我们的	家庭	有	有	雪鞋	在	这

['wɪntər] .

winter	.
冬天	.

从很久以前的那一天起，我们家冬天就一直有雪鞋穿了。

[aɪ] ['riːəli] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [wiː; wi] [wʊd] [get] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] . ”

I	really	don't	know	how	we	would	get	along	without	them	.	”
我	真的	不	知道	如何	我们	会	得到	沿着	没有	他们	.	”

我真的不知道没有他们我们会怎么办。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [wʊd] , ” [rɪ'plaɪd] ['piːtər] ['ræbɪt] .

“	I	don't	know	how	you	would	,	”	replied	Peter	Rabbit	.
”	我	不	知道	如何	你	会	,	”	回复	彼得	兔子	.

“我不知道你会怎么做，”彼得兔回答道。

“ ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['splendɪd] [haʊ] [oʊld] ['mʌðər] ['neɪtʃər] [siːmz] [tuː; tə] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi]

“	Isn't	it	splendid	how	Old	Mother	Nature	seems	to	know	just	what	everybody
”	不是	它	灿烂	如何	老的	母亲	自然	似乎	到	知道	只是	什么	大家

[niːdz] ?

needs	?
需求	?

“大自然母亲似乎总能准确地知道每个人需要什么，这难道不神奇吗？”

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['piːtər] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪr] [oʊld]['braɪər] - [pætʃ] [tuː; tə] [tel] ['lɪt(ə)l]['mɪsɪz]

”	And	with	that	Peter	started	for	the	dear	Old	Briar	-	patch	to	tell	little	Mrs
”	和	和	那	彼得	开始	为了	这	亲爱的	老的	荆棘	-	修补	到	告诉	小的	太太

. ['piːtər] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [s'nəʊʃuːz] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [graʊs] .

.	Peter	all	about	the	snowshoes	of	Mrs	.	Grouse	.
.	彼得	全部	关于	这	雪鞋	的	太太	.	松鸡	.

“于是彼得就出发前往亲爱的老荆棘丛，去告诉小彼得太太格劳斯太太的雪鞋的故事。”

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[wen] [oʊld]['mɪstər] . ['pænθər] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['ɑːnər]

WHEN	OLD	MR	.	PANTHER	LOST	HIS	HONOR
什么时候	老的	先生	.	豹	丢失的	他的	荣誉

老豹先生失去荣誉之时

[piː]

P
P

P

['iːtər] ['ræbɪt] , ['ɔːlweɪz] ['kjʊriəs] , [hæd; həd] [ˌoʊvər'hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] , ['dʒʌmpər][ðə; ði] [her] ,

ETER	RABBIT	,	always	curious	,	had	overheard	his	cousin	,	Jumper	the	Hare	,
彼得	兔子	,	总是	好奇的	,	有	无意中听到	他的	表哥	,	套头衫	这	野兔	,

好奇心旺盛的兔子埃特尔无意中听到他的表弟兔子跳跳说：

[tel] ['prɪkli] ['pɔːrki] [ðə; ði]['pɔːrkjupaɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lʌki] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]['puːmə][ðə; ði] ['pænθər]

tell	Prickly	Porky	the	Porcupine	that	it	was	lucky	for	him	Puma	the	Panther
告诉	带刺的	猪猪	这	豪猪	那	它	曾是	幸运的	为了	他	彪马	这	豹

[wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [men] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

was	too	much	afraid	of	men	to	come	down	to	the	Green	Forest	to	live	,
曾是	也	很多	害怕的	的	男人	到	来	向下	到	这	绿色的	森林	到	居住	,

告诉刺猬波基，黑豹普玛太害怕人类，不敢下到绿林来居住，这对它来说真是幸运。

[bʌt; bət] [kept] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [wʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] ['maʊntnz] .

but	kept	to	the	Great	Woods	and	the	Big	Mountains	.
但	保留	到	这	伟大的	伍兹	和	这	大的	山脉	.

但始终待在茂密的森林和巍峨的高山之中。

[æt; ət] [ðə; ði] ['veri] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['puːmə] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['lɪt(ə)l] [spiə] [ʌv; əv] ['prɪkli] ['pɔːrki] [hæd; həd]

At	the	very	mention	of	Puma	the	thousand	little	spears	of	Prickly	Porky	had
在	这	非常	提到	的	彪马	这	千	小的	长矛	的	带刺的	猪猪	有

['rætld] [tə'geðər] ,

rattled	together	,
摇晃	一起	,

一提到美洲狮，刺猬猪身上成千上万根小矛就叮当作响。

[ænd; ənd] ['piːtər] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kwɪr] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [taɪm] ,

and	Peter	had	a	queer	feeling	that	this	time	,
和	彼得	有	一个	酷儿	感觉	那	这	时间	,

彼得有一种奇怪的感觉，这一次，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['rætld] ['pɜːrpəsli] [tuː; tə] [meɪk] ['ʌðər] [ə'freɪd] ,

instead	of	being	rattled	purposely	to	make	others	afraid	,
反而	的	存在	摇晃	故意	到	制作	其他的	害怕的	,

而不是故意惊慌失措以恐吓他人，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

西风母亲“何时”的故事(Mother West Wind When Stories)
第2/5页

[ðeɪ] ['rætld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['prɪkli] ['pɔːrki] [hɪm'self] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [laɪk] [fɪr] .

they	rattled	because	Prickly	Porky	himself	shook	with	something	very	like	fear	.
他们	摇晃	因为	带刺的	猪猪	他自己	摇晃	和	某物	非常	喜欢	害怕	.

它们发出嘎嘎声，因为刺猬猪自己也吓得浑身发抖。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['piːtər] [ðæt] ['prɪkli] ['pɔːrki] ['æktʃuəli] [tɜːrnd] [peɪl] .

In	fact	,	it	seemed	to	Peter	that	Prickly	Porky	actually	turned	pale	.
在	事实	,	它	似乎	到	彼得	那	带刺的	猪猪	实际上	转向	苍白	.

事实上，在彼得看来，刺猬猪似乎脸色都变苍白了。

[naʊ] ['piːtər] [nuː] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ə'baʊt] ['puːmə][ðə; ði] ['pænθər] ,

Now	Peter	knew	nothing	at	all	about	Puma	the	Panther	,
现在	彼得	知道	没有什么	在	全部	关于	彪马	这	豹	,

彼得对美洲豹普玛一无所知。

[ænd; ənd] [raɪt] [ə'weɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [weɪt] [tuː; tə]

and	right	away	he	was	so	full	of	questions	that	he	could	hardly	wait	to
和	正确的	离开	他	曾是	所以	满的	的	问题	那	他	可以	几乎	等待	到

[get] ['dʒʌmpər] [ə'loʊn] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

get	Jumper	alone	so	that	he	might	satisfy	his	curiosity	.
得到	套头衫	独自的	所以	那	他	可能	满足	他的	好奇心	.

他立刻充满了疑问，迫不及待地想单独和 Jumper 待在一起，以满足自己的好奇心。

[ðə; ði][fɜːrst] [tʃæns] [hiː; hi][gɑːt][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][æsk] ['kwestʃənz] [soʊ][fæst] [ðæt] ['dʒʌmpər] [klæpt]

The	first	chance	he	got	he	began	to	ask	questions	so	fast	that	Jumper	clapped
这	第一的	机会	他	得到	他	开始	到	问	问题	所以	快速地	那	套头衫	鼓掌

[hɪz; ɪz][hændz]['oʊvər][bəuθ] [ɪrz] [ænd; ənd] ['θretnd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .

his	hands	over	both	ears	and	threatened	to	run	away	.
他的	双手	超过	两个都	耳朵	和	威胁	到	跑步	离开	.

他一有机会就开始飞快地问问题，以至于 Jumper 捂住双耳，威胁要逃跑。

“ [huː] [ɪz]['puːmə] ?

“	Who	is	Puma	?
“	WHO	是	彪马	?

“Puma是谁？”

[wer] [dʌz] [hiː; hi][lɪv; laɪv] ?

Where	does	he	live	?
在哪里	做	他	居住	?

他住在哪里?

[waɪ] [ɪz] ['prɪkli] ['pɔːrki] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?

Why	is	Prickly	Porky	afraid	of	him	?
为什么	是	带刺的	猪猪	害怕的	的	他	?

为什么刺猬猪害怕他?

[wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [lʊk] [laɪk] ?

What	does	he	look	like	?
什么	做	他	看	喜欢	?

他长什么样?

[waɪ] — ” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] ['dʒʌmpər] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz]['oʊvər][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

Why	—	”	It	was	then	that	Jumper	clapped	his	hands	over	his	ears	.
为什么	—	”	它	曾是	然后	那	套头衫	鼓掌	他的	双手	超过	他的	耳朵	.

“为什么——”就在这时，Jumper 捂住了耳朵。

['piːtər] [grɪnd] .

Peter	grinned	.
彼得	咧嘴一笑	.

彼得咧嘴一笑。

“ [pliːz] , ['kʌz(ə)n] ['dʒʌmpər] , [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , ” [hiː; hi] ['bɛgd] .

“	Please	,	Cousin	Jumper	,	tell	me	about	him	,	”	he	begged	.
”	请	,	表哥	套头衫	,	告诉	我	关于	他	,	”	他	乞求	.

“求求你，表哥詹珀，跟我说说他吧，”他恳求道。

['dʒʌmpər] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

Jumper	pretended	to	consider	for	a	few	minutes	.
套头衫	假装	到	考虑	为了	一个	很少	分钟	.

Jumper假装思考了几分钟。

[ðen] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [laɪk] [moʊst] ['piːp(ə)l] [hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə] [er] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] ,

Then	,	because	like	most	people	he	likes	to	air	his	knowledge	,
然后	,	因为	喜欢	最多	人们	他	点赞	到	空气	他的	知识	,

然后，因为他像大多数人一样喜欢炫耀自己的知识，

[ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [ɪz] ['veri] [fɑːnd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] ['piːtər] ,

and	also	because	he	is	very	fond	of	his	cousin	Peter	,
和	还	因为	他	是	非常	喜爱	的	他的	表哥	彼得	,

而且，他也非常喜欢他的表弟彼得。

[hiː; hi] [toʊld] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [nuː] [ə'baʊt] ['puːmə] [ðə; ði] ['pænθər] .

he	told	him	what	he	knew	about	Puma	the	Panther	.
他	讲述	他	什么	他	知道	关于	彪马	这	豹	.

他把自己所知道的关于美洲豹普马的事情告诉了他。

“ [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	In	the	first	place	,	”	said	he	,
”	在	这	第一的	地方	,	”	说	他	,

“首先，”他说，

“ ['puːmə] [ɪz] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæt] ['fæməli] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [wʊdz] . ”

“	Puma	is	the	biggest	member	of	the	Cat	family	living	in	the	Great	Woods	.	”
”	彪马	是	这	最大	成员	的	这	猫	家庭	活的	在	这	伟大的	伍兹	.	”

“美洲狮是生活在大森林中的猫科动物中体型最大的成员。”

“ [ɪz] [hiː; hi] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] ['tʌfi] [ðə; ði] [lɪŋks] ? ” [æskt] ['piːtər] ['iːgərli] .

“	Is	he	bigger	than	Tuffy	the	Lynx	?	”	asked	Peter	eagerly	.
”	是	他	大	比	塔菲	这	山猫	?	”	问	彼得	急切地	.

“他比猞猁塔菲还大吗？”彼得急切地问道。

['dʒʌmpər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd] ['piːtɚz] [aɪz] ['oʊpənd] ['veri] [waɪd] .

Jumper	nodded	,	and	Peter's	eyes	opened	very	wide	.
套头衫	点头	,	和	彼得的	眼睛	打开	非常	宽的	.

Jumper点了点头，Peter睁大了眼睛。

“ [hiː; hi] [lʊks] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [blæk] ['pʊsi] , ['fɑːrmər] ['braʊnz] [kæt] , ['oʊnli] [hiː; hi] [ɪz] ['jeloʊɪʃ] -

“	He	looks	very	much	like	Black	Pussy	,	Farmer	Brown's	cat	,	only	he	is	yellowish	-
”	他	看起来	非常	很多	喜欢	黑色的	猫	,	农民	布朗的	猫	,	仅有的	他	是	淡黄色	-

[braʊn] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [blæk] ,

brown	instead	of	black	,
棕色的	反而	的	黑色的	,

“他长得很像布朗农夫的猫黑猫，只是毛色是黄褐色而不是黑色。”

[ænd; ənd] [ɪz] ['evər] [ænd; ənd] ['evər] [ænd; ənd] ['evər] [soʊ] ['meni] [taɪmz] [bɪgə(r)] , ” [kən'tɪnjuːd] ['dʒʌmpər] .

and	is	ever	and	ever	and	ever	so	many	times	bigger	,	”	continued	Jumper	.
和	是	曾经	和	曾经	和	曾经	所以	许多	时代	大	,	”	持续	套头衫	.

“而且它永远永远永远都要大很多很多倍，”Jumper继续说道。

“ [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [teɪl] , [dʒʌst][laɪk] [blæk] ['pʊsi] , [ænd; ənd] [greɪt] [klɔːz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]

“	He	has	a	long	tail	,	just	like	Black	Pussy	,	and	great	claws	which	are
“	他	有	一个	长的	尾巴	,	只是	喜欢	黑色的	猫	,	和	伟大的	爪子	哪个	是

['terəbli] [ʃɑːrp] .

terribly	sharp	.
可怕	锋利的	.

“他有一条长长的尾巴，就像黑猫一样，还有非常锋利的大爪子。”

[hiː; hi][ɪz][soʊ][sɔːft] - ['fʊtɪd] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [stiːl] [θruː] [ðə; ðɪ] [wʊdz] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]

He	is	so	soft	-	footed	that	he	can	steal	through	the	woods	without	making	a
他	是	所以	柔软的	-	有脚的	那	他	能	偷	通过	这	树林	没有	制作	一个

[saʊnd] ;

sound	;
声音	;

他脚步轻盈，可以悄无声息地穿过树林；

[hiː; hi][kæn; kən] [klaɪm] [triːz] [laɪk] ['hæpi] [dʒæk] ['skwɜːrəl] ,

he	can	climb	trees	like	Happy	Jack	Squirrel	,
他	能	爬	树木	喜欢	快乐的	杰克	松鼠	,

他能像快乐松鼠杰克一样爬树。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][soʊ][bɪg][ænd; ənd] [strɔːŋ] [ðæt] ['evri] [wʌn][bʌt; bət] ['bʌstər] [ber] [ɪz] [ə'freɪd] [ʌv; əv]

and	he	is	so	big	and	strong	that	every	one	but	Buster	Bear	is	afraid	of
和	他	是	所以	大的	和	强的	那	每一个	一	但	巴斯特	熊	是	害怕的	的

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他个头很大，力气也很大，除了巴斯特熊之外，所有人都害怕他。

['iːv(ə)n] ['prɪkli] ['pɔːrki] ,

even	Prickly	Porky	,
甚至	带刺的	猪猪	,

甚至还有刺猬猪，

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][soʊ][smɑːrt][ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [meɪk]

for	he	is	so	smart	and	cunning	that	he	has	found	a	way	to	make
为了	他	是	所以	聪明的	和	狡猾	那	他	有	成立	一个	方式	到	制作

['prɪkli] ['pɔːrkiz] ['θaʊz(ə)nd] ['lɪt(ə)l] [spiə] [kwaɪt] ['juːsləs] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɪm; ɪm] .

Prickly	Porky's	thousand	little	spears	quite	useless	to	protect	him	.
带刺的	波基的	千	小的	长矛	相当	无用	到	保护	他	.

因为他非常聪明狡猾，他找到了一种方法，让刺猬猪的上千根小矛完全无法保护他。

[bʌt; bət][bɪg][ænd; ənd] [strɔːŋ] [ænd; ənd][smɑːrt][æz; əz][hiː; hi][ɪz] ,

But	big	and	strong	and	smart	as	he	is	,
但	大的	和	强的	和	聪明的	作为	他	是	,

但他虽然身材高大、力气很大、也很聪明，

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['kaʊərd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [sniːk] , [ænd; ənd][ɔːl] [sniːks] [ɑːr; ər] ['kaʊədz] .

he	is	a	coward	because	he	is	a	sneak	,	and	all	sneaks	are	cowards	.
他	是	一个	懦夫	因为	他	是	一个	潜行	,	和	全部	潜行者	是	懦夫	.

他是个懦夫，因为他是个偷偷摸摸的人，而所有偷偷摸摸的人都是懦夫。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] , ['piːtər] .

Of	course	,	you	know	that	,	Peter	.
的	课程	,	你	知道	那	,	彼得	.

当然，彼得，你明白的。

” ['piːtər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

”	Peter	nodded	.
”	彼得	点头	.

彼得点了点头。

“ ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [noʊz] [ðæt] , ” [sed] [hi:; hi] .

“	Everybody	knows	that	,	”	said	he	.
“	大家	知道	那	,	”	说	他	.

“大家都知道这一点，”他说。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi][ɪz][soʊ][bɪg][ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd][smɑ:rt] , [waɪ] [ɪz][hi:; hi][ə; eɪ] [sni:k] ? ”

“	But	if	he	is	so	big	and	strong	and	smart	,	why	is	he	a	sneak	?	”
“	但	如果	他	是	所以	大的	和	强的	和	聪明的	,	为什么	是	他	一个	潜行	?	”

“可是如果他那么高大强壮又那么聪明，为什么他会偷偷摸摸的呢？”

“ [aɪ] [ges] [its] [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [kɑ:nt] [help] [hɪm'self] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒʌmpər] .

“	I	guess	it's	in	his	blood	,	and	he	can't	help	himself	,	”	replied	Jumper	.
“	我	猜测	它是	在	他的	血	,	和	他	不能	帮助	他自己	,	”	回复	套头衫	.

“我想这是他的天性，他控制不住自己，”詹珀回答道。

“ [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [wei] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [hɪz; ɪz] [greɪt] - [greɪt] -

“	I	guess	it	is	because	way	back	in	the	beginning	of	things	his	great	-	great	-
“	我	猜测	它	是	因为	方式	后退	在	这	开始	的	事物	他的	伟大的	-	伟大的	-

['evər] - [soʊ] - [greɪt] - ['grænfɑ:ðər] [lɔ:st] [hɪz; ɪz] ['ɑ:nər] ,

ever	-	so	-	great	-	grandfather	lost	his	honor	,
曾经	-	所以	-	伟大的	-	祖父	丢失的	他的	荣誉	,

“我想这是因为很久以前，他的曾曾曾祖父失去了荣誉。”

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli]['evər][hæz; həz][gɑ:t][ˌaɪ 'ti:] [bæk] [ə'gen] . ”

and	none	of	the	family	ever	has	got	it	back	again	.	”
和	没有任何	的	这	家庭	曾经	有	得到	它	后退	再次	.	”

而且，家里人再也没能找回它。”

“ [haʊ] [dɪd][oʊld]['mɪstər] . ['pænθər] [lu:z] [hɪz; ɪz] ['ɑ:nər] ? ” [di'mɑ:ndid] ['pi:tər] , ['ferli] ['ɪtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ]

“	How	did	old	Mr	.	Panther	lose	his	honor	?	”	demanded	Peter	,	fairly	itching	with
“	如何	做过	老的	先生	.	豹	失去	他的	荣誉	?	”	要求	彼得	,	相当	瘙痒	和

[ˌkjʊri'ɑ:səti][ænd; ənd] ['i:gərnəs] .

curiosity	and	eagerness	.
好奇心	和	渴望	.

“老豹先生是怎么失去荣誉的？”彼得急切地问道，他实在太好奇、太渴望知道答案了。

“ [wel] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒʌmpər] ,

“	Well	,	”	replied	Jumper	,
“	出色地	,	”	回复	套头衫	,

“嗯，”Jumper回答道。

“ [ɔ:l][aɪ] [noʊ] [ɪz] [wʌt] [aɪv] [hɜ:rd] ['wɪspəd] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

“	all	I	know	is	what	I've	heard	whispered	about	among	the	people	of	the	Great
“	全部	我	知道	是	什么	我已经	听到	低声说道	关于	之中	这	人们	的	这	伟大的

[wʊdz] .

Woods	.
伍兹	.

“我所知道的，都只是从大森林的人们口中听到的传闻。”

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [tru:] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] , [bʌt; bət] ['evri] [wʌn] [si:mz] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:]

It	may	be	true	and	it	may	not	be	,	but	every	one	seems	to	believe	it
它	可能	是	真的	和	它	可能	不是	是	,	但	每一个	一	似乎	到	相信	它

.

:

.

这或许是真的，或许不是，但似乎每个人都相信它。

[æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔ:r] , [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [wei] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

As	I	said	before	,	it	happened	way	back	in	the	beginning	of	things	.
作为	我	说	前	,	它	发生	方式	后退	在	这	开始	的	事物	.

正如我之前所说，这件事发生在很久以前。

[oʊld] [kɪŋ] [bər] [ruːld] [ðə; ði] [greɪt] [wʊdz] [ðen] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [piːs] [bɪ'twiːn] [ɔːl]

Old	**King**	**Bear**	**ruled**	**the**	**Great**	**Woods**	**then**	**,**	**and**	**there**	**was**	**peace**	**between**	**all**
老的	国王	熊	裁决	这	伟大的	伍兹	然后	,	和	那里	曾是	和平	之间	全部

[ðə; ði] ['ænɪmlz] .

the	**animals**	**.**
这	动物	.

当时，老熊王统治着大森林，所有动物之间都处于和平状态。

['mɪstər] . ['pænθər] [wʌz; wəz] [sliːk] [ænd; ənd] ['hænsəm] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] .

Mr	**.**	**Panther**	**was**	**sleek**	**and**	**handsome**	**and**	**graceful**	**in**	**all**	**his**	**movements**	**.**
先生	.	豹	曾是	光滑	和	英俊的	和	优美	在	全部	他的	移动	.

豹先生身姿矫健，英俊潇洒，举手投足间尽显优雅。

[hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

He	**knew**	**it**	**,**	**too**	**.**
他	知道	它	,	也	.

他也知道这一点。

[hiː; hi] [spent] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [taɪm] ['wɑːʃɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['smuːðɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜːr] ,

He	**spent**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**time**	**washing**	**himself**	**and**	**smoothing**	**his**	**fur**	**,**
他	花费	一个	伟大的	交易	的	时间	洗涤	他自己	和	平滑	他的	毛皮	,

他花了大量时间洗澡和梳理毛发。

[dʒʌst][æz; əz] [blæk] ['pʊsi] [dʌz] .

just	**as**	**Black**	**Pussy**	**does**	**.**
只是	作为	黑色的	猫	做	.

就像黑猫一样。

[hiː; hi] [wʊd] [stretʃ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

He	**would**	**stretch**	**out**	**in**	**the**	**sun**	**for**	**hours**	**with**	**his**	**eyes**	**closed**	**until**	**they**	**were**
他	会	拉紧	出去	在	这	太阳	为了	小时	和	他的	眼睛	关闭	直到	他们	是

[dʒʌst] [slɪts] .

just	**slits**	**.**
只是	缝隙	.

他会一连几个小时躺在阳光下，闭着眼睛，直到眼睛只剩下一条缝。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [sɔː] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ɑːn] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

But	**all**	**the**	**time**	**he**	**saw**	**all**	**that**	**was**	**going**	**on**	**around**	**him**	**.**
但	全部	这	时间	他	锯	全部	那	曾是	去	在	大约	他	.

但他始终目睹着周围发生的一切。

“ [hiː; hi] [wʊd] [wɑːtʃ] [oʊld] [kɪŋ] [bər] ['ʃʌflɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['klʌmzi] ['fæʃ(ə)n] ,

“	**He**	**would**	**watch**	**old**	**King**	**Bear**	**shuffling**	**about**	**in**	**his**	**clumsy**	**fashion**	**,**
“	他	会	手表	老的	国王	熊	洗牌	关于	在	他的	笨拙	时尚	,

他会看着老熊王笨拙地蹒跚而行，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [kɜːrl][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][teɪl] [ʌp] [ænd; ənd] [twɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['skɔːrnfəli] .

and	**he**	**would**	**curl**	**the**	**end**	**of**	**his**	**tail**	**up**	**and**	**twitch**	**it**	**scornfully**	**.**
和	他	会	卷曲	这	结尾	的	他的	尾巴	向上	和	抽搐	它	轻蔑地	.

他会把尾巴尖卷起来，轻蔑地抖动一下。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [trɪm] [fɔːrm] [əd'maɪərɪŋli] [ænd; ənd] [θɪŋk] [haʊ] [mʌtʃ] ['faɪnər] -

Then	**he**	**would**	**look**	**at**	**his**	**own**	**trim**	**form**	**admiringly**	**and**	**think**	**how**	**much**	**finer**	**-**
然后	他	会	看	在	他的	自己的	修剪	形式	钦佩地	和	思考	如何	很多	更精细	-

['lʊkɪŋ] [ə; eɪ] [kɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] .

looking	**a**	**king**	**he**	**would**	**make**	**.**
寻找	一个	国王	他	会	制作	.

然后他会欣赏地看着自己健壮的身材，心想如果自己成为国王，该是多么英俊潇洒啊。

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [oʊld] [kɪŋ] [ber] , [ðə; ði] [mɔːr] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [gruː] .

The	**more**	**he**	**watched**	**old**	**King**	**Bear**	**,**	**the**	**more**	**this**	**feeling**	**grew**	**.**
这	更多的	他	观看	老的	国王	熊	,	这	更多的	这	感觉	生长	.

他越是观察老熊王，这种感觉就越发强烈。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['enviəs] [ænd; ənd] [ðen] ['dʒeləs] .

He	became	envious	and	then	jealous	.
他	成为	羡慕	和	然后	嫉妒的	.

他先是心生嫉妒，然后变成了羡慕。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [ker] ['nevər][tuː; tə][let][oʊld] [kɪŋ] [ber] [noʊ] [ðɪs] .

But	he	took	care	never	to	let	old	King	Bear	know	this	.
但	他	采取	关心	绝不	到	让	老的	国王	熊	知道	这	.

但他小心翼翼地没有让老熊王知道这件事。

[juː; jʊ] [siː] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [ə'baʊt] [kɪŋ] [ber] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['pænθər] [dɪd] [rɪ'spekt] ,

You	see	,	there	was	one	thing	about	King	Bear	which	Mr	.	Panther	did	respect	,
你	看	,	那里	曾是	一	事物	关于	国王	熊	哪个	先生	.	豹	做过	尊重	,

你看，黑豹先生确实对熊王有一点敬重。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [streŋθ] .

and	that	was	his	strength	.
和	那	曾是	他的	力量	.

而这正是他的优势所在。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ] [kɪŋ] [ber] .

He	had	no	desire	to	quarrel	with	King	Bear	.
他	有	不	欲望	到	争吵	和	国王	熊	.

他并不想和熊王发生争执。

[soʊ] [wen'evər] [ðeɪ] [met] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [pə'laɪt] [ænd; ənd] [sed] ['flætərɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

So	whenever	they	met	he	was	very	polite	and	said	flattering	things	to	him	.
所以	每当	他们	遇见	他	曾是	非常	有礼貌的	和	说	奉承	事物	到	他	.

所以每次见面，他都非常礼貌，说很多奉承的话。

[bʌt; bət][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] ['mɪstər] . ['pænθər] [meɪd] [fʌn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

But	behind	his	back	Mr	.	Panther	made	fun	of	him	,
但	在后面	他的	后退	先生	.	豹	制成	乐趣	的	他	,

但潘瑟先生背地里却嘲笑他。

[bʌt; bət][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɑːrtf(ə)l] [weɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['nebəz] ['mɪrlɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ]

but	did	it	in	such	an	artful	way	that	his	neighbors	merely	thought	that	they
但	做过	它	在	这样的	一个	巧	方式	那	他的	邻居	仅仅	想法	那	他们

[ðəm'selvz] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [haʊ] [mʌtʃ] ['hæns(ə)m] ['mɪstər] . ['pænθər]

themselves	were	making	the	discovery	of	how	much	handsomer	Mr	.	Panther
他们自己	是	制作	这	发现	的	如何	很多	更英俊	先生	.	豹

[wʌz; wəz][ðæn; ðən][oʊld] [kɪŋ] [ber] .

was	than	old	King	Bear	.
曾是	比	老的	国王	熊	.

但他用一种非常巧妙的方式，让他的邻居们以为他们自己才发现豹先生比老熊王英俊得多。

“ ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [keɪm] [ðə; ði][hɑːrd][taɪm] [wen] [fuːd] [wʌz; wəz] [skers] ,

“	After	a	while	came	the	hard	time	when	food	was	scarce	,
“	后	一个	尽管	来了	这	难的	时间	什么时候	食物	曾是	稀少	,

“过了一段时间，食物匮乏，日子变得艰难起来。”

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['stɑːrvɪŋ] ,

and	in	order	to	keep	from	starving	,
和	在	命令	到	保持	从	饥饿	,

为了不至于饿死，

[ðə; ði][bɪg][ænd; ənd] [strɔːŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [preɪ] [ɑːn][ðer; ðər] ['nebəz] [huː] [wɜːr; wər] ['smɔːlər] [ɔːr]

the	big	and	strong	began	to	prey	on	their	neighbors	who	were	smaller	or
这	大的	和	强的	开始	到	猎物	在	他们的	邻居	WHO	是	较小的	或者

['wikər] [ɔːr] [mɔːr] ['helpləs] .

weaker	or	more	helpless	.
较弱	或者	更多的	无助	.

体型庞大、力量强大的人开始欺凌体型较小、力量较弱或比较无助的邻居。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔ:] [wʌz; wəz] [meɪd] [ðæt] [nʌn] [ʃʊd; ʃəd] [kɪl] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] ['ni:dɪd] [tu:; tə] [fɪl]

But	the	law	was	made	that	none	should	kill	more	than	was	needed	to	fill
但	这	法律	曾是	制成	那	没有任何	应该	杀	更多的	比	曾是	需要	到	充满

[æn; ən] ['empti] ['stʌmək] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ] .

an	empty	stomach	for	the	time	being	.
一个	空的	胃	为了	这	时间	存在	.

但法律规定，任何人不得杀害超过暂时填饱肚子所需的数量。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] ['mɪstər] . ['pænθər] [θɔ:t] [ʌv; əv][ə; eɪ][plæn][fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] [oʊld] [kɪŋ] [ber]

It	was	then	that	Mr	.	Panther	thought	of	a	plan	for	making	old	King	Bear
它	曾是	然后	那	先生	.	豹	想法	的	一个	计划	为了	制作	老的	国王	熊

[heitid] [baɪ][ɔ:l][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] .

hated	by	all	his	subjects	.
憎恨	经过	全部	他的	主题	.

就在那时，豹先生想出了一个计划，要让老熊王被他所有的臣民憎恨。

“ - [ɪf] [ðeɪ] [heɪt] [hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'fju:z] [tu:; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][æz; əz] [kɪŋ] ['eni] [lɔ:ŋgər] ,

“	'	If	they	hate	him	,	they	will	refuse	to	have	him	as	king	any	longer	,
”	-	如果	他们	恨	他	,	他们	将要	拒绝	到	有	他	作为	国王	任何	更长	,

[ænd; ənd][aɪ] ,

and	I	,
和	我	,

“如果他们恨他，他们就不会再让他当国王了，而我，

['bi:ɪŋ] [nekst][ɪn] [streŋθ] [ænd; ənd][fɑ:r] [mɔ:r] ['kɪŋli] [ɪn] [ə'pɪrəns] , [wɪl] [bi:; bi] [meɪd] [kɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]

being	next	in	strength	and	far	more	kingly	in	appearance	,	will	be	made	king	in	his
存在	下一个	在	力量	和	远的	更多的	王者	在	外貌	,	将要	是	制成	国王	在	他的

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

实力仅次于他，且外表更具王者风范的人，将取代他成为国王。

- ['ri:zənd] ['mɪstər] . ['pænθər] , [bʌt; bət][hi:; hi] [tʊk] [ker] [nɑ:t][tu:; tə] [hɪnt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

-	'	reasoned	Mr	.	Panther	,	but	he	took	care	not	to	hint	such	a	thing	.
-	有理智的	先生	.	豹	,	但	他	采取	关心	不是	到	暗示	这样的	一个	事物	.	

“潘瑟先生这样想着，”但他小心翼翼地没有暗示出这种想法。

“ ['prez(ə)ntli] ['ʌgli] ['stɔ:riz] [bɪ'gæn][tu:; tə] [floʊt] [ə'baʊt] .

“	Presently	ugly	stories	began	to	float	about	.
”	目前	丑陋的	故事	开始	到	漂浮	关于	.

“目前，一些不堪入目的故事开始流传开来。”

[sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] ['kɪlɪŋ] ['si:mɪŋli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] .

Some	one	was	killing	seemingly	for	the	fun	of	killing	.
一些	一	曾是	杀	似乎	为了	这	乐趣	的	杀	.

有人似乎为了取乐而杀人。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dredf(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tru:] .

It	was	dreadful	,	but	it	was	true	.
它	曾是	可怕	,	但	它	曾是	真的	.

虽然很可怕，但却是事实。

['ɔ:lmoʊst] ['evri] [deɪ] [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] [faʊnd] [kɪld] [bʌt; bət][nɑ:t] ['i:tn] ,

Almost	every	day	some	one	was	found	killed	but	not	eaten	,
几乎	每一个	天	一些	一	曾是	成立	被杀	但	不是	吃	,

几乎每天都会发现有人被杀害但未被吃掉，

[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [fu:t'prints] ['goʊɪŋ][tu:; tə][ænd; ənd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] ,

and	always	there	were	footprints	going	to	and	away	from	the	place	,
和	总是	那里	是	脚印	去	到	和	离开	从	这	地方	,

而且总能看到进出这个地方的脚印。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [fuːt'prints] [ʌv; əv][oʊld] [kɪŋ] [ber] !

and	they	were	the	footprints	of	old	King	Bear	!
和	他们	是	这	脚印	的	老的	国王	熊	!

那是老熊王的脚印!

[soʊ][ɔːl][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['piːp(ə)l] [bɪ'gæn][tuː; tə] [heɪt] [kɪŋ] [ber] [ænd; ənd][tuː; tə] ['mʌtər] [ə'mʌŋ]

So	all	the	forest	people	began	to	hate	King	Bear	and	to	mutter	among
所以	全部	这	森林	人们	开始	到	恨	国王	熊	和	到	低声	之中

[ðəm'selvz] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [kɪŋ] [noʊ][lɔːŋgər] .

themselves	that	they	would	have	him	for	king	no	longer	.
他们自己	那	他们	会	有	他	为了	国王	不	更长	.

于是，森林里的所有居民都开始憎恨熊王，并私下议论说他们再也不想让他当国王了。

['faɪnəli] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [went] [tuː; tə][oʊld] ['mʌðər] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][ɔːl] [ə'baʊt]

Finally	some	of	them	went	to	Old	Mother	Nature	and	told	her	all	about
最后	一些	的	他们	去	到	老的	母亲	自然	和	讲述	她	全部	关于

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

最后，他们中的一些人去找大自然母亲，把这一切都告诉了她；

[ðeɪ] [æskt] [ðæt] [oʊld] [kɪŋ] [ber] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] [ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [els] [biː; bi] [meɪd]

they	asked	that	old	King	Bear	be	punished	and	that	some	one	else	be	made
他们	问	那	老的	国王	熊	是	受到惩罚	和	那	一些	一	别的	是	制成

[kɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

king	in	his	place	.
国王	在	他的	地方	.

他们要求惩罚老熊王，并拥立其他人接替他成为国王。

[oʊld] ['mʌðər] ['neɪtʃər] [toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .

Old	Mother	Nature	told	them	that	she	would	think	it	over	.
老的	母亲	自然	讲述	他们	那	她	会	思考	它	超过	.

大自然母亲告诉他们，她会考虑一下。

“ [kwaɪt] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][oʊld] [kɪŋ] [ber] ,

“	Quite	unknown	to	old	King	Bear	,
“	相当	未知	到	老的	国王	熊	,

“老熊王对此一无所知，

[ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] ['ʃʌfəld] [ə'baʊt] [ɪn][hɪz; ɪz]

she	followed	him	about	and	watched	him	as	he	shuffled	about	in	his
她	随后	他	关于	和	观看	他	作为	他	洗牌	关于	在	他的

['klʌmzi] [weɪ] . -

clumsy	way	.	'
笨拙	方式	.	-

她跟在他身后，看着他笨拙地挪动脚步。

[ˌeɪtʃ 'em] - [em] , [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [weɪ] .

Hm	-	m	,	it	ought	not	to	be	very	hard	to	keep	out	of	his	way	.
嗯	-	米	,	它	应该	不是	到	是	非常	难的	到	保持	出去	的	他的	方式	.

嗯，应该不难避开他。

[ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [kɔːt] [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['stuːpɪd] [ɪf] [hiː; hi]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ðem; ðəm] , - [θɔːt]

Those	who	are	caught	must	be	very	stupid	if	he	catches	them	,	'	thought
那些	WHO	是	捕捉	必须	是	非常	愚蠢的	如果	他	捕获物	他们	,	-	想法

[ʃiː; ʃi] .

she	.
她	.

“如果他能抓住那些人，那这些人一定非常愚蠢，”她心想。

['prez(ə)ntli] [hɜːr; hər] [ʃɑːrp] [aɪz] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃædoʊi] [fɔːrm] ['sniːkɪŋ] [ə'lɔːŋ]

Presently	her	sharp	eyes	caught	a	glimpse	of	a	shadowy	form	sneaking	along
目前	她	锋利的	眼睛	捕捉	一个	一瞥	的	一个	阴暗的	形式	鬼鬼祟祟	沿着

[bɪ'haɪnd][oʊld] [kɪŋ] [ber] .

behind	old	King	Bear	.
在后面	老的	国王	熊	.

这时，她敏锐的目光瞥见一个黑影正悄悄地跟在老熊王身后。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪstər] . ['pænθər] ,

It	was	Mr	.	Panther	,
它	曾是	先生	.	豹	,

是黑豹先生。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['stepɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ker] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [liːv] [noʊ] [fuːt'prints]

and	he	was	stepping	with	the	greatest	care	so	as	to	leave	no	footprints
和	他	曾是	步进	和	这	最	关心	所以	作为	到	离开	不	脚印

.

:

.

他迈着极其谨慎的步伐，生怕留下任何脚印。

[oʊld] ['mʌðər] ['neɪtʃər] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

Old	Mother	Nature	sat	down	and	waited	.
老的	母亲	自然	卫星	向下	和	等待	.

大自然母亲坐下来静静等待。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['mɪstər] . ['pænθər] [baʊnd] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] .

She	saw	Mr	.	Panther	bound	away	through	the	trees	.
她	锯	先生	.	豹	边界	离开	通过	这	树木	.

她看见豹先生一跃而过，穿过树林逃走了。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi] [keɪm] [bæk] , ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ] [her] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

By	and	by	he	came	back	,	bringing	the	body	of	a	Hare	which	he	had
经过	和	经过	他	来了	后退	,	带来	这	身体	的	一个	野兔	哪个	他	有

[kɪld] .

killed	.
被杀	.

过了一会儿，他回来了，带回了他杀死的野兔的尸体。

[hiː; hi][leɪd][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wer] [oʊld] [kɪŋ] [ber] [hæd; həd] [left] [ə; eɪ] ['fʊtprɪnt] [ɪn][ðə; ði][sɔːft] [ɜːrθ]

He	laid	it	down	where	old	King	Bear	had	left	a	footprint	in	the	soft	earth
他	铺设	它	向下	在哪里	老的	国王	熊	有	左边	一个	脚印	在	这	柔软的	地球

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

他把它放在老熊王在松软的泥土上留下的脚印处，然后，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [teɪl] ['twɪtʃɪŋ] ,

with	his	long	tail	twitching	,
和	他的	长的	尾巴	抽搐	,

它的长尾巴不停地抽动着。

[hiː; hi] [lʊkt] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [weɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [noʊ][wʌn][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm]

he	looked	this	way	and	that	way	to	make	sure	that	no	one	had	seen	him
他	看起来	这	方式	和	那	方式	到	制作	当然	那	不	一	有	已见	他

[ænd; ənd] [ðen] [baʊndɪd] [ə'weɪ] .

and	then	bounded	away	.
和	然后	有界	离开	.

他左右张望，确保没有人看到他，然后蹦蹦跳跳地跑开了。

“ [ðə; ði][nekst] [deɪ] [oʊld] ['mʌðər] ['neɪtʃər] [kɔːld] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,

“	The	next	day	Old	Mother	Nature	called	all	the	people	of	the	forest	before	her	,
”	这	下一个	天	老的	母亲	自然	称为	全部	这	人们	的	这	森林	前	她	,

第二天，大自然母亲召集了森林里的所有居民到她面前。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] , [fɔːr; fər] [nʌn] [derd] [steɪ] [ə'weɪ] .

and	they	all	came	,	for	none	dared	stay	away	.
和	他们	全部	来了	,	为了	没有任何	敢于	停留	离开	.

他们都来了，因为没有人敢缺席。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ðer; ðər] ,

When	they	were	all	there	,
什么时候	他们	是	全部	那里	,

当他们都在场的时候，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [iːtʃ] [ɪn] [tɜːrn] [lʊk] [hɜːr; hər] [streɪt] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]

she	had	each	in	turn	look	her	straight	in	the	face	while	she	asked	if	they	had
她	有	每个	在	转动	看	她	直的	在	这	脸	尽管	她	问	如果	他们	有

['hʌntɪd] ['ferli] [ænd; ənd] ['ɑːnərəbli] [ænd; ənd] ['oʊnli] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hʌŋgri] .

hunted	fairly	and	honorably	and	only	when	they	were	hungry	.
猎杀	相当	和	光荣地	和	仅有的	什么时候	他们	是	饥饿的	.

她让每个人依次直视她的脸，问他们是否公平、光荣地狩猎，是否只在饥饿时才进行狩猎。

[iːtʃ] [ɪn] [tɜːrn] [lʊkt] [hɜːr; hər] [streɪt] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː]

Each	in	turn	looked	her	straight	in	the	face	and	said	that	he	had	until	it
每个	在	转动	看起来	她	直的	在	这	脸	和	说	那	他	有	直到	它

[keɪm] [ðə; ði] [tɜːrn] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['pænθər] .

came	the	turn	of	Mr	.	Panther	.
来了	这	转动	的	先生	.	豹	.

他们轮流直视着她的脸，说他有话要说，直到轮到黑豹先生为止。

['mɪstər] . ['pænθɚz] [teɪl] [twɪtʃt] ['nɜːrvəsli] ,

Mr	.	Panther's	tail	twitched	nervously	,
先生	.	黑豹的	尾巴	抽搐	紧张地	,

豹先生的尾巴紧张地抽动了一下。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] ['evriwer] [bʌt; bət] [æt; ət] [oʊld] ['mʌðər] ['neɪtʃər] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði]

and	he	looked	everywhere	but	at	Old	Mother	Nature	as	she	put	the
和	他	看起来	到处	但	在	老的	母亲	自然	作为	她	放	这

['kwestʃən] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

question	to	him	.
问题	到	他	.

当大自然母亲向他提出问题时，他却四处张望，唯独不看她。

“ - [lʊk] [ˌem 'iː] [streɪt] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ɑːn] [jʊr; jər] ['ɑːnər] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv]

“	'	Look	me	straight	in	the	face	and	tell	me	on	your	honor	that	you	have
”	-	看	我	直的	在	这	脸	和	告诉	我	在	你的	荣誉	那	你	有

['hʌntɪd] ['ferli] ,

hunted	fairly	,
猎杀	相当	,

“看着我的眼睛，以你的荣誉告诉我，你的狩猎行为是公平的。”

- [kə'mɑːndid] [oʊld] ['mʌðər] ['neɪtʃər] .

'	commanded	Old	Mother	Nature	.
-	命令	老的	母亲	自然	.

“大自然母亲命令道。”

['mɪstər] . ['pænθər] [nuː] [ðæt] [ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] ,

Mr	.	Panther	knew	that	all	eyes	were	upon	him	,
先生	.	豹	知道	那	全部	眼睛	是	之上	他	,

潘瑟先生知道所有人的目光都集中在他身上。

[ænd; ənd][hiː; hi][traɪd][hɪz; ɪz][best][tuː; tə] [lʊk] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][feɪs] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [duː][ˌaɪ 'tiː]

and	he	tried	his	best	to	look	her	in	the	face	,	but	he	couldn't	do	it
和	他	尝试	他的	最好的	到	看	她	在	这	脸	,	但	他	不能	做	它

.

:

.

他竭尽全力想直视她的脸，但他做不到。

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi]['hædnt] ['eni] ['ɑːnər] .

You	see	,	he	hadn't	any	honor	.
你	看	,	他	之前没有	任何	荣誉	.

你看，他毫无荣誉感。

[hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːnər] [noʊ][wʌn][kæn; kən] [lʊk] [ə'nʌðər] [streɪt] [ɪn]

He	had	lost	it	,	and	without	honor	no	one	can	look	another	straight	in
他	有	丢失的	它	,	和	没有	荣誉	不	一	能	看	其他	直的	在

[ðə; ði] [feɪs] .

the	face	.
这	脸	.

他失去了尊严，没有了荣誉，谁也无法直视他人的眼睛。

[ɪn'sted] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][slɪŋk] [ə'weɪ] ,

Instead	he	turned	and	began	to	slink	away	,
反而	他	转向	和	开始	到	潜行	离开	,

他却转身悄悄溜走了。

[ænd; ənd][ɔːl] [huː] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['wʌndɚd] [haʊ] [ðeɪ] ['evər][kʊd; kəd][hæv; həv] [θɔːt] [hɪm; ɪm] ['kɪŋli] -

and	all	who	saw	him	wondered	how	they	ever	could	have	thought	him	kingly	-
和	全部	WHO	锯	他	想知道	如何	他们	曾经	可以	有	想法	他	王者	-

['lʊkɪŋ] .

looking	.
寻找	.

所有见过他的人都纳闷，自己之前怎么会觉得他长得像国王呢?

“ [ðen] [oʊld] ['mʌðər] ['neɪtʃər] [toʊld] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ,

“	Then	Old	Mother	Nature	told	what	she	had	seen	the	day	before	,
“	然后	老的	母亲	自然	讲述	什么	她	有	已见	这	天	前	,

“然后，大自然母亲讲述了她前一天所看到的景象，

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ˌʌndər'stʊd] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ]

and	at	once	everybody	understood	who	it	was	that	had	been	doing
和	在	一次	大家	理解	WHO	它	曾是	那	有	到过	正在做

[ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][oʊld] [kɪŋ] [ber] ,

the	killing	and	trying	to	make	it	appear	that	it	was	old	King	Bear	,
这	杀	和	尝试	到	制作	它	出现	那	它	曾是	老的	国王	熊	,

大家立刻明白了是谁在杀人，并试图嫁祸给老熊王。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] - ['kaʊərd] !

and	they	all	turned	and	shouted	'	Coward	!
和	他们	全部	转向	和	喊叫	-	懦夫	!

他们都转过身来，喊道：“懦夫！”

[snɪːk] !

Sneak	!
潜行	!

潜行!

['kaʊərd] !

Coward	!
懦夫	!

懦夫!

[sniːk] ！ -
Sneak ！ '
潜行 ！ -

偷偷溜走！

[ʌn'tɪl] ['mɪstər] . ['pænθər] ['ferli] [ræn][tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] .
until Mr . Panther fairly ran to get out of hearing .
直到 先生 . 豹 相当 跑 到 得到 出去 的 听力 .

直到黑豹先生赶紧跑开，躲开了。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɑːn][hiː; hi] [lɪvd] [baɪ] [hɪm'self] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [lʊk] ['iːv(ə)n] ['tɪmɪd] ['mɪstər] .
From that time on he lived by himself and would not look even timid Mr .
从 那 时间 在 他 居住地 经过 他自己 和 会 不是 看 甚至 胆小 先生 .
[her] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
Hare in the face .
野兔 在 这 脸 .

从那时起，他便独自生活，甚至连胆小的哈尔先生都不敢正眼瞧他。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] ['oʊpənli][ænd; ənd]['boʊldli] [laɪk] ['mɪstər] . [wʊlf] ,
Instead of hunting openly and boldly like Mr . Wolf ,
反而 的 打猎 公然 和 大胆地 喜欢 先生 . 狼 ,

与沃尔夫先生公开大胆地狩猎不同，

[hiː; hi] [sniːkt] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] ['hʌntɪd] [baɪ] [stelθ] ,
he sneaked about in the forest and hunted by stealth ,
他 偷偷摸摸 关于 在 这 森林 和 猎杀 经过 隐身 ,

他潜入森林，悄悄地进行狩猎。

[soʊ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [lʊkt] [ɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][skɔːrn] ,
so that all the people of the forest looked on him with scorn ,
所以 那 全部 这 人们 的 这 森林 看起来 在 他 和 轻蔑 ,

所以森林里的所有居民都鄙夷地看着他。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [fɪrd] [hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kaʊərd] [ænd; ənd]
and though most of them feared him , they called him a coward and
和 尽管 最多 的 他们 害怕 他 , 他们 称为 他 一个 懦夫 和
[ðeɪ] ['nɪkˌneɪmd] [hɪm; ɪm] - [sniːk] - [kæt] . -
they nicknamed him ' Sneak - cat . '
他们 绰号 他 - 潜行 - 猫 . -

虽然他们中的大多数人都很害怕他，但他们称他为懦夫，并给他起了个绰号叫“偷偷摸摸的猫”。

“ [ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ɔːl] ['pænθərz] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] ,
“ And to this day all Panthers have been the same ,
“ 和 到 这 天 全部 黑豹队 有 到过 这 相同的 ,

“直到今天，所有黑豹队队员都一样。”

['sniːkɪŋ] [ænd; ənd] ['kaʊərdli] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [greɪt] [saɪz][ænd; ənd] [streŋθ] ,
sneaking and cowardly in spite of their great size and strength ,
鬼鬼祟祟 和 胆小 在 尽管如此 的 他们的 伟大的 尺寸 和 力量 ,

尽管体型庞大、力大无穷，却生性胆小怯懦。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ðer; ðər] [blʌd] ['evər] [sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [oʊld]['mɪstər] . ['pænθər]
for it has been in their blood ever since the time when old Mr . Panther
为了 它 有 到过 在 他们的 血 曾经 自从 这 时间 什么时候 老的 先生 . 豹
[lɔːst] [hɪz; ɪz] ['ɑːnər] ,
lost his honor ,
丢失的 他的 荣誉 ,

因为自从老豹先生失去荣誉以来，这种仇恨就一直流淌在他们的血液里。

” ['endɪd] ['dʒʌmpər] .
” ended Jumper .
” 结束 套头衫 .

“跳跳者”结束了。

['piːtər] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

Peter	**was**	**silent**	**for**	**a**	**minute**	**.**
彼得	曾是	沉默的	为了	一个	分钟	.

彼得沉默了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [sed] ['sɔːftli] : “ [aɪm] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] ['tɪmɪd] ,

Then	**he**	**said**	**softly**	**:**	**“**	**I'm**	**little**	**and**	**timid**	**,**
然后	他	说	轻轻	:	“	我是	小的	和	胆小	,

然后他轻声说道：“我个子小，胆子小，

[bʌt; bət] [aɪ'd] ['ræðər] [biː; bi] [ðæt] [wei] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [biː; bi] [bɪg] [laɪk] ['puːmə] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['kaʊərd]

but	**I'd**	**rather**	**be**	**that**	**way**	**than**	**to**	**be**	**big**	**like**	**Puma**	**but**	**a**	**coward**
但	ID	相当	是	那	方式	比	到	是	大的	喜欢	彪马	但	一个	懦夫

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [sniːk] .

and	**a**	**sneak**	**.**
和	一个	潜行	.

但我宁愿那样，也不愿像彪马那样有名却是个懦夫和偷偷摸摸的人。

[aɪ] [kæn; kən] [lʊk] ['eni] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] .

I	**can**	**look**	**any**	**one**	**in**	**the**	**face**	**.**
我	能	看	任何	一	在	这	脸	.

我可以直视任何人的眼睛。

” [viː] . [wen] [oʊld] ['mɪstər] .

”	**V**	**.**	**WHEN**	**OLD**	**MR**	**.**
”	V	.	什么时候	老的	先生	.

“V. 当老先生

[ræt] [bɪ'keɪm] [æn; ən] ['aʊtkæst]

RAT	**BECAME**	**AN**	**OUTCAST**
鼠	成为	一个	被排斥者

老鼠成了弃儿

[ɑːr]

R
拉

拉

- [ðə; ði] [braʊn] [ræt] [ɪz] [æn; ən] ['aʊtkæst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [griːn] [medəuz]

obber	**the**	**brown**	**rat**	**is**	**an**	**outcast**	**among**	**the**	**little**	**people**	**of**	**the**	**Green**	**Meadows**
-	这	棕色的	鼠	是	一个	被排斥者	之中	这	小的	人们	的	这	绿色的	草地

[ænd; ənd] [ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] .

and	**the**	**Green**	**Forest**	**.**
和	这	绿色的	森林	.

棕色老鼠奥伯在绿草地和绿森林的小矮人们中是个异类。

[juː; jʊ] [noʊ] [æn; ən] ['aʊtkæst] [ɪz] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [huːm] [noʊ] [wʌn] [els] [wɪl] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [duː] .

You	**know**	**an**	**outcast**	**is**	**one**	**with**	**whom**	**no**	**one**	**else**	**will**	**have**	**anything**	**to**	**do**	**.**
你	知道	一个	被排斥者	是	一	和	谁	不	一	别的	将要	有	任何事物	到	做	.

你知道，被排斥的人就是没有人愿意和他们来往的人。

[noʊ] [wʌn] [spiːks] [tuː; tə] ['rɑːbər] .

No	**one**	**speaks**	**to**	**Robber**	**.**
不	一	说话	到	强盗	.

没人跟强盗说话。

[huː'evər] [miːts] [hɪm; ɪm] [pri'tendz] [nɑːt] [tuː; tə] ['iːv(ə)n] [siː] [hɪm; ɪm] ,

Whoever	**meets**	**him**	**pretends**	**not**	**to**	**even**	**see**	**him**	**,**
谁	满足	他	假装	不是	到	甚至	看	他	,

凡是见到他的人都假装没看见他。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːk] ['fæməli][ɔːr][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [aʊl] ['fæməli][ɔːr]

unless	it	happens	to	be	one	of	the	Hawk	family	or	one	of	the	Owl	family	or
除非	它	发生	到	是	一	的	这	鹰	家庭	或者	一	的	这	猫头鹰	家庭	或者

['ʃædoʊ] [ðə; ði] ['wiːzl] .

Shadow	the	Weasel	.
阴影	这	黄鼠狼	.

除非它是鹰科动物、猫头鹰科动物或是鼬鼠影子。

[ɪf] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [siːz] [hɪm; ɪm] ,

If	one	of	these	sees	him	,
如果	一	的	这些	看到	他	,

如果这些人中有人看到他，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [fɔːr; fər] ['rɑːbər] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [seɪf] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [lɔːs] [ʌv; əv] [taɪm] .

it	is	well	for	Robber	to	find	a	safe	hiding	-	place	without	any	loss	of	time	.
它	是	出色地	为了	强盗	到	寻找	一个	安全的	隐藏	-	地方	没有	任何	损失	的	时间	.

对于强盗来说，尽快找到安全的藏身之处是件好事。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['medoʊ] [ænd; ənd] ['fɔːrɪst] ['piːp(ə)l] [tɜːrn][ðer; ðər] [bæks] [ɑːn]

But	the	rest	of	the	little	meadow	and	forest	people	turn	their	backs	on
但	这	休息	的	这	小的	草地	和	森林	人们	转动	他们的	背部	在

['rɑːbər] [ænd; ənd] [get] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] ,

Robber	and	get	out	of	his	way	,
强盗	和	得到	出去	的	他的	方式	,

但小草地和森林里的其他人都背弃了强盗，纷纷避让。

['pɑːrtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

partly	because	many	of	them	are	afraid	of	him	,
部分	因为	许多	的	他们	是	害怕的	的	他	,

部分原因是他们中的许多人都害怕他。

[ænd; ənd] ['pɑːrtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [dɪ'spaɪz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kən'sɪdər] [hɪm; ɪm] [kwaɪt] [bɪ'niːθ]

and	partly	because	they	despise	him	and	consider	him	quite	beneath
和	部分	因为	他们	鄙视	他	和	考虑	他	相当	下面

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

部分原因是他们鄙视他，认为他配不上他们。

[hiː; hi] ['hæznt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [frend] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [nɑːt]['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['relətɪvz] .

He	hasn't	a	single	friend	among	them	,	not	even	among	his	own	relatives	.
他	还没有	一个	单身的	朋友	之中	他们	,	不是	甚至	之中	他的	自己的	亲属	.

他与他们中没有一个朋友，甚至在自己的亲戚中也没有。

[ðə; ði] ['lætər] [ɑːr; ər] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

The	latter	are	ashamed	of	him	.
这	后者	是	羞愧	的	他	.

后者都以他为耻。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] ['wʊdnt] ['iːv(ə)n][æd'mɪt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

If	they	could	help	it	,	they	wouldn't	even	admit	that	they	are	related	to	him	.
如果	他们	可以	帮助	它	,	他们	不会	甚至	承认	那	他们	是	有关的	到	他	.

如果可以，他们甚至都不会承认自己和他有亲戚关系。

[dʒʌst] ['menʃ(ə)n] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [raɪt] [ə'weɪ] [ðeɪ] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt]

Just	mention	him	to	them	,	and	right	away	they	will	begin	to	talk	about
只是	提到	他	到	他们	,	和	正确的	离开	他们	将要	开始	到	讲话	关于

['sʌmθɪŋ] [els] .

something	else	.
某物	别的	.

只要你跟他们提起他，他们马上就会开始谈论其他事情。

[wæg][ðə; ði] [wʊd] [ræt][ænd; ənd] ['baʊndər] [ðə; ði] [kæŋgɝu:] [ræt][ɑ:r; ər] ['veri] ['dɪfrənt] ['fɛloʊz] [ænd; ənd]

Wag	the	Wood	Rat	and	Bounder	the	Kangeroo	Rat	are	very	different	fellows	and
摇摆	这	木头	鼠	和	邦德	这	袋鼠	鼠	是	非常	不同的	伙伴们	和

[ɑ:r; ər] [wel] [laɪkt] ,

are	well	liked	,
是	出色地	喜欢	,

木鼠瓦格和袋鼠鼠邦德性格迥异，但都很受大家喜爱。

[bʌt; bət] ['rɑ:bər] [ðə; ði] [braʊn] [ræt][ɪz] [heitid] .

but	Robber	the	Brown	Rat	is	hated	.
但	强盗	这	棕色的	鼠	是	憎恨	.

但棕鼠罗伯却令人憎恨。

[jes] , [sɜ:r] , [hi:; hi][ɪz] [heitid] ['i:v(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['relətɪvz] , [wɪtʃ] , [ju:; jʊ] [wɪl] [ə'gri:] ,

Yes	,	Sir	,	he	is	hated	even	by	his	own	relatives	,	which	,	you	will	agree	,
是的	,	先生	,	他	是	憎恨	甚至	经过	他的	自己的	亲属	,	哪个	,	你	将要	同意	,

是的，先生，他甚至连自己的亲戚都讨厌他，这一点您肯定也同意。

[ɪz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] .

is	a	dreadful	state	of	affairs	.
是	一个	可怕	状态	的	事务	.

情况非常糟糕。

['pi:tər] ['ræbɪt] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ['rɑ:bər] [bʌt; bət] ['nevər] [hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [wʌn]

Peter	Rabbit	had	heard	of	Robber	but	never	had	seen	him	until	one
彼得	兔子	有	听到	的	强盗	但	绝不	有	已见	他	直到	一

['mu:nlaɪt] [naɪt] [hi:; hi] ['hæpənd] [tu:; tə][goʊ] [ʌp] [tu:; tə] ['fɑ:rmər] ['braʊnz] [bɑ:rn][dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv]

moonlight	night	he	happened	to	go	up	to	Farmer	Brown's	barn	just	out	of
月光	夜晚	他	发生	到	去	向上	到	农民	布朗的	谷仓	只是	出去	的

[ˌkjʊri'ɑ:səti] .

curiosity	.
好奇心	.

彼得兔听说过强盗，但直到一个月光皎洁的夜晚，他出于好奇来到布朗农夫的谷仓，才第一次见到他。

[hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [hoʊl] ['ʌndər] [ðə; ði] [bɑ:rn] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] ['weðər] [ɔ:r] [nɑ:t]

He	saw	a	hole	under	the	barn	and	was	trying	to	decide	whether	or	not
他	锯	一个	洞	在下面	这	谷仓	和	曾是	尝试	到	决定	无论	或者	不是

[tu:; tə][goʊ][ɪn][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd] [wen] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [aʊt] [bʌt; bət]

to	go	in	and	find	out	what	was	inside	when	who	should	come	out	but
到	去	在	和	寻找	出去	什么	曾是	里面	什么时候	WHO	应该	来	出去	但

['rɑ:bər] [hɪm'self] .

Robber	himself	.
强盗	他自己	.

他看到谷仓下面有个洞，正在犹豫要不要进去看看里面有什么，这时，从洞里走出来的竟然是强盗自己。

[hɪz; ɪz] [koʊt] [wʌz; wəz][soʊ] [rʌf] [ænd; ənd] [ʌn'taɪdi] , [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ]['dɜ:rti] , [hi:; hi] [smeld] [soʊ]

His	coat	was	so	rough	and	untidy	,	he	was	so	dirty	,	he	smelled	so
他的	外套	曾是	所以	粗糙的	和	凌乱	,	他	曾是	所以	肮脏的	,	他	闻起来	所以

[ʌn'kli:n] ,

unclean	,
不洁	,

他的外套又粗糙又脏，他浑身脏兮兮的，身上散发着难闻的气味。

[ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [soʊ] ['sævɪdʒ] [ðæt] ['pi:tər] [æt; ət] [wʌns] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hi:; hi] ['wɔznt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]

and	he	looked	so	savage	that	Peter	at	once	decided	that	he	wasn't	interested	in
和	他	看起来	所以	野蛮的	那	彼得	在	一次	决定	那	他	不是	感兴趣的	在

[ðæt] [bɑ:rn][ænd; ənd] [tʊk] [hɪm'self] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði] [gri:n] ['fɔ:rɪst] ,

that	barn	and	took	himself	off	to	the	Green	Forest	,
那	谷仓	和	采取	他自己	离开	到	这	绿色的	森林	,

他看起来那么凶神恶煞，彼得立刻决定对那个谷仓不感兴趣，独自前往了绿林。

[lɪp] - ['pəːti] - - - [lɪp] , [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ] .

lip	-	perty	-	lipperty	-	lip	,	as	fast	as	he	could	go	.
唇	-	佩蒂	-	-	-	唇	,	作为	快速地	作为	他	可以	去	.

他飞快地咿呀咿呀咿呀呀。

[ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt] ['rɑːbər] [ðə; ði] [braʊn] [ræt] ,

All	the	rest	of	the	night	he	thought	about	Robber	the	Brown	Rat	,
全部	这	休息	的	这	夜晚	他	想法	关于	强盗	这	棕色的	鼠	,

剩下的整个晚上，他都在想着那只棕色老鼠罗伯。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] [hiː; hi] ['hɜːrid] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [puːl] [tuː; tə][æsk]

and	the	very	next	day	he	hurried	over	to	the	Smiling	Pool	to	ask
和	这	非常	下一个	天	他	慌忙	超过	到	这	微笑	水池	到	问

['grænfɑːðər] [frɑːg] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['rɑːbər] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪs'repjətəbl]

Grandfather	Frog	how	it	was	that	Robber	had	become	such	a	disreputable
祖父	青蛙	如何	它	曾是	那	强盗	有	变得	这样的	一个	声名狼藉的

['feloʊ] [wɪð; wɪθ][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [frend] .

fellow	with	not	a	single	friend	.
同伴	和	不是	一个	单身的	朋友	.

第二天，他就急忙跑到微笑池边，问青蛙爷爷，为什么强盗变成了一个声名狼藉、没有一个朋友的人。

['grænfɑːðər] [frɑːg][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['brekfəst] [ʌv; əv] ['fuːlɪʃ] [griːn] [flaɪz][ænd; ənd]

Grandfather	Frog	had	had	a	good	breakfast	of	foolish	green	flies	and
祖父	青蛙	有	有	一个	好的	早餐	的	愚蠢	绿色的	苍蝇	和

[wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [best] [ʌv; əv]['hjuːmər] .

was	feeling	in	the	very	best	of	humor	.
曾是	感觉	在	这	非常	最好的	的	幽默	.

青蛙爷爷享用了一顿丰盛的早餐——愚蠢的绿苍蝇，心情无比愉悦。

“ [tʃʌg] - [ə; eɪ] - [rʌm] ！ ” [sed] [hiː; hi] , “ ['rɑːbər] [ðə; ði] [braʊn] [ræt][ɪz][æn; ən]['aʊtkæst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

“	Chug	-	a	-	rum	!	”	said	he	,	“	Robber	the	Brown	Rat	is	an	outcast	because
“	突突	-	一个	-	朗姆酒	！	”	说	他	,	“	强盗	这	棕色的	鼠	是	一个	被排斥者	因为

[hiː; hi][ɪz][ɔːl][bæd] .

he	is	all	bad	.
他	是	全部	坏的	.

“咕噜咕噜！”他说，“棕鼠强盗是个被排斥的人，因为他是个彻头彻尾的坏蛋。”

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ɔːl][bæd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['fɑːðər] ,

His	father	was	all	bad	,	and	his	father's	father	,
他的	父亲	曾是	全部	坏的	,	和	他的	父亲的	父亲	,

他的父亲是个十足的坏人，他的祖父也是。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wen] [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [jʌŋ]

and	so	on	way	back	to	the	beginning	of	things	when	the	world	was	young
和	所以	在	方式	后退	到	这	开始	的	事物	什么时候	这	世界	曾是	年轻的

.

:

.

就这样，一直追溯到世界之初，那时世界还很年轻。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [gʊd] [ɪn] ['rɑːbər] .

There	was	no	good	in	any	of	them	,	and	there	is	no	good	in	Robber	.
那里	曾是	不	好的	在	任何	的	他们	,	和	那里	是	不	好的	在	强盗	.

他们之中没有一个好人，强盗身上也没有一个好人。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [reɪs] [ʌv; əv] ['medoʊ] [ænd; ənd] ['fɔːrɪst] ['piːp(ə)l] ,

He	is	a	disgrace	to	the	whole	race	of	meadow	and	forest	people	,
他	是	一个	耻辱	到	这	所有的	种族	的	草地	和	森林	人们	,

他玷污了整个草原森林民族的名声。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][laɪvz; lɪvz]['oʊnli] [wer] [mæn][laɪvz; lɪvz] ,

and	so	he	lives	only	where	man	lives	,
和	所以	他	生活	仅有的	在哪里	男人	生活	,

所以他只生活在人类居住的地方。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [heitid] [baɪ][mæn][æz; əz][baɪ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]

and	I	have	heard	that	he	is	as	much	hated	by	man	as	by	the	rest	of
和	我	有	听到	那	他	是	作为	很多	憎恨	经过	男人	作为	经过	这	休息	的

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

我听说，他不仅被我们其他人憎恨，也被所有人憎恨。

“ [wei] [bæk] [wen] [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [hɪz; ɪz] [greɪt] - [greɪt] - ['evər] - [soʊ] - [greɪt] -

“	Way	back	when	the	world	was	young	,	his	great	-	great	-	ever	-	so	-	great	-
“	方式	后退	什么时候	这	世界	曾是	年轻的	,	他的	伟大的	-	伟大的	-	曾经	-	所以	-	伟大的	-

['grænfɑːðər] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] ,

grandfather	,	who	was	the	first	of	his	race	,
祖父	,	WHO	曾是	这	第一的	的	他的	种族	,

“很久以前，在世界还很年轻的时候，他的曾曾曾祖父，也就是他所在种族的第一个人，

[lɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] ,

lived	with	the	rest	of	the	little	people	in	the	Green	Forest	,
居住地	和	这	休息	的	这	小的	人们	在	这	绿色的	森林	,

他和绿森林里的其他小矮人一起生活。

[ænd; ənd][oʊld] ['mʌðər] ['neɪtʃər] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [seɪm] [tʃæns] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['ɑːnɪst] ['lɪvɪŋ]

and	Old	Mother	Nature	gave	him	the	same	chance	to	make	an	honest	living
和	老的	母亲	自然	给予	他	这	相同的	机会	到	制作	一个	诚实的	活的

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] .

that	she	gave	to	the	rest	.
那	她	给予	到	这	休息	.

大自然母亲给了他和其他人一样的机会，让他能够诚实地谋生。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ['mɪstər] . [ræt][wʌz; wəz] ['ɑːnɪst] .

For	a	while	Mr	.	Rat	was	honest	.
为了	一个	尽管	先生	.	鼠	曾是	诚实的	.

有一段时间，老鼠先生很诚实。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɑːnɪst] [dʒʌst][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iziə] [tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnɪst] [ðæn; ðən]

He	was	honest	just	as	long	as	it	was	easier	to	be	honest	than
他	曾是	诚实的	只是	作为	长的	作为	它	曾是	更轻松	到	是	诚实的	比

[dɪs'ɑːnɪst] .

dishonest	.
不诚实	.

他之所以诚实，仅仅是因为诚实比不诚实更容易。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][hɑːrd] [taɪmz] [keɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [fuːd] [bɪ'keɪm] [skers] ,

But	when	the	hard	times	came	of	which	you	know	,	and	food	became	scarce	,
但	什么时候	这	难的	时代	来了	的	哪个	你	知道	,	和	食物	成为	稀少	,

但是，当艰难时期来临，正如你们所知，食物变得匮乏时，

['mɪstər] . [ræt][wʌz; wəz] [tuː] ['leɪzi][tuː; tə]['iːv(ə)n][traɪ][tuː; tə] [ɜːrn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪvɪŋ] .

Mr	.	Rat	was	too	lazy	to	even	try	to	earn	his	own	living	.
先生	.	鼠	曾是	也	懒惰的	到	甚至	尝试	到	赚	他的	自己的	活的	.

老鼠先生懒惰成性，连自己谋生都不愿意尝试。

[hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iziə] [tuː; tə] [stiːl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['nebəz] .

He	discovered	that	it	was	easier	to	steal	from	his	neighbors	.
他	发现	那	它	曾是	更轻松	到	偷	从	他的	邻居	.

他发现偷邻居的东西更容易。

[hiː; hi] ['wɔznt] [æt; ət] [ɔːl] [pər'tɪkjələr] [huːm] [hiː; hi] [stoʊl] [frʌm; frəm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm] [bɪg]

He	wasn't	at	all	particular	whom	he	stole	from	,	but	he	took	from	big
他	不是	在	全部	特别的	谁	他	偷窃	从	,	但	他	采取	从	大的

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [ə'laɪk] .

and	little	alike	.
和	小的	同样	.

他偷东西并不挑剔对象，无论老幼都偷。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [slaɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [noʊ] [wʌn] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [aʊt] .

He	was	so	sly	about	it	that	for	a	long	time	no	one	found	him	out	.
他	曾是	所以	狡猾	关于	它	那	为了	一个	长的	时间	不	一	成立	他	出去	.

他手段非常狡猾，以至于很长一段时间都没有人发现他的秘密。

“ [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['nebəz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wʌndər] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] ['mɪstər] . [ræt]

“	By	and	by	his	neighbors	began	to	wonder	how	it	was	that	Mr	.	Rat
“	经过	和	经过	他的	邻居	开始	到	想知道	如何	它	曾是	那	先生	.	鼠

['ɔːlweɪz] [siːmd] [fæt] [ænd; ənd] [wel] [fed] [ænd; ənd] [jet] ['nevər] [wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [wɜːrk] .

always	seemed	fat	and	well	fed	and	yet	never	was	seen	to	work	.
总是	似乎	胖的	和	出色地美联储		和	然而	绝不	曾是	已见	到	工作	.

“渐渐地，他的邻居们开始纳闷，为什么老鼠先生总是看起来又胖又饱，却从来没人见过他工作。

[bʌt; bət] ['mɪstər] . [ræt] [wʌz; wəz] [tuː] ['kræfti] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːt] ['stiːlɪŋ] .

But	Mr	.	Rat	was	too	crafty	to	be	caught	stealing	.
但	先生	.	鼠	曾是	也	狡猾	到	是	捕捉	偷窃	.

但是老鼠先生太狡猾了，所以没被抓到偷东西。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['dɪdnt] [niːd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɑːn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˌʌn'truːθ] ,

He	said	he	didn't	need	much	to	live	on	,	which	was	an	untruth	,
他	说	他	没有	需要	很多	到	居住	在	,	哪个	曾是	一个	谎言	,

他说他不需要太多东西就能生活，但这并非事实。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['griːdi] ['feloʊ] .

for	he	was	a	very	greedy	fellow	.
为了	他	曾是	一个	非常	贪婪的	同伴	.

因为他是个非常贪婪的人。

[naʊ] ['leɪzinəs] [ɪz] [ə; eɪ] ['hæbɪt] [ðæt] [grəuz] .

Now	laziness	is	a	habit	that	grows	.
现在	懒惰	是	一个	习惯	那	生长	.

懒惰是一种会逐渐养成的习惯。

[fɜːrst] ['mɪstər] . [ræt] [wʌz; wəz] [tuː] ['leɪzi] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] .

First	Mr	.	Rat	was	too	lazy	to	work	for	his	living	.
第一的	先生	.	鼠	曾是	也	懒惰的	到	工作	为了	他的	活的	.

起初，老鼠先生太懒惰，不愿工作谋生。

[ðen] , ['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] , [hiː; hi] [gruː] [tuː] ['leɪzi] [tuː; tə] [biː; bi] ['kræfti] .

Then	,	little	by	little	,	he	grew	too	lazy	to	be	crafty	.
然后	,	小的	经过	小的	,	他	生长	也	懒惰的	到	是	狡猾	.

然后，渐渐地，他变得懒惰到连耍花招的欲望都没有了。

[hiː; hi] [gruː] ['boʊldər] [ænd; ənd] ['boʊldər] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['stiːlɪŋ] ,

He	grew	bolder	and	bolder	in	his	stealing	,
他	生长	更大胆	和	更大胆	在	他的	偷窃	,

他偷窃的胆子越来越大，

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [dʒʌst] [tʊk] [wʌt] [hiː; hi] [pliːzd] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['smɔːlər]

until	at	last	he	just	took	what	he	pleased	from	those	who	were	smaller
直到	在	最后的	他	只是	采取	什么	他	高兴	从	那些	WHO	是	较小的

[ðæn; ðən] [hiː; hi] .

than	he	.
比	他	.

最后，他干脆从比他弱小的人身上掠夺一切。

['biːɪŋ] [wel] [fed] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [strɔːŋ] .

Being	well	fed	,	he	was	strong	.
存在	出色地美联储		,	他	曾是	强的	.

他吃得很好，所以很强壮。

[ɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [saɪz] [ænd; ənd] ['smɔːlər] [fɪrd] [hɪm; ɪm] .

All	the	little	people	of	his	own	size	and	smaller	feared	him	.
全部	这	小的	人们	的	他的	自己的	尺寸	和	较小的	害怕	他	.

所有和他体型相同或更小的小矮人都害怕他。

[ðə; ði] [bɪgə(r)] ['piːp(ə)l] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ðerz] ,

The	bigger	people	said	it	was	no	business	of	theirs	,
这	大	人们	说	它	曾是	不	商业	的	他们的	,

那些有权有势的人说，这不关他们的事。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] ['dɪdnt] [stiːl] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

so	long	as	he	didn't	steal	from	them	.
所以	长的	作为	他	没有	偷	从	他们	.

只要他不偷他们的东西。

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stiːlɪŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] ['hædnt] [bɪn] [kɔːt] .

All	the	time	he	was	stealing	from	them	,	but	hadn't	been	caught	.
全部	这	时间	他	曾是	偷窃	从	他们	,	但	之前没有	到过	捕捉	.

他一直偷他们的东西，但一直没有被抓住。

“ ['faɪnəli] [hiː; hi] [gruː] [tuː] ['leɪzi][tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self] ['lʊkɪŋ] [niːt] .

“	Finally	he	grew	too	lazy	to	keep	himself	looking	neat	.
”	最后	他	生长	也	懒惰的	到	保持	他自己	寻找	整洁的	.

“最终，他变得太懒惰，不再注重仪容整洁。”

[hɪz; ɪz] [koʊt] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ʌn'brʌʃt] [ænd; ənd] [ʌn'taɪdi] - ['lʊkɪŋ] .

His	coat	was	always	unbrushed	and	untidy	-	looking	.
他的	外套	曾是	总是	未刷过的	和	凌乱	-	寻找	.

他的外套总是蓬头垢面，看起来很凌乱。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['dɜːrti] .

He	was	always	dirty	.
他	曾是	总是	肮脏的	.

他总是很脏。

[juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [wɜːrk] [tuː; tə]['iːv(ə)n] [wɑːʃ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] .

You	see	,	it	was	too	much	work	to	even	wash	his	face	and	hands	.
你	看	,	它	曾是	也	很多	工作	到	甚至	洗	他的	脸	和	双手	.

你看，对他来说，就连洗脸洗手都太费劲了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [fuːd] ['stɪkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɪskərz] .

There	was	always	food	sticking	to	his	whiskers	.
那里	曾是	总是	食物	粘性	到	他的	胡须	.

他的胡须上总是粘着食物残渣。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [kept] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

The	little	people	kept	away	from	him	because	they	were	afraid	of	him	.
这	小的	人们	保留	离开	从	他	因为	他们	是	害怕的	的	他	.

小矮人们因为害怕他而远离他。

[ðə; ði] [bɪgə(r)] ['piːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

The	bigger	people	would	have	nothing	to	do	with	him	because	they	were
这	大	人们	会	有	没有什么	到	做	和	他	因为	他们	是

[ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

ashamed	of	him	,
羞愧	的	他	,

那些地位显赫的人都不愿与他来往，因为他们以他为耻。

[əˈʃeɪmd] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] .

ashamed	to	be	seen	in	his	company	.
羞愧	到	是	已见	在	他的	公司	.

和他在一起，他感到羞耻。

[əˈrɪdʒən(ə)l]

Original
原来的

原来的

“ [soʊ][ˈleɪzi][ˈmɪstər] . [ræt] [gruː] [ˈdɜːrtiər][ɪn][hɪz; ɪz][ˈhæbɪts] , [ˈboʊldər][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstiːlɪŋ] , [ænd; ənd]

“	So	lazy	Mr	.	Rat	grew	dirtier	in	his	habits	,	bolder	in	his	stealing	,	and
“	所以	懒惰的	先生	.	鼠	生长	更脏	在	他的	习惯	,	更大胆	在	他的	偷窃	,	和

[ˈɪmpjədənt] [tuː; tə][ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] .

impudent	to	everybody	.
厚颜无耻	到	大家	.

“懒惰的老鼠先生变得越来越邋遢，偷窃越来越大胆，对每个人都越来越无礼。”

[hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ˈkwɑːrəlsəm] .

He	became	quarrelsome	.
他	成为	爱争吵的	.

他变得好争吵。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [bɪgə(r)] [ˈpiːp(ə)l] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [aʊt] .

It	was	about	this	time	that	the	bigger	people	found	him	out	.
它	曾是	关于	这	时间	那	这	大	人们	成立	他	出去	.

就在这时，那些有权有势的人发现了他的秘密。

“ [ˈmɪstər] . [lɪŋks] [hæd; həd] [sɪˈkjʊrd] [ðə; ði][fɜːrst] [miːl] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] .

“	Mr	.	Lynx	had	secured	the	first	meal	he	had	had	in	a	week	.
“	先生	.	山猫	有	安全	这	第一的	一顿饭	他	有	有	在	一个	星期	.

“林克斯先生吃到了他一周以来的第一顿饭。”

[pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][hiː; hi] [pʊt] [əˈweɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [deɪ] .

Part	of	it	he	put	away	for	the	next	day	.
部分	的	它	他	放	离开	为了	这	下一个	天	.

他把一部分留到第二天吃。

[bɪˈfɔːr] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][bed][hiː; hi] [went] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] .

Before	going	to	bed	he	went	to	have	a	look	at	it	.
前	去	到	床	他	去	到	有	一个	看	在	它	.

睡前他去看了看。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [gɔːn] .

Some	of	it	was	gone	.
一些	的	它	曾是	已消失	.

一部分不见了。

“ - [ðæts] [kwɪr] , - [ˈmʌtəd] [ˈmɪstər] . [lɪŋks] .

“	'	That's	queer	,	'	muttered	Mr	.	Lynx	.
“	-	那就是	酷儿	,	-	低声说道	先生	.	山猫	.

“真奇怪，”林克斯先生嘟囔道。

- [aɪ] [ˈwʌndər] [huː] [ðer; ðər][ɪz] [huː] [dɛəz] [tuː; tə] [stiːl] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː] . -

'	I	wonder	who	there	is	who	dares	to	steal	from	me	.	'
-	我	想知道	WHO	那里	是	WHO	敢于	到	偷	从	我	.	-

“我倒想知道，究竟是谁胆敢偷我的东西。”

“ [ˈmɪstər] . [lɪŋks] [hɪd] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɑːtʃ] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv] [ðæt] [miːl] .

“	Mr	.	Lynx	hid	where	he	could	watch	what	was	left	of	that	meal	.
“	先生	.	山猫	隐藏	在哪里	他	可以	手表	什么	曾是	左边	的	那	一顿饭	.

“林克斯先生躲在某个地方，以便观察那顿饭剩下的部分。”

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi] [gruː] ['sliːpi] .

By	and	by	he	grew	sleepy	.
经过	和	经过	他	生长	困	.

渐渐地，他开始犯困了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst]['doʊzɪŋ] [ɔːf] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] .

He	was	just	dozing	off	when	he	heard	a	noise	.
他	曾是	只是	打盹	离开	什么时候	他	听到	一个	噪音	.

他正要打盹的时候，听到了一声响动。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['mɪstər] . [ræt] ['kæriɪŋ] [ɔːf] [pɑːrt][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv] [ðæt] [miːl] .

There	was	Mr	.	Rat	carrying	off	part	of	what	was	left	of	that	meal	.
那里	曾是	先生	.	鼠	携带	离开	部分	的	什么	曾是	左边	的	那	一顿饭	.

老鼠先生叼走了那顿饭剩下的一部分。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snɑːrl][ʌv; əv]['æŋgər]['mɪstər] . [lɪŋks] [liːpt] [aʊt] .

With	a	snarl	of	anger	Mr	.	Lynx	leaped	out	.
和	一个	咆哮	的	愤怒	先生	.	山猫	跳跃	出去	.

猞猁先生怒吼一声，跳了出来。

[bʌt; bət]['mɪstər] . [ræt][wʌz; wəz] [tuː] [kwɪk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

But	Mr	.	Rat	was	too	quick	for	him	.
但	先生	.	鼠	曾是	也	快的	为了	他	.

但老鼠先生动作太快了，他没能抓住机会。

[hiː; hi] [slɪpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [hoʊl] .

He	slipped	into	a	hole	.
他	滑倒了	进入	一个	洞	.

他滑进了一个洞里。

['mɪstər] . [lɪŋks] [græbd] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɔːt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][teɪl] .

Mr	.	Lynx	grabbed	at	him	and	caught	him	by	the	tail	.
先生	.	山猫	抓住	在	他	和	捕捉	他	经过	这	尾巴	.

猞猁先生一把抓住他，咬住了他的尾巴。

['mɪstər] . [ræt] [pʊld] [ænd; ənd]['mɪstər] . [lɪŋks] [pʊld] .

Mr	.	Rat	pulled	and	Mr	.	Lynx	pulled	.
先生	.	鼠	拉	和	先生	.	山猫	拉	.

老鼠先生拉了一把，猞猁先生也拉了一把。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['ræts] [teɪl][wʌz; wəz] ['slɪpəri] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [lɪŋks] ['kudnt] [hoʊld][ɑːn] .

But	Mr	.	Rat's	tail	was	slippery	,	and	Mr	.	Lynx	couldn't	hold	on	.
但	先生	.	老鼠的	尾巴	曾是	滑	,	和	先生	.	山猫	不能	抓住	在	.

但是老鼠先生的尾巴很滑，猞猁先生抓不住。

[hiː; hi][dɪd] , [haʊ'evər] , [pʊl] [ɔːl][ðə; ði] [her] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

He	did	,	however	,	pull	all	the	hair	from	it	.
他	做过	,	然而	,	拉	全部	这	头发	从	它	.

但他确实把那只母鸡的毛全拔光了。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['mɪstər] . [lɪŋks] [toʊld] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

“	Of	course	,	Mr	.	Lynx	told	what	had	happened	,
“	的	课程	,	先生	.	山猫	讲述	什么	有	发生	,

“当然，林克斯先生把事情经过都告诉了大家。”

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] ['mɪstər] . [ræt] [dɪd][nɑːt] [der] [ʃoʊ] [hɪm'self] [æt; ət][ɔːl] [wen] [ðə; ði] [bɪgə(r)] ['piːp(ə)l]

and	after	that	Mr	.	Rat	did	not	dare	show	himself	at	all	when	the	bigger	people
和	后	那	先生	.	鼠	做过	不是	敢	展示	他自己	在	全部	什么时候	这	大	人们

[wɜːr; wər] [ə'baʊt] .

were	about	.
是	关于	.

此后，每当有大人在场时，老鼠先生就再也不敢露面了。

[soʊ][hiː; hi] [lɪvd] [ɪn] [hoʊlz] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [stiːl] .

So	he	lived	in	holes	and	continued	to	steal	.
所以	他	居住地	在	孔	和	持续	到	偷	.

于是他住在地洞里，继续偷窃。

['faɪnəli] [oʊld] [kɪŋ] [ber] [kɔːld] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] ,

Finally	old	King	Bear	called	a	meeting	,
最后	老的	国王	熊	称为	一个	会议	,

最后，老熊王召集了会议。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [draɪv] ['mɪstər] . [ræt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [ɔːf]

and	it	was	decided	to	drive	Mr	.	Rat	out	of	the	Green	Forest	and	off
和	它	曾是	决定	到	驾驶	先生	.	鼠	出去	的	这	绿色的	森林	和	离开

[ðə; ði] [griːn] [medəuz] .

the	Green	Meadows	.
这	绿色的	草地	.

于是决定将老鼠先生赶出绿林和绿草地。

['lɪt(ə)l] ['mɪstər] . ['wiːzl] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'freɪd] [ʌv; əv]['mɪstər] . [ræt] ,

Little	Mr	.	Weasel	said	that	he	was	not	afraid	of	Mr	.	Rat	,
小的	先生	.	黄鼠狼	说	那	他	曾是	不是	害怕的	的	先生	.	鼠	,

小黄鼠狼先生说他不怕老鼠先生。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [goʊ]['ɪntuː] [ɔːl] [ðə; ði] [hoʊlz] [ænd; ənd] [draɪv] ['mɪstər] . [ræt] [aʊt] .

and	he	would	go	into	all	the	holes	and	drive	Mr	.	Rat	out	.
和	他	会	去	进入	全部	这	孔	和	驾驶	先生	.	鼠	出去	.

他会钻进所有的洞里，把老鼠先生赶出去。

[soʊ]['mɪstər] . ['wiːzl] [went] ['ɪntuː] [hoʊl] ['æftər] [hoʊl] [ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [faʊnd] ['mɪstər] . [ræt] .

So	Mr	.	Weasel	went	into	hole	after	hole	until	at	last	he	found	Mr	.	Rat	.
所以	先生	.	黄鼠狼	去	进入	洞	后	洞	直到	在	最后的	他	成立	先生	.	鼠	.

于是，黄鼠狼先生钻进一个又一个洞，最后终于找到了老鼠先生。

['mɪstər] . [ræt] [traɪd] [tuː; tə] [faɪt] ,

Mr	.	Rat	tried	to	fight	,
先生	.	鼠	尝试	到	斗争	,

老鼠先生试图反抗，

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['mɪstər] . ['wiːzl] [wʌz; wəz][soʊ] [slɪm] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [muːv] [soʊ]

but	he	found	that	little	Mr	.	Weasel	was	so	slim	and	could	move	so
但	他	成立	那	小的	先生	.	黄鼠狼	曾是	所以	苗条的	和	可以	移动	所以

['kwɪkli] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [get] [hoʊld] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

quickly	that	he	couldn't	get	hold	of	him	.
迅速地	那	他	不能	得到	抓住	的	他	.

但他发现小黄鼠狼先生非常瘦小，行动又非常迅速，他根本抓不到它。

[soʊ][æt; ət] [læst] ['mɪstər] . [ræt] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

So	at	last	Mr	.	Rat	was	forced	to	run	to	save	his	life	.
所以	在	最后的	先生	.	鼠	曾是	强制	到	跑步	到	节省	他的	生活	.

最后，老鼠先生为了保命，被迫逃跑。

“ [ðə; ði] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] , [bɪg] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] , ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

“	The	minute	he	appeared	all	the	others	,	big	and	little	,	started	for	him	.
“	这	分钟	他	出现	全部	这	其他的	,	大的	和	小的	,	开始	为了	他	.

“他一出现，其他所有人，无论大人小孩，都为他欢呼。”

['mɪstər] . [ræt] [geɪv] [wʌn] [lʊk] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skwiːl] [ʌv; əv] [fraɪt] ,

Mr	.	Rat	gave	one	look	,	and	then	,	with	a	squeal	of	fright	,
先生	.	鼠	给予	一	看	,	和	然后	,	和	一个	尖叫	的	惊吓	,

老鼠先生瞥了一眼，然后惊恐地尖叫了一声，

[hiː; hi][ræn][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] , ['dɑːdʒɪŋ] ['ɪntuː][wʌn]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ['æftər] [ə'nʌðər] ,

he	ran	with	all	his	might	,	dodging	into	one	hiding	-	place	after	another	,
他	跑	和	全部	他的	可能	,	躲避	进入	一	隐藏	-	地方	后	其他	,

他拼尽全力奔跑，躲进一个又一个藏身之处。

['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [tʃeɪst] [aʊt][ʌv; əv] [iːtʃ] .

only	to	be	chased	out	of	each	.
仅有的	到	是	追逐	出去	的	每个	.

结果却都被逐了出去。

[ænd; ənd][soʊ][æt; ət][læst][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [griːn]

And	so	at	last	he	turned	away	from	the	Green	Forest	and	the	Green
和	所以	在	最后的	他	转向	离开	从	这	绿色的	森林	和	这	绿色的

[medəuz] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði]['hoʊmz][ʌv; əv][men] ,

Meadows	and	ran	to	the	homes	of	men	,
草地	和	跑	到	这	房屋	的	男人	,

于是，他最终离开了绿色的森林和绿色的草地，跑向了人类的家园。

[wer] [hiː; hi][hɪd][ɪn][dɑːrk]['pleɪsɪz][ænd; ənd][stoʊl][frʌm; frəm][men][æz; əz][hiː; hi] ['fɔːrmərli] [hæd; həd]

where	he	hid	in	dark	places	and	stole	from	men	as	he	formerly	had
在哪里	他	隐藏	在	黑暗的	地方	和	偷窃	从	男人	作为	他	以前	有

['stoʊlən][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['nebəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] .

stolen	from	his	neighbors	of	the	Green	Forest	.
被盗	从	他的	邻居	的	这	绿色的	森林	.

他躲在黑暗的地方，偷窃男人的东西，就像他以前偷窃绿森林邻居的东西一样。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][men][ɑːr; ər] ['weɪstfl] [ænd; ənd] [ə'laʊ] [mʌtʃ] [fuːd] [tuː; tə] [spɔɪl] ,

And	because	men	are	wasteful	and	allow	much	food	to	spoil	,
和	因为	男人	是	浪费	和	允许	很多	食物	到	剧透	,

而且因为男人浪费，让很多食物变质，

['mɪstər] . [ræt] [faʊnd] ['plenti] [tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] , [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

Mr	.	Rat	found	plenty	to	fill	his	stomach	,	such	as	it	was	,
先生	.	鼠	成立	很多	到	充满	他的	胃	,	这样的	作为	它	曾是	,

老鼠先生找到了不少东西填饱肚子，虽然肚子也算不上饱。

[bʌt; bət]['ɔːf(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz][noʊ][wʌn] [els] [wʊd] [hæv; həv] [tʌtʃt] .

but	often	it	was	such	as	no	one	else	would	have	touched	.
但	经常	它	曾是	这样的	作为	不	一	别的	会	有	感动	.

但很多时候，这是其他人绝对不会碰的东西。

“ [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] ,

“	Once	or	twice	he	tried	to	get	back	to	the	Green	Forest	,
“	一次	或者	两次	他	尝试	到	得到	后退	到	这	绿色的	森林	,

“他曾一两次试图回到绿林，

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['drɪvn] [bæk] ,

but	as	soon	as	he	was	discovered	he	was	driven	back	,
但	作为	很快	作为	他	曾是	发现	他	曾是	驱动	后退	,

但他一被发现就被赶了回去。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi] [geɪv] [ʌp] ['traɪɪŋ] .

and	at	last	he	gave	up	trying	.
和	在	最后的	他	给予	向上	尝试	.

最后他放弃了尝试。

[hiː; hi] [gruː] [mɔːr] ['dɜːrti][ðæn; ðən]['evər] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ]['evribɑːdi; 'evribʌdi] , ['iːv(ə)n][mæn] , [ə'genst]

He	grew	more	dirty	than	ever	,	and	finding	everybody	,	even	man	,	against
他	生长	更多的	肮脏的	比	曾经	,	和	寻找	大家	,	甚至	男人	,	反对

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他变得比以往任何时候都更加肮脏，发现所有人，甚至包括男人，都与他为敌。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['sævɪdʒ] [ʌv; əv] ['tempər] , ['lɪvɪŋ] ['hoʊlli] [baɪ] ['stiːlɪŋ] ,

he	became	savage	of	temper	,	living	wholly	by	stealing	,
他	成为	野蛮的	的	脾气	,	活的	完全	经过	偷窃	,

他变得脾气暴躁，完全靠偷窃为生。

['iːv(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ænd; ənd]['iːv(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [nɪr] ,

evil	to	look	at	and	evil	to	come	near	,
邪恶的	到	看	在	和	邪恶的	到	来	靠近	,

看一眼就是邪恶，靠近就是邪恶。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði][dɜːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt][biː; bi] ['kærid] ['sɪknəs] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] .

for	in	the	dirt	of	his	coat	be	carried	sickness	from	place	to	place	.
为了	在	这	污垢	的	他的	外套	是	携带	疾病	从	地方	到	地方	.

因为疾病可能藏在他衣服上的污垢里，从一个地方传播到另一个地方。

[ɪn][noʊ] [pleɪs] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] [kʊd; kəd][hiː; hi][faɪnd][ə; eɪ] ['welkəm] .

In	no	place	in	all	the	Great	World	could	he	find	a	welcome	.
在	不	地方	在	全部	这	伟大的	世界	可以	他	寻找	一个	欢迎	.

在整个世界，他都找不到一个欢迎他的地方。

“ [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ['fɑːloʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['futsteps] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrənz] ['tʃɪldrən] .

“	His	children	followed	in	his	footsteps	,	and	his	children's	children	.
“	他的	孩子们	随后	在	他的	脚步声	,	和	他的	孩子们的	孩子们	.

“他的孩子们继承了他的事业，他的孩子们的孩子们也继承了他的事业。”

[oʊld] ['mʌðər] ['neɪtʃər] [bɪ'keɪm] [soʊ] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]

Old	Mother	Nature	became	so	disgusted	with	them	that	she	said	that	they	should
老的	母亲	自然	成为	所以	厌恶	和	他们	那	她	说	那	他们	应该

['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪn] ['aʊtˌkæsts] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [mend] [ðer; ðər] [weɪz] .

always	remain	outcasts	until	they	should	mend	their	ways	.
总是	保持	被排斥者	直到	他们	应该	修补	他们的	方式	.

老大自然母亲对他们非常厌恶，她说，在他们改过自新之前，他们应该永远被排斥在外。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ðeɪ] ['nevər] [dɪd] , [ænd; ənd][soʊ] ['rɑːbər] [ðə; ði] [braʊn] [ræt][ɪz][æn; ən]['aʊtkæst][tuː; tə] - [deɪ]

But	this	they	never	did	,	and	so	Robber	the	Brown	Rat	is	an	outcast	to	-	day
但	这	他们	绝不	做过	,	和	所以	强盗	这	棕色的	鼠	是	一个	被排斥者	到	-	天

,

,

,

但他们始终没有这样做，因此，如今棕鼠罗伯成了一个被排斥的人。

[lʊkt] [daʊn] [ɑːn][ænd; ənd] [heitid] [baɪ] ['evri] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] .

looked	down	on	and	hated	by	every	living	thing	.
看起来	向下	在	和	憎恨	经过	每一个	活的	事物	.

被所有生物鄙视和憎恨。

[ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

There	is	none	to	say	a	good	word	for	him	.
那里	是	没有任何	到	说	一个	好的	单词	为了	他	.

没有一个人会说他一句好话。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] [teɪlz] [ʌv; əv] - ['fæməli][hæv; həv] [bɪn] ['ɔːlmoʊst] [ber] [ʌv; əv] [her]

And	to	this	day	the	tails	of	Bobber's	family	have	been	almost	bare	of	hair
和	到	这	天	这	尾巴	的	-	家庭	有	到过	几乎	裸	的	头发

[æz; əz][ə; eɪ][rɪ'maɪndər][ʌv; əv] [haʊ] [oʊld]['mɪstər] . [ræt][ʌv; əv] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['drɪvn] [aʊt]

as	a	reminder	of	how	old	Mr	.	Rat	of	long	ago	came	to	be	driven	out
作为	一个	提醒	的	如何	老的	先生	.	鼠	的	长的	前	来了	到	是	驱动	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] .

of	the	Green	Forest	.
的	这	绿色的	森林	.

直到今天，鲍勃一家人的尾巴上几乎都光秃秃的，以此提醒人们很久以前那只老老鼠先生是如何被赶出绿林的。

[naʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['sætɪsfaɪd] , ['piːtər] ['ræbɪt] ? ” [kən'kluːdid] ['grænfɑːðər] [frɑːg] .

Now	are	you	satisfied	,	Peter	Rabbit	?	”	concluded	Grandfather	Frog	.
现在	是	你	使满意	,	彼得	兔子	?	”	结束	祖父	青蛙	.

“现在你满意了吧，彼得兔？”青蛙爷爷总结道。

“ [jes] , [ɪn'diːd] , [ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ]['evər][soʊ] [mʌtʃ] , ” [dɪ'klerd] ['piːtər] .

“	Yes	,	indeed	,	and	I	thank	you	ever	so	much	,	”	declared	Peter	.
”	是的	,	的确	,	和	我	感谢	你	曾经	所以	很多	,	”	声明	彼得	.

“是的，的确如此，我非常感谢您，”彼得说道。

“ [ʊx；ɜː] !

“	Ugh	!
”	啊	!

“啊！

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['dredf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spaɪzd] [ænd; ənd] [heitid] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] .

It	must	be	dreadful	to	be	despised	and	hated	by	all	the	Great	World	.
它	必须	是	可怕	到	是	被鄙视的	和	憎恨	经过	全部	这	伟大的	世界	.

被全世界鄙视和憎恨，一定非常可怕。

[aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi][ɪn] ['rɑːbərz] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] . ”

I	wouldn't	be	in	Robber's	place	for	anything	.	”
我	不会	是	在	强盗的	地方	为了	任何事物	.	”

我绝不会甘愿做罗伯那样的人。

“ [tʃʌg] - [ə; eɪ] - [rʌm] !

“	Chug	-	a	-	rum	!
”	突突	-	一个	-	朗姆酒	!

“畅饮朗姆酒！

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hoʊp][nɑːt] ! ” [sed] ['grænfɑːðər] [frɑːg] .

I	should	hope	not	!	”	said	Grandfather	Frog	.
我	应该	希望	不是	!	”	说	祖父	青蛙	.

“但愿不会！”青蛙爷爷说道。

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[wen] ['mɪstər] . [muːs] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [hɔːrnz]

WHEN	MR	.	MOOSE	LOST	HIS	HORNS
什么时候	先生	.	驼鹿	丢失的	他的	角

麋鹿先生失去角的时候

[piː]

P
P

P

['iːtər] ['ræbɪt] [hæd; həd][dʒʌst] [siːn] - [ðə; ði] [muːs] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,

ETER	RABBIT	had	just	seen	Flathorns	the	Moose	for	the	first	time	,
彼得	兔子	有	只是	已见	-	这	驼鹿	为了	这	第一的	时间	,

埃特兔第一次见到了驼鹿弗拉特霍恩斯。

[ænd; ənd]['piːtər][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði]

and	Peter	was	having	hard	work	to	believe	that	there	wasn't	something	the
和	彼得	曾是	拥有	难的	工作	到	相信	那	那里	不是	某物	这

['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] .

matter	with	his	eyes	.
事情	和	他的	眼睛	.

彼得很难相信自己的眼睛没有问题。

[ɪn'di:d] [ðeɪ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

Indeed	**they**	**looked**	**as**	**if**	**something**	**was**	**the**	**matter**	**with**	**them**	**,**
的确	他们	看起来	作为	如果	某物	曾是	这	事情	和	他们	,

他们看起来确实像是出了什么事。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [si:md] [ə'baʊt] [tu:; tə] [pɑ:p] [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

for	**they**	**seemed**	**about**	**to**	**pop**	**right**	**out**	**of**	**his**	**head**	**.**
为了	他们	似乎	关于	到	流行音乐	正确的	出去	的	他的	头	.

因为它们似乎就要从他的脑袋里蹦出来了。

[ɪf] ['eni] [wʌn][hæd; həd][toʊld]['pi:tər] [ðæt] ['eni] [wʌn][æz; əz][bɪg][æz; əz] - [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt]

If	**any**	**one**	**had**	**told**	**Peter**	**that**	**any**	**one**	**as**	**big**	**as**	**Flathorns**	**lived**	**in**	**the**	**Great**
如果	任何	一	有	讲述	彼得	那	任何	一	作为	大的	作为	-	居住地	在	这	伟大的

[wʊdz] ,

Woods	**,**
伍兹	,

如果有人告诉彼得，大森林里住着像弗拉特霍恩斯那样高大的生物，

[hi:; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bi'li:vd] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

he	**wouldn't**	**have**	**believed**	**it**	**,**	**but**	**now**	**that**	**he**	**had**	**seen**	**that**	**it**	**was**
他	不会	有	相信	它	,	但	现在	那	他	有	已见	那	它	曾是

[soʊ] ,

so	**,**
所以	,

他原本不会相信，但既然亲眼所见属实，

[hi:; hi][dʒʌst][hæd; həd][tu:; tə] [bɪ'li:v] .

he	**just**	**had**	**to**	**believe**	**.**
他	只是	有	到	相信	.

他只需要相信。

[soʊ]['pi:tər][sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ['pɑ:pɪŋ] [aʊt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['geɪpɪŋ] [waɪd]['oʊpən][ɪn][ðə; ði]

So	**Peter**	**sat**	**with**	**his**	**eyes**	**popping**	**out**	**and**	**his**	**mouth**	**gaping**	**wide**	**open**	**in**	**the**
所以	彼得	卫星	和	他的	眼睛	爆米花	出去	和	他的	嘴	张开的	宽的	打开	在	这

[moʊst] ['fu:lɪʃ] [wei] [æz; əz][hi:; hi][stɛərd][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] - [hæd; həd] [gɔ:n]

most	**foolish**	**way**	**as**	**he**	**stared**	**in**	**the**	**direction**	**in**	**which**	**Flathorns**	**had**	**gone**
最多	愚蠢	方式	作为	他	凝视	在	这	方向	在	哪个	-	有	已消失

.

:
.

于是，彼得呆呆地坐在那里，眼睛瞪得老大，嘴巴张得老大，一副傻乎乎的样子，盯着弗拉索恩斯离开的方向。

“ [bɪg] , ['iznt] [hi:; hi] ?

“	**Big**	**,**	**isn't**	**he**	**?**
”	大的	,	不是	他	?

“他个子很高，不是吗？”

” ['pi:tər] [lʊkt] [ʌp][tu:; tə] [si:] ['blæki] [ðə; ði] [kroʊ] [ɪn][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ][bɜ:rtʃ] - [tri:] [dʒʌst][æt; ət]

”	**Peter**	**looked**	**up**	**to**	**see**	**Blacky**	**the**	**Crow**	**in**	**the**	**top**	**of**	**a**	**birch**	**-**	**tree**	**just**	**at**
”	彼得	看起来	向上	到	看	布莱基	这	乌鸦	在	这	顶部	的	一个	桦木	-	树	只是	在

[wʌn] [saɪd] ,

one	**side**	**,**
一	边	,

彼得抬头一看，只见乌鸦布莱基正站在旁边一棵白桦树的树顶上。

[ænd; ənd] ['blæki] , [tu:] , [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['æftər] - .

and	**Blacky**	**,**	**too**	**,**	**was**	**looking**	**after**	**Flathorns**	**.**
和	布莱基	,	也	,	曾是	寻找	后	-	.

布莱基也在照顾弗拉特霍恩斯。

[ðen] ['blæki] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] ['piːtər] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [læf] .

Then	Blacky	looked	down	at	Peter	and	began	to	laugh	.
然后	布莱基	看起来	向下	在	彼得	和	开始	到	笑	.

然后布莱基低头看着彼得，开始大笑起来。

“ [dəunt] [traɪ] [tuː; tə] ['swɑːloʊ] [hɪm; ɪm] , ['piːtər] ! ” [sed] [hiː; hi] .

“	Don't	try	to	swallow	him	,	Peter	!	”	said	he	.
”	不	尝试	到	吞	他	,	彼得	!	”	说	他	.

“彼得，别想把他吞下去！”他说。

[ə'rɪdʒən(ə)l]

Original
原来的

原来的

['piːtər] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [snæp] .

Peter	closed	his	mouth	with	a	snap	.
彼得	关闭	他的	嘴	和	一个	折断	.

彼得啪的一声合上了嘴。

“ [maɪ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] [bɪg] ! ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

“	My	,	but	he	is	big	!	”	he	exclaimed	.
”	我的	,	但	他	是	大的	!	”	他	惊呼	.

“我的天，他好高大啊！”他惊叹道。

“ [aɪ] ['nevər] [felt] [soʊ] [smɔːl] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] [æz; əz] [wen] [aɪ] [fɜːrst] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

“	I	never	felt	so	small	in	all	my	life	as	when	I	first	caught	sight	of	him	.
”	我	绝不	毛毡	所以	小的	在	全部	我的	生活	作为	什么时候	我	第一的	捕捉	视线	的	他	.

“当我第一眼看到他时，我感觉自己这辈子从未如此渺小过。”

[wʌt] [kwɪr] [hɔːrnz] [hiː; hi] [hæz; həz] !

What	queer	horns	he	has	!
什么	酷儿	角	他	有	!

他长了多么奇特的角啊！

[aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [hɔːrnz] ,

I	suppose	they	are	horns	,
我	认为	他们	是	角	,

我想它们是角吧。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] ['kæriz] [ðem; ðəm] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] [dʒʌst] [æz; əz] ['laɪtˌfʊt] [ðə; ði] [dɪr] [dʌz] [hɪz; ɪz] .

for	he	carries	them	on	his	head	just	as	Lightfoot	the	Deer	does	his	.
为了	他	携带	他们	在	他的	头	只是	作为	莱特富特	这	鹿	做	他的	.

因为他像轻鹿莱特福特一样，把它们顶在头上。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [soʊ] [bɪg] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [hed] [eɪk] . ”

They	are	so	big	I	should	think	they	would	make	his	head	ache	.	”
他们	是	所以	大的	我	应该	思考	他们	会	制作	他的	头	疼痛	.	”

它们这么大，我觉得会让他头疼。”

“ [pər'hæps] [ðeɪ] [duː] ,

“	Perhaps	they	do	,
”	也许	他们	做	,

“或许他们确实如此，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [hiː; hi] [drɑːps] [ðem; ðəm] ['evri] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [grəuz] [ə; eɪ] [nuː] [per] ['dʊrɪŋ]

and	that	is	why	he	drops	them	every	spring	and	grows	a	new	pair	during
和	那	是	为什么	他	滴	他们	每一个	春天	和	生长	一个	新的	一对	期间

[ðə; ði] ['sʌmər] ,

the	summer	,
这	夏天	,

所以他每年春天都会把旧耳朵掉下来，夏天再长出一副新的。

" [rɪ'plaɪd] ['blæki] .
" replied Blacky .
" 回复 布莱基 .

"布莱基回答道。"

" [drɑːps][ðem; ðəm] !
" Drops them !
" 滴 他们 !

"扔掉它们！"

[drɑːps] [ðoʊz] [greɪt] [hɔːrnz][ænd; ənd] [grəuz] [nuː] [wʌnz][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['sʌmər] !
Drops those great horns and grows new ones in a single summer !
滴 那些 伟大的 角 和 生长 新的 一个 在 一个 单身的 夏天 !

它掉了原来的大角，一个夏天后又长出了新的角！

[duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [hɑːrd] [θɪŋz] [laɪk] [ðoʊz] [hɔːrnz] [groʊ] ?
Do you mean to tell me that hard things like those horns grow ?
做 你 意思是 到 告诉 我 那 难的 事物 喜欢 那些 角 生长 ?

你是说像角这样坚硬的东西也会生长吗?

[ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][drɑːps][ðem; ðəm] ['evri] [sprɪŋ] ?
And what do you mean by saying that he drops them every spring ?
和 什么 做 你 意思是 经过 说 那 他 滴 他们 每一个 春天 ?

你说他每年春天都会把它们扔掉，这是什么意思?

[waɪ] , [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['bæŋɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] [dʒʌst] [naʊ] ,
Why , I saw him banging them against a tree just now ,
为什么 , 我 锯 他 砰砰作响 他们 反对 一个 树 只是 现在 ,

我刚才看到他把它们往树上撞了。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [ɪf] [ðeɪ] ['evər][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ɔːf] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [ɔːf] [ðen] .
and I guess if they ever were coming off they would have come off then .
和 我 猜测 如果 他们 曾经 是 未来 离开 他们 会 有 来 离开 然后 .

我想，如果他们真的要离开，那时早就离开了。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [fuːl] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['eni] [sʌtʃ] ['stɔːri] [æz; əz] [ðæt] , ['blæki] ! "
You can't fool me with any such story as that , Blacky ! "
你 不能 傻子 我 和 任何 这样的 故事 作为 那 , 布莱基 ! "

布莱基，你这种鬼话骗不了我！

" [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər] [oʊn] [wei] , ['piːtər] , " [rɪ'plaɪd] ['blæki] .
" Have it your own way , Peter , " replied Blacky .
" 有 它 你的 自己的 方式 , 彼得 , " 回复 布莱基 .

"随你便吧，彼得，"布莱基回答道。

" [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] ['nevər] [kæn; kən] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn]
" Some people never can believe a thing until they see it with their own
" 一些 人们 绝不 能 相信 一个 事物 直到 他们 看 它 和 他们的 自己的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

"有些人非得亲眼所见才肯相信。"

[ɔːl] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ɪz][dʒʌst] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn] - [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [ðen]
All I've got to say is just keep an eye on Flathorns in the spring and then
全部 我已经 得到 到 说 是 只是 保持 一个 眼睛 在 - 在 这 春天 和 然后
[rɪ'membər] [wʌt] [aɪv] [toʊld][juː; jʊ] .
remember what I've told you .
记住 什么 我已经 讲述 你 .

我只想说，春天的时候多留意一下扁角牛，然后记住我跟你说的话。

" [bɪ'fɔːr] ['piːtər] [kʊd; kəd] [rɪ'plaɪ] ['blæki] [hæd; həd] [spred] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hɑːrʃ] "
" **Before** **Peter** **could** **reply** **Blacky** **had** **spread** **his** **wings** **,** **and** **with** **a** **harsh** "
" 前 彼得 可以 回复 布莱基 有 传播 他的 翅膀 , 和 和 一个 残酷的 "
[kɔː] , [kɔː] ,
Caw **,** **caw** **,**
啼 , 啼 ,

彼得还没来得及回答，布莱基就展开了翅膀，发出刺耳的"嘎嘎"声。

[kɔː] , " [hæd; həd] [floʊn] [ə'weɪ] .
caw **,** **"** **had** **flown** **away** **.**
啼 , " 有 飞行 离开 .

"嘎嘎"一声飞走了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['æftər] [ðæt] ['piːtər] [wʌz; wəz] ['veri] ['veri] ['kjʊriəs] [ə'baʊt] - [ðə; ði]
Of **course** **,** **after** **that** **Peter** **was** **very** **very** **curious** **about** **Flathorns** **the**
的 课程 , 后 那 彼得 曾是 非常 非常 好奇的 关于 - 这

当然，在那之后，彼得对弗拉索恩斯非常非常好奇。

[muːs] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [dʒʌst] [eɪkt] [ɔːl] ['oʊvər] [tuː; tə] [æsk] [ə'baʊt] [ðoʊz] [hɔːrnz] .
Moose **,** **and** **he** **just** **ached** **all** **over** **to** **ask** **about** **those** **horns** **.**
驼鹿 , 和 他 只是 疼痛 全部 超过 到 问 关于 那些 角 .

麋鹿，他浑身都渴望问问那些角的事。

[bʌt; bət] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ðæt] [ðeɪ] ['evər] [wʊd] [ɔːr] [kʊd; kəd] [kʌm] [ɔːf]
But **every** **time** **he** **saw** **them** **the** **idea** **that** **they** **ever** **would** **or** **could** **come** **off**
但 每一个 时间 他 锯 他们 这 主意 那 他们 曾经 会 或者 可以 来 离开
[siːmd] [soʊ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
seemed **so** **impossible** **that** **he** **held** **his** **tongue** **.**
似乎 所以 不可能的 那 他 握住 他的 舌头 .

但每次看到它们，他都觉得它们不可能成功，所以他保持沉默。

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [læft] [æt; ət] .
You **see** **,** **he** **didn't** **want** **to** **be** **laughed** **at** **.**
你 看 , 他 没有 想 到 是 笑了 在 .

你看，他不想被人嘲笑。

[soʊ] [ðə; ði] ['wɪntər] [pæst] , [ænd; ənd] ['piːtər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['waɪzər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .
So **the** **winter** **passed** **,** **and** **Peter** **was** **no** **wiser** **than** **before** **.**
所以 这 冬天 通过了 , 和 彼得 曾是 不 更明智 比 前 .

冬天过去了，彼得依然一无所知。

[ðen] [ðə; ði] [sprɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd] [wʌn] ['nevər] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [fər'gɑːtn] [deɪ] ['piːtər] [wʌz; wəz]
Then **the** **spring** **came** **,** **and** **one** **never** **-** **to** **-** **be** **-** **forgotten** **day** **Peter** **was**
然后 这 春天 来了 , 和 一 绝不 - 到 - 是 - 被遗忘的 天 彼得 曾是
['hʌrɪŋ] [ə'lɔːŋ] , - - - - [lɪp] ,
hurrying **along** **,** **lipperty** **-** **lipperty** **-** **lip** **,**
匆忙 沿着 , - - - - 唇 ,

春天来了，在一个令人难忘的日子里，彼得匆匆忙忙地走着，咿咿咿咿呀呀，

[wen] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [leɪ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [stɑːp] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [ster]
when **right** **in** **front** **of** **him** **lay** **something** **that** **made** **him** **stop** **short** **and** **stare**
什么时候 正确的 在 正面 的 他 躺 某物 那 制成 他 停止 短的 和 盯
['iːv(ə)n] ['hɑːrdər] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [stɛərd] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi] [sɔː] [flæt] - [hɔːrnz] .
even **harder** **than** **he** **had** **stared** **the** **first** **time** **he** **saw** **Flat** **-** **horns** **.**
甚至 更难 比 他 有 凝视 这 第一的 时间 他 锯 平坦的 - 角 .

就在他眼前躺着一样东西，让他猛然停住脚步，比第一次见到扁角兽时更加目不转睛地盯着它。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ?
What **was** **it** **?**
什么 曾是 它 ?

那是什么?

[waɪ] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['veri] [hɔːrnz][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] !

Why	,	it	was	one	of	those	very	horns	he	had	thought	so	much	about	!
为什么	,	它	曾是	一	的	那些	非常	角	他	有	想法	所以	很多	关于	!

原来，这正是他梦寐以求的那种号角！

[jes] , [sɜːr] , [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .

Yes	,	Sir	,	that	is	just	what	it	was	.
是的	,	先生	,	那	是	只是	什么	它	曾是	.

是的，先生，事情就是这样。

['iːv(ə)n] [ðen] ['piːtər] ['kudnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] .

Even	then	Peter	couldn't	believe	it	was	so	.
甚至	然后	彼得	不能	相信	它	曾是	所以	.

即便如此，彼得仍然不敢相信这是真的。

[hiː; hi] ['kudnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['hʌntɪd] [ʌp] - [hɪm'self] [ænd; ənd] [siːn]

He	couldn't	believe	it	until	he	had	hunted	up	Flathorns	himself	and	seen
他	不能	相信	它	直到	他	有	猎杀	向上	-	他自己	和	已见

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [lɔːŋgər] ['eni] [hɔːrnz][ɑːn] [ðæt] [greɪt] [hed] .

with	his	own	eyes	that	there	were	no	longer	any	horns	on	that	great	head	.
和	他的	自己的	眼睛	那	那里	是	不	更长	任何	角	在	那	伟大的	头	.

直到他亲自猎杀了扁角兽，亲眼看到它们巨大的头上已经没有角了，他才相信这是真的。

[ðen] ['piːtər] [hæd; həd][tuː; tə] [bɪ'liːv] .

Then	Peter	had	to	believe	.
然后	彼得	有	到	相信	.

然后彼得不得不相信。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] ['piːtər] [ðə; ði] ['streɪndʒɪst] [θɪŋ] [hiː; hi] ['evər] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] .

It	seemed	to	Peter	the	strangest	thing	he	ever	had	heard	of	.
它	似乎	到	彼得	这	最奇怪的	事物	他	曾经	有	听到	的	.

在彼得看来，这是他听过的最奇怪的事情。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] , ['grænfɑːðər] [frɑːg] [wʊd]

There	must	be	a	reason	,	and	if	there	were	,	Grandfather	Frog	would
那里	必须	是	一个	原因	,	和	如果	那里	是	,	祖父	青蛙	会

[biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .

be	sure	to	know	it	.
是	当然	到	知道	它	.

肯定有原因，如果有的话，青蛙爷爷肯定会知道。

[soʊ] ['evri] [deɪ] ['piːtər] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [puːl] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['grænfɑːðər] [frɑːg][hæd; həd]

So	every	day	Peter	visited	the	Smiling	Pool	to	see	if	Grandfather	Frog	had
所以	每一个	天	彼得	到访	这	微笑	水池	到	看	如果	祖父	青蛙	有

['weikənd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['wɪntər] [sliːp] .

wakened	from	his	long	winter	sleep	.
醒来	从	他的	长的	冬天	睡觉	.

所以彼得每天都去微笑池看看青蛙爷爷是否已经从漫长的冬眠中醒来。

[æt; ət][læst][wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [weɪt][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [glæd]

At	last	one	day	he	found	him	and	could	hardly	wait	to	tell	him	how	glad
在	最后的	一	天	他	成立	他	和	可以	几乎	等待	到	告诉	他	如何	高兴的

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['prɑːpərli] [pəˈlaɪt] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi]

he	was	to	see	him	once	more	and	to	be	properly	polite	before	he
他	曾是	到	看	他	一次	更多的	和	到	是	适当地	有礼貌的	前	他

[æskt] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ðoʊz] [hɔːrnz][ʌv; əv] [flæt] - [hɔːrnz][ðə; ði] [muːs] .

asked	him	about	those	horns	of	Flat	-	horns	the	Moose	.
问	他	关于	那些	角	的	平坦的	-	角	这	驼鹿	.

终于有一天，他找到了他，迫不及待地想告诉他再次见到他有多么高兴，并且在询问他关于扁角驼鹿的角之前，他表现得非常有礼貌。

“ [tʃʌg] - [ə; eɪ] - [rʌm] ! ” [sed] ['grænfɑːðər] [frɑːg] .

“	**Chug**	**-**	**a**	**-**	**rum**	**!**	**”**	**said**	**Grandfather**	**Frog**	**.**
”	突突	-	一个	-	朗姆酒	！	”	说	祖父	青蛙	.

“咕噜咕噜！”青蛙爷爷说道。

“ [its] ['prɪti] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['stɔːri] ,

“	**It's**	**pretty**	**early**	**in**	**the**	**season**	**to**	**be**	**asking**	**me**	**for**	**a**	**story**	**,**
”	它是	漂亮的	早期的	在	这	季节	到	是	问	我	为了	一个	故事	,

“现在赛季才刚开始，就问我要故事，这有点太早了。”

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] , ['piːtər] , [ænd; ənd] [ðæt] [juːv] ['weɪtɪd] [ɔːl] ['wɪntər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

but	**seeing**	**it**	**is**	**you**	**,**	**Peter**	**,**	**and**	**that**	**you've**	**waited**	**all**	**winter**	**for**	**it**	**,**
但	看到	它	是	你	,	彼得	,	和	那	你已经	等待	全部	冬天	为了	它	,

但看到是你，彼得，而且你整个冬天都在等待这一刻，

[aɪl] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

I'll	**tell**	**it**	**to**	**you**	**.**
患病的	告诉	它	到	你	.

我会告诉你。

[wei] , [wei] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðə; ði][wɜːrld] [wʌz; wəz] [jʌŋ] , [ðə; ði][fɜːrst] [muːs] ,

Way	**,**	**way**	**back**	**in**	**the**	**days**	**when**	**the**	**world**	**was**	**young**	**,**	**the**	**first**	**Moose**	**,**
方式	,	方式	后退	在	这	天	什么时候	这	世界	曾是	年轻的	,	这	第一的	驼鹿	,

很久很久以前，在世界还很年轻的时候，第一只驼鹿

[ðə; ði] [greɪt] - [greɪt] - ['evər] - [soʊ] - [greɪt] - ['grænfɑːðər] [ʌv; əv] - , [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪgɪst]

the	**great**	**-**	**great**	**-**	**ever**	**-**	**so**	**-**	**great**	**-**	**grandfather**	**of**	**Flathorns**	**,**	**was**	**the**	**biggest**
这	伟大的	-	伟大的	-	曾经	-	所以	-	伟大的	-	祖父	的	-	,	曾是	这	最大

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɪn][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] ,

of	**all**	**the**	**animals**	**in**	**the**	**Green**	**Forest**	**,**
的	全部	这	动物	在	这	绿色的	森林	,

扁角兽的曾曾曾祖父是绿林中体型最大的动物。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][hɔːrnz] ,

but	**he**	**had**	**no**	**horns**	**,**
但	他	有	不	角	,

但他没有角。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hoʊmli] ['feloʊ] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm]

and	**he**	**was**	**such**	**a**	**homely**	**fellow**	**that**	**everybody**	**laughed**	**at**	**him**
和	他	曾是	这样的	一个	家常的	同伴	那	大家	笑了	在	他

[ænd; ənd] [meɪd] [fʌn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	**made**	**fun**	**of**	**him**	**.**
和	制成	乐趣	的	他	.

他长相平庸，大家都嘲笑他、取笑他。

[naʊ] ['nʌθɪŋ] [hɜːrts] [kwaɪt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['biːɪŋ] [læft] [æt; ət] . ”

Now	**nothing**	**hurts**	**quite**	**so**	**much**	**as**	**being**	**laughed**	**at**	**.**	**”**
现在	没有什么	疼痛	相当	所以	很多	作为	存在	笑了	在	.	”

现在，没有什么比被人嘲笑更让人痛苦的了。

“ [aɪ] [noʊ] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['piːtər] .

“	**I**	**know**	**,**	**”**	**interrupted**	**Peter**	**.**
”	我	知道	,	”	中断	彼得	.

“我知道，”彼得打断道。

“ ['mɪstər] . [muːs] [felt] [soʊ] ['bædli] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [haɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [kiːp] [aʊt]

“	**Mr**	**.**	**Moose**	**felt**	**so**	**badly**	**about**	**it**	**that**	**he**	**used**	**to**	**hide**	**away**	**and**	**keep**	**out**
”	先生	.	驼鹿	毛毡	所以	糟糕	关于	它	那	他	用过的	到	隐藏	离开	和	保持	出去

[ʌv; əv] [saɪt] [ɔːl][hiː; hi] ['pɑːsəbli] [kʊd; kəd] ,

of	**sight**	**all**	**he**	**possibly**	**could**	**,**
的	视线	全部	他	可能	可以	,

“麋鹿先生对此感到非常难过，他总是躲起来，尽可能地不让任何人看到他。”

" [kən'tɪnjuːd] ['grænfɑːðər] [frɑːg] .
" **continued** **Grandfather** **Frog** **.**
" 持续 祖父 青蛙 .

"青蛙爷爷继续说道。"

" [bɪg][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd] [strɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,
" **Big** **as** **he** **was** **and** **strong** **as** **he** **was** **,**
" 大的 作为 他 曾是 和 强的 作为 他 曾是 ,

"他身材高大，力气也很大，

[hiː; hi] [wʊd] [tɜːrn][ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] [tuː; tə][haɪd][frʌm; frəm]['iːv(ə)n] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [æz; əz]['mɪstər] .
he **would** **turn** **and** **run** **away** **to** **hide** **from** **even** **such** **little** **people** **as** **Mr** **.**
他 会 转动 和 跑步 离开 到 隐藏 从 甚至 这样的 小的 人们 作为 先生 .
[skʌŋk] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['skwɜːrəl][ænd; ənd][jʊr; jər]['evər] - [soʊ] - [greɪt] - [grænd] - ['fɑːðər] ,
Skunk **and** **Mr** **.** **Squirrel** **and** **your** **ever** **-** **so** **-** **great** **-** **grand** **-** **father** **,**
臭鼬 和 先生 . 松鼠 和 你的 曾经 - 所以 - 伟大的 - 盛大 - 父亲 ,

他甚至会转身逃跑，躲避像臭鼬先生、松鼠先生，甚至是你曾祖父这样的小人物。

['mɪstər] . ['ræbɪt] .
Mr **.** **Rabbit** **.**
先生 . 兔子 .

兔子先生。

[hiː; hi][dʒʌst] ['kudnt] [ber] [tuː; tə][biː; bi] [læft] [æt; ət] .
He **just** **couldn't** **bear** **to** **be** **laughed** **at** **.**
他 只是 不能 熊 到 是 笑了 在 .

他实在无法忍受被人嘲笑。

[oʊld] ['mʌðər] ['neɪtʃər] [kept] [hɜːr; hər] [aɪ] [ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [tʊk] ['pɪti] [ɑːn][hɪm; ɪm]
Old **Mother** **Nature** **kept** **her** **eye** **on** **him** **and** **at** **last** **she** **took** **pity** **on** **him**
老的 母亲 自然 保留 她 眼睛 在 他 和 在 最后的 她 采取 遗憾 在 他
[ænd; ənd] [kraʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [hɔːrnz] ,
and **crowned** **his** **head** **with** **the** **most** **wonderful** **horns** **,**
和 加冕 他的 头 和 这 最多 精彩的 角 ,

老天爷一直关注着他，最后她怜悯他，为他生了一对最奇妙的角。

[hɔːrnz][soʊ][bɪg] [ðæt] [noʊ][wʌn] ['smɔːlər] [ðæn; ðən]['mɪstər] . [muːs] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] ['kærid]
horns **so** **big** **that** **no** **one** **smaller** **than** **Mr** **.** **Moose** **could** **possibly** **have** **carried**
角 所以 大的 那 不 一 较小的 比 先生 . 驼鹿 可以 可能 有 携带
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

它们的角如此之大，以至于除了麋鹿先生之外，任何体型较小的人都不可能扛得动它们。

" [ðen] ['mɪstər] . [muːs] [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] ['praʊdli] ,
" **Then** **Mr** **.** **Moose** **threw** **up** **his** **head** **and** **carried** **it** **proudly** **,**
" 然后 先生 . 驼鹿 扔 向上 他的 头 和 携带 它 自豪地 ,

"然后，麋鹿先生昂起头，骄傲地昂着头。"

[fɔːr; fər] [naʊ] [noʊ][wʌn] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
for **now** **no** **one** **laughed** **at** **him** **.**
为了 现在 不 一 笑了 在 他 .

目前还没有人嘲笑他。

[hiː; hi] ['mɑːtʃt] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] [wʊdz] ['boʊldli] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][oʊld] [kɪŋ] [ber] , [huː]
He **marched** **through** **the** **Great** **Woods** **boldly** **,** **and** **even** **old** **King** **Bear** **,** **who**
他 行军 通过 这 伟大的 伍兹 大胆地 , 和 甚至 老的 国王 熊 , WHO
[wʌz; wəz] [kɪŋ] [noʊ][lɔːŋgər] ,
was **king** **no** **longer** **,**
曾是 国王 不 更长 ,

他大步穿过大森林，就连早已卸任的老熊王也.....

[stept] [ə'saɪd] [rɪ'spektfəli] .
stepped aside respectfully .
步 旁边 尊敬 .

他恭敬地让开了路。

[ðen] [praɪd] ['entərd] ['ɪntuː]['mɪstər] . [muːs] ; [praɪd][ɪn][hɪz; ɪz]['wʌndərf(ə)l] [hɔːrnz] ; [praɪd][ɪn][hɪz; ɪz]
Then pride entered into Mr . Moose ; pride in his wonderful horns ; pride in his
然后 自豪 进入 进入 先生 . 驼鹿 ; 自豪 在 他的 精彩的 角 ; 自豪 在 他的
[greɪt] [streŋθ] .
great strength .
伟大的 力量 .

于是，麋鹿先生心中充满了骄傲；他为自己漂亮的角感到骄傲；为自己强大的力量感到骄傲。

[hiː; hi] [fɪrd] [noʊ][wʌn] .
He feared no one .
他 害怕 不 一 .

他无所畏惧。

[hiː; hi] [biːt] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪt] [hɔːrnz][ænd; ənd] [beˈləud] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [greɪt] [wʊdz]
He beat the bushes with his great horns and bellowed until the Great Woods
他 打 这 灌木丛 和 他的 伟大的 角 和 咆哮 直到 这 伟大的 伍兹
[ræŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
rang with his voice ,
响铃 和 他的 嗓音 ,

他用巨大的号角敲击灌木丛，大声咆哮，直到整个大森林都回荡着他的声音。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][wʌns] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm][hɪd][ɪn] [fɪr] .
and all those who had once laughed at him hid in fear .
和 全部 那些 WHO 有 一次 笑了 在 他 隐藏 在 害怕 .

所有曾经嘲笑过他的人都吓得躲了起来。

[hiː; hi][prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd] [hɪmˈself] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wʊdz] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [derd] [tuː; tə]
He proclaimed himself king of the Great Woods , and no one dared to
他 宣布 他自己 国王 的 这 伟大的 伍兹 , 和 不 一 敢于 到
[dɪˈnaɪ][ˌaɪ ˈtiː] .
deny it .
否定 它 .

他自封为大森林之王，无人敢反驳。

“ [soʊ][hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [wen] [ænd; ənd] [wer] [hiː; hi] [pliːzd] [ænd; ənd] [felt] [hɪmˈself] ['evri]
“ So he came and went when and where he pleased and felt himself every
“ 所以 他 来了 和 去 什么时候 和 在哪里 他 高兴 和 毛毡 他自己 每一个
[ɪntʃ] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['kærid] [hɪz; ɪz] [greɪt] [hɔːrnz][æz; əz][ə; eɪ] [kraʊn] .
inch a king and carried his great horns as a crown .
英寸 一个 国王 和 携带 他的 伟大的 角 作为 一个 王冠 .

“于是他想来就来，想去哪儿就去哪儿，觉得自己完全就是个国王，还把他的大角当作王冠戴在头上。

[wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm] , [hiː; hi] [keɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][oʊld]
One day in the beginning of the springtime , he came face to face with Old
一 天 在 这 开始 的 这 春天 , 他 来了 脸 到 脸 和 老的
['mʌðər] ['neɪtʃər] .
Mother Nature .
母亲 自然 .

春天伊始的一天，他与大自然母亲不期而遇。

[wʌns] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [boʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['veri] ['hʌmbli] ,
Once he would have bowed to her very humbly ,
一次 他 会 有 鞠躬 到 她 非常 谦卑地 ,

他曾经非常谦卑地向她鞠躬，

[bʌt; bət][baɪ] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] [soʊ] [praʊd] [ænd; ənd] ['hɔːti] [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['stepɪŋ]

but	by	now	he	had	grown	so	proud	and	haughty	that	instead	of	stepping
但	经过	现在	他	有	生长	所以	自豪的	和	傲慢	那	反而	的	步进

[ə'saɪd][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [pæs] ,

aside	for	her	to	pass	,
旁边	为了	她	到	经过	,

但现在他变得如此骄傲自大，非但没有让她先行通过，反而

[hiː; hi]['boʊldli] ['mɑːtʃt] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [held] [haɪ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] .

he	boldly	marched	on	with	his	head	held	high	as	if	he	did	not	see	her	.
他	大胆地	行军	在	和	他的	头	握住	高的	作为	如果	他	做过	不是	看	她	.

他昂首阔步，仿佛没看见她似的，径直向前走去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][oʊld] ['mʌðər] ['neɪtʃər] [huː] [stept] [ə'saɪd] .

It	was	Old	Mother	Nature	who	stepped	aside	.
它	曾是	老的	母亲	自然	WHO	步	旁边	.

是大自然母亲让开了路。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] ,

She	said	nothing	,
她	说	没有什么	,

她什么也没说。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [greɪt] [hɔːrnz][ænd; ənd] [ðeɪ]

but	as	he	passed	she	reached	forth	and	touched	his	great	horns	and	they
但	作为	他	通过了	她	达到	前进	和	感动	他的	伟大的	角	和	他们

[fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] ,

fell	from	his	head	,
跌倒	从	他的	头	,

但当他经过时，她伸出手去摸他的大角，角就从他头上掉了下来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [fel] [ɔːl][hɪz; ɪz][praɪd][ænd; ənd] ['hɔːtinəs] .

and	with	them	fell	all	his	pride	and	haughtiness	.
和	和	他们	跌倒	全部	他的	自豪	和	傲气	.

他的骄傲和傲慢也随之消逝。

[æt; ət][wʌns][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nebəz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['haɪdɪŋ] [nɪr] [ænd; ənd][hæd; həd]

At	once	some	of	his	neighbors	who	had	been	hiding	near	and	had
在	一次	一些	的	他的	邻居	WHO	有	到过	隐藏	靠近	和	有

[siːn] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [mɑːk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

seen	all	that	had	happened	began	to	mock	him	and	make	fun	of	him
已见	全部	那	有	发生	开始	到	嘲笑	他	和	制作	乐趣	的	他

[ænd; ənd] [læf] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

and	laugh	at	him	.
和	笑	在	他	.

他的一些邻居躲在附近，目睹了这一切，立刻开始嘲笑他、取笑他、讥讽他。

“ [ðen] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [hʌŋ] [loʊ] [ɪn] [ʃeɪm] ,

“	Then	,	with	his	head	hung	low	in	shame	,
“	然后	,	和	他的	头	悬挂	低的	在	耻辱	,

“然后，他羞愧地低下了头，

[dɪd]['mɪstər] . [muːs] [slɪŋk] [ə'weɪ] [ænd; ənd][haɪd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

did	Mr	.	Moose	slink	away	and	hide	as	he	had	done	in	the	beginning	,
做过	先生	.	驼鹿	潜行	离开	和	隐藏	作为	他	有	完毕	在	这	开始	,

麋鹿先生是否像一开始那样溜走躲藏起来了？

[ænd; ənd] [nʌn] [kʊd; kəd][faɪnd][hɪm; ɪm] [seɪv] [oʊld] ['mʌðər] ['neɪtʃər] .

and	none	could	find	him	save	Old	Mother	Nature	.
和	没有任何	可以	寻找	他	节省	老的	母亲	自然	.

除了大自然母亲，谁也找不到他。

['veri] ['hʌmb(ə)l][wʌz; wəz]['mɪstər] . [muːs] [wen] [ʃiː; ʃi] ['vɪzɪtɪd] [hɪm; ɪm] ; [ɔːl][hɪz; ɪz] [praɪd] [wʌz; wəz] [meltid]

Very	humble	was	Mr	.	Moose	when	she	visited	him	;	all	his	pride	was	melted
非常	谦逊的	曾是	先生	.	驼鹿	什么时候	她	到访	他	;	全部	他的	自豪	曾是	融化

[ə'weɪ] [ɪn] [ʃeɪm] .

away	in	shame	.
离开	在	耻辱	.

当她来拜访时，穆斯先生表现得非常谦卑；他所有的骄傲都因羞愧而消散了。

[oʊld] ['mʌðər] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Old	Mother	Nature	was	sorry	for	him	.
老的	母亲	自然	曾是	对不起	为了	他	.

大自然母亲为他感到惋惜。

[ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [nuː] [hɔːrnz] ,

She	promised	him	that	he	should	have	new	horns	,
她	承诺	他	那	他	应该	有	新的	角	,

她答应他要给他新的角。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌns] [ə; eɪ] [jɪr] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [hɪz; ɪz] [hɔːrnz] [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [fər'get] [ænd; ənd]

but	that	once	a	year	he	should	lose	his	horns	lest	he	should	forget	and
但	那	一次	一个	年	他	应该	失去	他的	角	免得	他	应该	忘记	和

[ə'gen] [bɪ'kʌm] ['oʊvər] - [praʊd] [ænd; ənd] ['hɔːti] .

again	become	over	-	proud	and	haughty	.
再次	变得	超过	-	自豪的	和	傲慢	.

但每年他都应该被摘掉角，以免他忘记，再次变得骄傲自大。

[soʊ] [waɪl] [hiː; hi] [kept] ['hɪd(ə)n] ,

So	while	he	kept	hidden	,
所以	尽管	他	保留	隐	,

所以在他躲藏期间，

[ðə; ði] [nuː] [hɔːrnz] [gruː] [ænd; ənd] [gruː] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['greɪtər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l]

the	new	horns	grew	and	grew	until	they	were	greater	and	more	wonderful
这	新的	角	生长	和	生长	直到	他们	是	更大的	和	更多的	精彩的

[ðæn; ðən][ðə; ði][wʌnz][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] .

than	the	ones	he	had	had	before	.
比	这	一个	他	有	有	前	.

新长出的角越长越大，变得比他以前拥有的角更大更漂亮。

[ðen] ['mɪstər] . [muːs] [wʌns] [mɔːr] [keɪm] [fɔːrθ] , ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [haɪ] [ænd; ənd] ['glɔːriɪŋ] [ɪn]

Then	Mr	.	Moose	once	more	came	forth	,	holding	his	head	high	and	glorying	in
然后	先生	.	驼鹿	一次	更多的	来了	前进	,	保持	他的	头	高的	和	荣耀	在

[hɪz; ɪz] [streŋθ] ,

his	strength	,
他的	力量	,

然后，麋鹿先生再次走了出来，昂首挺胸，得意洋洋地炫耀着自己的力量。

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['nebəz] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [rɪ'spekt] ,

and	all	his	neighbors	treated	him	with	the	greatest	respect	,
和	全部	他的	邻居	治疗	他	和	这	最	尊重	,

他的所有邻居都对他非常尊敬。

[kwaɪt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] ['riːəli] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [wʊdz] .

quite	as	if	he	were	really	king	of	the	Great	Woods	.
相当	作为	如果	他	是	真的	国王	的	这	伟大的	伍兹	.

他简直就像是大森林之王一样。

“ [bʌt; bət][hiː; hi]['nevər][fər'gɑːt] [wʌt] [oʊld] ['mʌðər] ['neɪtʃər] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

“	But	he	never	forgot	what	Old	Mother	Nature	had	said	to	him	,	and
〃	但	他	绝不	忘了	什么	老的	母亲	自然	有	说	到	他	,	和

[wen] [ðə; ði] [sprɪŋ] [keɪm] ,

when	the	spring	came	,
什么时候	这	春天	来了	,

但他始终没有忘记大自然母亲对他说的话，当春天来临的时候，

[hiː; hi] [slɪpt] [ə'weɪ] [ænd; ənd][hɪd][lest][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [siːn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

he	slipped	away	and	hid	lest	he	should	be	seen	without	the	glory	of	his
他	滑倒了	离开	和	隐藏	免得	他	应该	是	已见	没有	这	荣耀	的	他的

[hɔːrnz] ,

horns	,
角	,

他悄悄溜走躲藏起来，生怕被人看到他失去了头上的犄角。

[fɔːr; fər][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [oʊld] ['mʌðər] ['neɪtʃər] [wʊd] [kiːp] [hɜːr; hər][wɜːrd] .

for	in	his	heart	he	knew	that	Old	Mother	Nature	would	keep	her	word	.
为了	在	他的	心	他	知道	那	老的	母亲	自然	会	保持	她	单词	.

因为他内心深处知道，大自然母亲会信守诺言。

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [hɪz; ɪz] [greɪt] [hɔːrnz] [drɑːpt] [ɔːf] ,

Sure	enough	,	his	great	horns	dropped	off	,
当然	足够的	,	他的	伟大的	角	掉落	离开	,

果然，他那对巨大的角掉了下来。

[ænd; ənd][ɪn] ['hʌmblnɪs] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [nuː] [hɔːrnz][tuː; tə] [groʊ] .

and	in	humbleness	and	patience	he	waited	for	new	horns	to	grow	.
和	在	谦逊	和	耐心	他	等待	为了	新的	角	到	生长	.

他谦卑而耐心地等待着新角长出来。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

So	it	was	all	the	years	of	his	life	,
所以	它	曾是	全部	这	年	的	他的	生活	,

所以，那是他一生的所有岁月。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['græn'tʃɪldrən] ['iːv(ə)n][tuː; tə]

and	so	it	has	been	with	his	children	and	his	grandchildren	even	to
和	所以	它	有	到过	和	他的	孩子们	和	他的	孙辈	甚至	到

[ðɪs] [deɪ] ,

this	day	,
这	天	,

他的子女和孙辈，直到今天，也一直如此。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ] - ,

and	so	it	is	with	Flathorns	,
和	所以	它	是	和	-	,

扁角牛的情况也是如此。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .

and	so	it	will	be	with	his	children	.
和	所以	它	将要	是	和	他的	孩子们	.

他的孩子们也会如此。

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːs] ['fæməli]['nevər][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ænd; ənd]['nevər][kæn; kən][fər'get] [ðæt]

And	the	Moose	family	never	have	forgotten	and	never	can	forget	that
和	这	驼鹿	家庭	绝不	有	被遗忘的	和	绝不	能	忘记	那

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [soʊ] ['fuːlɪʃ] [æz; əz][praɪd][ɪn]['pɜːrsən(ə)l] [ə'pɪrəns] . ”

there	is	nothing	so	foolish	as	pride	in	personal	appearance	. ”
那里	是	没有什么	所以	愚蠢	作为	自豪	在	个人的	外貌	. ”

穆斯家族从未忘记，也永远不会忘记，最愚蠢的事莫过于注重外表。

“ [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? ” [æskt] ['piːtər] , [æz; əz] ['grænfɑːðər] [frɑːg] [stɑːpt] .

“	Is	that	all	?	”	asked	Peter	,	as	Grandfather	Frog	stopped	.
”	是	那	全部	?	”	问	彼得	,	作为	祖父	青蛙	停止	.

“就这些吗？”彼得问道，这时青蛙爷爷停了下来。

“ ['iznt] [ðæt] [ɪ'nʌf] ? ” [di'mɑːndid] ['grænfɑːðər] [frɑːg] ['testɪli] .

“	Isn't	that	enough	?	”	demanded	Grandfather	Frog	testily	.
”	不是	那	足够的	?	”	要求	祖父	青蛙	暴躁地	.

“这还不够吗？”青蛙爷爷不耐烦地问道。

“ [dʒʌst] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ə; eɪ] [waɪl] ,

“	Just	think	it	over	a	while	,
”	只是	思考	它	超过	一个	尽管	,

“再仔细考虑一下吧。”

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['temptɪd] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ænd; ənd] ['hɔːti] [dʒʌst] [rɪ'membər] [ðə; ði]

and	when	you	are	tempted	to	be	proud	and	haughty	just	remember	the
和	什么时候	你	是	受诱惑	到	是	自豪的	和	傲慢	只是	记住	这

[hɔːrnz][ʌv; əv]['mɪstər] . [muːs] [ænd; ənd] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm] . ”

horns	of	Mr	.	Moose	and	what	happened	to	them	.	”
角	的	先生	.	驼鹿	和	什么	发生	到	他们	.	”

当你想要骄傲自满的时候，就想想麋鹿先生的角以及它们的遭遇吧。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ]['evər][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['stɔːri] , ” [rɪ'plaɪd] ['piːtər] [pə'laɪtli] [æz; əz][hiː; hi] [hɑːpt]

“	Thank	you	ever	so	much	for	the	story	,	”	replied	Peter	politely	as	he	hopped
”	感谢	你	曾经	所以	很多	为了	这	故事	,	”	回复	彼得	礼貌地	作为	他	跳跃

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

“非常感谢您讲这个故事，”彼得礼貌地回答道，然后蹦蹦跳跳地离开了。

[hæf] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪr] [oʊld]['braɪər] - [pætʃ] [hiː; hi] [pɔːzd] .

Half	way	to	the	dear	Old	Briar	-	patch	he	paused	.
一半	方式	到	这	亲爱的	老的	荆棘	-	修补	他	暂停	.

走到老荆棘丛一半的路程时，他停了下来。

“ [ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvd] [oʊld]['mɪstər] . [muːs] [dʒʌst] [raɪt] !

“	It	served	old	Mr	.	Moose	just	right	!
”	它	服务	老的	先生	.	驼鹿	只是	正确的	!

“这正适合老麋鹿先生！”

” [hiː; hi] [dɪ'klerd] [tuː; tə][noʊ][wʌn][ɪn] [pər'tɪkjələr] .

”	he	declared	to	no	one	in	particular	.
”	他	声明	到	不	一	在	特别的	.

他自言自语道。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][dɪd] .

And	so	it	did	.
和	所以	它	做过	.

事实的确如此。

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[wen] ['mɪstər] . ['kɪŋfɪʃər] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd]

WHEN	MR	.	KINGFISHER	TOOK	TO	THE	GROUND
什么时候	先生	.	翠鸟	采取	到	这	地面

当金费舍尔先生倒地时

[piː]
P
P

P

['iːtər] ['ræbɪt] [hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [hed] [tuː; tə]['wɑːndər] [daʊn] [ðə; ði]
ETER **RABBIT** **had** **taken** **it** **into** **his** **funny** **little** **head** **to** **wander** **down** **the**
彼得 兔子 有 已采取 它 进入 他的 有趣的 小的 头 到 漫步 向下 这
['læfɪŋ] [brʊk] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [puːl] .
Laughing **Brook** **below** **the** **Smiling** **Pool** **.**
笑 溪 以下 这 微笑 水池 .

埃特兔突发奇想，决定沿着微笑池下方的笑溪漫步。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊpən][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ɪn][wʌn] [pleɪs] [ðə; ði][bæŋk][wʌz; wəz] [kwaɪt] [haɪ] [ænd; ənd]
It **was** **open** **there** **,** **and** **in** **one** **place** **the** **bank** **was** **quite** **high** **and**
它 曾是 打开 那里 , 和 在 一 地方 这 银行 曾是 相当 高的 和
[stiːp] .
steep **.**
陡 .

那里是开阔的，而且有一处河岸很高很陡。

['piːtər] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] .
Peter **sat** **down** **on** **the** **edge** **of** **it** **and** **looked** **down** **.**
彼得 卫星 向下 在 这 边缘 的 它 和 看起来 向下 .

彼得坐在边缘，向下望去。

[raɪt] ['ʌndər] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['læfɪŋ] [brʊk] [wʌz; wəz] ['veri] ['kwaɪət][ænd; ənd] [klɪr] .
Right **under** **him** **the** **Laughing** **Brook** **was** **very** **quiet** **and** **clear** **.**
正确的 在下面 他 这 笑 溪 曾是 非常 安静的 和 清除 .

他脚下的笑溪非常安静清澈。

['piːtər] [sæt] [geɪzɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
Peter **sat** **gazing** **down** **into** **it** **.**
彼得 卫星 凝视 向下 进入 它 .

彼得坐在那里，低头凝视着它。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ɔːl][ðə; ði] ['peblz] [ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ænd; ənd] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [plænts] ['groʊɪŋ]
He **could** **see** **all** **the** **pebbles** **on** **the** **bottom** **and** **queer** **little** **plants** **growing**
他 可以 看 全部 这 鹅卵石 在 这 底部 和 酷儿 小的 植物 生长
[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
among **them** **.**
之中 他们 .

他可以看到河底的鹅卵石，以及生长在鹅卵石间的奇特小植物。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['veri] [kwɪr] , ['veri] [kwɪr] [ɪn'diːd] [tuː; tə]['piːtər] [ðæt] [plænts] , ['riːəl] [plænts] ,
It **seemed** **very** **queer** **,** **very** **queer** **indeed** **to** **Peter** **that** **plants** **,** **real** **plants** **,**
它 似乎 非常 酷儿 , 非常 酷儿 的确 到 彼得 那 植物 , 真实的 植物 ,

彼得觉得这非常奇怪，真的非常奇怪，植物，真正的植物，

[kʊd; kəd][biː; bi] ['groʊɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] ['ʌndər] ['wɔːtər] .
could **be** **growing** **down** **there** **under** **water** **.**
可以 是 生长 向下 那里 在下面 水 .

它可能生长在水下。

['sʌmhaʊ] [hiː; hi] ['kudnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [raɪt] [ðæt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [fɪʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l]
Somehow **he** **couldn't** **make** **it** **seem** **right** **that** **anything** **but** **fish** **should** **be** **able**
不知何故 他 不能 制作 它 似乎 正确的 那 任何事物 但 鱼 应该 是 有能力的
[tuː; tə][lɪv; laɪv] [daʊn] [ðer; ðər] .
to **live** **down** **there** **.**
到 居住 向下 那里 .

他总觉得除了鱼类之外，其他生物都不应该生活在水下。

[soʊ] ['piːtər] [sæt] [geɪzɪŋ] [daʊn] , [lɔːst] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [deɪ] - [driːm] .

So	Peter	sat	gazing	down	,	lost	in	a	sort	of	day	-	dream	.
所以	彼得	卫星	凝视	向下	,	丢失的	在	一个	种类	的	天	-	梦	.

于是彼得坐着，低头凝视着前方，陷入了一种白日梦中。

[ðə; ði] ['dʒɑːli] ['lɪt(ə)l] ['sʌnbiːmz] [meɪd] ['bjuːtɪf(ə)l] [laɪts] [ænd; ənd] ['ʃæˌdoʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

The	Jolly	Little	Sunbeams	made	beautiful	lights	and	shadows	in	the	water	.
这	乔利	小的	阳光	制成	美丽的	灯	和	阴影	在	这	水	.

阳光灿烂的小太阳在水中投下美丽的光影。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [soʊ] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] ['piːtər] [kwaɪt] [fər'gɑːt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ]

Everything	was	so	peaceful	and	beautiful	that	Peter	quite	forgot	he	was	sitting
一切	曾是	所以	和平	和	美丽的	那	彼得	相当	忘了	他	曾是	坐着

[raɪt] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] [wer] ['red.teɪl] [ðə; ði] [hɔːk] [maɪt] [spaɪ] [hɪm; ɪm] .

right	out	in	the	open	where	Redtail	the	Hawk	might	spy	him	.
正确的	出去	在	这	打开	在哪里	红尾	这	鹰	可能	间谍	他	.

一切都如此宁静美好，以至于彼得完全忘记了自己正坐在开阔地带，红尾鹰可能会发现他。

[hiː; hi] [dʒʌst] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə] [driːmz] , [deɪ] - [driːmz] , [juː; jʊ] [noʊ] .

He	just	gave	himself	up	to	dreams	,	day	-	dreams	,	you	know	.
他	只是	给予	他自己	向上	到	梦境	,	天	-	梦境	,	你	知道	.

他完全沉浸在梦想、白日梦里，你知道的。

['prez(ə)ntli] [ðoʊz] [deɪ] - [driːmz] [wɜːr; wər] ['veri] , ['veri] [nɪr] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [sliːp] - [driːmz] .

Presently	those	day	-	dreams	were	very	,	very	near	to	being	sleep	-	dreams	.
目前	那些	天	-	梦境	是	非常	,	非常	靠近	到	存在	睡觉	-	梦境	.

目前，那些白日梦已经非常非常接近梦境了。

[jes] , [sɜːr] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

Yes	,	Sir	,	they	were	.
是的	,	先生	,	他们	是	.

是的，先生，他们确实是。

['piːtər] ['æktʃuəli] [wʌz; wəz] ['nɑːdɪŋ] .

Peter	actually	was	nodding	.
彼得	实际上	曾是	点头	.

彼得确实在点头。

[hɪz; ɪz] [bɪg] [aɪz] [wʊd] [kloʊz] , ['oʊpən] , [kloʊz] [ə'gen] , ['oʊpən] [ænd; ənd] [ðen] [kloʊz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] .

His	big	eyes	would	close	,	open	,	close	again	,	open	and	then	close	for	a	little	longer	.
他的	大的	眼睛	会	关闭	,	打开	,	关闭	再次	,	打开	和	然后	关闭	为了	一个	小的	更长	.

他那双大眼睛会闭上，睁开，再闭上，再睁开，然后又闭上一会儿。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] ['veri] [laʊd] [nɔɪz] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] [raɪt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['veri] [toʊz] ,

Suddenly	a	sharp	and	very	loud	noise	,	which	seemed	to	come	from	right	under	his	very	toes	,
突然	一个	锋利的	和	非常	大声	噪音	,	哪个	似乎	到	来	从	正确的	在下面	他的	非常	脚趾	,

突然传来一声尖锐而响亮的噪音，似乎是从他脚趾底下传来的。

[pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ɔːl] ['nɑːdɪŋ] [ænd; ənd] ['driːmiŋ] .

put	an	end	to	all	nodding	and	dreaming	.
放	一个	结尾	到	全部	点头	和	做梦	.

结束一切点头和做梦。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [hɑːrʃ] ['ræt(ə)l] ,

It	was	a	long	,	harsh	rattle	,
它	曾是	一个	长的	,	残酷的	嘎嘎作响	,

那是一种漫长而刺耳的嘎嘎声，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] ['stɑːrtld] ['piːtər][soʊ] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skɪn] .

and	it	startled	Peter	so	that	he	almost	jumped	out	of	his	skin	.
和	它	惊慌	彼得	所以	那	他	几乎	跳了起来	出去	的	他的	皮肤	.

这吓得彼得几乎魂飞魄散。

['eniweɪ] , [hiː; hi] [dʒʌmpt] [streɪt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

Anyway	,	he	jumped	straight	up	in	the	air	,
反正	,	他	跳了起来	直的	向上	在	这	空气	,

总之，他径直跳到了空中。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndər] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] ['tʌmb(ə)l] ['hed'fɜːrst] [daʊn] [ðæt] [stiːp] [bæŋk] [raɪt]

and	the	wonder	was	that	he	didn't	tumble	headfirst	down	that	steep	bank	right
和	这	想知道	曾是	那	他	没有	翻滚	头朝下	向下	那	陡	银行	正确的

['ɪntuː][ðə; ði] ['læfɪŋ] [brʊk] .

into	the	Laughing	Brook	.
进入	这	笑	溪	.

令人惊奇的是，他竟然没有一头栽下陡峭的河岸，直接掉进笑溪里。

[ə; eɪ] [kwɪr] ['prɪkli] ['fiːlɪŋ] [ræn][ɔːl]['oʊvər][hɪm; ɪm] .

A	queer	prickly	feeling	ran	all	over	him	.
一个	酷儿	带刺的	感觉	跑	全部	超过	他	.

一种奇怪的刺痛感席卷了他的全身。

[hiː; hi] [bliŋkt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ræpɪdli] .

He	blinked	his	eyes	rapidly	.
他	眨眼	他的	眼睛	快速	.

他快速眨了眨眼。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['hænsəm] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd] [greɪ] [bɜːrd] ,

Then	he	saw	a	handsome	blue	and	white	and	gray	bird	,
然后	他	锯	一个	英俊的	蓝色的	和	白色的	和	灰色的	鸟	,

然后他看到一只漂亮的蓝白灰相间的鸟，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hed] [ðæt] [lʊkt] [tuː] [bɪg][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ,

with	a	head	that	looked	too	big	for	his	body	,
和	一个	头	那	看起来	也	大的	为了	他的	身体	,

他的头看起来比身体大得多。

['flaɪɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['læfɪŋ] [brʊk] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [fluː] [hiː; hi] [meɪd]

flying	up	the	Laughing	Brook	just	above	the	water	,	and	as	he	flew	he	made
飞行	向上	这	笑	溪	只是	多于	这	水	,	和	作为	他	飞翔	他	制成

[ðæt] [ʃɑːrp] ,

that	sharp	,
那	锋利的	,

他沿着笑溪飞过水面，飞得很高，飞的时候他做了个急转弯，

[hɑːrʃ] , ['rætlɪŋ] [nɔɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['stɑːrtld] ['piːtər] [soʊ] .

harsh	,	rattling	noise	which	had	startled	Peter	so	.
残酷的	,	嘎嘎作响	噪音	哪个	有	惊慌	彼得	所以	.

刺耳的嘎嘎声把彼得吓了一跳。

[ə'brʌptli] [hiː; hi] [pɔːzd] [ɪn][hɪz; ɪz] [flaɪt] , ['hɔvəd] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ʃɑːt] [daʊn] ,

Abruptly	he	paused	in	his	flight	,	hovered	over	the	water	an	instant	,	shot	down	,
突然	他	暂停	在	他的	航班	,	悬停	超过	这	水	一个	立即的	,	射击	向下	,

他突然停下飞行，在水面上盘旋了一瞬间，然后俯冲而下。

[ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tɪŋklɪŋ] ['lɪt(ə)l] [splæʃ] .

and	disappeared	with	a	tinkling	little	splash	.
和	消失	和	一个	叮叮当当	小的	溅	.

然后伴着一声轻柔的水花声消失了。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [er] [ə'gen] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [staʊt] ,

A	second	later	he	was	in	the	air	again	,	and	in	his	stout	,
一个	第二	之后	他	曾是	在	这	空气	再次	,	和	在	他的	肥硕	,

一秒钟后，他又腾空而起，身形健壮，

[spɪr] - [laɪk] [bɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gliːmɪŋ] , ['sɪlvəri] [θɪŋ] .

spear	-	like	bill	was	a	gleaming	,	silvery	thing	.
矛	-	喜欢	账单	曾是	一个	闪闪发光	,	银色	事物	.

那长矛状的喙闪着银光。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fɪʃ] , [ə; eɪ] ['mɪnoʊ] .

It	was	a	little	fish	,	a	minnow	.
它	曾是	一个	小的	鱼	,	一个	桃花鱼	.

那是一条小鱼，一条小鱼苗。

[ə'rɪdʒən(ə)l]

Original
原来的

原来的

“ ['rætlz] [ðə; ði] ['kɪŋfɪʃər] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['piːtər] , [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][flai]['oʊvər][tuː; tə][ə; eɪ]

“	Rattles	the	Kingfisher	!	”	exclaimed	Peter	,	as	he	watched	him	fly	over	to	a
“	嘎嘎作响	这	翠鸟	!	”	惊呼	彼得	,	作为	他	观看	他	飞	超过	到	一个

[triː] ,

tree	,
树	,

“翠鸟拉特尔斯！”彼得惊呼道，他看着它飞到树上。

[paʊnd] [ðə; ði] [fɪʃ] [ɑːn][ə; eɪ] [bræntʃ] ,

pound	the	fish	on	a	branch	,
磅	这	鱼	在	一个	分支	,

用树枝拍打鱼身，

[ænd; ənd] [ðen] [goʊ] [θruː] [ðə; ði] ['fʌniːəst] [pər'fɔːrməns] [æz; əz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['swɑːloʊ] [ðə; ði]

and	then	go	through	the	funniest	performance	as	he	tried	to	swallow	the
和	然后	去	通过	这	最搞笑	表现	作为	他	尝试	到	吞	这

['mɪnoʊ] [hoʊl] .

minnow	whole	.
桃花鱼	所有的	.

然后，他上演了一场最滑稽的表演，试图一口吞下整条小鱼。

“ [naʊ] [wer] [dɪd][hiː; hi] [kʌm] [frʌm; frəm] ? ” [kən'tɪnjuːd] ['piːtər] .

“	Now	where	did	he	come	from	?	”	continued	Peter	.
“	现在	在哪里	做过	他	来	从	?	”	持续	彼得	.

“他又是从哪里来的呢？”彼得继续问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] [raɪt] ['ʌndər] [maɪ] ['veri] [fiːt] ,

“	It	certainly	seemed	to	me	that	he	came	from	right	under	my	very	feet	,
“	它	当然	似乎	到	我	那	他	来了	从	正确的	在下面	我的	非常	脚	,

“在我看来，他简直就像是从我脚下冒出来的一样。”

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['iznt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [twɪg] [daʊn] [ðer; ðər] .

but	there	isn't	so	much	as	a	twig	down	there	.
但	那里	不是	所以	很多	作为	一个	枝条	向下	那里	.

但下面连根树枝都没有。

” ['piːtər] [poʊkt] [hɪz; ɪz] [hed] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] .

”	Peter	poked	his	head	over	the	edge	of	the	bank	.
”	彼得	戳	他的	头	超过	这	边缘	的	这	银行	.

彼得把头探出河岸边缘。

[noʊ] , [ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər][ɑːn] [wɪtʃ] ['rætlz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn]

No	,	there	wasn't	a	single	thing	down	there	on	which	Rattles	could	have	been
不	,	那里	不是	一个	单身的	事物	向下	那里	在	哪个	嘎嘎作响	可以	有	到过

['sɪtɪŋ] .

sitting	.
坐着	.

不，下面没有任何东西可以让拉特尔斯坐下。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hɪz; ɪz] ['wɑːbli] ['lɪt(ə)l] [noʊz] [kɔːt] [ə; eɪ] [smel] ,

He	was	still	wondering	about	it	when	his	wobbly	little	nose	caught	a	smell	,
他	曾是	仍然	好奇	关于	它	什么时候	他的	摇摇晃晃	小的	鼻子	捕捉	一个	闻	,

他还在琢磨这件事的时候，他那灵活的小鼻子突然闻到了一股味道。

[ə; eɪ] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] [smel] .

a	very	unpleasant	smell	.
一个	非常	令人不快的	闻	.

一股非常难闻的气味。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [fɪʃ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] [raɪt] ['ʌndər]

It	was	the	smell	of	fish	,	and	it	seemed	to	come	from	right	under
它	曾是	这	闻	的	鱼	,	和	它	似乎	到	来	从	正确的	在下面

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

那是鱼腥味，而且似乎是从他脚下散发出来的。

[hiː; hi] [liːnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] ,

He	leaned	a	little	farther	over	the	edge	of	the	bank	,
他	倾斜	一个	小的	更远	超过	这	边缘	的	这	银行	,

他身体又向前倾了倾，探出河岸边缘。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l][gæsp] .

and	then	he	gave	a	funny	little	gasp	.
和	然后	他	给予	一个	有趣的	小的	喘气	.

然后他发出了一声滑稽的短促的喘息声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði][bæŋk]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] ,

There	was	a	hole	in	the	bank	only	a	few	inches	below	him	,
那里	曾是	一个	洞	在	这	银行	仅有的	一个	很少	英寸	以下	他	,

他脚下几英寸的地方，河岸上有一个洞。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smel] ['sɜːrt(ə)nli] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðæt] [hoʊl] .

and	the	smell	certainly	came	from	that	hole	.
和	这	闻	当然	来了	从	那	洞	.

那股气味肯定是从那个洞里散发出来的。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [ðæt] ['rætlz] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [hoʊl]

Could	it	be	,	could	it	possibly	be	that	Rattles	had	come	out	of	that	hole
可以	它	是	,	可以	它	可能	是	那	嘎嘎作响	有	来	出去	的	那	洞

?

?
?

难道，难道拉特尔斯真的从那个洞里出来了？

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [siːmd] [soʊ] , [ænd; ənd] [jet] ['piːtər] ['kudnt] [kwaɪt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

It	certainly	seemed	so	,	and	yet	Peter	couldn't	quite	believe	it	.
它	当然	似乎	所以	,	和	然而	彼得	不能	相当	相信	它	.

看起来确实如此，但彼得还是不太相信。

[ðə; ði] ['veri] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] !

The	very	idea	of	a	bird	living	in	a	hole	in	the	ground	!
这	非常	主意	的	一个	鸟	活的	在	一个	洞	在	这	地面	!

一只鸟竟然住在地洞里，这简直太不可思议了！

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] !
“ I don't believe it !
“ 我 不 相信 它 !

“我不相信！”

[aɪ][dəunt] , [soʊ][ðer; ðər] !
I don't , so there !
我 不 , 所以 那里 !

我没有，就是这样！

” [ɪk'skleɪmd] ['piːtər] [raɪt] [aʊt] [laʊd] .
” exclaimed Peter right out loud .
” 惊呼 彼得 正确的 出去 大声 .

“彼得大声喊道。”

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][dəunt] [bɪ'liːv] ? ” [æskt] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
“ What is it you don't believe ? ” asked a voice .
“ 什么 是 它 你 不 相信 ? ” 问 一个 嗓音 .

“你究竟不相信什么？”一个声音问道。

['piːtər] [lʊkt] [daʊn] .
Peter looked down .
彼得 看起来 向下 .

彼得低下了头。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] [dʒoʊ] ['ɑːtər] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] , [hɪz; ɪz] [aɪz]
There was Little Joe Otter looking up at him from the water , his eyes
那里 曾是 小的 乔 獭 寻找 向上 在 他 从 这 水 , 他的 眼睛
['twɪŋklɪŋ] .
twinkling .
闪烁 .

小水獭乔从水里抬头看着他，眼睛闪闪发光。

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['rætlz] [ðə; ði] ['kɪŋfɪʃər] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [hoʊl] ,
“ I don't believe that Rattles the Kingfisher came out of that hole ,
“ 我 不 相信 那 嘎嘎作响 这 翠鸟 来了 出去 的 那 洞 ,

“我不相信翠鸟拉特尔斯是从那个洞里出来的。”

[jet] [aɪ][dəunt] [siː] [wer] [els] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm] , ” [rɪ'plaɪd] ['piːtər] .
yet I don't see where else he could have come from , ” replied Peter .
然而 我 不 看 在哪里 别的 他 可以 有 来 从 , ” 回复 彼得 .

“但我实在想不出他还能从哪里来，”彼得回答道。

['lɪt(ə)l] [dʒoʊ] ['tʃʌkld] .
Little Joe chuckled .
小的 乔 轻笑 .

小乔轻笑了一声。

“ [ðæts] [wer] [hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ That's where he came from , even if you don't believe it , ” said he .
“ 那就是 在哪里 他 来了 从 , 甚至 如果 你 不 相信 它 , ” 说 他 .

“就算你不相信，他就是来自那里，”他说。

“ [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [dʌg] [ðæt] [hoʊl] [hɪm'self] , ['iːðər] .
“ I don't suppose you will believe that he dug that hole himself , either .
“ 我 不 认为 你 将要 相信 那 他 挖 那 洞 他自己 , 任何一个 .

“我想你也不会相信那是他自己挖的洞。”

” ['piːtɚz] [aɪz] ['oʊpənd] ['veri] [waɪd] .
” Peter's eyes opened very wide .
” 彼得的 眼睛 打开 非常 宽的 .

彼得的眼睛睁得非常大。

“ [aɪ] — [aɪl] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [ɑːn][jʊr; jər] ['ɑːnər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəlti] [ɪz][soʊ] ,

“	I	—	I'll	believe	it	if	you	say	on	your	honor	that	it	realty	is	so	,
”	我	—	患病的	相信	它	如果	你	说	在	你的	荣誉	那	它	房地产	是	所以	,

“如果你以你的名誉担保，说事情确实如此，我就相信。”

” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['sloʊli] .

”	he	replied	slowly	.
”	他	回复	缓慢地	.

他缓缓回答道。

“ [ɑːn][maɪ] ['ɑːnər] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz][soʊ] , ” [sed] ['lɪt(ə)l] [dʒoʊ] ['ɑːtər] ,

“	On	my	honor	it	really	is	so	,	”	said	Little	Joe	Otter	,
”	在	我的	荣誉	它	真的	是	所以	,	”	说	小的	乔	獭	,

“我以我的荣誉发誓，这绝对是事实，”小乔·奥特说道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['twɪŋklɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər] .

his	eyes	twinkling	more	than	ever	.
他的	眼睛	闪烁	更多的	比	曾经	.

他的眼睛比以往任何时候都更加闪亮。

“ [pər'hæps][juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] [greɪt] - [greɪt] - ['grænfɑːðər] [ʌv; əv] ['rætlz]

“	Perhaps	you	would	like	to	know	how	the	great	-	great	-	grandfather	of	Rattles
”	也许	你	会	喜欢	到	知道	如何	这	伟大的	-	伟大的	-	祖父	的	嘎嘎作响

[ðə; ði] ['kɪŋfɪʃər] ['hæpənd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [graʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊm] .

the	Kingfisher	happened	to	take	the	ground	for	a	home	.
这	翠鸟	发生	到	拿	这	地面	为了	一个	家	.

“或许您想知道翠鸟拉特尔斯的曾曾祖父是如何选择这片土地作为家园的。

” ['piːtɝz] [aɪz] ['ferli] [dɑːnst] .

”	Peter's	eyes	fairly	danced	.
”	彼得的	眼睛	相当	跳舞	.

彼得的眼睛几乎闪闪发光。

“ [duː] [tel] [ˌem 'iː] , ['lɪt(ə)l] [dʒoʊ] !

“	Do	tell	me	,	Little	Joe	!
”	做	告诉	我	,	小的	乔	!

“快告诉我，小乔！”

[oʊ] , [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] !

Oh	,	please	tell	me	!
哦	,	请	告诉	我	!

哦，请告诉我！

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

['lɪt(ə)l] [dʒoʊ] [klaɪmd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [dʒʌst] [bɪ'loʊ] ['piːtər] [ænd; ənd] ['setld]

Little	Joe	climbed	out	of	the	water	on	a	rock	just	below	Peter	and	settled
小的	乔	攀登	出去	的	这	水	在	一个	岩石	只是	以下	彼得	和	定居

[hɪm'self] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] .

himself	comfortably	.
他自己	舒适地	.

小乔从水里爬出来，站在彼得脚下的一块岩石上，舒服地躺了下来。

“ [wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] , ” [hiː; hi] [bɪ'gæn] .

“	Once	upon	a	time	,	”	he	began	.
”	一次	之上	一个	时间	,	”	他	开始	.

“很久很久以前，”他开口说道。

“ [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [θɪŋz] , ” ['prɑ:mptɪd] ['pi:tər] .

“	In	the	beginning	of	things	,	”	prompted	Peter	.
”	在	这	开始	的	事物	,	”	提示	彼得	.

“起初，”彼得说道。

“ [jes] , [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [θɪŋz] , ” [rɪ'plaɪd] ['lɪt(ə)l] [dʒoʊ] , “ [weɪ] [bæk] [wen] [ðə; ði] [wɜ:rld] [wʌz; wəz] [jʌŋ] ,

“	Yes	,	in	the	beginning	of	things	,	”	replied	Little	Joe	,	“	way	back	when	the	world	was	young	,
”	是的	,	在	这	开始	的	事物	,	”	回复	小的	乔	,	“	方式	后退	什么时候	这	世界	曾是	年轻的	,

“是的，在万物之初，”小乔回答说，“在世界还很年轻的时候，

[lɪvd] [ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋfɪʃər] ['fæməli] .

lived	the	very	first	of	the	Kingfisher	family	.
居住地	这	非常	第一的	的	这	翠鸟	家庭	.

翠鸟家族的第一位成员就住在这里。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] ['mɪstər] . ['kɪŋfɪʃər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ˌɪndɪ'pendənt] ['feloʊ] .

From	the	very	beginning	Mr	.	Kingfisher	was	a	very	independent	fellow	.
从	这	非常	开始	先生	.	翠鸟	曾是	一个	非常	独立的	同伴	.

金费舍尔先生从一开始就是一个非常独立的人。

[hi:; hi] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['nebəz] .

He	cared	nothing	about	his	neighbors	.
他	关心	没有什么	关于	他的	邻居	.

他根本不在乎邻居。

[ðæt] [ɪz] , [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]['soʊʃ(ə)l] .

That	is	,	he	was	not	social	.
那	是	,	他	曾是	不是	社会的	.

也就是说，他不善交际。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [pə'laɪt] [ɪ'nʌf] ,

He	was	polite	enough	,
他	曾是	有礼貌的	足够的	,

他很有礼貌。

[bʌt; bət][hi:; hi] [prɪ'fɜ:rd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['nevər] ['hæpi:ɚ] [ðæn; ðən] [wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz][baɪ] [hɪm'self] .

but	he	preferred	his	own	company	and	was	never	happier	than	when	he	was	by	himself	.
但	他	首选	他的	自己的	公司	和	曾是	绝不	更快乐	比	什么时候	他	曾是	经过	他自己	.

但他更喜欢独处，独处的时候他最快乐。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hɪz; ɪz] ['nebəz] [su:n] [faʊnd] [ðɪs] [aʊt] .

Of	course	,	his	neighbors	soon	found	this	out	.
的	课程	,	他的	邻居	很快	成立	这	出去	.

当然，他的邻居很快就发现了这件事。

[ðeɪ] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] [ɑ:d] [ænd; ənd] [kwɪr] , [ænd; ənd] [su:n] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə]['i:v(ə)n] [spi:k] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .

They	called	him	odd	and	queer	,	and	soon	refused	to	even	speak	to	him	.
他们	称为	他	奇怪的	和	酷儿	,	和	很快	拒绝	到	甚至	说话	到	他	.

他们说他古怪、怪异，很快就拒绝和他说话。

[ðɪs] [dʒʌst] ['su:tɪd] ['mɪstər] . ['kɪŋfɪʃər] ,

This	just	suited	Mr	.	Kingfisher	,
这	只是	适合	先生	.	翠鸟	,

这正合翠鸟先生的心意。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [ˈveri] [wel] [ˈkɑːntent][tuː; tə][biː; bi][let] [əˈloʊn] .

and	he	went	about	his	business	very	well	content	to	be	let	alone	.
和	他	去	关于	他的	商业	非常	出色地	内容	到	是	让	独自的	.

他过得很好，过着自己的日子，很享受独处的感觉。

[hiː; hi] [spent] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ˈfɪʃɪŋ] , [ænd; ənd] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] [ˈʌðər] [ˈfɪʃərmən] ,

He	spent	his	days	fishing	,	and	,	because	there	were	few	other	fishermen	,
他	花费	他的	天	钓鱼	,	和	,	因为	那里	是	很少	其他	渔民	,

他终日捕鱼，而且，由于其他渔民很少，

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd] [ˈplenti] [tuː; tə] [iːt] .

he	always	had	plenty	to	eat	.
他	总是	有	很多	到	吃	.

他总是吃不饱。

[æt; ət] [naɪt] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ruːst] [ɪn][ə; eɪ] [triː] ,

At	night	he	found	a	comfortable	roost	in	a	tree	,
在	夜晚	他	成立	一个	舒服的	栖息地	在	一个	树	,

夜里，他在树上找到了一个舒适的栖身之处。

[ænd; ənd][soʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [kənˈtentɪd] .

and	so	for	a	time	he	was	perfectly	contented	.
和	所以	为了	一个	时间	他	曾是	完美	满足	.

所以有一段时间，他感到非常满足。

“ [baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi] [dɪˈskʌvərd] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈnebəz] [wɜːr; wər] [ˈbɪldɪŋ] [ˈhoʊmz] .

“ By	and	by	he	discovered	that	most	of	his	neighbors	were	building	homes	.
“ 经过	和	经过	他	发现	那	最多	的	他的	邻居	是	建筑	房屋	.

“不久之后，他发现他的大多数邻居都在盖房子。”

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [geɪv] [ˈlɪt(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] , [bʌt; bət][ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] , [ˈsiːɪŋ] [haʊ] [ˈhæpi] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

At	first	he	gave	little	attention	to	this	,	but	after	a	while	,	seeing	how	happy	they	were	,
在	第一的	他	给予	小的	注意力	到	这	,	但	后	一个	尽管	,	看到	如何	快乐的	他们	是	,

起初他并未在意，但过了一段时间，看到他们如此开心，

[hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt][ə; eɪ][hoʊm][fɔːr; fər][hɪmˈself] .

he	began	to	think	about	a	home	for	himself	.
他	开始	到	思考	关于	一个	家	为了	他自己	.

他开始考虑给自己买个房子。

[ðə; ðɪ] [mɔːr] [hiː; hi] [θɔːt] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðə; ðɪ] [mɔːr] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [wʌn] .

The	more	he	thought	about	it	,	the	more	he	wanted	one	.
这	更多的	他	想法	关于	它	,	这	更多的	他	通缉	一	.

他越想越觉得想要一个。

[bʌt; bət] [ˌʌndərˈniːθ] [ˈmɪstər] . [ˈkɪŋˌfɪʃərz] [ˈpɔɪntɪd] [kæp][wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈklevər] [wɪts] .

But	underneath	Mr	.	Kingfisher's	pointed	cap	were	very	clever	wits	.
但	下	先生	.	翠鸟的	尖	帽	是	非常	聪明的	智慧	.

但翠鸟先生尖顶帽下却藏着一颗非常机智的心。

[hiː; hi] [wʊd] [duː] [ˈnʌθɪŋ] [ˈheɪstɪli] .

He	would	do	nothing	hastily	.
他	会	做	没有什么	草草	.

他不会仓促行事。

[soʊ][hiː; hi] [fluː] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [brʊk] , [əˈpiərɪŋ] [tuː; tə][duː] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [fɪʃ] ,

So	he	flew	up	and	down	the	brook	,	appearing	to	do	nothing	but	fish	,
所以	他	飞翔	向上	和	向下	这	溪	,	出现	到	做	没有什么	但	鱼	,

于是他沿着小溪上下游动，看起来好像除了捕鱼什么也没做。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpən] ,

but	all	the	time	he	was	keeping	his	eyes	open	,
但	全部	这	时间	他	曾是	保持	他的	眼睛	打开	,

但他始终睁着眼睛。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['ʃɑːrpər] [aɪz] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['kɪŋfɪʃər] .

and	there	were	no	sharper	eyes	than	those	of	Mr	.	Kingfisher	.
和	那里	是	不	更锐利	眼睛	比	那些	的	先生	.	翠鸟	.

而金费舍尔先生的目光更是敏锐无比。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nebəz] [wɜːrk][tuː; tə] [siː] [wer] [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [meɪd]

“	He	was	watching	his	neighbors	work	to	see	where	and	how	they	made
“	他	曾是	观看	他的	邻居	工作	到	看	在哪里	和	如何	他们	制成

[ðer; ðər]['hoʊmz] .

their	homes	.
他们的	房屋	.

“他观察邻居们的工作，看看他们在哪里、如何建造房屋。

[hiː; hi] [sɔː] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] ['bɪldɪŋ] [nests] [ɪn][ðə; ði] [triːz] , [sʌm; səm] ['bɪldɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn]

He	saw	some	of	the	birds	building	nests	in	the	trees	,	some	building	them	in
他	锯	一些	的	这	鸟类	建筑	巢穴	在	这	树木	,	一些	建筑	他们	在

[ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

the	bushes	,
这	灌木丛	,

他看到有些鸟在树上筑巢，有些鸟在灌木丛中筑巢。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['bɪldɪŋ] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

and	a	few	building	right	on	the	ground	.
和	一个	很少	建筑	正确的	在	这	地面	.

还有几栋直接建在地面上的建筑物。

“ [ʌv; əv][ɔːl][hiː; hi] [sɔː] [hiː; hi] [laɪkt] [best][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv] ['drʌmər] [ðə; ði] ['wʊdpekər] .

“	Of	all	he	saw	he	liked	best	the	home	of	Drummer	the	Woodpecker	.
“	的	全部	他	锯	他	喜欢	最好的	这	家	的	鼓手	这	啄木鸟	.

在他所看到的一切中，他最喜欢的是啄木鸟鼓手的家。

- [ðæt] ['feloʊ] [hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [aɪ'diːə] , - [θɔːt] [hiː; hi] .

'	That	fellow	has	the	right	idea	,	'	thought	he	.
-	那	同伴	有	这	正确的	主意	,	-	想法	他	.

“那家伙的想法很对，”他心想。

- [hiː; hi] [kʌts] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ə; eɪ] [triː] ; [hiː; hi][ɪz][draɪ] ; [hiː; hi][ɪz][wɔːrm] ;

'	He	cuts	a	hole	in	a	tree	;	he	is	dry	;	he	is	warm	;
-	他	削减	一个	洞	在	一个	树	;	他	是	干燥	;	他	是	温暖的	;

他在树上砍了个洞；他身上很干燥；他很暖和；

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][kæn; kən][get][æt; ət][hɪm; ɪm][ðer; ðər] .

and	no	one	can	get	at	him	there	.
和	不	一	能	得到	在	他	那里	.

在那里，没有人能接近他。

[ɪf] [aɪ] [bɪld] [ə; eɪ] [hoʊm] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [pleɪs] [aɪ][wɑːnt] .

If	I	build	a	home	,	that	is	the	kind	of	place	I	want	.
如果	我	建造	一个	家	,	那	是	这	种类	的	地方	我	想	.

如果我要建房子，那就是我想要的那种地方。

[hiː; hi][hæz; həz][gɑːt] [wʌt] [aɪ][kɔːl] [pleɪn] [sens] , [pleɪn] ['kɑːmən] [sens] ! -

He	has	got	what	I	call	plain	sense	,	plain	common	sense	!	'
他	有	得到	什么	我	称呼	清楚的	感觉	,	清楚的	常见的	感觉	!	-

他拥有我所谓的朴素常识，最基本的常识！

“ ['æftər] [ðɪs] ['mɪstər] . ['kɪŋfɪʃər] [wɑːtʃt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz]

“	**After**	**this**	**Mr**	**.**	**Kingfisher**	**watched**	**until**	**he**	**was**	**quite**	**sure**	**that**	**no**	**one**	**was**
“	后	这	先生	.	翠鸟	观看	直到	他	曾是	相当	当然	那	不	一	曾是

[ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,

around	**to**	**see**	**him**	**,**
大约	到	看	他	,

“之后，翠鸟先生一直观察，直到他确信周围没有人看到他为止。”

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ə; eɪ] [triː] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['drʌmər]

and	**then**	**he**	**tried**	**to**	**make**	**a**	**hole**	**in**	**a**	**tree**	**as**	**he**	**had**	**seen**	**Drummer**
和	然后	他	尝试	到	制作	一个	洞	在	一个	树	作为	他	有	已见	鼓手

[ðə; ði] ['wʊdpekər] [duː] .

the	**Woodpecker**	**do**	**.**
这	啄木鸟	做	.

然后，他试着像他看到啄木鸟鼓手那样在树上啄出一个洞。

[bʌt; bət] [raɪt] [ə'weɪ] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [tuː] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [rɔːŋ] ;

But	**right**	**away**	**he**	**discovered**	**that**	**two**	**things**	**were**	**wrong**	**;**
但	正确的	离开	他	发现	那	二	事物	是	错误的	;

但他很快发现有两个问题；

[hɪz; ɪz] [bɪl] [wʌz; wəz][nɑːt] [meɪd] [fɔːr; fər] ['kʌtɪŋ] [wʊd] ,

his	**bill**	**was**	**not**	**made**	**for**	**cutting**	**wood**	**,**
他的	账单	曾是	不是	制成	为了	切割	木头	,

他的账单并非用来砍柴的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər][nɑːt][bɪg] [ɪ'nʌf] [ɔːr][ðə; ði] [raɪt] [ʃeɪp] [fɔːr; fər] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

and	**his**	**feet**	**were**	**not**	**big**	**enough**	**or**	**the**	**right**	**shape**	**for**	**clinging**	**to**	**the**
和	他的	脚	是	不是	大的	足够的	或者	这	正确的	形状	为了	依恋	到	这

[saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] .

side	**of**	**a**	**tree**	**.**
边	的	一个	树	.

他的脚不够大，形状也不对，无法抓住树干。

['mɪstər] . ['kɪŋfɪʃər] [wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , ['veri] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

Mr	**.**	**Kingfisher**	**was**	**disappointed**	**,**	**very**	**much**	**disappointed**	**.**
先生	.	翠鸟	曾是	失望的	,	非常	很多	失望的	.

金鱼先生很失望，非常失望。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

西风母亲“何时”的故事(Mother West Wind When Stories)
第3/5页

[ə; eɪ] [hoʊl] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['oʊnli] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [hoʊm] .

A	hole	seemed	to	him	the	only	kind	of	a	place	for	a	home	.
一个	洞	似乎	到	他	这	仅有的	种类	的	一个	地方	为了	一个	家	.

在他看来，洞穴似乎是唯一适合居住的地方。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [wen] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ['mɪstər] . ['mʌskræt] [dɪgɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [bæŋk] .

He	was	thinking	it	over	when	he	happened	to	discover	Mr	.	Muskrat	digging	a	hole	in	the	bank	.
他	曾是	思维	它	超过	什么时候	他	发生	到	发现	先生	.	麝鼠	挖掘	一个	洞	在	这	银行	.

他正在思考这件事时，偶然发现麝鼠先生正在河岸上挖洞。

[æt; ət] [fɜːrst] [hiː; hi] ['dɪdnt] [peɪ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] .

At	first	he	didn't	pay	much	attention	.
在	第一的	他	没有	支付	很多	注意力	.

起初他并没有太在意。

[ðen] [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [flæʃ] [æn; ən] [aɪ'diːə] , [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [aɪ'diːə] , [keɪm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

Then	all	in	a	flash	an	idea	,	a	wonderful	idea	,	came	to	him	.
然后	全部	在	一个	闪光	一个	主意	,	一个	精彩的	主意	,	来了	到	他	.

突然间，一个绝妙的主意涌上心头。

[waɪ] ['ʃʊdənt] [hiː; hi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] ?

Why	shouldn't	he	have	a	home	in	the	ground	?
为什么	不应该	他	有	一个	家	在	这	地面	?

为什么他不能在地下拥有一席之地?

[noʊ] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [waɪd] [wɜːrld] [wʊd] ['evər] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɜːrd] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] .

No	one	in	the	wide	world	would	ever	think	of	looking	for	the	home	of	a	bird	in	the	ground	.
不	一	在	这	宽的	世界	会	曾经	思考	的	寻找	为了	这	家	的	一个	鸟	在	这	地面	.

世界上没有人会想到去地下寻找鸟的巢穴。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ræt(ə)l] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] , ['mɪstər] . ['kɪŋfɪʃər] [fluː] [ɔːf] [ʌp] [ðə; ði] [brʊk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stiːp] ,

With	a	rattle	of	joy	,	Mr	.	Kingfisher	flew	off	up	the	brook	to	a	steep	,
和	一个	嘎嘎作响	的	喜悦	,	先生	.	翠鸟	飞翔	离开	向上	这	溪	到	一个	陡	,

翠鸟先生欢快地鸣叫着，沿着小溪飞向陡峭的山坡。

['sændi] [bæŋk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] .

sandy	bank	of	which	he	knew	.
沙	银行	的	哪个	他	知道	.

他熟悉的那片沙岸。

“ - [dʒʌst] [ðə; ði] [pleɪs] !

“	-	Just	the	place	!
”	-	只是	这	地方	!

“正是好地方！”

[dʒʌst] [ðə; ði] ['veri] [pleɪs] ! -

Just	the	very	place	!	-
只是	这	非常	地方	!	-

正是这里!

[hiː; hi] [kraɪd] .

he	**cried**	**.**
他	哭	.

他哭了。

- [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [hoʊl] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tɑːp] .

'	**I'll**	**make**	**a**	**hole**	**just**	**a**	**little**	**way**	**from**	**the**	**top**	**.**
-	患病的	制作	一个	洞	只是	一个	小的	方式	从	这	顶部	.

“我会在离顶部稍远的地方开个洞。”

[noʊ] [wʌn] [wɪl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] ,

No	**one**	**will**	**see**	**it**	**except**	**from**	**below**	**,**
不	一	将要	看	它	除了	从	以下	,

除了从下方，没有人能看到它。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [hɑːrd] [wɜːrk] [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [ðæt] ['sændi] [bæŋk] . -

and	**it**	**will**	**be**	**hard**	**work**	**for**	**any**	**one**	**to**	**climb**	**up**	**that**	**sandy**	**bank**	**.**	**'**
和	它	将要	是	难的	工作	为了	任何	一	到	爬	向上	那	沙	银行	.	-

任何人想要爬上那片沙堤都会很费力。

“ [hiː; hi] [fluː] [streɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [spɑːt] [hiː; hi] [hæd; həd] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [ænd; ənd] [droʊv] [hɪz; ɪz] [bɪg]

“	**He**	**flew**	**straight**	**at**	**the**	**spot**	**he**	**had**	**selected**	**and**	**drove**	**his**	**big**
“	他	飞翔	直的	在	这	点	他	有	已选	和	驾驶	他的	大的

[spɪr] - [laɪk] [bɪl] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .

spear	**-**	**like**	**bill**	**into**	**it**	**.**
矛	-	喜欢	账单	进入	它	.

“他径直飞向他选定的地点，并将他巨大的矛状喙刺入其中。

[ðen] [hiː; hi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

Then	**he**	**did**	**it**	**again**	**and**	**again**	**.**
然后	他	做过	它	再次	和	再次	.

然后他一次又一次地重复了这个过程。

[ðæt] [bɪl] ['wʊdnt] [kʌt] [wʊd] [laɪk] [ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv] ['drʌmər] [ðə; ði] ['wʊdpekər] ,

That	**bill**	**wouldn't**	**cut**	**wood**	**like**	**the**	**bill**	**of**	**Drummer**	**the**	**Woodpecker**	**,**
那	账单	不会	切	木头	喜欢	这	账单	的	鼓手	这	啄木鸟	,

那项法案可不像啄木鸟鼓手的法案那样能砍伐木材。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [kʌt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['sændi] [bæŋk] .

but	**it**	**certainly**	**would**	**cut**	**into**	**a**	**sandy**	**bank**	**.**
但	它	当然	会	切	进入	一个	沙	银行	.

但这肯定会切穿沙岸。

[ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [ruːm] [tuː; tə] [klɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

In	**a**	**little**	**while**	**he**	**had**	**room**	**to**	**cling**	**with**	**his**	**feet**	**.**
在	一个	小的	尽管	他	有	房间	到	黏着	和	他的	脚	.

过了一会儿，他才有了可以用脚抓住的空间。

[ðen] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [wɜːrk] ['fæstər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['iːzəli] .

Then	**he**	**could**	**work**	**faster**	**and**	**more**	**easily**	**.**
然后	他	可以	工作	快点	和	更多的	容易地	.

这样他就能更快更轻松地工作了。

['prɪti] [suːn] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hoʊl] [diːp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] .

Pretty	**soon**	**he**	**had**	**a**	**hole**	**deep**	**enough**	**to**	**get**	**into**	**.**
漂亮的	很快	他	有	一个	洞	深的	足够的	到	得到	进入	.

很快他就挖了一个足够深的洞，可以钻进去。

[hiː; hi] [wʊd] ['luːs(ə)n] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hɪl] [ænd; ənd] [skreɪp] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

He	**would**	**loosen**	**the**	**earth**	**with**	**his**	**hill**	**and**	**scrape**	**it**	**out**	**with**	**his**	**feet**	**.**
他	会	松开	这	地球	和	他的	爬坡道	和	刮	它	出去	和	他的	脚	.

他会用他的小山丘松动泥土，用脚刮掉泥土。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪˈskʌvəri] [ðæt] [hiː; hi] [kept] [raɪt] [ɑːn] [ˈwɜːrkɪŋ] .

He	was	so	pleased	with	his	discovery	that	he	kept	right	on	working	.
他	曾是	所以	高兴	和	他的	发现	那	他	保留	正确的	在	在职的	.

他对自己的发现非常满意，于是继续深入研究。

[hiː; hi][ˈɔːlmoʊst][fərˈgɑːt][tuː; tə] [iːt] .

He	almost	forgot	to	eat	.
他	几乎	忘了	到	吃	.

他差点忘了吃饭。

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sper] [frʌm; frəm] [ˈfɪʃɪŋ] , [hiː; hi] [spent] [dɪgɪŋ] .

All	the	time	he	could	spare	from	fishing	,	he	spent	digging	.
全部	这	时间	他	可以	空闲的	从	钓鱼	,	他	花费	挖掘	.

他把所有不钓鱼的时间都用来挖土。

[deɪ] [ˈæftər] [deɪ] [hiː; hi] [wɜːrkt] .

Day	after	day	he	worked	.
天	后	天	他	工作	.

他日复一日地工作。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [hoʊl] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [fiːt] [streɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði][bæŋk] ,

When	he	had	a	hole	three	or	four	feet	straight	into	the	bank	,
什么时候	他	有	一个	洞	三	或者	四	脚	直的	进入	这	银行	,

当他在河岸上挖了一个三四英尺深的洞时，

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][tɜːrn][ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ðen] [kept] [ɑːn] [dɪgɪŋ] .

he	made	a	turn	in	it	and	then	kept	on	digging	.
他	制成	一个	转动	在	它	和	然后	保留	在	挖掘	.

他转了个弯，然后继续挖。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [fɑːr] [ɪˈnʌf] [ɪn] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bedruːm; 'bedrʊm] .

When	he	had	gone	far	enough	in	,	he	made	a	little	bedroom	.
什么时候	他	有	已消失	远的	足够的	在	,	他	制成	一个	小的	卧室	.

他往里走了一段路后，建了一个小卧室。

“ [æt; ət][læst][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [dʌn] .

“	At	last	the	house	was	done	.
“	在	最后的	这	房子	曾是	完毕	.

“房子终于完工了。”

[ˈmɪstər] . [ˈkɪŋfɪʃər] [ˈtʃʌkld] [ˈhæpɪli] .

Mr	.	Kingfisher	chuckled	happily	.
先生	.	翠鸟	轻笑	快乐地	.

翠鸟先生高兴地轻笑起来。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][get][æt; ət][hɪm; ɪm][ðer; ðər] .

No	one	could	get	at	him	there	.
不	一	可以	得到	在	他	那里	.

那里没人能接近他。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][best][ænd; ənd]['seɪfɪst] [hoʊm] [hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv] .

He	had	the	best	and	safest	home	he	knew	of	.
他	有	这	最好的	和	最安全	家	他	知道	的	.

他拥有他所知的最好、最安全的家。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] ['drʌmər] [ðə; ði] ['wʊdpekər] .

It	was	better	than	the	home	of	Drummer	the	Woodpecker	.
它	曾是	更好的	比	这	家	的	鼓手	这	啄木鸟	.

比啄木鸟鼓手的家好多了。

[ɪf] ['mɪstər] . [mɪŋk] ['hæpənd] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] ,

If	Mr	.	Mink	happened	to	find	it	,
如果	先生	.	貂	发生	到	寻找	它	,

如果明克先生碰巧找到了它，

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['kɪŋfɪʃər] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][noʊ][wʌn] [els] [huː] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] ,

and	Mr	.	Kingfisher	could	think	of	no	one	else	who	would	be	likely	to	,
和	先生	.	翠鸟	可以	思考	的	不	一	别的	WHO	会	是	可能	到	,

金费舍尔先生想不出还有谁会这么做。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] ,

there	would	be	nothing	to	fear	,
那里	会	是	没有什么	到	害怕	,

没什么好怕的。

[fɔːr; fər]['mɪstər] . [mɪŋk] [wʊd] ['nevər] [der] [feɪs] [ðæt] [ʃɑːrp] [hɪl] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['næroʊ] [pleɪs] .

for	Mr	.	Mink	would	never	dare	face	that	sharp	hill	in	such	a	narrow	place	.
为了	先生	.	貂	会	绝不	敢	脸	那	锋利的	爬坡道	在	这样的	一个	狭窄的	地方	.

因为明克先生绝不敢在如此狭窄的地方挑战那座陡峭的山坡。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [wɜːrkt] [aʊt][dʒʌst][æz; əz]['mɪstər] . ['kɪŋfɪʃər] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .

“	It	all	worked	out	just	as	Mr	.	Kingfisher	thought	it	would	.
“	它	全部	工作	出去	只是	作为	先生	.	翠鸟	想法	它	会	.

“一切都如金费舍尔先生所料。”

[noʊ][wʌn] [driːmd] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][hoʊm] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

No	one	dreamed	of	looking	in	the	ground	for	his	home	,	and	for	a	long	,
不	一	梦见	的	寻找	在	这	地面	为了	他的	家	,	和	为了	一个	长的	,

没有人会想到要在地下寻找自己的家，而且很长一段时间以来，

[lɔːŋ] [taɪm] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] [soʊ] [wel] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['nebəz] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ]

long	time	he	kept	his	secret	so	well	that	his	neighbors	thought	he	had	no
长的	时间	他	保留	他的	秘密	所以	出色地	那	他的	邻居	想法	他	有	不

[hoʊm] ,

home	,
家	,

他保守秘密很久了，以至于邻居们都以为他无家可归。

[ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm; ɪm] - ['rætlz] [ðə; ði] ['hoʊmləs] . -

and	called	him	'	Rattles	the	Homeless	.	'
和	称为	他	-	嘎嘎作响	这	无家可归者	.	-

并称他为“无家可归者的噩梦”。

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] ['kɪŋfɪʃər] [hæv; həv] [meɪd] [ðer; ðər] ['hoʊmz] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,

From	that	day	to	this	the	Kingfishers	have	made	their	homes	in	the	ground	,
从	那	天	到	这	这	翠鸟	有	制成	他们的	房屋	在	这	地面	,

从那天起，翠鸟就以地下的洞穴为家。

” [kən'kluːdid] ['lɪt(ə)l] [dʒoʊ] ['ɑːtər] .

”	concluded	Little	Joe	Otter	.
”	结束	小的	乔	獭	.

“小乔·奥特总结道。”

“ ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌndərf(ə)l] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['piːtər] ,

“	Isn't	it	wonderful	?	”	exclaimed	Peter	,
“	不是	它	精彩的	?	”	惊呼	彼得	,

“这不是很棒吗？”彼得惊叹道。

[æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] ['rætlz] [daɪv]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [kætʃ] [ə; eɪ] ['sɪlvəri] ['mɪnoʊ] .

as	he	watched	Rattles	dive	into	the	water	and	catch	a	silvery	minnow	.
作为	他	观看	嘎嘎作响	潜水	进入	这	水	和	抓住	一个	银色	桃花鱼	.

他看着拉特尔斯潜入水中，捉到一条银色的小鱼。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] ['eni] [wʌn] ['werɪŋ] ['fɛðɚz] [hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [sens] . ”

“	I	didn't	know	that	any	one	wearing	feathers	had	so	much	sense	.	”
“	我	没有	知道	那	任何	一	穿着	羽毛	有	所以	很多	感觉	.	”

“我以前不知道，戴羽毛饰品的人竟然这么有见识。”

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] , ['piːtər] , ” [rɪ'plaɪd] ['lɪt(ə)l] [dʒoʊ] ['ɑːtər] , ['slaɪdɪŋ]['ɪntuː]

“	There's	a	great	deal	you	don't	know	,	Peter	,	”	replied	Little	Joe	Otter	,	sliding	into
”	有	一个	伟大的	交易	你	不	知道	,	彼得	,	”	回复	小的	乔	獭	,	滑动	进入

[ðə; ði]['wɔːtər] .

the	water	.
这	水	.

“彼得，你不知道的事情还真不少，”小乔·奥特一边说着，一边滑进了水里。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[wen] [oʊld]['mɪstər] . ['bædʒər] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm]

WHEN	OLD	MR	.	BADGER	LEARNED	TO	STAY	AT	HOME
什么时候	老的	先生	.	獾	学习	到	停留	在	家

老獾先生学会待在家里

[tiː]

T
T

T

[hiː; hi][fɜːrst][taɪm] ['piːtər] ['ræbɪt] [sɔː] ['dɪgər] [ðə; ði]['bædʒər] , [hiː; hi] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

HE	first	time	Peter	Rabbit	saw	Digger	the	Badger	,	he	laughed	at	him	.
他	第一的	时间	彼得	兔子	锯	挖掘机	这	獾	,	他	笑了	在	他	.

彼得兔第一次见到獾迪格时，嘲笑了他。

[jes] , [sɜːr] , ['piːtər] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Yes	,	Sir	,	Peter	laughed	at	him	.
是的	,	先生	,	彼得	笑了	在	他	.

“是的，先生，”彼得笑着对他说。

[hiː; hi] [læft] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz][saɪdz] .

He	laughed	until	he	had	to	hold	his	sides	.
他	笑了	直到	他	有	到	抓住	他的	侧面	.

他笑得肚子都疼了，不得不捂住肚子。

[wen] [hiː; hi][gɑːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪr] [oʊld]['braɪər] - [pætʃ] , [hiː; hi][toʊld]['lɪt(ə)l]['mɪsɪz] . ['piːtər] [ɔːl]

When	he	got	back	to	the	dear	Old	Briar	-	patch	,	he	told	little	Mrs	.	Peter	all
什么时候	他	得到	后退	到	这	亲爱的	老的	荆棘	-	修补	,	他	讲述	小的	太太	.	彼得	全部

[ə'baʊt] ['dɪgər] .

about	Digger	.
关于	挖掘机	.

回到亲爱的老荆棘丛后，他把迪格的事都告诉了小彼得太太。

[ðæt] [ɪz] , [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ,

That	is	,	he	told	her	all	that	he	had	seen	,
那	是	,	他	讲述	她	全部	那	他	有	已见	,

也就是说，他把看到的一切都告诉了她。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪn'diːd] [ə'baʊt] ['dɪgər] , [æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] ['leɪtər] .

which	was	really	very	little	indeed	about	Digger	,	as	he	found	out	later	.
哪个	曾是	真的	非常	小的	的确	关于	挖掘机	,	作为	他	成立	出去	之后	.

正如迪格后来发现的那样，那其实与迪格关系不大。

“ [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] [griːn] [medəuz] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [aɪ][hæv; həv] ['nevər]

“	I	found	him	away	over	on	the	Green	Meadows	in	a	place	where	I	have	never
”	我	成立	他	离开	超过	在	这	绿色的	草地	在	一个	地方	在哪里	我	有	绝不

[bɪn] [bɪ'fɔːr] ,

been	before	,
到过	前	,

“我在绿草地那边找到了他，那是我从未去过的地方。”

[ænd; ənd][aɪ]['ɔːlmoʊst] [stept] [ɑːn][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

and	I	almost	stepped	on	him	before	I	saw	him	.
和	我	几乎	步	在	他	前	我	锯	他	.

我差点在看到他之前就踩到他了。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [ˌem 'iː][dʒʌmp] .

You	should	have	seen	me	jump	.
你	应该	有	已见	我	跳	.

你应该看看我当时跳起来的样子。

[aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lʌki] [aɪ][dɪd] , [tuː] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [hæz; həz][gɑːt][ðə; ði] ['wɪkɪdɪst] -

I	guess	it	is	lucky	I	did	,	too	,	for	he	certainly	has	got	the	wickedest	-
我	猜测	它	是	幸运的	我	做过	,	也	,	为了	他	当然	有	得到	这	最邪恶的	-

['lʊkɪŋ] [tiːθ] ,

looking	teeth	,
寻找	牙齿	,

我想我也应该庆幸自己这么做了，因为他的牙齿看起来确实非常凶狠。

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [laɪk][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [snaːrld] .

and	I	didn't	like	the	way	he	snarled	.
和	我	没有	喜欢	这	方式	他	纠缠	.

我不喜欢他咆哮的方式。

[ðen] [æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [aɪ][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [læft] .

Then	at	a	safe	distance	I	sat	down	and	laughed	.
然后	在	一个	安全的	距离	我	卫星	向下	和	笑了	.

然后，我走到安全距离外坐下，笑了。

[aɪ][dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə] .

I	just	had	to	.
我	只是	有	到	.

我不得不这么做。

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[hɪz; ɪz][legz][ɑːr; ər][soʊ] [ʃɔːrt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][koʊt] [hæŋz] [daʊn] [soʊ][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ðæt] [hiː; hi]

his	legs	are	so	short	and	his	coat	hangs	down	so	on	each	side	that	he
他的	腿	是	所以	短的	和	他的	外套	悬挂	向下	所以	在	每个	边	那	他

['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [legz] [æt; ət][ɔːl] .

doesn't	seem	to	have	any	legs	at	all	.
不	似乎	到	有	任何	腿	在	全部	.

他的腿很短，外套垂在两边，看起来好像根本没有腿一样。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] [ʃeɪp] , [hiː; hi] ['hæznt] ['eni] .

And	as	for	shape	,	he	hasn't	any	.
和	作为	为了	形状	,	他	还没有	任何	.

至于身材，他完全没有。

[hiː; hi][ɪz][soʊ] [brɔːd] [ænd; ənd] [flæt] [ðæt] [hiː; hi] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [bɪg][ænd; ənd] ['hevi]

He	is	so	broad	and	flat	that	he	looks	as	if	something	big	and	heavy
他	是	所以	广阔	和	平坦的	那	他	看起来	作为	如果	某物	大的	和	重的

[hæd; həd] [pæst] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [roʊld] [hɪm; ɪm] [aʊt] [flæt] .

had	passed	over	him	and	rolled	him	out	flat	.
有	通过了	超过	他	和	滚动	他	出去	平坦的	.

他又宽又扁，看起来就像有什么又大又重的东西从他身上碾过，把他压扁了一样。

[bʌt; bət] [haʊ] [hiː; hi][kæn; kən][dɪg] !

But	how	he	can	dig	!
但	如何	他	能	挖	!

但他挖土挖得真好！

[ɪf] ['dʒɑːni] [tʃʌk] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [siː] [hɪm; ɪm] [dɪgɪŋ] , ['dʒɑːni] [wʊd] [daɪ][ʌv; əv] ['envi] .

If	Johnny	Chuck	should	ever	see	him	digging	,	Johnny	would	die	of	envy	.
如果	约翰尼	查克	应该	曾经	看	他	挖掘	,	约翰尼	会	死	的	嫉妒	.

如果约翰尼·查克看到他挖土，约翰尼肯定会嫉妒死。

[aɪm]['goʊɪŋ]['oʊvər][ðer; ðər] [ə'gen] [tuː; tə] [lɜːrn] [mɔːr] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] . ”

I'm	going	over	there	again	to	learn	more	about	him	.	”
我是	去	超过	那里	再次	到	学习	更多的	关于	他	.	”

我打算再去一次，多了解一下他。

“ [juːd] ['betər] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd][maɪnd][jʊr; jər] [oʊn] [ə'ferz] , ” [rɪ'plaɪd] ['lɪt(ə)l]['mɪsɪz] . ['piːtər]

“	You'd	better	stay	at	home	and	mind	your	own	affairs	,	”	replied	little	Mrs	.	Peter
“	你会	更好的	停留	在	家	和	头脑	你的	自己的	事务	,	”	回复	小的	太太	.	彼得

['tɑːrtli] .

tartly	.
酸涩的	.

“你最好待在家里，管好你自己的事。”彼得太太尖刻地回答道。

“ [noʊ] [gʊd] [kʌmz] [ʌv; əv] [poʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ə'ferz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .

“	No	good	comes	of	poking	into	the	affairs	of	other	people	.
“	不	好的	来	的	戳	进入	这	事务	的	其他	人们	.

干涉他人事务没有任何好处。

” [ðɪs] [ɪz] [truː] , [ænd; ənd] ['piːtər] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] ,

”	This	is	true	,	and	Peter	knows	it	,
”	这	是	真的	,	和	彼得	知道	它	,

“这是真的，彼得也知道这一点。”

[bʌt; bət][hiː; hi][dʒʌst] ['kudnt] [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [griːn] [medəuz] [wer]

but	he	just	couldn't	keep	away	from	that	part	of	the	Green	Meadows	where
但	他	只是	不能	保持	离开	从	那	部分	的	这	绿色的	草地	在哪里

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] ['dɪgər] [ðə; ðɪ]['bædʒər] .

he	had	discovered	Digger	the	Badger	.
他	有	发现	挖掘机	这	獾	.

但他就是无法远离绿草地的那片区域，因为他在那里发现了獾迪格。

[ðə; ðɪ] [mɔːr] [hiː; hi] [sɔː] [ʌv; əv] ['dɪgər] , [ðə; ðɪ] ['greɪtər] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

The	more	he	saw	of	Digger	,	the	greater	became	his	curiosity	about	him	.
这	更多的	他	锯	的	挖掘机	,	这	更大的	成为	他的	好奇心	关于	他	.

他越了解迪格，就越对他感到好奇。

[ðə; ðɪ] [les] ['piːtər][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ə'baʊt] ['eni] [wʌn] , [ðə; ðɪ] [mɔːr] ['kjʊriəs] [hiː; hi]

The	less	Peter	can	find	out	for	himself	about	any	one	,	the	more	curious	he
这	较少的	彼得	能	寻找	出去	为了	他自己	关于	任何	一	,	这	更多的	好奇的	他

[bɪ'kʌmz] ,

becomes	,
变成	,

彼得越是无法亲自了解一个人，就越是感到好奇。

[ænd; ənd][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] ['dɪgər] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [slept] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ]

and	all	he	could	find	out	about	Digger	was	that	he	slept	most	of	the	day
和	全部	他	可以	寻找	出去	关于	挖掘机	曾是	那	他	睡着了	最多	的	这	天

,

,

他所能打听到的关于迪格的一切，都只是说他一天大部分时间都在睡觉。

['nevər] [went] [fɑːr][frʌm; frəm] [hoʊm] , [kʊd; kəd][dɪg]['fæstər][ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] ['piːtər] [hæd; həd] ['evər]

never	went	far	from	home	,	could	dig	faster	than	any	one	Peter	had	ever
绝不	去	远的	从	家	,	可以	挖	快点	比	任何	一	彼得	有	曾经

[hɜːrd] [ʌv; əv] ,

heard	of	,
听到	的	,

从没离家太远过，挖土的速度比彼得听说过的任何人都快。

[wʌz; wəz] [ʃɔːrt] - ['tempərd] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [baɪ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['nebəz] ,

was	short	-	tempered	,	and	was	treated	with	respect	by	all	his	neighbors	,
曾是	短的	-	淬火	,	和	曾是	治疗	和	尊重	经过	全部	他的	邻居	,

['iːv(ə)n] [oʊld] [mæn] [kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] ,

even	Old	Man	Coyote	,
甚至	老的	男人	郊狼	,

他脾气急躁，但所有邻居都对他很尊敬，就连老郊狼也对他很尊敬。

[huː] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] ['veri] [wel] .

who	seemed	to	know	him	very	well	.
WHO	似乎	到	知道	他	非常	出色地	.

似乎很了解他的人。

[ɔːl] [ðɪs] [meɪd] ['piːtər] [mɔːr] ['kjʊriəs] [ðæn; ðən] ['evər] , [soʊ] [wʌn] [deɪ] ,

All	this	made	Peter	more	curious	than	ever	,	so	one	day	,
全部	这	制成	彼得	更多的	好奇的	比	曾经	,	所以	一	天	,

这一切都让彼得更加好奇，所以有一天，

[wen] [oʊld] [mæn] [kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] ['hæpənd] [ə'lɔːŋ] [baɪ] [ðə; ðiː] [oʊld] ['braɪər] - [pætʃ] ,

when	Old	Man	Coyote	happened	along	by	the	Old	Briar	-	patch	,
什么时候	老的	男人	郊狼	发生	沿着	经过	这	老的	荆棘	-	修补	,

当老郊狼偶然路过老荆棘丛时，

['piːtər] ['ventʃərd] [tuː; tə] [æsk] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] ['dɪgər] [ðə; ðiː] ['bædʒər] .

Peter	ventured	to	ask	him	about	Digger	the	Badger	.
彼得	冒险	到	问	他	关于	挖掘机	这	獾	.

彼得鼓起勇气问他关于獾迪格的事。

[oʊld] [mæn] [kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] ['fiːlɪŋ] [ɪn] [faɪn] ['hjuːmər] ,

Old	Man	Coyote	happened	to	be	feeling	in	fine	humor	,
老的	男人	郊狼	发生	到	是	感觉	在	美好的	幽默	,

老郊狼碰巧心情不错，

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] ['iːtn] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] .

for	he	had	just	eaten	a	good	dinner	.
为了	他	有	只是	吃	一个	好的	晚餐	.

因为他刚刚吃了一顿丰盛的晚餐。

[soʊ] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðiː] [dɪr] [oʊld] ['braɪər] - [pætʃ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi]

So	he	sat	down	just	outside	the	dear	Old	Briar	-	patch	,	and	this	is	what	he
所以	他	卫星	向下	只是	外部	这	亲爱的	老的	荆棘	-	修补	,	和	这	是	什么	他

[toʊld] ['piːtər] :

told	Peter	:
讲述	彼得	:

于是，他就在老荆棘丛外坐了下来，对彼得说了这样一番话：

“ ['dɪgər] [ɪz] [æn; ən] [oʊld] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] ,

“	Digger	is	an	old	friend	of	mine	,
“	挖掘机	是	一个	老的	朋友	的	矿	,

“迪格是我的老朋友，

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [əd'vaɪz][juː; jʊ][tuː; tə] [triːt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['gretɪst] [rɪ'spekt] , ['piːtər] ,

and	I	would	advise	you	to	treat	him	with	the	greatest	respect	,	Peter	,
和	我	会	建议	你	到	对待	他	和	这	最	尊重	,	彼得	,

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] ,

because	if	you	don't	,
因为	如果	你	不	,

我建议你对他给予最大的尊重，彼得，因为如果你不这样做，

[ænd; ənd][hiː; hɪ]['evər] [gets] [hɪz; ɪz] [klɔːz] [ɑːn][juː; jʊ] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][juː; jʊ] .

and	he	ever	gets	his	claws	on	you	,	that	will	be	the	end	of	you	.
和	他	曾经	获得	他的	爪子	在	你	,	那	将要	是	这	结尾	的	你	.

如果他得逞，你就完蛋了。

[aɪ] ['wʊdnt] [ker] [tuː; tə][get][ɪn][ə; eɪ] [faɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][maɪ'self] , [bɪg][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] .

I	wouldn't	care	to	get	in	a	fight	with	him	myself	,	big	as	I	am	.
我	不会	关心	到	得到	在	一个	斗争	和	他	我	,	大的	作为	我	是	.

即使我身材高大，我也不想和他打架。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðæt] [noʊ][wʌn] ['evər] ['bɔðəz] [hɪm; ɪm] .

You	may	have	noticed	that	no	one	ever	bothers	him	.
你	可能	有	注意到	那	不	一	曾经	烦人	他	.

你可能已经注意到，从来没有人打扰过他。

" ['piːtər]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd][oʊld][mæn][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] [kən'tɪnjuːd] :

"	Peter	nodded	,	and	Old	Man	Coyote	continued	:
"	彼得	点头	,	和	老的	男人	郊狼	持续	:

彼得点了点头，老狼继续说道：

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ʌv; əv]['eni] [wʌn] [huː] [maɪndz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [kiːps] [hɪz; ɪz][noʊz] [aʊt]

"	I	don't	know	of	any	one	who	minds	his	own	business	and	keeps	his	nose	out
"	我	不	知道	的	任何	一	WHO	思想	他的	自己的	商业	和	保持	他的	鼻子	出去

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'ferz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [æz; əz] ['dɪgər] [dʌz] .

of	the	affairs	of	other	people	as	Digger	does	.
的	这	事务	的	其他	人们	作为	挖掘机	做	.

“我认识的人里，没有谁像迪格那样，从不多管闲事，不去管别人的事。”

['gretɪst] ['hoʊmbɑːdi] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] , [ən'les] [ɪts] ['dʒɑːni] [tʃʌk] ,

Greatest	homebody	I	know	of	,	unless	it's	Johnny	Chuck	,
最	宅男宅女	我	知道	的	,	除非	它是	约翰尼	查克	,

我认识的最宅的人，除非是约翰尼·查克。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['dʒɑːni] ['wɔndəz] [ɔːf] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] .

and	even	Johnny	wanders	off	once	in	a	while	.
和	甚至	约翰尼	漫游	离开	一次	在	一个	尽管	.

就连约翰尼偶尔也会走失。

[bʌt; bət] ['dɪgər] ['nevər] [gets] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dɔːrstep] .

But	Digger	never	gets	very	far	from	his	own	doorstep	.
但	挖掘机	绝不	获得	非常	远的	从	他的	自己的	家门口	.

但迪格始终没能离开他家门口太远。

[sez] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pleɪs] [laɪk] [hoʊm] ,

Says	there	is	no	place	like	home	,
说道	那里	是	不	地方	喜欢	家	,

他说，没有比家更好的地方了。

[ænd; ənd][hiː; hɪ] [kɑːnt] [siː] [wʌt] ['enibɑːdi] ['wɒnts] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ] [best] [pleɪs] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld]

and	he	can't	see	what	anybody	wants	to	leave	the	best	place	in	the	world
和	他	不能	看	什么	任何人	想要	到	离开	这	最好的	地方	在	这	世界

[fɔːr; fər] ,

for	,
为了	,

他无法理解为什么有人会愿意离开世界上最好的地方。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

even	if	they	can	come	back	to	it	.
甚至	如果	他们	能	来	后退	到	它	.

即使他们还能回到过去。

" ['mɪsɪz] . ['pi:tər] [ri:tʃt] ['oʊvər][ænd; ənd] [poʊkt] ['pi:tər][ɪn][ðə; ði] [bæk] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['dɪdnt] ['i:v(ə)n]

"	Mrs	.	Peter	reached	over	and	poked	Peter	in	the	back	,	but	he	didn't	even
"	太太	.	彼得	达到	超过	和	戳	彼得	在	这	后退	,	但	他	没有	甚至

[lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər] .

look	at	her	.
看	在	她	.

"彼得太太伸手戳了戳彼得的背，但他连看都没看她一眼。"

[ju:; jʊ] [noʊ] , [ʃi:; ʃi][ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] ['pi:tər] [frʌm; frəm] ['roʊmɪŋ] [ə'baʊt] [soʊ] .

You	know	,	she	is	always	trying	to	keep	Peter	from	roaming	about	so	.
你	知道	,	她	是	总是	尝试	到	保持	彼得	从	漫游	关于	所以	.

你知道，她总是想方设法阻止彼得到处乱跑。

[oʊld][mæn][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] .

Old	Man	Coyote	went	on	with	his	story	.
老的	男人	郊狼	去	在	和	他的	故事	.

老狼继续讲述他的故事。

" [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['dɪgər] [ɪz] [ə'freɪd] .

"	It	isn't	because	Digger	is	afraid	.
"	它	不是	因为	挖掘机	是	害怕的	.

"这并不是因为迪格害怕。"

['gʊdnəs] , [noʊ] !

Goodness	,	no	!
善良	,	不	!

天哪，不要！

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] ['betər] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ðæn; ðən] ['dɪgər] [ðə; ði]

I	don't	know	of	any	one	better	able	to	take	care	of	himself	than	Digger	the
我	不	知道	的	任何	一	更好的	有能力的	到	拿	关心	的	他自己	比	挖掘机	这

['bædʒər] .

Badger	.
獾	.

我不知道还有谁比獾迪格更能照顾好自己。

[aɪ] [ges] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɪz; ɪz]['fæməli] ['ɔ:lweɪz] [hæv; həv] [bɪn] [hoʊm] - ['lʌvəz] .

I	guess	it	is	because	his	family	always	have	been	home	-	lovers	.
我	猜测	它	是	因为	他的	家庭	总是	有	到过	家	-	恋人	.

我想是因为他家一直都很恋家。

[aɪv] [hɜ:rd] [maɪ] ['grænfɑ:ðər] [tel] [haʊ] ['dɪgərz] ['grænfɑ:ðər] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]

I've	heard	my	grandfather	tell	how	Digger's	grandfather	was	just	the	same	as
我已经	听到	我的	祖父	告诉	如何	挖掘机的	祖父	曾是	只是	这	相同的	作为

['dɪgər] [ɪz] ,

Digger	is	,
挖掘机	是	,

我听我爷爷说过，迪格的爷爷和迪格本人一模一样。

[ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðər] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ə'baʊt] ['dɪgərz]

and	how	he	had	heard	his	grandfather	say	the	same	thing	about	Digger's
和	如何	他	有	听到	他的	祖父	说	这	相同的	事物	关于	挖掘机的

['grændˌfɑ:ðɚz, 'grænˌfɑ:ðɚz] ['grænfɑ:ðər] .

grandfather's	grandfather	.
祖父的	祖父	.

他还听爷爷说过同样的话，关于迪格的爷爷。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] ['bædʒər] ,

They	say	that	the	very	first	Badger	,
他们	说	那	这	非常	第一的	獾	,

他们说，第一只獾，

[huː] ['faʊndɪd] [ðə; ði] ['fæməli] [weɪ] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [jʌŋ] ,

who	founded	the	family	way	back	in	the	days	when	the	world	was	young	,
WHO	创立	这	家庭	方式	后退	在	这	天	什么时候	这	世界	曾是	年轻的	,

这个家族的创始人，是在世界还很年轻的时候创立的。

['stɑːrtɪd] [ðɪs] [hoʊm] - ['steɪɪŋ] ['hæbɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] ['bædʒərz] ['evər] [sɪns] [ðen] [hæv; həv] [bɪn]

started	this	home	-	staying	habit	,	and	that	all	Badgers	ever	since	then	have	been
开始	这	家	-	入住	习惯	,	和	那	全部	獾	曾经	自从	然后	有	到过

[dʒʌst] [laɪk] [hɪm; ɪm] .

just	like	him	.
只是	喜欢	他	.

他开创了寄宿家庭的习惯，从那以后，所有威斯康星獾队队员都和他一样。

['dɪgər] [ɪz] ['terəbli] [praʊd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [oʊld] ['mɪstər] . ['bædʒər] ,

Digger	is	terribly	proud	of	his	family	and	of	old	Mr	.	Badger	,
挖掘机	是	可怕	自豪的	的	他的	家庭	和	的	老的	先生	.	獾	,

迪格为他的家人和老獾先生感到无比自豪。

[huː] ['faʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

who	founded	it	so	long	ago	.
WHO	创立	它	所以	长的	前	.

很久以前是谁创立的。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [æz; əz] [aɪ] ['wʌndər] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	know	as	I	wonder	at	it	.
我	不	知道	作为	我	想知道	在	它	.

我也不知道，我很好奇。

[oʊld] ['mɪstər] . ['bædʒər] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd] [mɔːr] [sens] [ðæn; ðən] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['nebəz] .

Old	Mr	.	Badger	certainly	had	more	sense	than	some	of	his	neighbors	.
老的	先生	.	獾	当然	有	更多的	感觉	比	一些	的	他的	邻居	.

老獾先生肯定比他的一些邻居更有见识。

“ [juː; jʊ] [siː] , [wen] [oʊld] ['mʌðər] ['neɪtʃər] [fɜːrst] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm] [luːs] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] ,

“	You	see	,	when	Old	Mother	Nature	first	turned	him	loose	in	the	Great	World	,
“	你	看	,	什么时候	老的	母亲	自然	第一的	转向	他	松动的	在	这	伟大的	世界	,

“你看，当大自然母亲第一次把他放到这个世界上时，

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [æt; ət] [ɔːl] [fer] [ɪn] [hɜːr; hər] ['triːtmənt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

he	felt	that	she	had	not	been	at	all	fair	in	her	treatment	of	him	.
他	毛毡	那	她	有	不是	到过	在	全部	公平的	在	她	治疗	的	他	.

他觉得她对他很不公平。

[hɪz; ɪz] [legz] [wɜːr; wər] [soʊ] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [brɔːd] [ænd; ənd] [flæt] [ðæt]

His	legs	were	so	short	and	he	was	so	broad	and	flat	that
他的	腿	是	所以	短的	和	他	曾是	所以	广阔	和	平坦的	那

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ɔːr] ['nɪrli] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [læft] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [gʊd] - ['neɪtʃɚdli]

everybody	or	nearly	everybody	laughed	at	him	and	good	-	naturedly
大家	或者	几乎	大家	笑了	在	他	和	好的	-	自然地

[poʊkt] [fʌn] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

poked	fun	at	him	.
戳	乐趣	在	他	.

他的腿很短，身材又宽又扁平，以至于几乎所有人都嘲笑他，善意地取笑他。

[hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [nɑːt] [tuː; tə] [ker] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [ker] , [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] .

He	pretended	not	to	care	,	but	he	did	care	,	just	the	same	.
他	假装	不是	到	关心	,	但	他	做过	关心	,	只是	这	相同的	.

他假装不在乎，但其实很在乎。

[noʊ][wʌn] ['riːəli] [laɪks] [tuː; tə][biː; bi] [læft] [æt; ət][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi]['kænɑːt] [help] .

No	one	really	likes	to	be	laughed	at	for	something	he	cannot	help	.
不	一	真的	点赞	到	是	笑了	在	为了	某物	他	不能	帮助	.

没有人喜欢因为自己无法控制的事情而被嘲笑。

['mɪstər] . ['bædʒər] [wʊd] [wɑːtʃ] [hɪz; ɪz] ['nebəz] , ['mɪstər] . [wʊlf] [ænd; ənd]['mɪstər] . [fɑːks][ænd; ənd]

Mr	.	Badger	would	watch	his	neighbors	,	Mr	.	Wolf	and	Mr	.	Fox	and
先生	.	獾	会	手表	他的	邻居	,	先生	.	狼	和	先生	.	狐狸	和

['mɪstər] . ['ræbɪt] [ænd; ənd] ['ʌðər] ,

Mr	.	Rabbit	and	others	,
先生	.	兔子	和	其他的	,

獾先生会观察他的邻居们，狼先生、狐狸先生、兔子先生和其他邻居。

[rʌn] [ænd; ənd][dʒʌmp] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][duː][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] ,

run	and	jump	,	and	then	he	would	try	to	do	as	they	did	,
跑步	和	跳	,	和	然后	他	会	尝试	到	做	作为	他们	做过	,

跑、跳，然后他会试着模仿他们。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kudnt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz][legz][wɜːr; wər][soʊ] [ʃɔːrt] [ænd; ənd][soʊ] ['klʌmzi] .

and	he	couldn't	because	his	legs	were	so	short	and	so	clumsy	.
和	他	不能	因为	他的	腿	是	所以	短的	和	所以	笨拙	.

但他做不到，因为他的腿太短，动作太笨拙。

[hiː; hi] [wʊd] [sɪt][fɔːr; fər] ['aʊərz] [əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] [fɔːrmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nebəz] [ænd; ənd]

He	would	sit	for	hours	admiring	the	graceful	forms	of	his	neighbors	and
他	会	坐	为了	小时	钦佩	这	优美	表格	的	他的	邻居	和

[kəm'pɛrɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['hoʊmli] [ʃeɪp] .

comparing	them	with	his	own	homely	shape	.
比较	他们	和	他的	自己的	家常的	形状	.

他会一坐就是几个小时，欣赏邻居们优美的身姿，并将它们与自己平凡的身材进行比较。

[hiː; hi] [wʊd] ['wʌndər] [wʌt] [oʊld] ['mʌðər] ['neɪtʃər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wen] [ʃiː; ʃi]

He	would	wonder	what	Old	Mother	Nature	could	have	been	thinking	of	when	she
他	会	想知道	什么	老的	母亲	自然	可以	有	到过	思维	的	什么时候	她

[meɪd] [hɪm; ɪm] .

made	him	.
制成	他	.

他会想，大自然母亲创造他的时候究竟是怎么想的。

“ [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] [soʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] .

“	But	he	didn't	say	so	to	her	.
〃	但	他	没有	说	所以	到	她	.

但他没有对她说出来。

[noʊ] , [ɪn'diːd] !

No	,	indeed	!
不	,	的确	!

不，确实如此！

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['nevər] [let] [hɪz; ɪz] ['nebəz] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi]

He	kept	his	thoughts	to	himself	and	never	let	his	neighbors	know	that	he
他	保留	他的	想法	到	他自己	和	绝不	让	他的	邻居	知道	那	他

['envid] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [liːst] .

envied	them	in	the	least	.
令人羡慕	他们	在	这	至少	.

他把自己的想法藏在心里，从不让邻居们知道他有丝毫羡慕他们。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] ['wɔndəd] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [griːn] [medəuz] .

One	day	he	wandered	out	from	the	Green	Forest	on	to	the	Green	Meadows	.
一	天	他	漫步	出去	从	这	绿色的	森林	在	到	这	绿色的	草地	.

有一天，他从绿林漫步到了绿草地上。

[hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ðer; ðər] .

He	liked	it	out	there	.
他	喜欢	它	出去	那里	.

他很喜欢那里。

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [siː] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [bluː] , [bluː] [skaɪ] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] .

He	liked	to	look	up	and	see	so	much	of	the	blue	,	blue	sky	all	at	once	.
他	喜欢	到	看	向上	和	看	所以	很多	的	这	蓝色的	,	蓝色的	天空	全部	在	一次	.

他喜欢抬头仰望，一眼望不到边的湛蓝天空。

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [lʊk] [ɔːf] [ænd; ənd] [siː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] .

He	liked	to	look	off	and	see	a	long	distance	.
他	喜欢	到	看	离开	和	看	一个	长的	距离	.

他喜欢眺望远方，看向很远的地方。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] ['kudnt] [duː] [ðæt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [griːn] ['fɔːrɪst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [triːz] .

Of	course	,	he	couldn't	do	that	in	the	Green	Forest	because	of	the	trees	.
的	课程	,	他	不能	做	那	在	这	绿色的	森林	因为	的	这	树木	.

当然，在绿林里他不可能做到这一点，因为有树木遮挡。

[hiː; hi] [laɪkt] ['biːɪŋ] [baɪ] [hɪm'self] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [felt] [soʊ] ['sensətɪv] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['hoʊmli] [ʃeɪp] .

He	liked	being	by	himself	because	he	felt	so	sensitive	about	his	homely	shape	.
他	喜欢	存在	经过	他自己	因为	他	毛毡	所以	敏感的	关于	他的	家常的	形状	.

他喜欢独处，因为他对自己相貌平平的身材感到非常敏感。

[hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [flæt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [wen] ['eni] [wʌn] [keɪm] [nɪr] ,

He	discovered	that	if	he	lay	down	flat	on	his	stomach	when	any	one	came	near	,
他	发现	那	如果	他	躺	向下	平坦的	在	他的	胃	什么时候	任何	一	来了	靠近	,

他发现，如果有人靠近，他如果趴在地上，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [pæst] [ˌʌn'noʊtɪst] .

he	was	always	passed	unnoticed	.
他	曾是	总是	通过了	未被察觉	.

他总是默默无闻地经过。

['biːɪŋ] [soʊ] [brɔːd] [ænd; ənd] [flæt] [ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] ['ʃeɪpləs] ,

Being	so	broad	and	flat	and	altogether	shapeless	,
存在	所以	广阔	和	平坦的	和	共	无形	,

由于它如此宽阔、扁平且完全没有形状，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [rɪ'meɪn] [ˌʌn'siːn] [raɪt] [aʊt] [ðer; ðər] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['oʊpən] [griːn] [medəuz] ['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ðɪ] [græs] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] ,

he	could	remain	unseen	right	out	there	on	the	open	Green	Meadows	even	when	the	grass	was	short	,
他	可以	保持	看不见	正确的	出去	那里	在	这	打开	绿色的	草地	甚至	什么时候	这	草	曾是	短的	,

即使草很短，他也能隐匿在开阔的绿草地上。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['mɪstər] . [wʊlf] [ænd; ənd] ['mɪstər] . [fɑːks] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['lɪt(ə)l] ['mɪstər] . ['ræbɪt] ['kudnt] [duː] .

and	that	was	something	that	Mr	.	Wolf	and	Mr	.	Fox	and	even	little	Mr	.	Rabbit	couldn't	do	.
和	那	曾是	某物	那	先生	.	狼	和	先生	.	狐狸	和	甚至	小的	先生	.	兔子	不能	做	.

而这正是狼先生、狐狸先生，甚至小兔子先生都做不到的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɪm; ɪm] .

It	pleased	him	.
它	高兴	他	.

他很高兴。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [les] ['enviəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nebəz] .

He	began	to	be	less	envious	of	his	neighbors	.
他	开始	到	是	较少的	羡慕	的	他的	邻居	.

他开始不再那么嫉妒邻居了。

“ [ðen] [wʌn] ['nevər] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [fər'gɑːtn] [deɪ] [ðə; ði] [red] ['terər] , [wɪtʃ] [men] [kɔːl] ['faɪər] ,

“	Then	one	never	-	to	-	be	-	forgotten	day	the	Red	Terror	,	which	men	call	fire	,
“	然后	一	绝不	-	到	-	是	-	被遗忘的	天	这	红色的	恐怖	,	哪个	男人	称呼	火	,

[broʊk] [luːs] [ɪn][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] ,

broke	loose	in	the	Green	Forest	,
打破	松动的	在	这	绿色的	森林	,

“然后，在令人永生难忘的一天，红色恐怖，也就是人们所说的火，在绿林中爆发了。”

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [fled] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .

and	all	the	little	people	fled	before	it	.
和	全部	这	小的	人们	逃亡	前	它	.

所有的小人物都逃到它面前躲避。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [medəuz] [ænd; ənd][pæst][oʊld]['mɪstər] . ['bædʒər] [ðeɪ] ['reɪst] , [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ɪn][ðer; ðər]

Across	the	meadows	and	past	old	Mr	.	Badger	they	raced	,	with	fear	in	their
穿过	这	草地	和	过去的	老的	先生	.	獾	他们	比赛	,	和	害怕	在	他们的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

他们穿过草地，跑过老獾先生身边，眼中充满了恐惧。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [keɪm] [ðə; ði] [red] ['terər] .

and	behind	them	came	the	Red	Terror	.
和	在后面	他们	来了	这	红色的	恐怖	.

在他们身后，随之而来的是红色恐怖。

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] [fɪr] [spræŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['bædʒər] .

A	terrible	fear	sprang	up	in	the	heart	of	Mr	.	Badger	.
一个	糟糕的	害怕	弹簧	向上	在	这	心	的	先生	.	獾	.

獾先生心中升起一股可怕的恐惧。

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʃɔːrt] [legz] [hiː; hi] ['nevər] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [kʊd; kəd] [rʌn] [fæst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

With	those	short	legs	he	never	in	the	world	could	run	fast	enough	to	escape	.
和	那些	短的	腿	他	绝不	在	这	世界	可以	跑步	快速地	足够的	到	逃脱	.

他那双短腿，无论如何也跑不快，根本逃不掉。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][duː] ?

What	should	he	do	?
什么	应该	他	做	?

他该怎么办?

[wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː] ?

What	could	he	do	?
什么	可以	他	做	?

他能做什么呢?

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [klɔːz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [staʊt] [fiːt] ,

He	looked	at	the	great	claws	on	his	stout	feet	,
他	看起来	在	这	伟大的	爪子	在	他的	肥硕	脚	,

他看着自己粗壮脚上巨大的爪子，

[ænd; ənd][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [æn; ən][aɪ'diːə] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	all	in	a	flash	an	idea	came	to	him	.
和	全部	在	一个	闪光	一个	主意	来了	到	他	.

刹那间，一个主意涌上心头。

[pər'hæps] [ɪf] [hiː; hi] [dʌg] [ə; eɪ] [hoʊl] [ænd; ənd] [krɔːld] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [red] ['terər] [wʊd] [nɑːt] [faɪnd]

Perhaps	if	he	dug	a	hole	and	crawled	into	it	,	the	Red	Terror	would	not	find
也许	如果	他	挖	一个	洞	和	爬行	进入	它	,	这	红色的	恐怖	会	不是	寻找

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

或许如果他挖个洞爬进去，红色恐怖就找不到他了。

[æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɪg] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [dɜːrt] [dɪd] [flaɪ] !

At	once	he	began	to	dig	,	and	how	the	dirt	did	fly	!
在	一次	他	开始	到	挖	,	和	如何	这	污垢	做过	飞	!

他立刻开始挖掘，泥土飞溅得到处都是！

[ɪn] [dʒʌst] [noʊ] [taɪm] [æt; ət] [ɔːl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,

In	just	no	time	at	all	he	was	quite	out	of	sight	,
在	只是	不	时间	在	全部	他	曾是	相当	出去	的	视线	,

他转眼间就消失得无影无踪了。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [red] ['terər] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðer; ðər] ,

and	by	the	time	the	Red	Terror	had	reached	there	,
和	经过	这	时间	这	红色的	恐怖	有	达到	那里	,

等到红色恐怖蔓延到那里时，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [fɑːr] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [fiːl] [ðə; ði] [hiːt] .

he	was	so	far	down	in	the	ground	that	he	didn't	even	feel	the	heat	.
他	曾是	所以	远的	向下	在	这	地面	那	他	没有	甚至	感觉	这	热	.

他埋在地下很深的地方，甚至感觉不到热。

“ [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['oʊvər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [hæd; həd] [kuːld] [ɔːf] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd]

“ When	it	was	all	over	and	the	earth	had	cooled	off	so	that	he	could
“ 什么时候	它	曾是	全部	超过	和	这	地球	有	冷却	离开	所以	那	他	可以

[kʌm] [aʊt] ,

come	out	,
来	出去	,

“当一切结束，大地冷却下来，他可以出来的时候，

[hiː; hi] [sæt] [ɑːn] [ðə; ði] [paɪl] [ʌv; əv] [dɜːrt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ænd; ənd] [dɪd] [sʌm; səm] [hɑːrd] ['θɪŋkɪŋ]

he	sat	on	the	pile	of	dirt	in	front	of	his	hole	and	did	some	hard	thinking
他	卫星	在	这	桩	的	污垢	在	正面	的	他的	洞	和	做过	一些	难的	思维

.

:
.

他坐在洞前的土堆上，陷入了沉思。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [staʊt] [legz] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [klɔːz] ,

He	looked	at	his	stout	legs	and	long	claws	,
他	看起来	在	他的	肥硕	腿	和	长的	爪子	,

他看了看自己粗壮的腿和长长的爪子，

[ænd; ənd] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] [ðæt] [oʊld] ['mʌðər] ['neɪtʃər] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn]

and	all	at	once	it	came	over	him	that	Old	Mother	Nature	had	not	been
和	全部	在	一次	它	来了	超过	他	那	老的	母亲	自然	有	不是	到过

[soʊ] [ˌʌn'fer] ['æftər] [ɔːl] .

so	unfair	after	all	.
所以	不公平	后	全部	.

他突然意识到，大自然母亲其实并没有那么不公平。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][prə'vaɪdɪd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [miːnz] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪm'self] [wɪtʃ] [hiː; hi]

She	had	provided	him	with	a	means	to	take	care	of	himself	which	he
她	有	假如	他	和	一个	方法	到	拿	关心	的	他自己	哪个	他

['wʊdnt] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['nebəz] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðer; ðər] [spiːd] [ænd; ənd] ['betər]

wouldn't	exchange	with	any	of	his	neighbors	for	all	their	speed	and	better
不会	交换	和	任何	的	他的	邻居	为了	全部	他们的	速度	和	更好的

[lʊks] .

looks	.
看起来	.

她为他提供了一种照顾自己的方法，即使邻居们速度更快、外表更好，他也不会用这种方法去交换。

['leɪtər] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][wɔːrn] [aʊt][wɪð; wɪθ] ['rʌnɪŋ] ,

Later	,	when	he	saw	how	some	of	them	were	worn	out	with	running	,
之后	,	什么时候	他	锯	如何	一些	的	他们	是	磨损	出去	和	跑步	,

后来，当他看到他们中的一些人因为奔跑而筋疲力尽时，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]['iːv(ə)n][hæd; həd] [bəːnd] ['pleɪsɪz][ɑːn][ðer; ðər][koʊts] , [ðə; ði][læst][bɪt]

and	some	of	them	even	had	burned	places	on	their	coats	,	the	last	bit
和	一些	的	他们	甚至	有	烧伤	地方	在	他们的	外套	,	这	最后的	少量

[ʌv; əv] ['envi] ['dɪsə'pɪrd] .

of	envy	disappeared	.
的	嫉妒	消失	.

有些人的外套上甚至还有烧焦的痕迹，最后一点嫉妒也消失了。

“ - [aɪ] [ges] , - [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] , - [oʊld] ['mʌðər] ['neɪtʃər] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] [iːtʃ] [wʌn] ['speʃ(ə)l]

“	'	I	guess	,	'	said	he	to	himself	,	'	Old	Mother	Nature	has	given	each	one	special
“	-	我	猜测	,	-	说	他	到	他自己	,	-	老的	母亲	自然	有	给定	每个	一	特别的

['blesɪŋz] ,

blessings	,
祝福	,

“我想，”他自言自语道，“大自然母亲给了每个人特殊的恩赐。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [iks'pekts] [ˌjuː 'es][tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] [aʊt] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] .

but	she	expects	us	to	find	them	out	for	ourselves	.
但	她	预期	我们	到	寻找	他们	出去	为了	我们自己	.

但她希望我们自己去发现这些问题。

[aɪv] [faʊnd] [maɪn] [aʊt] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['eniweɪ] ,

I've	found	mine	out	,	some	of	them	,	anyway	,
我已经	成立	矿	出去	,	一些	的	他们	,	反正	,

我已经找到我的答案了，至少找到了一部分。

[ænd; ənd] [aɪl] [dʒʌst][get] ['bɪzi] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði][rest] .

and	I'll	just	get	busy	and	look	for	the	rest	.
和	患病的	只是	得到	忙碌的	和	看	为了	这	休息	.

然后我就忙着去找剩下的东西了。

[aɪm]['goʊɪŋ] [streɪt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] [medəuz] [wer] [ðə; ði] [red]

I'm	going	straight	over	to	the	prettiest	part	of	the	Green	Meadows	where	the	Red
我是	去	直的	超过	到	这	最漂亮的	部分	的	这	绿色的	草地	在哪里	这	红色的

['terər] ['hæznt] [bɪn] [ænd; ənd][dɪg][maɪ'self][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .

Terror	hasn't	been	and	dig	myself	a	house	in	the	ground	.
恐怖	还没有	到过	和	挖	我	一个	房子	在	这	地面	.

我要直接去绿草地上最漂亮、红色恐怖尚未涉足的地方，在那里挖个地洞给自己盖个房子。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pleɪs] [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] [hoʊm] , [soʊ] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['roʊmɪŋ] [ə'raʊnd] ?

There	is	no	place	like	a	good	home	,	so	what	is	the	good	of	roaming	around	?
那里	是	不	地方	喜欢	一个	好的	家	,	所以	什么	是	这	好的	的	漫游	大约	?

没有什么地方比得上一个温暖的家，四处漂泊又有什么意义呢?

[maɪ] [legz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] ,

My	legs	were	not	intended	for	that	,
我的	腿	是	不是	故意的	为了	那	,

我的腿不适合做那种事。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [gɑːt] [lɔːŋgər] [legz] [kæn; kən] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðeɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] . -

and	those	who	have	got	longer	legs	can	do	it	if	they	want	to	.	'
和	那些	WHO	有	得到	更长	腿	能	做	它	如果	他们	想	到	.	-

腿长的人如果愿意的话也可以这样做。

“ [hiː; hi] [dɪd] [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [duː] .

“	He	did	just	what	he	said	he	would	do	.
“	他	做过	只是	什么	他	说	他	会	做	.

“他说到做到。”

[hiː; hi] ['præktɪst] [dɪgɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [best] ['dɪgər] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] .

He	practised	digging	until	he	was	the	best	digger	of	all	the	little	people	.
他	已实践	挖掘	直到	他	曾是	这	最好的	挖掘机	的	全部	这	小的	人们	.

他练习挖土，直到成为所有小矮人中最厉害的挖土高手。

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [dʌg] , [ðə; ði] ['staʊtər] [ænd; ənd] [strɔːŋgər] [hɪz; ɪz] [legz] [bɪ'keɪm] ,

The	more	he	dug	,	the	stouter	and	stronger	his	legs	became	,
这	更多的	他	挖	,	这	更粗壮	和	更强	他的	腿	成为	,

他挖得越多，腿就越粗壮有力。

[ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['nebəz] [rɪ'spektɪd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] , [ænd; ənd] [nʌn]

and	soon	he	found	that	all	his	neighbors	respected	his	strength	,	and	none
和	很快	他	成立	那	全部	他的	邻居	受人尊敬	他的	力量	,	和	没有任何

[wʊd] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

would	quarrel	with	him	.
会	争吵	和	他	.

很快他就发现，所有邻居都敬畏他的力量，没有人敢和他争吵。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] [nɪr] [hɪz; ɪz] [hoʊm] , [hiː; hi] ['nevər] [went] [fɑːr]

Because	he	could	get	plenty	to	eat	near	his	home	,	he	never	went	far
因为	他	可以	得到	很多	到	吃	靠近	他的	家	,	他	绝不	去	远的

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['dɔːrstep] ,

from	his	doorstep	,
从	他的	家门口	,

因为他家附近就能找到充足的食物，所以他从不出远门。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɑːn] [hiː; hi] [lɪvd] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['seɪfti] [ænd; ənd] [kən'tentmənt] .

and	from	that	time	on	he	lived	in	perfect	safety	and	contentment	.
和	从	那	时间	在	他	居住地	在	完美的	安全	和	满意	.

从那时起，他过上了完全安全、幸福的生活。

[hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ʌp] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,

He	brought	his	children	up	to	do	the	same	thing	,
他	带来	他的	孩子们	向上	到	做	这	相同的	事物	,

他把孩子们也教育成这样做。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] ['oʊvər] [ænd; ənd] [æsk] ['dɪgər] [tuː; tə] - [deɪ] ,

and	if	you	should	go	over	and	ask	Digger	to	-	day	,
和	如果	你	应该	去	超过	和	问	挖掘机	到	-	天	,

如果你今天过去问迪格，

[hiː; hi] [wʊd] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [pleɪs] [laɪk] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['enviz] [noʊ] [wʌn]

he	would	tell	you	that	there	is	no	place	like	home	,	and	that	he	envies	no	one
他	会	告诉	你	那	那里	是	不	地方	喜欢	家	,	和	那	他	羡慕	不	一

.

.
.

他会告诉你，没有比家更好的地方，而且他不羡慕任何人。

[aɪm][glæd] , [haʊ'evər] , [ðæt][nɑːt] ['evri] [wʌn] [ə'griːz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

I'm	glad	,	however	,	that	not	every	one	agrees	with	him	,
我是	高兴的	,	然而	,	那	不是	每一个	一	同意	和	他	,

不过，我很高兴并非所有人都同意他的观点。

[ɔːr][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ,

or	I	should	have	hard	work	to	get	a	living	,
或者	我	应该	有	难的	工作	到	得到	一个	活的	,

或者我应该努力工作谋生，

〞 [kən'kluːdid] [oʊld][mæn][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slaɪ] [wɪŋk] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['piːtər] .

〞	concluded	Old	Man	Coyote	with	a	sly	wink	at	Mrs	.	Peter	.
〞	结束	老的	男人	郊狼	和	一个	狡猾	眨眼	在	太太	.	彼得	.

“老郊狼”说完，还狡黠地朝彼得太太眨了眨眼。

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[wen] [bɑːb] [waɪt] [wʌn] [hɪz; ɪz] [neɪm]

WHEN	BOB	WHITE	WON	HIS	NAME
什么时候	鲍勃	白色的	韩元	他的	姓名

鲍勃·怀特赢得他的名字

[tiː]

T
T

T

[hɪz; ɪz] ['iznt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːb] [waɪt] [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [jet] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]

HIS	isn't	the	story	of	the	Bob	White	you	know	,	and	yet	when	I	think	it
他的	不是	这	故事	的	这	鲍勃	白色的	你	知道	,	和	然而	什么时候	我	思考	它

['oʊvər] ,

over	,
超过	,

这并非你所熟知的鲍勃·怀特的故事，然而当我仔细思考时，

[aɪ][dəunt] [noʊ] [bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['æftər][ɔːl] .

I	don't	know	but	that	it	is	,	after	all	.
我	不	知道	但	那	它	是	,	后	全部	.

我不知道，但事实的确如此。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][bɑːb] [waɪt] , [ðə; ði] [greɪt] - [greɪt] - [greɪt] - ['evər] - [soʊ] - [greɪt]

It	is	the	story	of	the	first	Bob	White	,	the	great	-	great	-	great	-	ever	-	so	-	great
它	是	这	故事	的	这	第一的	鲍勃	白色的	,	这	伟大的	-	伟大的	-	伟大的	-	曾经	-	所以	-	伟大的

- [grænd] - ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːb] [waɪt] [juː; jʊ] [noʊ]

-	grand	-	father	of	the	Bob	White	you	know
-	盛大	-	父亲	的	这	鲍勃	白色的	你	知道

这是关于第一位鲍勃·怀特的故事，他是你所熟知的鲍勃·怀特的曾曾曾祖父。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ]

and	I	know
和	我	知道

我知道

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [huː] ['evər][hæz; həz] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['wɪs(ə)l] [noʊz] .

and	everybody	who	ever	has	heard	his	whistle	knows	.
和	大家	WHO	曾经	有	听到	他的	哨	知道	.

凡是听过他哨声的人都知道。

[ˌaɪ 'tiːɪz][ɪz][ə; eɪ]['stɔːri][ʌv; əv][ðæt] [lɔːŋ] - [ə'goʊ][taɪm] , [wei] [bæk][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

It	is	a	story	of	that	long	-	ago	time	,	way	back	in	the	beginning	of	things	,
它	是	一个	故事	的	那	长的	-	前	时间	,	方式	后退	在	这	开始	的	事物	,

这是一个关于很久很久以前，万物之初的故事。

[wen] [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [jʌŋ] ,

when	the	world	was	young	,
什么时候	这	世界	曾是	年轻的	,

当世界还很年轻的时候，

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiːɪz][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [bɑːb]['waɪts, 'hwaɪts] ['stɔːri] [æz; əz][ˌaɪ 'tiːɪz]

and	yet	I	guess	it	is	just	as	much	our	own	Bob	White's	story	as	it
和	然而	我	猜测	它	是	只是	作为	很多	我们的	自己的	鲍勃	怀特	故事	作为	它

[ɪz][hɪz; ɪz] [greɪt] - [greɪt] - [greɪt] - ['evər] - [soʊ] - [greɪt] - ['grændˌfɑːðɚz, 'grænˌfɑːðɚz] .

is	his	great	-	great	-	great	-	ever	-	so	-	great	-	grandfather's	.
是	他的	伟大的	-	伟大的	-	伟大的	-	曾经	-	所以	-	伟大的	-	祖父的	.

但我想，这既是我们自己的鲍勃·怀特的故事，也是他曾曾曾祖父的故事。

[juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiːɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ʌv; əv] [wʌt] ['hæpənd] [ɪn] [ðæt] [lɔːŋ] - [ə'goʊ][taɪm] ,

You	see	,	it	is	because	of	it	,	of	what	happened	in	that	long	-	ago	time	,
你	看	,	它	是	因为	的	它	,	的	什么	发生	在	那	长的	-	前	时间	,

你看，这一切都是因为很久以前发生的那件事。

[ðæt] [bɑːb] [waɪt] [ɪz][bɑːb] [waɪt] .

that	Bob	White	is	Bob	White	.
那	鲍勃	白色的	是	鲍勃	白色的	.

鲍勃·怀特就是鲍勃·怀特。

[soʊ] [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiːɪz][hɪz; ɪz]['stɔːri] [tuː] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

So	that	makes	it	his	story	too	,	doesn't	it	?
所以	那	制作	它	他的	故事	也	,	不	它	?

所以这也算是他的故事吧?

['eniweɪ] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði]['stɔːri][ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiːɪ][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'saɪd] .

Anyway	,	I'll	tell	you	the	story	and	leave	it	to	you	to	decide	.
反正	,	患病的	告诉	你	这	故事	和	离开	它	到	你	到	决定	.

总之，我会把这个故事讲给你听，至于结果如何，就由你来判断吧。

[oʊld] ['mʌðər] [west] [wɪnd] [toʊld][ˌem 'iːɪ][ðə; ði]['stɔːri] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][gɑːt][ˌaɪ 'tiːɪ][frʌm; frəm]['piːtər] ['ræbɪt] ,

Old	Mother	West	Wind	told	me	the	story	,	and	she	got	it	from	Peter	Rabbit	,
老的	母亲	西方	风	讲述	我	这	故事	,	和	她	得到	它	从	彼得	兔子	,

西风老太太给我讲了这个故事，她是从彼得兔那里听来的。

[ænd; ənd]['piːtər][gɑːt][ˌaɪ 'tiːɪ][frʌm; frəm] — [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [fɔːr; fər] [ʃʊr] ,

and	Peter	got	it	from	—	well	,	I	don't	know	for	sure	,
和	彼得	得到	它	从	—	出色地	,	我	不	知道	为了	当然	,

至于彼得是从哪里得到的——嗯，我也不确定。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'spekt] [hiː; hi][gɑːt][ˌaɪ 'tiːɪ][frʌm; frəm][bɑːb] [waɪt] [hɪm'self] .

but	I	suspect	he	got	it	from	Bob	White	himself	.
但	我	怀疑	他	得到	它	从	鲍勃	白色的	他自己	.

但我怀疑他是从鲍勃·怀特本人那里学来的。

[juː; jʊ] [noʊ] ['piːtər][ænd; ənd][bɑːb] [waɪt] [ɑːr; ər] [greɪt] [frendz] .

You	know	Peter	and	Bob	White	are	great	friends	.
你	知道	彼得	和	鲍勃	白色的	是	伟大的	朋友们	.

你知道彼得和鲍勃·怀特是很好的朋友。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [nɪr] ['nebəz] .

They	are	very	near	neighbors	.
他们	是	非常	靠近	邻居	.

它们是近邻。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [nɪr] ['nebəz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [gʊd] [frendz] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pɑːpt] ['ɪntuː] ['piːtɝz]

They **are** **such** **near** **neighbors** **and** **such** **good** **friends** **that** **if** **it** **popped** **into** **Peter's**

他们 是 这样的 靠近 邻居 和 这样的 好的 朋友们 那 如果 它 爆裂 进入 彼得的

['fʌni] ['lɪt(ə)l] [hed] [tuː; tə][biː; bi] ['kjʊriəs] [ə'baʊt] [bɑːb]['waɪts, 'hwaɪts] [ə'ferz] ,

funny **little** **head** **to** **be** **curious** **about** **Bob** **White's** **affairs** **,**

有趣的 小的 头 到 是 好奇的 关于 鲍勃 怀特 事务 ,

他们是近邻，也是很好的朋友，所以如果彼得那古怪的小脑袋瓜里突然冒出对鲍勃·怀特的私事感到好奇的想法，

[hiː; hi] ['wʊdnt] ['hezɪteɪt] [æn; ən] ['ɪnstənt] [tuː; tə][æsk][bɑːb] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

he **wouldn't** **hesitate** **an** **instant** **to** **ask** **Bob** **about** **them** **.**

他 不会 犹豫 一个 立即的 到 问 鲍勃 关于 他们 .

他会毫不犹豫地向鲍勃询问这些事。

['eniweɪ] , [sʌm; səm][wʌn][toʊld]['piːtər][ðə; ði]['stɔːri] ,

Anyway **,** **some** **one** **told** **Peter** **the** **story** **,**

反正 , 一些 一 讲述 彼得 这 故事 ,

总之，有人把这个故事告诉了彼得。

[ænd; ənd][aɪ][laɪk][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [braʊn] -

and **I** **like** **to** **think** **that** **that** **some** **one** **was** **none** **other** **than** **that** **brown** **-**

和 我 喜欢 到 思考 那 那 一些 一 曾是 没有任何 其他 比 那 棕色的 -

['koʊtɪd] ['lɪt(ə)l] ['wɪslər] ,

coated **little** **whistler** **,**

涂层 小的 惠斯勒 ,

我喜欢想象，那个人不是别人，正是那个穿着棕色外套、爱吹口哨的小家伙。

[bɑːb] [waɪt] [ðə; ði] [kweɪl] , [hɪm'self] .

Bob **White** **the** **Quail** **,** **himself** **.**

鲍勃 白色的 这 鹌鹑 , 他自己 .

鲍勃·怀特，那只鹌鹑，就是它本人。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði]['stɔːri][æz; əz][oʊld] ['mʌðər] [west] [wɪnd] [toʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] :

Here **is** **the** **story** **as** **Old** **Mother** **West** **Wind** **told** **it** **to** **me** **:**

这里 是 这 故事 作为 老的 母亲 西方 风 讲述 它 到 我 :

以下是西风老太太告诉我的故事：

“ [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [wei] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [wen] [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz]

“ **Long** **,** **long** **ago** **,** **way** **back** **in** **the** **beginning** **of** **things** **,** **when** **the** **world** **was**

“ 长的 , 长的 前 , 方式 后退 在 这 开始 的 事物 , 什么时候 这 世界 曾是

[jʌŋ] ,

young **,**

年轻的 ,

很久很久以前，在万物之初，当世界还很年轻的时候，

[wen] [ðə; ði] [griːn] [medəuz] [wɜːr; wər] [nuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] [wʌz; wəz] [nuː] ,

when **the** **Green** **Meadows** **were** **new** **,** **and** **the** **Green** **Forest** **was** **new** **,**

什么时候 这 绿色的 草地 是 新的 , 和 这 绿色的 森林 曾是 新的 ,

当绿草地还很新，绿森林也还很新的时候，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [puːl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['læfɪŋ] [brʊk] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] ['rɪvər] [wɜːr; wər] [nuː]

and **the** **Smiling** **Pool** **and** **the** **Laughing** **Brook** **and** **the** **Big** **River** **were** **new**

和 这 微笑 水池 和 这 笑 溪 和 这 大的 河 是 新的

,

,

,

微笑池、欢笑溪和大河都是新建的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][bɪg]['piːp(ə)l] [huːm] [oʊld] ['mʌðər] ['neɪtʃər] [pʊt][ɪn][ðem; ðəm][tuː; tə][lɪv; laɪv]

and	the	little	and	big	people	whom	Old	Mother	Nature	put	in	them	to	live
和	这	小的	和	大的	人们	谁	老的	母亲	自然	放	在	他们	到	居住

[wɜːr; wər] [nuː] [tuː] ,

were	new	too	,
是	新的	也	,

而大自然母亲安置在这些地方居住的大大小小的人们，也都是新生的。

['biːɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [iːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] , [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['dɪfrənt] ,

being	the	very	first	each	of	his	kind	,	things	were	different	,
存在	这	非常	第一的	每个	的	他的	种类	,	事物	是	不同的	,

作为同类中的第一个，情况有所不同。

[kwaɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] .

quite	different	from	what	they	are	now	.
相当	不同的	从	什么	他们	是	现在	.

与现在的情况截然不同。

[oʊld] ['mʌðər] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] ['bɪzir] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] ,

Old	Mother	Nature	was	busier	than	she	is	now	,
老的	母亲	自然	曾是	更繁忙	比	她	是	现在	,

老天爷以前比现在忙多了。

[ænd; ənd] ['gʊdnəs] [noʊz] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['bɪzi] [ɪ'nʌf] [ðiːz] [deɪz] .

and	goodness	knows	she	is	busy	enough	these	days	.
和	善良	知道	她	是	忙碌的	足够的	这些	天	.

而且她最近忙得不可开交。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['mɪljən] [taɪmz] ['bɪzir] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['bɪziːst] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] .

she	is	a	million	times	busier	than	the	busiest	other	person	in	all	the	Great	World	.
她	是	一个	百万	时代	更繁忙	比	这	最繁忙	其他	人	在	全部	这	伟大的	世界	.

她比全世界最忙的人还要忙一百万倍。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [gruː] ['taɪərd][ɔːr]['leɪzi][ɔːr] ['kerləs] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ,

If	she	wasn't	,	if	she	grew	tired	or	lazy	or	careless	or	anything	like	that	,
如果	她	不是	,	如果	她	生长	疲劳的	或者	懒惰的	或者	粗心	或者	任何事物	喜欢	那	,

如果她不是那样，如果她感到疲倦、懒惰、粗心大意或者诸如此类的事情发生，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [θɪŋz] [wʊd] [goʊ][soʊ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] [ðæt] [ðeɪ] ['nevər] ,

I	am	afraid	things	would	go	so	wrong	with	the	Great	World	that	they	never	,
我	是	害怕的	事物	会	去	所以	错误的	和	这	伟大的	世界	那	他们	绝不	,

我担心，如果世界变得如此糟糕，他们永远不会……

['nevər] [kʊd; kəd][biː; bi] ['raɪtɪd] [ə'gen] .

never	could	be	righted	again	.
绝不	可以	是	右	再次	.

再也无法拨乱反正了。

“ [bʌt; bət][ɪn] [ðiːz] [fɑːr] - [ə'weɪ] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bɪzir] [stɪl] .

“	But	in	these	far	-	away	days	in	the	beginning	of	things	she	was	busier	still	.
“	但	在	这些	远的	-	离开	天	在	这	开始	的	事物	她	曾是	更繁忙	仍然	.

“但在遥远的过去，在一切的开端，她更加忙碌。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈiziə] [tuː; tə] [kiːp] [θɪŋz] [ˈgoʊɪŋ] [ˈæftər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wʌns] [ˈstɑːrtɪd] [ðæn; ðən] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]

It	is	always	easier	to	keep	things	going	after	they	are	once	started	than	it	is
它	是	总是	更轻松	到	保持	事物	去	后	他们	是	一次	开始	比	它	是

[tuː; tə][stɑːrt][ðem; ðəm] ,

to	start	them	,
到	开始	他们	,

一旦事情开始，继续下去总是比开始做起来容易得多。

[ænd; ənd][oʊld] [ˈmʌðər] [ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈstaːtiŋ] [θɪŋz] .

and	Old	Mother	Nature	was	just	starting	things	.
和	老的	母亲	自然	曾是	只是	开始	事物	.

大自然才刚刚开始创造万物。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [ˈstɑːrtɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] [ɔːf] [ɪn] [laɪf] ,

So	she	started	a	great	many	of	the	little	people	off	in	life	,
所以	她	开始	一个	伟大的	许多	的	这	小的	人们	离开	在	生活	,

所以她开启了许多小人物的人生道路。

[ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]

and	told	them	to	make	the	best	of	things	as	they	found	them	in	the
和	讲述	他们	到	制作	这	最好的	的	事物	作为	他们	成立	他们	在	这

[greɪt] [wɜːrld] [ænd; ənd][duː][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈtendɪŋ] [tuː; tə]

Great	World	and	do	as	well	as	they	could	while	she	was	attending	to
伟大的	世界	和	做	作为	出色地	作为	他们	可以	尽管	她	曾是	参加	到

['ʌðər] ['mætərz] .

other	matters	.
其他	事情	.

她告诉他们，在她忙于处理其他事情的时候，要尽力而为，好好享受这个世界。

“ [naʊ] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [plʌmp] ['lɪt(ə)l]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [koʊt] [ʌv; əv] ['redɪʃ]

“	Now	one	of	these	little	people	was	a	plump	little	person	in	a	coat	of	reddish
“	现在	一	的	这些	小的	人们	曾是	一个	丰满	小的	人	在	一个	外套	的	微红

- [braʊn] ['fɛðɚz] .

-	brown	feathers	.
-	棕色的	羽毛	.

“这些小矮人中有一个身材圆润，穿着一件红棕色的羽毛外套。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['mɪstər] . [kweɪl] , [ðə; ði] [greɪt] - [greɪt] - [greɪt] - ['evər] - [soʊ] - [greɪt] - ['grænfɑːðər] [ʌv; əv]

He	was	Mr	.	Quail	,	the	great	-	great	-	great	-	ever	-	so	-	great	-	grandfather	of
他	曾是	先生	.	鹌鹑	,	这	伟大的	-	伟大的	-	伟大的	-	曾经	-	所以	-	伟大的	-	祖父	的

[ɔːl][ðə; ði] [kweɪlz] .

all	the	Quails	.
全部	这	鹌鹑	.

他是鹌鹑先生，所有鹌鹑家族的曾曾曾曾祖父。

[tuː; tə]['mɪstər] . [kweɪl] , [æz; əz][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] , [oʊld] ['mʌðər] ['neɪtʃər] [sed] : - [ðə; ði] [greɪt]

To	Mr	.	Quail	,	as	to	all	the	others	,	Old	Mother	Nature	said	:	'	The	Great
到	先生	.	鹌鹑	,	作为	到	全部	这	其他的	,	老的	母亲	自然	说	:	-	这	伟大的

[wɜːrld] [ɪz] [nuː] .

World	is	new	.
世界	是	新的	.

就像对其他所有人一样，大自然母亲对奎尔先生说：“伟大的世界是新的。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][faɪnd] [ðæt] [pleɪs] [fɔːr; fər]

There	is	a	place	in	it	for	you	,	but	you	must	find	that	place	for
那里	是	一个	地方	在	它	为了	你	,	但	你	必须	寻找	那	地方	为了

[jɔːrˈself] .

yourself	.
你自己	.

这里总有一席之地适合你，但你必须自己去找到它。

[ðer; ðər][ɪz][wɜːrk][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][duː] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][faɪnd][aʊt][fɔːr; fər] [jɔːr'self] [wʌt]

There	is	work	for	you	to	do	,	but	you	must	find	out	for	yourself	what
那里	是	工作	为了	你	到	做	,	但	你	必须	寻找	出去	为了	你自己	什么

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

it	is	.
它	是	.

你有一份工作要做，但你必须自己去发现是什么工作。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv]['riːəl] [niːd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

When	you	have	real	need	of	anything	come	to	me	,
什么时候	你	有	真实的	需要	的	任何事物	来	到	我	,

当你真正需要什么东西的时候，就来找我。

[bʌt; bət][dəunt] ['bɑːðər] [ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][duː][hæv; həv] .

but	don't	bother	me	until	you	do	have	.
但	不	打扰	我	直到	你	做	有	.

但在你有了之前别来烦我。

[noʊ][wʌn] [huː] [pruːvz] [tuː; tə][biː; bi] ['helpləs] [ɔːr] ['juːsləs] [wɪl] [lɪv; laɪv] [lɔːŋ] .

No	one	who	proves	to	be	helpless	or	useless	will	live	long	.
不	一	WHO	证明	到	是	无助	或者	无用	将要	居住	长的	.

无能为力或毫无用处的人，都不会长寿。

[naʊ] [rʌn] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [pruːv] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] . -

Now	run	along	and	prove	whether	or	not	you	have	a	right	to	live	.	'
现在	跑步	沿着	和	证明	无论	或者	不是	你	有	一个	正确的	到	居住	.	-

现在就去证明你有没有生存的权利吧!

“ [soʊ]['lɪt(ə)l]['mɪstər] . [kweɪl] [went] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] [tuː; tə][traɪ]

“	So	little	Mr	.	Quail	went	out	among	the	other	people	in	the	Great	World	to	try
”	所以	小的	先生	.	鹌鹑	去	出去	之中	这	其他	人们	在	这	伟大的	世界	到	尝试

[ænd; ənd][faɪnd][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

and	find	his	place	.
和	寻找	他的	地方	.

“于是，小鹌鹑先生就走出家门，进入外面的世界，去寻找属于自己的一席之地。”

[ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðer; ðər]['pleɪsɪz] ,

All	the	other	people	were	trying	to	find	their	places	,
全部	这	其他	人们	是	尝试	到	寻找	他们的	地方	,

其他人都在努力寻找自己的位置。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [taɪm] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	some	of	them	were	having	a	dreadful	time	doing	it	.
和	一些	的	他们	是	拥有	一个	可怕	时间	正在做	它	.

他们中的一些人做这件事的时候非常痛苦。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [bɪ'gæn][baɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː][dʒʌst] [wʌt] [ðer; ðər] ['nebəz] [dɪd] ,

A	great	many	began	by	trying	to	do	just	what	their	neighbors	did	,
一个	伟大的	许多	开始	经过	尝试	到	做	只是	什么	他们的	邻居	做过	,

很多人一开始都只是照搬邻居的做法。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [wɜːrst][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [mis'teik] .

which	was	the	very	worst	kind	of	a	mistake	.
哪个	曾是	这	非常	最差	种类	的	一个	错误	.

这是最糟糕的那种错误。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pjʊr] [weɪst] [ʌv; əv][taɪm] .

It	was	a	pure	waste	of	time	.
它	曾是	一个	纯的	浪费	的	时间	.

纯粹是浪费时间。

[wɜːrs] [stɪl] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] .

Worse	**still**	**,**	**it**	**wasn't**	**making**	**a**	**place**	**in**	**the**	**work**	**of**	**the**	**Great**	**World**	**.**
更糟	仍然	,	它	不是	制作	一个	地方	在	这	工作	的	这	伟大的	世界	.

更糟糕的是，它在大世界的工作中没有占有一席之地。

['lɪt(ə)l] ['mɪstər] . [kweɪlz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['veri] [braɪt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [juːst] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɜːrθ] .

Little	**Mr**	**.**	**Quail's**	**eyes**	**were**	**very**	**bright**	**,**	**and**	**he**	**used**	**them**	**for**	**all**	**they**	**were**	**worth**	**.**
小的	先生	.	鹌鹑的	眼睛	是	非常	明亮的	,	和	他	用过的	他们	为了	全部	他们	是	值得	.

小鹌鹑先生的眼睛非常明亮，他充分利用了这两只眼睛。

[hɪz; ɪz] [wɪts] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [æz; əz] [braɪt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [juːst] [ðiːz] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

His	**wits**	**were**	**quite**	**as**	**bright**	**,**	**and**	**he**	**used**	**these**	**the**	**same**	**way**	**.**
他的	智慧	是	相当	作为	明亮的	,	和	他	用过的	这些	这	相同的	方式	.

他的才智同样出众，而且他运用才智的方式也一样。

“ - [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] , - [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] ,

“	**'**	**There**	**are**	**two**	**things**	**for**	**me**	**to**	**find**	**out**	**,**	**'**	**said**	**he**	**to**	**himself**	**,**
“	-	那里	是	二	事物	为了	我	到	寻找	出去	,	-	说	他	到	他自己	,

“我有两件事需要弄清楚，”他自言自语道。

- [wʌt] [aɪ] [kɑːnt] [duː] [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [kæn; kən] [duː] .

'	**what**	**I**	**can't**	**do**	**and**	**what**	**I**	**can**	**do**	**.**
-	什么	我	不能	做	和	什么	我	能	做	.

我不能做什么和我能做什么。

[ðə; ði] ['suːnər] [aɪ][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [aɪ] [kɑːnt] [duː] ,

The	**sooner**	**I**	**find**	**out**	**what**	**I**	**can't**	**do**	**,**
这	很快	我	寻找	出去	什么	我	不能	做	,

我越早知道自己做不到什么，

[ðə; ði] [mɔːr] [taɪm] [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [aɪ] [kæn; kən] [duː] .

the	**more**	**time**	**I'll**	**have**	**to**	**find**	**out**	**what**	**I**	**can**	**do**	**.**
这	更多的	时间	患病的	有	到	寻找	出去	什么	我	能	做	.

我有更多的时间去了解我能做些什么。

[aɪv] [gɑːt] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [ðæt] [mʌst; məst] [miːn] [ðæt] [oʊld] ['mʌðər] ['neɪtʃər] [in'tendz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [flai] .

I've	**got**	**wings**	**,**	**and**	**that**	**must**	**mean**	**that**	**Old**	**Mother**	**Nature**	**intends**	**me**	**to**	**fly**	**.**	**:**	.
我已经	得到	翅膀	,	和	那	必须	意思是	那	老的	母亲	自然	意图	我	到	飞	.	:	.

我长出了翅膀，这一定意味着大自然母亲想让我飞翔。

[aɪm] [glæd] [ʌv; əv] [ðæt] .

I'm	**glad**	**of**	**that**	**.**
我是	高兴的	的	那	.

我很高兴。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [faɪn] [tuː; tə] [seɪl] [ə'raʊnd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [siː] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [daʊn] [bɪ'loʊ] . -

It	**must**	**be**	**fine**	**to**	**sail**	**around**	**up**	**in**	**the**	**air**	**and**	**see**	**all**	**that**	**is**	**going**	**on**	**down**	**below**	**.**	**'**
它	必须	是	美好的	到	帆	大约	向上	在	这	空气	和	看	全部	那	是	去	在	向下	以下	.	-

在空中翱翔，俯瞰下方发生的一切，一定很棒。

“	[ʌp]	[ˌoʊvər'hed]	[oʊl]	-	['mɪstɑ:]	['bʌzərd]	[wʌz; wəz]	['seɪlɪŋ]	-	[raʊnd]	[ænd; ənd]	-	[raʊnd]	,	[haɪ]	[ʌp]	[ɪn]	[ðə; ði]
“	**Up**	**overhead**	**Ol**	**'**	**Mistah**	**Buzzard**	**was**	**sailing**	**'**	**round**	**and**	**'**	**round**	**,**	**high**	**up**	**in**	**the**
“	向上	开销	ol	-	先生	秃鹰	曾是	帆船	-	圆形的	和	-	圆形的	,	高的	向上	在	这

[skaɪ]	,
sky	**,**
天空	,

“老秃鹰在头顶上盘旋，高高地飞在天上，

[wɪð; wɪθ]	['hɑ:rdli]	[ə; eɪ]	['moʊʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[brɔ:d]	[wɪŋz]	.
with	**hardly**	**a**	**motion**	**of**	**his**	**broad**	**wings**	**.**
和	几乎	一个	运动	的	他的	广阔	翅膀	.

他几乎没怎么张开宽大的翅膀。

['lɪt(ə)l]	['mɪstər]	.	[kweɪl]	[wɑ:tʃt]	[hɪm; ɪm]	[ə; eɪ]	[lɔ:ŋ]	[taɪm]	,
Little	**Mr**	**.**	**Quail**	**watched**	**him**	**a**	**long**	**time**	**,**
小的	先生	.	鹌鹑	观看	他	一个	长的	时间	,

小鹌鹑先生看了他很久，

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['lɔ:ŋɪŋ]	[tu:; tə]	[du:]	[ðə; ði]	[seɪm]	[θɪŋ]	[fɪld]	[hɪm; ɪm]	.
and	**a**	**great**	**longing**	**to**	**do**	**the**	**same**	**thing**	**filled**	**him**	**.**
和	一个	伟大的	渴望	到	做	这	相同的	事物	已填	他	.

他心中充满了想要做同样事情的强烈渴望。

[æt; ət]	[læst]	[hi:; hi]	[spræŋ]	['ɪntu:]	[ðə; ði]	[er]	,	[ænd; ənd]	[raɪt]	[ðen]	[hi:; hi]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[dɪ'skʌvəri]	.
At	**last**	**he**	**sprang**	**into**	**the**	**air**	**,**	**and**	**right**	**then**	**he**	**made**	**a**	**discovery**	**.**
在	最后的	他	弹簧	进入	这	空气	,	和	正确的	然后	他	制成	一个	发现	.

最后他纵身跃起，就在那一刻，他有了新的发现。

[jes]	,	[sɜ:r]	,	[hi:; hi]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[dɪ'skʌvəri]	.
Yes	**,**	**Sir**	**,**	**he**	**made**	**a**	**discovery**	**.**
是的	,	先生	,	他	制成	一个	发现	.

是的，先生，他有一项发现。

[hi:; hi]	[mʌst; məst]	[bi:t]	[hɪz; ɪz]	[wɪŋz]	[wɪð; wɪθ]	[ɔ:l]	[hɪz; ɪz]	[maɪt]	[ɪn]	['ɔ:rdər]	[tu:; tə]	[steɪ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[er]	.
He	**must**	**beat**	**his**	**wings**	**with**	**all**	**his**	**might**	**in**	**order**	**to**	**stay**	**in**	**the**	**air**	**.**
他	必须	打	他的	翅膀	和	全部	他的	可能	在	命令	到	停留	在	这	空气	.

他必须使出浑身解数拍打翅膀才能保持在空中。

[wen]	[hi:; hi]	[stɑ:pt]	['bi:tɪŋ]	[ðem; ðəm]	[ænd; ənd]	[held]	[ðem; ðəm]	[spred]	[aʊt]	[æz; əz]	[oʊl]	-	['mɪstɑ:]
When	**he**	**stopped**	**beating**	**them**	**and**	**held**	**them**	**spread**	**out**	**as**	**Ol**	**'**	**Mistah**
什么时候	他	停止	殴打	他们	和	握住	他们	传播	出去	作为	ol	-	先生

['bʌzərd]	[dɪd]	,
Buzzard	**did**	**,**
秃鹰	做过	,

当他停止殴打他们，像老秃鹰先生那样把他们摊开时

[hi:; hi]	[faʊnd]	[ðæt]	[hi:; hi]	['sɪmpli]	[seɪld]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[wei]	[streɪt]	[ə'hed]	[ænd; ənd]	[ðen]	[bɪ'gæn]	[tu:; tə]
he	**found**	**that**	**he**	**simply**	**sailed**	**a**	**little**	**way**	**straight**	**ahead**	**and**	**then**	**began**	**to**
他	成立	那	他	简单地	航行	一个	小的	方式	直的	前方	和	然后	开始	到

[kʌm]	[daʊn]	.
come	**down**	**.**
来	向下	.

他发现自己只是向前滑行了一小段距离，然后就开始下降。

[hi:; hi]	[mʌst; məst]	[ki:p]	[ðoʊz]	[wɪŋz]	['mu:vɪŋ]	['veri]	[fæst]	[ɔ:r]	[els]	[kʌm]	[daʊn]	[tu:; tə]	[ðə; ði]	[graʊnd]	.
He	**must**	**keep**	**those**	**wings**	**moving**	**very**	**fast**	**or**	**else**	**come**	**down**	**to**	**the**	**ground**	**.**
他	必须	保持	那些	翅膀	移动	非常	快速地	或者	别的	来	向下	到	这	地面	.

他必须保持翅膀快速扇动，否则就会坠落到地面。

[ðen]	[hi:; hi]	[meɪd]	[ə'nʌðər]	[dɪ'skʌvəri]	.
Then	**he**	**made**	**another**	**discovery**	**.**
然后	他	制成	其他	发现	.

然后他又有了另一项发现。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [wɜːr; wər][soʊ]['taɪərd] [ðæt] [hiː; hi][dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə][stɑːp]
In a very little while his wings were so tired that he just had to stop
在 一个 非常 小的 尽管 他的 翅膀 是 所以 疲劳的 那 他 只是 有 到 停止
['flaɪɪŋ] .
flying .
飞行 .

没过多久，他的翅膀就累得不行了，不得不停止飞行。

" ['lɪt(ə)l] ['mɪstər] . [kweɪl] [skwɔtid] [ɪn][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [pæntid] [fɔːr; fər] [breθ] .
" Little Mr . Quail squatted in the grass and panted for breath .
" 小的 先生 . 鹌鹑 蹲着 在 这 草 和 喘息 为了 气息 .

“小鹌鹑先生蹲在草地上，气喘吁吁。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , ['terəbli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
He was disappointed , terribly disappointed .
他 曾是 失望的 , 可怕 失望的 .

他很失望，非常失望。

- [its] [pleɪn] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [oʊld] ['mʌðər] ['neɪtʃər] ['dʌznt] [ɪn'tend] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [spend] [maɪ] [taɪm]
' It's plain to me that Old Mother Nature doesn't intend that I shall spend my time
- 它是 清楚的 到 我 那 老的 母亲 自然 不 打算 那 我 将 花费 我的 时间
['seɪlɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
sailing about in the air ,
帆船 关于 在 这 空气 ,

“我很清楚，大自然母亲并不希望我把时间都花在空中翱翔。”

- [sed] [hiː; hi] .
' said he .
- 说 他 .

他说。

[hiː; hi] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [hed] ['θɔːtfəli] .
He scratched his pretty little head thoughtfully .
他 刮痕 他的 漂亮的 小的 头 深思熟虑 .

他若有所思地挠了挠自己漂亮的小脑袋。

- [aɪ][kæn; kən][flaɪ] ['prɪti] [fæst][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] , - [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]
' I can fly pretty fast for a short distance , ' he continued , talking to
- 我 能 飞 漂亮的 快速地 为了 一个 短的 距离 , - 他 持续 , 说 到
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

“我可以短距离快速飞行，”他自言自语道。

- [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] .
' but that is all .
- 但 那 是 全部 .

仅此而已。

[ðæt] [mʌst; məst] [miːn] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [wɪŋz] [fɔːr; fər][juːz]['oʊnli][ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [niːd] .
That must mean that I have been given wings for use only in time of need .
那 必须 意思是 那 我 有 到过 给定 翅膀 为了 使用 仅有的 在 时间 的 需要 .

那一定意味着我被赋予了翅膀，但只有在危难之际才能使用。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][bɜːrdz] ['flɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] [triː] .
There are some birds flitting about in a tree .
那里 是 一些 鸟类 飞掠 关于 在 一个 树 .

树上有一些鸟儿在飞来飞去。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .
They seem to be having a good time .
他们 似乎 到 是 拥有 一个 好的 时间 .

他们看起来玩得很开心。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [dʒɔɪn][ðem; ðəm] .

I	think	I'll	join	them	.
我	思考	患病的	加入	他们	.

我想我会加入他们。

[ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [seɪl] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

If	I	can't	sail	about	in	the	air	,
如果	我	不能	帆	关于	在	这	空气	,

如果我不能在空中翱翔，

[ðə; ði][nekst] [best] [θɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [ˈflɪtɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [triːz] . -

the	next	best	thing	will	be	flitting	about	in	the	trees	.	'
这	下一个	最好的	事物	将要	是	飞掠	关于	在	这	树木	.	-

其次，在树上飞来飞去也是一种不错的选择。

“ [soʊ][ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [ˈrestɪd] [ə; eɪ][bɪt] ,

“	So	after	he	had	rested	a	bit	,
“	所以	后	他	有	休息	一个	少量	,

“所以，在他休息了一会儿之后，

[ˈlɪt(ə)l][ˈmɪstər] . [kweɪl] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] [wer] [ðə; ði] [ˈʌðər] [bɜːrdz][wɜːr; wər] [ˈflɪtɪŋ] [əˈbaʊt] ,

little	Mr	.	Quail	flew	to	the	tree	where	the	other	birds	were	flitting	about	,
小的	先生	.	鹌鹑	飞翔	到	这	树	在哪里	这	其他	鸟类	是	飞掠	关于	,

小鹌鹑先生飞到其他鸟儿飞来飞去的那棵树上。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [meɪd] [əˈnʌðər] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪŋ] [dɪˈskʌvəri] .

and	there	he	made	another	disappointing	discovery	.
和	那里	他	制成	其他	令人失望	发现	.

在那里，他又有了另一个令人失望的发现。

[traɪ][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] , [hiː; hi] [ˈkudnt] [flɪt] [əˈbaʊt][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] .

Try	as	he	would	,	he	couldn't	flit	about	as	they	did	.
尝试	作为	他	会	,	他	不能	掠过	关于	作为	他们	做过	.

他竭尽全力，也无法像他们那样轻盈地飞来飞去。

[mɔːrˈoʊvər] , [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [fiːl] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [pɜːrtʃt] [ɪn][ə; eɪ] [triː] [fɔːr; fər] [ˈeni] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv]

Moreover	,	he	didn't	feel	comfortable	perched	in	a	tree	for	any	length	of
而且	,	他	没有	感觉	舒服的	栖息	在	一个	树	为了	任何	长度	的

[taɪm] .

time	.
时间	.

此外，他觉得长时间待在树上很不舒服。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [hɪz; ɪz] [toʊz] [eɪk] [tuː; tə] [bend] [ðem; ðəm] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [bræntʃ] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

It	made	his	toes	ache	to	bend	them	around	the	branch	on	which	he	was
它	制成	他的	脚趾	疼痛	到	弯曲	他们	大约	这	分支	在	哪个	他	曾是

[ˈsɪtɪŋ] .

sitting	.
坐着	.

他坐着，脚趾弯曲着抵住树枝，疼得他脚趾都疼了。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [bɜːrdz] ,

He	watched	the	other	birds	,
他	观看	这	其他	鸟类	,

他观察着其他的鸟儿，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breɪt] [aɪz] [suːn] [dɪˈskʌvərd] [ðæt] [ðer; ðər] [fiːt] [wɜːr; wər] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

and	his	bright	eyes	soon	discovered	that	their	feet	were	different	from	his
和	他的	明亮的	眼睛	很快	发现	那	他们的	脚	是	不同的	从	他的

[fiːt] .

feet	.
脚	.

他明亮的双眼很快发现，他们的脚和他自己的脚不一样。

[ðer; ðər] [toʊz] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] [klʌtʃ] [twɪgz] [ænd; ənd] [hoʊld] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli]

Their	toes	were	made	to	clutch	twigs	and	hold	them	there	comfortably
他们的	脚趾	是	制成	到	离合器	树枝	和	抓住	他们	那里	舒适地

, [waɪl] [hɪz; ɪz] [wɜːr; wər] [nɑːt] .

,	while	his	were	not	.
,	尽管	他的	是	不是	.

他们的脚趾天生适合抓住树枝并舒适地固定住，而他的脚趾则不适合。

- [oʊld] ['mʌðər] ['neɪtʃər] ['dʌznt] [ɪn'tend] [ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [spend] [maɪ] [taɪm] ['flɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [triːz] ,

'	Old	Mother	Nature	doesn't	intend	that	I	shall	spend	my	time	flitting	about	in	trees	,
-	老的	母亲	自然	不	打算	那	我	将	花费	我的	时间	飞掠	关于	在	树木	,

“大自然母亲并不希望我把时间都花在树上飞来飞去。”

- [sed] [hiː; hi] ['sɑːroʊfəli] , [ænd; ənd] [fluː] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌns] [mɔːr] .

'	said	he	sorrowfully	,	and	flew	down	to	the	ground	once	more	.
-	说	他	悲伤地	,	和	飞翔	向下	到	这	地面	一次	更多的	.

“他悲伤地说，”然后再次飞落到地面。

“ [raɪt] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [felt] ['betər] .

“	Right	away	his	feet	felt	better	.
“	正确的	离开	他的	脚	毛毡	更好的	.

“他的脚立刻感觉好多了。”

[ɔːl] [ðə; ði] [eɪk] [left] [ðem; ðəm] .

All	the	ache	left	them	.
全部	这	疼痛	左边	他们	.

他们所有的疼痛都消失了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .

It	was	good	to	be	on	the	ground	.
它	曾是	好的	到	是	在	这	地面	.

能身处地面真是太好了。

['prɪti] [suːn] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rʌn] [ə'baʊt] .

Pretty	soon	he	began	to	run	about	.
漂亮的	很快	他	开始	到	跑步	关于	.

很快他就开始到处跑来跑去。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'baʊt] .

It	was	good	to	run	about	.
它	曾是	好的	到	跑步	关于	.

到处跑跑感觉真好。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [rʌn] [ɔːl] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] ['taɪərd] .

He	felt	as	if	he	could	run	all	day	without	getting	tired	.
他	毛毡	作为	如果	他	可以	跑步	全部	天	没有	获得	疲劳的	.

他感觉自己可以跑一整天都不会累。

[waɪl] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] [fuːd] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz] [toʊz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [meɪd] [fɔːr; fər]

While	hunting	for	food	he	discovered	that	if	his	toes	were	not	made	for
尽管	打猎	为了	食物	他	发现	那	如果	他的	脚趾	是	不是	制成	为了

['pəːtʃɪŋ] [ɪn] [triːz] ,

perching	in	trees	,
栖息	在	树木	,

在觅食的过程中，他发现如果他的脚趾不适合栖息在树上，

[ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər] ['skrætʃɪŋ] ['oʊvər] [liːvz] [ænd; ənd] [luːs] [ɜːrθ] [wer] [streɪ]

they	certainly	were	made	for	scratching	over	leaves	and	loose	earth	where	stray
他们	当然	是	制成	为了	抓挠	超过	树叶	和	松动的	地球	在哪里	流浪

[siːdz] [wɜːr; wər] ['haɪdɪŋ] .

seeds	were	hiding	.
种子	是	隐藏	.

它们天生就适合刨开落叶和松软的泥土，那里藏着散落的种子。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [stɪl] [ə'nʌðər] [dɪ'skʌvəri] .

Then	he	made	still	another	discovery	.
然后	他	制成	仍然	其他	发现	.

然后他又有了另一项发现。

[hɪz; ɪz] [koʊt] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ðə; ði] [raɪt] ['kʌlər] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːrd] [wɜːrk] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [tuː; tə] [siː]

His	coat	was	just	the	right	color	to	make	it	hard	work	for	others	to	see
他的	外套	曾是	只是	这	正确的	颜色	到	制作	它	难的	工作	为了	其他的	到	看

[hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [skwɔtid] [daʊn] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

him	when	he	squatted	down	close	to	the	ground	.
他	什么时候	他	蹲着	向下	关闭	到	这	地面	.

他的外套颜色恰到好处，当他蹲在地上时，别人很难发现他。

[ɪf] [æn; ən] ['enəmi] [dɪd] [dɪ'skʌvər] [hɪm; ɪm] ,

If	an	enemy	did	discover	him	,
如果	一个	敌人	做过	发现	他	,

如果敌人发现了他，

[hɪz; ɪz] [staʊt] ['lɪt(ə)l] [wɪŋz] [tʊk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] .

his	stout	little	wings	took	him	out	of	danger	like	a	bullet	.
他的	肥硕	小的	翅膀	采取	他	出去	的	危险	喜欢	一个	子弹	.

他那双结实的小翅膀像子弹一样带他脱离了危险。

“ ['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt]

“	Little	by	little	it	came	over	him	that	he	had	found	his	place	in	the	Great
“	小的	经过	小的	它	来了	超过	他	那	他	有	成立	他的	地方	在	这	伟大的

[wɜːrld] ,

World	,
世界	,

他渐渐意识到，自己在这个大世界里找到了属于自己的一席之地。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] .

which	was	on	the	ground	most	of	the	time	.
哪个	曾是	在	这	地面	最多	的	这	时间	.

它大部分时间都躺在地上。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [rɪ'membər] [wʌt] [oʊld] ['mʌðər] ['neɪtʃər] [hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] [wɜːrk] [tuː; tə] [duː] ,

But	he	remembered	what	Old	Mother	Nature	had	said	about	work	to	do	,
但	他	记得	什么	老的	母亲	自然	有	说	关于	工作	到	做	,

但他记得大自然母亲说过的话，关于该做的事情，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['wɜːrid] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

and	this	worried	him	a	little	.
和	这	担心	他	一个	小的	.

这让他有点担心。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [wɑːtʃt] ['mɪstər] . [toʊd] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [bʌgz] .

One	day	he	watched	Mr	.	Toad	catching	bugs	.
一	天	他	观看	先生	.	蟾蜍	捕捉	漏洞	.

有一天，他看到蟾蜍先生在捉虫子。

[oʊld] ['mɪstər] . [toʊd] [wʌz; wəz] ['grʌmblɪŋ] .

Old	Mr	.	Toad	was	grumbling	.
老的	先生	.	蟾蜍	曾是	抱怨	.

老蟾蜍先生在抱怨。

- [aɪ] [kɑːnt] [kiːp] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['peski] [bʌgz] , - [sed] [hiː; hi] .

'	I	can't	keep	up	with	these	pesky	bugs	,	'	said	he	.
-	我	不能	保持	向上	和	这些	讨厌的	漏洞	,	-	说	他	.

“我实在应付不来这些讨厌的虫子，”他说。

- [wen] [aɪ] [get] [maɪ] ['stʌmək] [fʊl] ,
' When I get my stomach full ,
- 什么时候 我 得到 我的 胃 满的 ,

“当我吃饱饭后，

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][weɪt][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][get] ['empti] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kæn; kən] [kætʃ] ['eni] [mɔːr] .
I have to wait for it to get empty again before I can catch any more .
我 有 到 等待 为了 它 到 得到 空的 再次 前 我 能 抓住 任何 更多的 .

我得等它再次空了才能继续抓。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt] [weɪt] .
But they don't wait .
但 他们 不 等待 .

但他们不会等待。

[ðeɪ] [kiːp] [raɪt] [ɑːn] ['iːtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,
They keep right on eating all the time ,
他们 保持 正确的 在 吃 全部 这 时间 ,

他们一直在不停地吃，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi] ['eni] [griːn] [θɪŋz] [left] [ɪf] [aɪ][dəunt][hæv; həv][help] . -
and there won't be any green things left if I don't have help . '
和 那里 惯于 是 任何 绿色的 事物 左边 如果 我 不 有 帮助 . -

如果没有人帮忙，我就再也看不到任何绿色植物了。

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

“ ['lɪt(ə)l] ['mɪstər] . [kweɪl] [gruː] ['θɔːtf(ə)l] .
“ Little Mr . Quail grew thoughtful .
” 小的 先生 . 鹌鹑 生长 周到 .

“小鹌鹑先生变得沉思起来。”

[ðen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɪn][tuː; tə][help][oʊld]['mɪstər] . [toʊd] [kætʃ] [bʌgz] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [griːn]
Then he started in to help Old Mr . Toad catch bugs so as to give the green
然后 他 开始 在 到 帮助 老的 先生 . 蟾蜍 抓住 漏洞 所以 作为 到 给 这 绿色的
[θɪŋz] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [groʊ] .
things a chance to grow .
事物 一个 机会 到 生长 .

然后他开始帮助老蟾蜍先生捕捉昆虫，以便让绿色植物有机会生长。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [wɜːrk] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] .
He had found work to do , and he did it with all his might .
他 有 成立 工作 到 做 , 和 他 做过 它 和 全部 他的 可能 .

他找到了工作，并且全力以赴地去做。

[hiː; hi][fər'gɑːt][hiː; hi]['evər][hæd; həd]['wɑːntɪd][tuː; tə][seɪl] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [er] [ɔːr] [flɪt] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði]
He forgot he ever had wanted to sail around in the air or flit about in the
他 忘了 他 曾经 有 通缉 到 帆 大约 在 这 空气 或者 掠过 关于 在 这
[triːz] .
trees .
树木 .

他忘记了自己曾经想过在空中翱翔或在树林间穿梭。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [wɜːrk]
He had found his place in the Great World , and he had found work
他 有 成立 他的 地方 在 这 伟大的 世界 , 和 他 有 成立 工作
[tuː; tə][duː] ,
to do ,
到 做 ,

他找到了自己在这个大世界里的位置，也找到了自己要做的事情。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ðɪ]['siːkrət][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['truːɪst] ['hæpinəs] .

and	also	he	had	found	the	secret	of	the	truest	happiness	.
和	还	他	有	成立	这	秘密	的	这	最真实的	幸福	.

而且，他还找到了真正幸福的秘诀。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['nebəz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	was	so	happy	that	he	had	to	tell	his	neighbors	about	it	.
他	曾是	所以	快乐的	那	他	有	到	告诉	他的	邻居	关于	它	.

他高兴极了，忍不住把这件事告诉了邻居们。

[soʊ] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['staːtiŋ] [wɜːrk] ,

So	every	morning	,	just	before	starting	work	,
所以	每一个	早晨	,	只是	前	开始	工作	,

所以每天早上，就在开始工作之前，

[hiː; hi] [wʊd] [flai][ʌp][ɑːn][ə; eɪ] [stʌmp] [ænd; ənd] ['wɪs(ə)l] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] ;

he	would	fly	up	on	a	stump	and	whistle	with	all	his	might	;
他	会	飞	向上	在	一个	树桩	和	哨	和	全部	他的	可能	;

他会飞到树桩上，使劲吹口哨；

[wʌt] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] [wʌz; wəz] , - [ɔːl] - ['ɔlz] [raɪt] !

what	he	tried	to	say	was	,	'	All	-	all's	right	!
什么	他	尝试	到	说	曾是	,	-	全部	-	一切	正确的	!

他想表达的是："一切都对！"

[ɔːl] - ['ɔlz] [raɪt] ! -

All	-	all's	right	!	'
全部	-	一切	正确的	!	-

一切都对！

[bʌt; bət] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['nebəz] [θɔːt] [hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz] , - [bɑːb] - [bɑːb] [waɪt] !

But	what	his	neighbors	thought	he	said	was	,	'	Bob	-	Bob	White	!
但	什么	他的	邻居	想法	他	说	曾是	,	-	鲍勃	-	鲍勃	白色的	!

但他的邻居们以为他说的是："鲍勃·鲍勃·怀特！"

[bɑːb] - [bɑːb] [waɪt] ! -

Bob	-	Bob	White	!	'
鲍勃	-	鲍勃	白色的	!	-

鲍勃·怀特！

" [soʊ] [ðeɪ] ['prɑːmptli] [kɔːld] [hɪm; ɪm][bɑːb] [waɪt] [ænd; ənd] [lʌvd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [tʃɪr] [wɪtʃ]

"	So	they	promptly	called	him	Bob	White	and	loved	him	for	the	cheer	which
"	所以	他们	及时	称为	他	鲍勃	白色的	和	喜爱	他	为了	这	欢呼	哪个

[hɪz; ɪz] [klɪr] ['wɪs(ə)l] [brɔːt] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

his	clear	whistle	brought	to	them	.
他的	清除	哨	带来	到	他们	.

"于是他们立刻称他为鲍勃·怀特，并因他清脆的哨声给他们带来的欢呼而喜爱他。

[wen] [oʊld] ['mʌðər] ['neɪtʃər] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [ɑːn] ,

When	Old	Mother	Nature	came	to	see	how	things	were	getting	on	,
什么时候	老的	母亲	自然	来了	到	看	如何	事物	是	获得	在	,

当大自然母亲前来查看情况时，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['lɪt(ə)l]['mɪstər] . [kweɪl] [ðə; ðɪ] ['hæpiːəst] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][moʊst]['juːsf(ə)l][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ][bɜːrdz] ,

she	found	little	Mr	.	Quail	the	happiest	and	the	most	useful	of	all	the	birds	,
她	成立	小的	先生	.	鹌鹑	这	最快乐	和	这	最多	有用	的	全部	这	鸟类	,

她发现小鹌鹑先生是所有鸟儿中最快乐、最有用的。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lisnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɪs(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] : - [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ,

and	as	she	listened	to	his	whistle	,	she	smiled	and	said	:	'	I	love	you	,
和	作为	她	听着	到	他的	哨	,	她	微笑	和	说	:	-	我	爱	你	,

[bɑːb] [waɪt] ,

Bob	White	,
鲍勃	白色的	,

她听着他的口哨声，笑着说："我爱你，鲍勃·怀特。"

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][ʃæl; ʃəl] [lʌv] [juː; jʊ] . -

and	all	the	world	shall	love	you	.	'
和	全部	这	世界	将	爱	你	.	-

全世界都会爱你。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz] [lʌvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ðɪs] ['veri] [deɪ] .

And	all	the	world	has	loved	him	to	this	very	day	.
和	全部	这	世界	有	喜爱	他	到	这	非常	天	.

直到今天，全世界都依然爱戴他。

" [eks] . [wen] ['tiːni] - ['wiːni] [bɪ'keɪm] ['greɪtf(ə)l]

"	X	.	WHEN	TEENY	-	WEENY	BECAME	GRATEFUL
"	X	.	什么时候	蝇头	-	弱小	成为	感激的

X. 当小不点儿变得感恩的时候

[diː]

D
D

D

[ˌaɪ 'diː] ['sʌmθɪŋ] [muːv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ded] [liːvz] [ə'lɔːŋ] [ðæt] [oʊld][lɔːg] ,

ID	something	move	among	the	dead	leaves	along	that	old	log	,
ID	某物	移动	之中	这	死的	树叶	沿着	那	老的	日志	,

辨认一下那根老木头上枯叶间的动静。

[ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][wɪnd] [ðæt] [stɜːrd] [ðem; ðəm] ?

or	was	it	the	wind	that	stirred	them	?
或者	曾是	它	这	风	那	搅拌	他们	?

还是风把它们吹动了？

['piːtər] ['ræbɪt] [stɛərd] ['veri] [hɑːrd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] .

Peter	Rabbit	stared	very	hard	trying	to	find	out	.
彼得	兔子	凝视	非常	难的	尝试	到	寻找	出去	.

彼得兔非常专注地盯着前方，试图找出答案。

[nɑːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] [liːst] [bɪt][ʌv; əv] ['dɪfrəns] [tuː; tə]['piːtər] .

Not	that	it	made	the	least	bit	of	difference	to	Peter	.
不是	那	它	制成	这	至少	少量	的	不同之处	到	彼得	.

但这对于彼得来说丝毫没有影响。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] .

It	didn't	.
它	没有	.

没有。

[ɪf] ['sʌmθɪŋ] [ə'laɪv][hæd; həd] [muːvd] [ðoʊz] [liːvz] , [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər]

If	something	alive	had	moved	those	leaves	,	that	something	was	too	small	for
如果	某物	活	有	已搬	那些	树叶	,	那	某物	曾是	也	小的	为了

['piːtər][tuː; tə] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

Peter	to	fear	it	.
彼得	到	害怕	它	.

如果是什么生物在移动那些树叶，那它太小了，彼得根本不会害怕。

['prɑːbəbli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɜːrm][ɔːr][ə; eɪ][bʌg] .

Probably	**it**	**was**	**a**	**worm**	**or**	**a**	**bug**	**.**
大概	它	曾是	一个	蠕虫	或者	一个	漏洞	.

可能是条虫子或虫子。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['biːtl] .

It	**might**	**have**	**been**	**a**	**beetle**	**.**
它	可能	有	到过	一个	甲虫	.

可能是只甲虫。

[ðæt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['biːtlz] .

That	**looked**	**like**	**a**	**good**	**place**	**for**	**beetles**	**.**
那	看起来	喜欢	一个	好的	地方	为了	甲虫	.

那看起来像是甲虫的好地方。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['dʒɪmi] [skʌŋk] ['æmb(ə)l] [daʊn] [ðə; ði] [loʊn] ['lɪt(ə)l] [pæθ] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] ,

There	**was**	**Jimmy**	**Skunk**	**ambling**	**down**	**the**	**Lone**	**Little**	**Path**	**this**	**very**	**minute**	**,**
那里	曾是	吉米	臭鼬	漫步	向下	这	孤独	小的	小路	这	非常	分钟	,

就在此刻，臭鼬吉米正沿着孤独的小路漫步而来。

[ænd; ənd] ['dʒɪmi] ['ɔːlweɪz] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['biːtlz] .

and	**Jimmy**	**always**	**appeared**	**to**	**be**	**looking**	**for**	**beetles**	**.**
和	吉米	总是	出现	到	是	寻找	为了	甲虫	.

吉米似乎总是在寻找甲虫。

['piːtər] [stɛərd]['hɑːrdər][ðæn; ðən]['evər] .

Peter	**stared**	**harder**	**than**	**ever**	**.**
彼得	凝视	更难	比	曾经	.

彼得的目光比以往任何时候都更加专注。

[ə; eɪ] [liːf] [muːvd] .

A	**leaf**	**moved**	**.**
一个	叶子	已搬	.

一片叶子动了动。

[ə'nʌðər] [tɜːrnd] ['ferli] ['oʊvər] .

Another	**turned**	**fairly**	**over**	**.**
其他	转向	相当	超过	.

另一块也翻了个底朝天。

[ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [wɪnd][dʒʌst] [ðen] .

There	**wasn't**	**any**	**wind**	**just**	**then**	**.**
那里	不是	任何	风	只是	然后	.

当时根本没有风。

[ded] [liːvz] [dəunt][tɜːrn]['oʊvər][ʌv; əv] [ðəm'selvz] , [soʊ][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ə'laɪv]

Dead	**leaves**	**don't**	**turn**	**over**	**of**	**themselves**	**,**	**so**	**there**	**must**	**be**	**something**	**alive**
死的	树叶	不	转动	超过	的	他们自己	,	所以	那里	必须	是	某物	活

[ðer; ðər] .

there	**.**
那里	.

枯叶不会自行翻转，所以那里一定有生命存在。

“ [wʌt] [hæz; həz]['piːtər][ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ster] [soʊ] ?

“	**What**	**has**	**Peter**	**on**	**his**	**mind**	**this**	**morning**	**to**	**make**	**him**	**stare**	**so**	**?**
“	什么	有	彼得	在	他的	头脑	这	早晨	到	制作	他	盯	所以	?

“彼得今天早上在想什么呢，让他一直盯着看？”

” [æskt] ['dʒɪmi] [skʌŋk] [æz; əz][hiː; hi]['æmb(ə)l] [ʌp] .

”	**asked**	**Jimmy**	**Skunk**	**as**	**he**	**ambled**	**up**	**.**
”	问	吉米	臭鼬	作为	他	漫步	向上	.

“吉米臭鼬一边慢悠悠地走过来一边问道。”

['piːtər] [grɪnd] .

Peter	**grinned**	**.**
彼得	咧嘴一笑	.

彼得咧嘴一笑。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['wʌndərɪŋ] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	**I**	**was**	**just**	**wondering**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**
"	我	曾是	只是	好奇	,	"	说	他	,

"我只是在想，"他说。

" [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['eni] [fæt] ['biːtlz] ['ʌndər] [ðæt] [lɔːg]['oʊvər][ðer; ðər] .

"	**if**	**there**	**are**	**any**	**fat**	**beetles**	**under**	**that**	**log**	**over**	**there**	**.**
"	如果	那里	是	任何	胖的	甲虫	在下面	那	日志	超过	那里	.

"如果那边那根木头下面有肥甲虫的话。"

[ðoʊz] [ded] [liːvz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['muːvɪŋ] [wʌns][ɪn][ə; eɪ]

Those	**dead**	**leaves**	**along**	**the**	**side**	**of**	**it**	**have**	**a**	**way**	**of**	**moving**	**once**	**in**	**a**
那些	死的	树叶	沿着	这	边	的	它	有	一个	方式	的	移动	一次	在	一个

[waɪl] [wɪ'ðaʊt] [kɔːz] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [siː] .

while	**without**	**cause**	**that**	**I**	**can**	**see**	**.**
尽管	没有	原因	那	我	能	看	.

路边那些枯叶偶尔会无缘无故地移动，我看不出有什么原因。

[ðer; ðər] !

There	**!**
那里	!

那里！

[wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ?

What	**did**	**I**	**tell**	**you**	**?**
什么	做过	我	告诉	你	?

我跟你说过什么?

" [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [liːvz] [hæd; həd] [muːvd] .

"	**Sure**	**enough**	**,**	**a**	**couple**	**of**	**leaves**	**had**	**moved**	**.**
"	当然	足够的	,	一个	夫妻	的	树叶	有	已搬	.

"果然，有几片叶子动了一下。"

['dʒɪmi] [skʌŋks] [aɪz] ['braɪtnd] .

Jimmy	**Skunk's**	**eyes**	**brightened**	**.**
吉米	臭鼬的	眼睛	明亮	.

臭鼬吉米的眼睛亮了起来。

[hiː; hi] ['æktʃuəli] ['ɔːlmoʊst] ['hɜːrid] ['oʊvər][tuː; tə] [ðæt] [oʊld][lɔːg] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [reɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði]

He	**actually**	**almost**	**hurried**	**over**	**to**	**that**	**old**	**log**	**,**	**and**	**began**	**to**	**rake**	**away**	**the**
他	实际上	几乎	慌忙	超过	到	那	老的	日志	,	和	开始	到	耙	离开	这

[liːvz] .

leaves	**.**
树叶	.

他几乎是快步走到那根老木头旁，开始耙开上面的落叶。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [snɪft] .

Suddenly	**he**	**stopped**	**and**	**sniffed**	**.**
突然	他	停止	和	嗅了嗅	.

他突然停了下来，嗅了嗅。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['piːtər] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [dɑːrt][ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [end][ʌv; əv]

At	**the**	**same**	**time**	**Peter**	**thought**	**he**	**saw**	**something**	**dart**	**in**	**at**	**the**	**hollow**	**end**	**of**
在	这	相同的	时间	彼得	想法	他	锯	某物	镖	在	在	这	空洞的	结尾	的

[ðæt] [lɔːg] .

that	**log**	**.**
那	日志	.

与此同时，彼得似乎看到有什么东西从那根圆木的空心端窜了进去。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] , [bʌt; bət] ['piːtər] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] .

It	might	have	been	a	shadow	,	but	Peter	had	a	feeling	that	it	wasn't	.
它	可能	有	到过	一个	阴影	,	但	彼得	有	一个	感觉	那	它	不是	.

那或许是影子，但彼得感觉那不是影子。

['dʒɪmi] [skʌŋk] [snɪft] [wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'lɪbərətli] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn] [ðæt] [oʊld] [lɔːg] ,

Jimmy	Skunk	sniffed	once	more	and	then	deliberately	turned	his	back	on	that	old	log	,
吉米	臭鼬	嗅了嗅	一次	更多的	和	然后	故意地	转向	他的	后退	在	那	老的	日志	,

臭鼬吉米又嗅了嗅，然后故意背对着那根老木头。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [noʊz] [tɜːrnd] [ʌp] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ðə; ði] ['veri] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] [ænd; ənd]

and	with	his	nose	turned	up	,	his	face	the	very	picture	of	disgust	and
和	和	他的	鼻子	转向	向上	,	他的	脸	这	非常	图片	的	厌恶	和

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

disappointment	,
失望	,

他扬起鼻子，脸上满是厌恶和失望。

[hiː; hi] [rɪ'dʒɔɪnd] ['piːtər] .

he	rejoined	Peter	.
他	重新加入	彼得	.

他重新与彼得会合。

“ ['tiːni] ['wiːni] , ['klevər] [ænd; ənd] [spraɪ] ,

“	Teeny	Weeny	,	clever	and	spry	,
“	蝇头	弱小	,	聪明的	和	轻快	,

“小不点，聪明又敏捷，

[ˌdisə'piəz] [waɪl] [juː; jʊ] [wɪŋk] [æn; ən] [aɪ] . -

Disappears	while	you	wink	an	eye	.	'
消失	尽管	你	眨眼	一个	眼睛	.	-

眨眼间就消失了。

[sed] ['dʒɪmi] .

said	Jimmy	.
说	吉米	.

吉米说道。

“ [oʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['piːtər] .

“	Oh	!	”	exclaimed	Peter	.
“	哦	!	”	惊呼	彼得	.

“哦！”彼得惊呼道。

“ [ɪz] [ðæt] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ?

“	Is	that	who	it	was	?
“	是	那	WHO	它	曾是	?

“是他吗？”

[aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['hʌntɪŋ] ['biːtlz] [hɪm'self] .

I	suppose	he	was	hunting	beetles	himself	.
我	认为	他	曾是	打猎	甲虫	他自己	.

我猜他当时是在自己猎捕甲虫。

['hiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [maɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ə; eɪ] [gʊdsaɪzd] ['biːtl] [kʊd; kəd]

He's	such	a	little	mite	of	a	fellow	that	I	should	think	a	goodsized	beetle	could
他是	这样的	一个	小的	螨虫	的	一个	同伴	那	我	应该	思考	一个	尺寸适中	甲虫	可以

['ɔːlmoʊst] ['kæri] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

almost	carry	him	away	.
几乎	携带	他	离开	.

他个头那么小，我觉得一只体型较大的甲虫都能把他叼走。

[aɪ] [dɪˈkler] [tuː; tə] [ˈgʊdnəs] , [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ˈeni] [wʌn] [soʊ] [smɔːl] [ˈmænɪdʒɪz] [tuː; tə][lɪv; laɪv] !

I	declare	to	goodness	,	I	don't	see	how	any	one	so	small	manages	to	live	!
我	宣布	到	善良	,	我	不	看	如何	任何	一	所以	小的	管理	到	居住	!

我真不明白这么小的人是怎么活下来的!

[ˈdæni] [ˈmedoʊ] [maʊs] [ænd; ənd] [ˈwaɪtˌfʊt] [ðə; ði] [wʊd] [maʊs] [ɑːr; ər] [smɔːl] [ɪˈnʌf] ,

Danny	Meadow	Mouse	and	Whitefoot	the	Wood	Mouse	are	small	enough	,
丹尼	草地	老鼠	和	白脚	这	木头	老鼠	是	小的	足够的	,

丹尼草地鼠和白脚林鼠体型都很小，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈdʒaiənts] [kəmˈpɜrd] [wɪð; wɪθ] [ˈtiːni] [ˈwiːni] [ðə; ði] [ʃruː] .

but	they	are	giants	compared	with	Teeny	Weeny	the	Shrew	.
但	他们	是	巨人	比较的	和	蝇头	弱小	这	泼妇	.

但与小鹛鹛蒂尼·维尼相比，它们简直就是巨人。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][hɑːrd] [ɪˈnʌf] [taɪm] [ˈkiːpɪŋ] [əˈlaɪv] ,

They	have	a	hard	enough	time	keeping	alive	,
他们	有	一个	难的	足够的	时间	保持	活	,

他们活着就已经很不容易了，

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [ˈeni] [wʌn] [ˈsmɔːlər] [wʊd] [stænd][noʊ] [tʃæns] [æt; ət][ɔːl] . ”

and	I	should	think	that	any	one	smaller	would	stand	no	chance	at	all	.	”
和	我	应该	思考	那	任何	一	较小的	会	站立	不	机会	在	全部	.	”

我认为，任何体型更小的物体都毫无胜算。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˈtiːni] [ˈwiːni] [ˈveri] [wel] ? ” [æskt] [ˈdʒɪmi] .

“	Do	you	know	Teeny	Weeny	very	well	?	”	asked	Jimmy	.
“	做	你	知道	蝇头	弱小	非常	出色地	?	”	问	吉米	.

“你很了解小不点吗？”吉米问道。

“ [noʊ] , ” [kənˈfest] [ˈpiːtər] .

“	No	,	”	confessed	Peter	.
“	不	,	”	坦白	彼得	.

“不，”彼得坦白道。

“ [aɪv] [siːn] [hɪm; ɪm][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] [ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [glɪmps]

“	I've	seen	him	only	a	few	times	and	then	had	no	more	than	a	glimpse
“	我已经	已见	他	仅有的	一个	很少	时代	和	然后	有	不	更多的	比	一个	一瞥

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] . ”

of	him	.	”
的	他	.	”

“我只见过他几次，而且每次都只是匆匆一瞥。”

“ [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] [raɪt] [əˈraʊnd] [hɪr] [wer] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] [ˈevri] [deɪ] , ”

“	And	yet	he	lives	right	around	here	where	you	come	and	go	every	day	,	”
“	和	然而	他	生活	正确的	大约	这里	在哪里	你	来	和	去	每一个	天	,	”

[sed] [ˈdʒɪmi] .

said	Jimmy	.
说	吉米	.

“但他就住在你每天来来往往的这附近，”吉米说。

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈpiːtər] .

“	I	know	it	,	”	replied	Peter	.
“	我	知道	它	,	”	回复	彼得	.

“我知道，”彼得回答道。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][ɪz][soʊ] [smɔːl] .

“	I	suppose	it	is	because	he	is	so	small	.
“	我	认为	它	是	因为	他	是	所以	小的	.

“我想是因为他个子太小了。”

[hiː; hi][kæn; kən][haɪd]['ʌndər][nekst][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .

He	can	hide	under	next	to	nothing	.
他	能	隐藏	在下面	下一个	到	没有什么	.

他几乎可以藏身于任何东西之下。

" ['dʒɪmi] [grɪnd] .

"	Jimmy	grinned	.
"	吉米	咧嘴一笑	.

吉米咧嘴一笑。

" [aɪ][dəunt] [siː] [bʌt; bət] [wʌt] [juːv] ['ænsər] [jɔːr'self] , " [hiː; hi] ['tʃʌkld] .

"	I	don't	see	but	what	you've	answered	yourself	,	"	he	chuckled	.
"	我	不	看	但	什么	你已经	回答	你自己	,	"	他	轻笑	.

"除了你自己已经回答的问题之外，我什么也没看到，"他轻笑了一声。

" [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][soʊ][smɔːl] [ðæt] ['tiːni] ['wiːni] ['mænɪdʒɪz][tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ʌv; əv][hɑːrm] .

"	It's	because	he	is	so	small	that	Teeny	Weeny	manages	to	keep	out	of	harm	.
"	它是	因为	他	是	所以	小的	那	蝇头	弱小	管理	到	保持	出去	的	伤害	.

"正因为他个头小，所以小不点才能避免受到伤害。"

[hiː; hi] ['iznt] ['veri] [gʊd] ['iːtɪŋ] , ['eniweɪ] , [soʊ][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [seɪ] . "

He	isn't	very	good	eating	,	anyway	,	so	I	have	heard	say	.	"
他	不是	非常	好的	吃	,	反正	,	所以	我	有	听到	说	.	"

我听说他食量不太好。

" [waɪ] ?

"	Why	?
"	为什么	?

"为什么?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] ['iznt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][baɪt] ? " [æskt] ['piːtər] .

Because	there	isn't	enough	of	him	to	make	a	bite	?	"	asked	Peter	.
因为	那里	不是	足够的	的	他	到	制作	一个	咬	?	"	问	彼得	.

"因为他的肉太少，咬一口都做不到吗？"彼得问道。

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒɪmi] .

"	No	,	"	replied	Jimmy	.
"	不	,	"	回复	吉米	.

"不，"吉米回答道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Of	course	I	don't	know	anything	about	it	,
"	的	课程	我	不	知道	任何事物	关于	它	,

"我当然对此一无所知。"

[bʌt; bət] [aɪv] [hɜːrd] [ðoʊz] [huː] [duː] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃruː] ['dʌznt] [teɪst] [gʊd] ,

but	I've	heard	those	who	do	say	that	a	Shrew	doesn't	taste	good	,
但	我已经	听到	那些	WHO	做	说	那	一个	泼妇	不	品尝	好的	,

但我听说有人说鼬鼱不好吃。

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ][wʌn] [huː] [ɪz][æt; ət][ɔːl] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [fuːd] [wɪl] [tʌtʃ] [wʌn] .

and	that	no	one	who	is	at	all	particular	about	his	food	will	touch	one	.
和	那	不	一	WHO	是	在	全部	特别的	关于	他的	食物	将要	触碰	一	.

任何对食物稍有讲究的人都不会碰它。

[aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] [ðæt] ['huti] [ðə; ði] [aʊl] [hʌnts] ['tiːni] ['wiːni] , [bʌt; bət] ['huti] ['iznt] [æt; ət][ɔːl]

I	am	told	that	Hooty	the	Owl	hunts	Teeny	Weeny	,	but	Hooty	isn't	at	all
我	是	讲述	那	呼呼	这	猫头鹰	狩猎	蝇头	弱小	,	但	呼呼	不是	在	全部

[pər'tɪkjələr] ,

particular	,
特别的	,

有人告诉我猫头鹰胡蒂会追捕小不点，但胡蒂对小不点点头绪并不在意。

[juː; jʊ] [noʊ] .
you **know** **.**
你 知道 .

你知道。

[ɪf] ['tiːni] ['wiːni] [teɪsts] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [smelz] , [aɪ][fɔːr; fər][wʌn][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][traɪ][hɪm; ɪm] .
If **Teeny** **Weeny** **tastes** **the** **way** **he** **smells** **,** **I** **for** **one** **don't** **want** **to** **try** **him** **.**
如果 蝇头 弱小 口味 这 方式 他 气味 , 我 为了 一 不 想 到 尝试 他 .

如果小不点尝起来像他闻起来那样，那我可不想尝尝。

〃 ['piːtər] [læft] [raɪt] [aʊt] .
〃 **Peter** **laughed** **right** **out** **.**
〃 彼得 笑了 正确的 出去 .

彼得哈哈大笑起来。

[hiː; hi] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
He **couldn't** **help** **it** **.**
他 不能 帮助 它 .

他情不自禁。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['dʒɪmi] [skʌŋk] ['biːɪŋ] ['fʌsi] [ə'baʊt] [smelz] [wʌz; wəz] [tuː] ['fʌni] .
The **idea** **of** **Jimmy** **Skunk** **being** **fussy** **about** **smells** **was** **too** **funny** **.**
这 主意 的 吉米 臭鼬 存在 挑剔的 关于 气味 曾是 也 有趣的 .

吉米臭鼬对气味很挑剔这个设定太搞笑了。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['læfɪŋ] [æt; ət] ? 〃 [di'mɑːndid] ['dʒɪmi] , [sə'spɪʃəsli] .
“ **What** **are** **you** **laughing** **at** **?** **〃** **demanded** **Jimmy** **,** **suspiciously** **.**
〃 什么 是 你 笑 在 ? 〃 要求 吉米 , 可疑地 .

“你在笑什么？”吉米狐疑地问道。

“ [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] ['eni] [wʌn][soʊ] [smɔːl] [kæn; kən] [smel] [bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['eni]
“ **At** **the** **idea** **that** **any** **one** **so** **small** **can** **smell** **bad** **enough** **to** **make** **any**
〃 在 这 主意 那 任何 一 所以 小的 能 闻 坏的 足够的 到 制作 任何
['dɪfrəns] ,
difference **,**
不同之处 ,

“想到这么小的东西竟然能散发出如此难闻的气味，以至于造成影响，真是令人难以置信。”

〃 [rɪ'plaɪd] ['piːtər] .
〃 **replied** **Peter** **.**
〃 回复 彼得 .

彼得回答道。

“ [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [bæd] [smel] . 〃
“ **I** **wonder** **how** **he** **comes** **to** **have** **that** **bad** **smell** **.** **〃**
〃 我 想知道 如何 他 来 到 有 那 坏的 闻 . 〃

“我很好奇他身上怎么会有那么难闻的气味。”

“ [its] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] , 〃 [rɪ'plaɪd] ['dʒɪmi] .
“ **It's** **a** **reward** **,** **〃** **replied** **Jimmy** **.**
〃 它是 一个 报酬 , 〃 回复 吉米 .

“这是奖励，”吉米回答道。

“ [its] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] ['hændɪd] [daʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz]
“ **It's** **a** **reward** **handed** **down** **to** **him** **from** **the** **days** **when** **the** **world** **was**
〃 它是 一个 报酬 递交 向下 到 他 从 这 天 什么时候 这 世界 曾是
[jʌŋ] ,
young **,**
年轻的 ,

“这是世界还很年轻的时候就传承给他的奖赏。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] - [greɪt] - [greɪt] - ['evər] - [soʊ] - [greɪt] - ['grænfɑːðər] , [ðə; ði][fɜːrst] [ʃruː] ,
and **his** **great** - **great** - **great** - **ever** - **so** - **great** - **grandfather** , **the** **first** **Shrew** ,
和 他的 伟大的 - 伟大的 - 伟大的 - 曾经 - 所以 - 伟大的 - 祖父 , 这 第一的 泼妇 ,
[juː; jʊ] [noʊ] , [huː] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [kɔːld] ['tiːni] ['wiːni] ,
you **know** , **who** **was** **also** **called** **Teeny** **Weeny** ,
你 知道 , WHO 曾是 还 称为 蝇头 弱小 ,

还有他的曾曾曾祖父，也就是第一个“悍妇”，你知道的，他也被称为“小不点”。

[wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][baɪ][oʊld] ['mʌðər] ['neɪtʃər] ,
was **given** **it** **by** **Old** **Mother** **Nature** ,
曾是 给定 它 经过 老的 母亲 自然 ,

这是大自然母亲赐予的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt]
because **he** **had** **sense** **enough** **to** **be** **grateful** **and** **to** **tell** **her** **that**
因为 他 有 感觉 足够的 到 是 感激的 和 到 告诉 她 那
[hiː; hi][wʌz; wəz] . ”
he **was** **.** **”**
他 曾是 . ”

因为他足够明智，懂得感恩，并且告诉了她他的感激之情。

“ [its] [ə; eɪ] ['stɔːri] ! ” [kraɪd] ['piːtər] .
“ **It's** **a** **story** **!** **”** **cried** **Peter** **.**
“ 它是 一个 故事 ! ” 哭 彼得 .

“这是一个故事！”彼得喊道。

“ [its] [ə; eɪ] ['stɔːri] , [ænd; ənd] [juːv] [dʒʌst][gɑːt][tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['dʒɪmi] [skʌŋk] . ”
“ **It's** **a** **story** **,** **and** **you've** **just** **got** **to** **tell** **it** **to** **me** **,** **Jimmy** **Skunk** **.** **”**
“ 它是 一个 故事 , 和 你已经 只是 得到 到 告诉 它 到 我 , 吉米 臭鼬 . ”

“这是一个故事，你一定要讲给我听，吉米·斯昆克。”

“ [seɪ] [pliːz] , ” [grɪnd] ['dʒɪmi] .
“ **Say** **please** **,** **”** **grinned** **Jimmy** **.**
“ 说 请 , ” 咧嘴一笑 吉米 .

“说‘请’吧，”吉米咧嘴一笑。

“ [pliːz] , [pliːz] , [pliːz] , [pliːz] , ” [rɪ'plaɪd] ['piːtər] .
“ **Please** **,** **please** **,** **please** **,** **please** **,** **”** **replied** **Peter** **.**
“ 请 , 请 , 请 , 请 , ” 回复 彼得 .

“求求你，求求你，求求你，”彼得回答道。

“ [ɪf] [ðæt] ['iznt] [ɪ'nʌf] , [aɪl] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['meni] [taɪmz] [mɔːr] . ”
“ **If** **that** **isn't** **enough** **,** **I'll** **say** **it** **as** **many** **times** **more** **.** **”**
“ 如果 那 不是 足够的 , 患病的 说 它 作为 许多 时代 更多的 . ”

“如果这还不够，我会再说很多遍。”

“ [aɪ] [ges] [ðæt] [wɪl] [duː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['æftər][ɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [soʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɔːri] ,
“ **I** **guess** **that** **will** **do** **,** **because** **after** **all** **it** **isn't** **so** **very** **much** **of** **a** **story** **,**
“ 我 猜测 那 将要 做 , 因为 后 全部 它 不是 所以 非常 很多 的 一个 故事 ,

“我想这样就行了，因为归根结底，这算不上什么故事。”

” [rɪ'tɜːrnd] ['dʒɪmi] , ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][stɜːr][ʌp][hɪz; ɪz]
” **returned** **Jimmy** **,** **scratching** **his** **head** **as** **if** **he** **were** **trying** **to** **stir** **up** **his**
” 返回 吉米 , 抓挠 他的 头 作为 如果 他 是 尝试 到 搅拌 向上 他的
['meməri] .
memory **.**
记忆 .

“吉米回答道，一边挠着头，好像在努力回忆。”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [wei] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [wen] [oʊld] ['mʌðər] ['neɪtʃər]

“	It	happened	way	back	in	the	beginning	of	things	that	when	Old	Mother	Nature
〃	它	发生	方式	后退	在	这	开始	的	事物	那	什么时候	老的	母亲	自然

[hæd; həd] [ə'baʊt] ['fɪnɪʃt] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd][ðə; ði] ['ænɪmlz] ,

had	about	finished	making	the	birds	and	the	animals	,
有	关于	完成的	制作	这	鸟类	和	这	动物	,

“很久以前，当大自然母亲创造完鸟类和动物之后，就发生了这样的事。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst][ə; eɪ] ['tiːni] ['wiːni] [pɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stʌf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv] [left] ['oʊvər]

she	had	just	a	teeny	weeny	pinch	of	the	stuff	they	were	made	of	left	over
她	有	只是	一个	蝇头	弱小	捏	的	这	东西	他们	是	制成	的	左边	超过

.

:

.

她只剩下一小撮用来制作它们的材料了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] ['kʊdnt] [ðen] [ænd; ənd] [kɑːnt] [naʊ] [ber] [tuː; tə][biː; bi] ['weɪstfl] , [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə]

Because	she	couldn't	then	and	can't	now	bear	to	be	wasteful	,	she	started	to
因为	她	不能	然后	和	不能	现在	熊	到	是	浪费	,	她	开始	到

[meɪk] ['sʌmθɪŋ] .

make	something	.
制作	某物	.

因为她当时无法忍受浪费，现在也无法忍受浪费，所以她开始动手制作一些东西。

[fɜːrst][ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['veri] ['taɪni] [maʊs] .

First	she	started	to	make	it	into	a	very	tiny	mouse	.
第一的	她	开始	到	制作	它	进入	一个	非常	微小的	老鼠	.

首先，她把它做成了一只非常小的老鼠。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər][maɪnd][ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ]['taɪni] [moʊl] .

Then	she	changed	her	mind	and	started	to	make	it	into	a	tiny	mole	.
然后	她	已更改	她	头脑	和	开始	到	制作	它	进入	一个	微小的	痣	.

然后她改变了主意，开始把它变成一颗小痣。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər][maɪnd] [ə'gen] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [iːtʃ] [bʌt; bət]

Finally	she	changed	her	mind	again	and	made	it	into	something	like	each	but
最后	她	已更改	她	头脑	再次	和	制成	它	进入	某物	喜欢	每个	但

[nɑːt][dʒʌst] [laɪk] ['iːðər] ,

not	just	like	either	,
不是	只是	喜欢	任何一个	,

最后她再次改变了主意，把它做成了既像两者又不像两者的东西。

[bluː] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [laɪf] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'tiː] [friː] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] .

blew	the	breath	of	life	into	it	,	and	set	it	free	in	the	great	world	.
吹	这	气息	的	生活	进入	它	,	和	放	它	自由的	在	这	伟大的	世界	.

赋予它生命气息，并把它释放到广阔的世界里。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['tiːni] ['wiːni] , [ðə; ði][fɜːrst] [ʃruː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ʌv; əv][ɔːl] ['ænɪmlz] .

That	was	Teeny	Weeny	,	the	first	Shrew	,	and	the	smallest	of	all	animals	.
那	曾是	蝇头	弱小	,	这	第一的	泼妇	,	和	这	最小	的	全部	动物	.

那是小不点，第一只鼩鼱，也是所有动物中最小的。

“ [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ['tiːni] ['wiːni] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi] ['hædnt] [bɪn] [meɪd] [æt; ət][ɔːl] .

“	For	a	while	Teeny	Weeny	wished	that	he	hadn't	been	made	at	all	.
〃	为了	一个	尽管	蝇头	弱小	希望	那	他	之前没有	到过	制成	在	全部	.

“有一段时间，小不点希望自己根本就没有被创造出来。”

[hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] [oʊld] ['mʌðər] ['neɪtʃər] ['hædnt] [bɪn] [soʊ] ['θrɪfti] [ænd; ənd] ['seɪvɪŋ] .

He	wished	that	Old	Mother	Nature	hadn't	been	so	thrifty	and	saving	.
他	希望	那	老的	母亲	自然	之前没有	到过	所以	节俭	和	保存	.

他希望大自然母亲不要那么节俭。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [æn; ən]['ænɪm(ə)l][æt; ət][ɔːl] [ɪf] [hiː; hi] ['wɔznt] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

What	was	the	good	of	being	an	animal	at	all	if	he	wasn't	big	enough	to
什么	曾是	这	好的	的	存在	一个	动物	在	全部	如果	他	不是	大的	足够的	到

[biː; bi] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz] [sʌtʃ] ?

be	recognized	as	such	?
是	认可	作为	这样的	?

如果他体型不够大，无法被人认作动物，那么做动物又有什么意义呢?

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [felt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

That's	the	way	he	felt	about	it	for	a	while	.
那就是	这	方式	他	毛毡	关于	它	为了	一个	尽管	.

他有一段时间是这么想的。

[ˌaɪ 'tiː][hɜːrt][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [tuː; tə][hæv; həv][oʊld] [kɪŋ] [ber] [seɪ] ,

It	hurt	his	feelings	to	have	old	King	Bear	say	,
它	伤害	他的	情怀	到	有	老的	国王	熊	说	,

老熊王的话让他很伤心。

['æftər][dʒʌst] ['mɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪt] [fʊt] .

after	just	missing	him	with	his	great	foot	.
后	只是	丢失的	他	和	他的	伟大的	脚	.

他那只漂亮的脚差点就踢到他了。

- [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ]['taɪni][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [bʌg] [ʌv; əv][sʌm; səm]

'	I	beg	your	pardon	,	You	are	so	tiny	I	thought	you	were	a	bug	of	some
-	我	求	你的	赦免	,	你	是	所以	微小的	我	想法	你	是	一个	漏洞	的	一些

[kaɪnd] .

kind	.
种类	.

“对不起，你太小了，我还以为你是某种虫子呢。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][dəunt][maɪnd] ['stepɪŋ] [ɑːn] [bʌgz] , [bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [step] [ɑːn][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði]

Of	course	,	I	don't	mind	stepping	on	bugs	,	but	I	wouldn't	step	on	you	for	the
的	课程	,	我	不	头脑	步进	在	漏洞	,	但	我	不会	步	在	你	为了	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

当然，我不介意踩死虫子，但我绝不会为了任何事踩你。

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [groʊ] [soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ] ? -

Why	don't	you	grow	so	that	we	can	see	you	?	'
为什么	不	你	生长	所以	那	我们	能	看	你	?	-

你为什么不长高点，让我们能看到你呢?

“ - [jes] , [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] ? - [æskt] [oʊld]['mɪstər] . [wʊlf] . -

“	'	Yes	,	why	don't	you	?	'	asked	old	Mr	.	Wolf	.	'
“	-	是的	,	为什么	不	你	?	-	问	老的	先生	.	狼	.	-

“是啊，你为什么不呢？”老沃尔夫先生问道。

[ɪf] [juː; jʊ][get] [stept] [ɑːn] , [dəunt] [bleɪm] [ˌjuː 'es] . -

If	you	get	stepped	on	,	don't	blame	us	.	'
如果	你	得到	步	在	,	不	责备	我们	.	-

如果被踩到，别怪我们。

['iːv(ə)n]['mɪstər] . ['medoʊ] [maʊs] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [smɔːl] .

Even	Mr	.	Meadow	Mouse	laughed	at	him	because	he	was	so	small	.
甚至	先生	.	草地	老鼠	笑了	在	他	因为	他	曾是	所以	小的	.

就连草地鼠先生都嘲笑他，因为他个子太小了。

['tiːni] ['wiːni] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['fjʊriəs] [æt; ət] [ðæt] .

Teeny	Weeny	was	quite	furious	at	that	.
蝇头	弱小	曾是	相当	狂怒	在	那	.

小不点对此非常生气。

[soʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'hæpi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [smɔːl] .

So	for	a	while	he	was	very	unhappy	because	he	was	so	small	.
所以	为了	一个	尽管	他	曾是	非常	不开心	因为	他	曾是	所以	小的	.

所以有一段时间他很不开心，因为他个子太小了。

[hiː; hi] [eɪt] [ænd; ənd] [eɪt] [ænd; ənd] [eɪt] , ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [groʊ] [bɪgə(r)] .

He	ate	and	ate	and	ate	,	hoping	that	this	would	make	him	grow	bigger	.
他	吃	和	吃	和	吃	,	希望	那	这	会	制作	他	生长	大	.

他吃啊吃啊吃，希望这样能让他长高。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] .

But	it	didn't	.
但	它	没有	.

但事实并非如此。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] [smɔːl] [æz; əz] ['evər] , [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [fɔːr] - ['fʊtɪd] ['piːp(ə)l] .

He	remained	as	small	as	ever	,	the	smallest	of	all	the	four	-	footed	people	.
他	剩余	作为	小的	作为	曾经	,	这	最小	的	全部	这	四	-	有脚的	人们	.

他依然像以前一样矮小，是所有四足动物中最小的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tempər] ['dɪdnt] [ɪm'pruːv] .

And	his	temper	didn't	improve	.
和	他的	脾气	没有	提升	.

他的脾气并没有好转。

[nɑːt][ə; eɪ][bɪt] .

Not	a	bit	.
不是	一个	少量	.

一点也不。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['fretf(ə)l][ænd; ənd] ['snæpɪʃ] .

He	was	fretful	and	snappish	.
他	曾是	烦躁	和	暴躁	.

他焦躁不安，脾气暴躁。

[hiː; hi] [sed] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ə'baʊt] [oʊld] ['mʌðər] ['neɪtʃər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd]

He	said	all	sorts	of	things	about	Old	Mother	Nature	because	she	had	made
他	说	全部	排序	的	事物	关于	老的	母亲	自然	因为	她	有	制成

[hɪm; ɪm][soʊ] [smɔːl] .

him	so	small	.
他	所以	小的	.

他抱怨大自然母亲把他造得如此渺小，说了各种各样的话。

[hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [heitid] [hɜːr; hər] .

He	almost	hated	her	.
他	几乎	憎恨	她	.

他几乎恨透了她。

[hiː; hi] ['kudnt] [siː] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [əd'væntɪdʒ] [ɪn] ['biːɪŋ] [soʊ] [smɔːl] .

He	couldn't	see	a	single	advantage	in	being	so	small	.
他	不能	看	一个	单身的	优势	在	存在	所以	小的	.

他看不出个子矮小有什么好处。

“ [taɪm] [went] [ɑːn] , [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [keɪm] [ðə; ði][hɑːrd] [taɪmz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv]

“	Time	went	on	,	and	at	length	came	the	hard	times	of	which	you	have
“	时间	去	在	,	和	在	长度	来了	这	难的	时代	的	哪个	你	有

[hɜːrd] ,

heard	,
听到	,

“时光荏苒，最终迎来了你们所听说的艰难时期，

[ðə; ði] [taɪmz] [wen] [fuːd] [wʌz; wəz][soʊ] [skers] [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər]

the	times	when	food	was	so	scarce	and	most	of	the	little	people	were
这	时代	什么时候	食物	曾是	所以	稀少	和	最多	的	这	小的	人们	是

['ɔːlweɪz] ['hʌŋgri] .

always	hungry	.
总是	饥饿的	.

那是食物极度匮乏，大多数小孩总是挨饿的年代。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][bɪg][ænd; ənd] [strɔːŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [hʌnt] [ðə; ði] [smɔːl] [ænd; ənd] [wiːk] ,

Then	it	was	that	the	big	and	strong	began	to	hunt	the	small	and	weak	,
然后	它	曾是	那	这	大的	和	强的	开始	到	打猎	这	小的	和	虚弱的	,

于是，强者开始猎杀弱小者。

[æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] .

as	you	know	.
作为	你	知道	.

如你所知。

[æt; ət][fɜːrst] ['tiːni] ['wiːni] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['regjələr]['pænɪk][ʌv; əv] [fɪr] .

At	first	Teeny	Weeny	was	in	a	regular	panic	of	fear	.
在	第一的	蝇头	弱小	曾是	在	一个	常规的	恐慌	的	害怕	.

起初，小不点总是惊恐万分。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [smɔːl] [hiː; hi] ['hædnt] ['eni] [tʃæns] [æt; ət][ɔːl] .

He	felt	that	because	he	was	so	small	he	hadn't	any	chance	at	all	.
他	毛毡	那	因为	他	曾是	所以	小的	他	之前没有	任何	机会	在	全部	.

他觉得自己个子太小，根本没有机会。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] , [ə; eɪ][moʊst] [ə'meɪzɪŋ] [dɪ'skʌvəri] .

But	after	a	while	he	made	a	discovery	,	a	most	amazing	discovery	.
但	后	一个	尽管	他	制成	一个	发现	,	一个	最多	惊人的	发现	.

但过了一段时间，他有了一项发现，一项非常惊人的发现。

[ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [tʊk] [hɪz; ɪz] [breθ] [ə'weɪ] [wen] [hiː; hi][fɜːrst] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] .

It	quite	took	his	breath	away	when	he	first	realized	it	.
它	相当	采取	他的	气息	离开	什么时候	他	第一的	已实现	它	.

当他第一次意识到这一点时，他简直惊呆了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [smɔːl] [hiː; hi][hæd; həd] [mɔːr] [tʃæns] [ðæn; ðən]

It	was	that	because	he	was	so	small	he	had	more	chance	than
它	曾是	那	因为	他	曾是	所以	小的	他	有	更多的	机会	比

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['enviəs] .

some	of	those	of	whom	he	had	been	envious	.
一些	的	那些	的	谁	他	有	到过	羡慕	.

正因为他个子矮小，所以他比他曾经羡慕的某些人更有机会。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [smɔːl] , [hiː; hi][kʊd; kəd][slɪp] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] .

Because	he	was	so	small	,	he	could	slip	out	of	sight	in	a	twinkling	.
因为	他	曾是	所以	小的	,	他	可以	滑	出去	的	视线	在	一个	闪烁	.

因为他个子很小，所以转眼间就能消失得无影无踪。

[hiː; hi][kʊd; kəd][slɪp]['ɪntuː] [hoʊlz] [ðæt] [noʊ][wʌn] [els] [kʊd; kəd][get]['ɪntuː] .

He	could	slip	into	holes	that	no	one	else	could	get	into	.
他	可以	滑	进入	孔	那	不	一	别的	可以	得到	进入	.

他能钻进别人进不去的洞里。

[ə; eɪ] [liːf] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wʊd] [haɪd][hɪm; ɪm] .

A	leaf	on	the	ground	would	hide	him	.
一个	叶子	在	这	地面	会	隐藏	他	.

地上的一片落叶就能把他藏起来。

“ [ðen] [hiː; hi] [dɪˈskʌvərd] [ðæt] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈveri] [smɔːl] ,

“	Then	he	discovered	that	because	he	was	so	very	small	,
“	然后	他	发现	那	因为	他	曾是	所以	非常	小的	,

“然后他发现，因为他个子太小了，

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [teɪk] [mʌtʃ] [fuːd] [tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] ,

it	didn't	take	much	food	to	fill	his	stomach	,
它	没有	拿	很多	食物	到	充满	他的	胃	,

他吃不了多少东西就饱了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [ɔːl][hiː; hi] [ˈniːdɪd] [tuː; tə] [iːt] .

and	he	had	no	trouble	in	finding	all	he	needed	to	eat	.
和	他	有	不	麻烦	在	寻找	全部	他	需要	到	吃	.

他很容易就找到了自己需要的所有食物。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈnebəz] [wɜːr; wər] [ˈgoʊɪŋ] [ˈhʌŋgri] , [hiː; hi][wʌz; wəz][fæt][ænd; ənd][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] .

While	his	neighbors	were	going	hungry	,	he	was	fat	and	comfortable	.
尽管	他的	邻居	是	去	饥饿的	,	他	曾是	胖的	和	舒服的	.

当邻居们挨饿受冻时，他却过着肥胖舒适的生活。

[bʌgz] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ænd; ənd][wəːmz, vɔːrms][ðer; ðər][wɜːr; wər][ɪn] [ˈplenti] , [ænd; ənd][ɑːn] [ðiːz] [hiː; hi]

Bugs	there	were	and	worms	there	were	in	plenty	,	and	on	these	he
漏洞	那里	是	和	蠕虫	那里	是	在	很多	,	和	在	这些	他

[lɪvd] .

lived	.
居住地	.

那里有很多虫子和蠕虫，他就靠这些为生。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [sɔː] [oʊld] [ˈmʌðər] [ˈneɪtʃər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈwɜːrid] .

One	day	he	saw	Old	Mother	Nature	,	and	she	looked	worried	.
一	天	他	锯	老的	母亲	自然	,	和	她	看起来	担心	.

有一天，他看见了大自然母亲，她看起来很忧虑。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈwɜːrid] .

She	was	worried	.
她	曾是	担心	.

她很担心。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːrd] [taɪmz] [ænd; ənd] [werˈevər] [ʃiː; ʃi] [went] ,

It	was	in	the	very	middle	of	the	hard	times	and	wherever	she	went	,
它	曾是	在	这	非常	中间	的	这	难的	时代	和	无论	她	去	,

那是在最艰难的时期，无论她走到哪里，

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] [ˈfɔːrɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [medəuz] [ˈkraʊdɪd] [əˈbaʊt]

the	little	people	of	the	Green	Forest	and	the	Green	Meadows	crowded	about
这	小的	人们	的	这	绿色的	森林	和	这	绿色的	草地	挤	关于

[hɜːr; hər][tuː; tə] [kəmˈpleɪn] [ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər] [help] .

her	to	complain	and	ask	her	help	.
她	到	抱怨	和	问	她	帮助	.

绿森林和绿草地上的小人们围着她抱怨，并向她寻求帮助。

[ˈtiːni] [ˈwiːni] [rɪˈmembər] [ɔːl][ðə; ði] [ˈbɪtər] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈbɪtər]

Teeny	Weeny	remembered	all	the	bitter	things	he	had	said	and	all	the	bitter
蝇头	弱小	记得	全部	这	苦的	事物	他	有	说	和	全部	这	苦的

[θɔːts] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] [smɔːl] ,

thoughts	he	had	had	because	she	had	made	him	so	small	,
想法	他	有	有	因为	她	有	制成	他	所以	小的	,

小不点记得自己说过的所有苦涩的话，以及因为她让他变得如此渺小而产生的所有痛苦的想法。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈʃeɪmd] .

and	he	was	ashamed	.
和	他	曾是	羞愧	.

他感到羞愧。

[jes] , [sɜːr] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈʃeɪmd] .

Yes	,	Sir	,	he	was	ashamed	.
是的	,	先生	,	他	曾是	羞愧	.

是的，先生，他感到羞愧。

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [saɪz] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˈgretɪst] [ˈblesɪŋ] .

You	see	,	he	realized	by	this	time	that	his	small	size	was	his	greatest	blessing	.
你	看	,	他	已实现	经过	这	时间	那	他的	小的	尺寸	曾是	他的	最	祝福	.

你看，他那时已经意识到，他个子矮小是他最大的优势。

“ [wʌt] [dɪd] [ˈtiːni] [ˈwiːni] [duː] [bʌt; bət] [mɑːrtʃ] [raɪt] [streɪt] [ʌp] [tuː; tə] [oʊld] [ˈmʌðər] [ˈneɪtʃər] [ðə; ði]

“	What	did	Teeny	Weeny	do	but	march	right	straight	up	to	Old	Mother	Nature	the
“	什么	做过	蝇头	弱小	做	但	行进	正确的	直的	向上	到	老的	母亲	自然	这

[fɜːrst] [tʃæns] [hiː; hi] [gɑːt] [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [haʊ] [ˈgreɪtf(ə)l] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiː; ʃi]

first	chance	he	got	and	tell	her	how	grateful	he	was	for	what	she
第一的	机会	他	得到	和	告诉	她	如何	感激的	他	曾是	为了	什么	她

[hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

had	done	for	him	.
有	完毕	为了	他	.

“小不点儿一有机会就径直走到大自然母亲面前，告诉她他多么感激她为他所做的一切。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˈɑːnɪst] .

He	was	quite	honest	.
他	曾是	相当	诚实的	.

他为人非常诚实。

[hiː; hi] [toʊld] [hɜːr; hər] [haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [felt] , [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] [ˈbɪtər] [θɪŋz] ,

He	told	her	how	he	had	felt	,	and	how	he	had	said	bitter	things	,
他	讲述	她	如何	他	有	毛毡	,	和	如何	他	有	说	苦的	事物	,

他告诉她自己的感受，以及他说了哪些伤人的话。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈsɑːri] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [haʊ] [wel] [ɔːf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] .

and	how	sorry	he	was	now	that	he	understood	how	well	off	he	was	.
和	如何	对不起	他	曾是	现在	那	他	理解	如何	出色地	离开	他	曾是	.

现在他明白了自己有多么富有，感到多么后悔。

[ðen] [hiː; hi] [θæŋkt] [hɜːr; hər] [wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [liːv] .

Then	he	thanked	her	once	more	and	turned	to	leave	.
然后	他	谢谢	她	一次	更多的	和	转向	到	离开	.

然后他再次向她道谢，转身离开。

[oʊld] [ˈmʌðər] [ˈneɪtʃər] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [bæk] .

Old	Mother	Nature	called	him	back	.
老的	母亲	自然	称为	他	后退	.

大自然母亲召唤他回来。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈwʌndərfəli] [pliːzd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðiːz] [fjuː] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [θæŋks] [əˈmɪd] [soʊ] [ˈmeni]

She	was	wonderfully	pleased	to	have	these	few	words	of	thanks	amid	so	many
她	曾是	太棒了	高兴	到	有	这些	很少	字	的	谢谢	之中	所以	许多

[kəmˈpleɪnts] .

complaints	.
投诉	.

在收到这么多抱怨之后，能收到这几句感谢的话语，她感到无比欣慰。

“ - [ˈtiːni] [ˈwiːni] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , - [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [smɑːrt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [siː] ,

“	-	Teeny	Weeny	,	-	said	she	,	-	because	you	have	been	smart	enough	to	see	,
“	-	蝇头	弱小	,	-	说	她	,	-	因为	你	有	到过	聪明的	足够的	到	看	,

“小不点，”她说，“因为你足够聪明，能够看清……”

[ænd; ənd] ['ɑːnɪst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][æd'mɪt][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɪn] [wʌt] [juː; jʊ][hæd; həd] [θɔːt] [ə; eɪ]

and	honest	enough	to	admit	a	blessing	in	what	you	had	thought	a
和	诚实的	足够的	到	承认	一个	祝福	在	什么	你	有	想法	一个

['hɑːrdʃɪp] ,

hardship	,
困境	,

而且要诚实地承认，在你原本认为的苦难中，其实蕴藏着一份祝福。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['greɪtf(ə)l] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [kəm'pleɪnɪŋ] , [aɪ][ˌhɪr'wɪð; ˌhɪr'wɪθ]

and	because	you	have	been	grateful	instead	of	complaining	,	I	herewith
和	因为	你	有	到过	感激的	反而	的	抱怨	,	我	此附

[gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] ['mʌski] ['oʊdər] ,

give	you	this	musky	odor	,
给	你	这	麝香	气味	,

因为你心存感激而非抱怨，我特此将这股麝香味赠予你。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [dɪs'teɪstf(ə)l] [tuː; tə]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['hʌŋgriɪst] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['enəmi] .

which	will	be	distasteful	to	even	the	hungriest	of	your	enemies	.
哪个	将要	是	令人厌恶的	到	甚至	这	最饥饿的	的	你的	敌人	.

即使是最饥饿的敌人也会对此感到厌恶。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['fɜːrðər] [prə'tekʃn] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['tʃɪldrənz]

It	is	a	further	protection	to	you	and	your	children	and	your	children's
它	是	一个	更远	保护	到	你	和	你的	孩子们	和	你的	孩子们的

['tʃɪldrən] [fɔːr; fər]['evər][ænd; ənd]['evər] . -

children	for	ever	and	ever	.	'
孩子们	为了	曾经	和	曾经	.	-

这将永远保护你、你的孩子以及你孩子的孩子。

“ [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] , [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd]

“	And	so	it	was	,	and	so	it	has	been	,	and	so	it	is	,	and
“	和	所以	它	曾是	,	和	所以	它	有	到过	,	和	所以	它	是	,	和

[ðæts] [ɔːl] ,

that's	all	,
那就是	全部	,

“过去如此，现在如此，现在亦如此，仅此而已。”

” [kən'kluːdid] ['dʒɪmi] [skʌŋk] .

”	concluded	Jimmy	Skunk	.
”	结束	吉米	臭鼬	.

“吉米·斯昆克总结道。”

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[wen] [oʊld]['mɪstər] . [her] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['tɜːrnkoʊt]

WHEN	OLD	MR	.	HARE	BECAME	A	TURNCOAT
什么时候	老的	先生	.	野兔	成为	一个	叛徒

老兔子先生叛变的时候

[tiː]

T
T

T

- ['iznt] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [neɪm] [tuː; tə] [kɔːl] ['eni] [wʌn] .

URNCOAT	isn't	considered	a	very	nice	name	to	call	any	one	.
-	不是	经过考虑的	一个	非常	好的	姓名	到	称呼	任何	一	.

URNCOAT 并不是一个很讨人喜欢的称呼。

[juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə] [miːn] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [tɜːrnd] [ˈtreɪtər] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː]

You	see	,	it	is	supposed	to	mean	one	who	has	turned	traitor	,	as	it
你	看	,	它	是	据称	到	意思是	一	WHO	有	转向	叛徒	,	作为	它

[wɜːr; wər] ;

were	;
是	;

你看，它原本的意思是叛徒；

[hæz; həz] [bɪn] [ɑːn][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [gɔːn] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] .

has	been	on	one	side	and	gone	over	to	the	other	side	.
有	到过	在	一	边	和	已消失	超过	到	这	其他	边	.

曾经在一边，现在又到了另一边。

[ɪf] [ə; eɪ]['soʊldʒər] [huː] [ɪz] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [fræns] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['ɑːrmi]

If	a	soldier	who	is	fighting	for	France	should	go	over	to	the	German	army
如果	一个	士兵	WHO	是	斗争	为了	法国	应该	去	超过	到	这	德语	军队

[ænd; ənd] [faɪt] [fɔːr; fər]['dʒɜːrməni] [ə'genst] [fræns] ,

and	fight	for	Germany	against	France	,
和	斗争	为了	德国	反对	法国	,

如果一名为法国而战的士兵转投德军，为德国对抗法国，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['tɜːrnkoʊt] .

he	would	be	a	turncoat	.
他	会	是	一个	叛徒	.

他会成为叛徒。

['benədɪkt] ['ɑːrnəld] , [ʌv; əv] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tɜːrnkoʊt] .

Benedict	Arnold	,	of	whom	you	have	read	in	history	,	was	a	turncoat	.
本尼迪克特	阿诺德	,	的	谁	你	有	读	在	历史	,	曾是	一个	叛徒	.

你在历史书中读到过的本尼迪克特·阿诺德是个叛徒。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['miːnɪŋ] ['iznt] ['ɔːlweɪz] [bæd] .

But	the	meaning	isn't	always	bad	.
但	这	意义	不是	总是	坏的	.

但其含义并不总是坏的。

[dʒʌst] [teɪk] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]['dʒʌmpər][ðə; ði] [her] .

Just	take	the	case	of	Jumper	the	Hare	.
只是	拿	这	案件	的	套头衫	这	野兔	.

以《跳跃的兔子》为例。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

西风母亲“何时”的故事(Mother West Wind When Stories)
第4/5页

[ɪn] ['sʌmər] [hiː; hi] [werz] [ə; eɪ][koʊt][ʌv; əv] [braʊn] , [bʌt; bət][ɪn] ['wɪntər] [hiː; hi] [werz] [ə; eɪ][koʊt][ʌv; əv]

In	**summer**	**he**	**wears**	**a**	**coat**	**of**	**brown**	**,**	**but**	**in**	**winter**	**he**	**wears**	**a**	**coat**	**of**
在	夏天	他	穿着	一个	外套	的	棕色的	,	但	在	冬天	他	穿着	一个	外套	的

[waɪt] ,

white	**,**
白色的	,

夏天他穿棕色外套，冬天他穿白色外套。

[ðə; ði] [waɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pjʊr] ['drɪvn] [snoʊ] .

the	**white**	**of**	**the**	**pure**	**driven**	**snow**	**.**
这	白色的	的	这	纯的	驱动	雪	.

纯净的积雪洁白无瑕。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['tɜːrnkoʊt] ,

So	**you**	**see**	**he**	**is**	**a**	**turncoat**	**,**
所以	你	看	他	是	一个	叛徒	,

所以你看，他是个叛徒。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [miːn] ['eniθɪŋ] [bæd][æt; ət][ɔːl] .

but	**in**	**his**	**case**	**it**	**doesn't**	**mean**	**anything**	**bad**	**at**	**all**	**.**
但	在	他的	案件	它	不	意思是	任何事物	坏的	在	全部	.

但对他来说，这完全不代表任何坏事。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['sʌmθɪŋ] ['ræðər] [naɪs][ænd; ənd] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .

On	**the**	**contrary**	**,**	**it**	**means**	**something**	**rather**	**nice**	**and**	**very**	**interesting**	**.**
在	这	相反	,	它	方法	某物	相当	好的	和	非常	有趣的	.

相反，它意味着一些相当美好且非常有趣的事情。

[naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] ['dʒʌmpər][ɪz][ðə; ði]['kʌz(ə)n][ʌv; əv]['piːtər] ['ræbɪt] [ænd; ənd] [lʊks] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk]

Now	**you**	**know**	**Jumper**	**is**	**the**	**cousin**	**of**	**Peter**	**Rabbit**	**and**	**looks**	**very**	**much**	**like**
现在	你	知道	套头衫	是	这	表哥	的	彼得	兔子	和	看起来	非常	很多	喜欢

['piːtər] ,

Peter	**,**
彼得	,

现在你知道了，Jumper是彼得兔的表亲，而且长得和彼得兔非常像。

[seɪv] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər][ænd; ənd][hæz; həz][lɔːŋgər][haɪnd][legz][ænd; ənd][lɔːŋgər] [ɪrz] .

save	**that**	**he**	**is**	**very**	**much**	**larger**	**and**	**has**	**longer**	**hind**	**legs**	**and**	**longer**	**ears**	**.**
节省	那	他	是	非常	很多	更大的	和	有	更长	后	腿	和	更长	耳朵	.

只是他体型更大，后腿更长，耳朵也更长。

[bʌt; bət]['piːtər] [werz] [ðə; ði] [seɪm] ['lɪt(ə)l] ['hoʊmli] [braʊn] [koʊt][ɪn] ['wɪntər] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [ɪn] ['sʌmər]

But	**Peter**	**wears**	**the**	**same**	**little**	**homely**	**brown**	**coat**	**in**	**winter**	**that**	**he**	**does**	**in**	**summer**
但	彼得	穿着	这	相同的	小的	家常的	棕色的	外套	在	冬天	那	他	做	在	夏天

,

,
,

但彼得冬天穿的还是那件夏天穿的朴素棕色小外套。

[ðə; ði]['oʊnli] ['dɪfrəns] ['biːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['θɪkər] [ænd; ənd][soʊ]['wɔːrmər] .

the	**only**	**difference**	**being**	**that**	**it**	**is**	**thicker**	**and**	**so**	**warmer**	**.**
这	仅有的	不同之处	存在	那	它	是	较厚	和	所以	更温暖	.

唯一的区别是它更厚，所以更保暖。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] ['piːtər][hæz; həz] ['sʌmtaɪmz] [let][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['envi] [kriːp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wen]

I	am	afraid	that	Peter	has	sometimes	let	a	little	envy	creep	into	his	heart	when
我	是	害怕的	那	彼得	有	有时	让	一个	小的	嫉妒	潜行者	进入	他的	心	什么时候

[hiː; hi][hæz; həz][met][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ['werɪŋ] [ə; eɪ][koʊt][ʌv; əv][pjʊr] [waɪt] .

he	has	met	his	cousin	wearing	a	coat	of	pure	white	.
他	有	遇见	他的	表哥	穿着	一个	外套	的	纯的	白色的	.

我担心，当彼得看到他的表弟穿着纯白的外套时，他的心中有时会涌起一丝嫉妒。

[biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ,

Be	that	as	it	may	,
是	那	作为	它	可能	,

即便如此，

['piːtər] ['pʌz(ə)ld] ['oʊvər][ðə; ði] ['mætər] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [frʌm; frəm] ['grænfɑːðər]

Peter	puzzled	over	the	matter	a	great	deal	until	he	found	out	from	Grandfather
彼得	困惑	超过	这	事情	一个	伟大的	交易	直到	他	成立	出去	从	祖父

[frɑːg] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðæt]['dʒʌmpər][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['wɪntər] [koʊt] .

Frog	how	it	happens	that	Jumper	has	such	a	lovely	winter	coat	.
青蛙	如何	它	发生	那	套头衫	有	这样的	一个	迷人的	冬天	外套	.

彼得对此事百思不得其解，直到他从青蛙爷爷那里得知了跳跳兔为什么会有一件如此漂亮的冬装。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [ɪn] ['ɜːrli] [dʒuːn] ,

It	happened	one	evening	in	early	June	,
它	发生	一	晚上	在	早期的	六月	,

事情发生在六月初的一个晚上。

[wen] ['piːtər][wʌz; wəz] ['hɑːpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [daʊn] [ðə; ði] [loʊn] ['lɪt(ə)l] [pæθ] [θruː] [ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] ,

when	Peter	was	hopping	along	down	the	Lone	Little	Path	through	the	Green	Forest	,
什么时候	彼得	曾是	跳跃	沿着	向下	这	孤独	小的	小路	通过	这	绿色的	森林	,

当彼得沿着绿色森林里的小路蹦蹦跳跳的时候，

[ðæt] [hiː; hi] [met] ['dʒʌmpər][ænd; ənd] [stɑːpt] [tuː; tə] ['gɑːsɪp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

that	he	met	Jumper	and	stopped	to	gossip	for	a	few	minutes	.
那	他	遇见	套头衫	和	停止	到	闲话	为了	一个	很少	分钟	.

他遇到了 Jumper，停下来闲聊了几分钟。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] ['dʒʌmpər] [sɪns] ['dʒent(ə)l] ['sɪstər] [saʊθ] .

He	had	not	seen	Jumper	since	gentle	Sister	South	.
他	有	不是	已见	套头衫	自从	温和的	姐姐	南	.

自从温柔的南方姐姐去世后，他就再也没见过Jumper了。

[wɪnd] [hæd; həd] [swept] [ə'weɪ] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntər] [snoʊ] .

Wind	had	swept	away	the	last	of	the	winter	snow	.
风	有	扫荡	离开	这	最后的	的	这	冬天	雪	.

风吹走了冬日最后的积雪。

[ðen] ['dʒʌmpərz] [koʊt] [hæd; həd] [bɪn] [waɪt] ; [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [braʊn] .

Then	Jumper's	coat	had	been	white	;	now	it	was	brown	.
然后	套头衫	外套	有	到过	白色的	;	现在	它	曾是	棕色的	.

以前 Jumper 的毛色是白色的；现在变成了棕色的。

[ðɪs] [ri'maindid] ['piːtər] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tiːz] ['dʒʌmpər]['ɪntuː] ['telɪŋ]

This	reminded	Peter	that	he	never	had	been	able	to	tease	Jumper	into	telling
这	提醒	彼得	那	他	绝不	有	到过	有能力的	到	逗	套头衫	进入	讲述

[hɪm; ɪm] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][koʊt] [ðæt] [weɪ] .

him	how	he	could	change	his	coat	that	way	.
他	如何	他	可以	改变	他的	外套	那	方式	.

这让彼得想起，他从来没能逗逗Jumper，让他告诉他如何用那种方法换外套。

[nʌn] [ʌv; əv] ['piːtɜ-z] ['ʌðər] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntər] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] ,

None	of	Peter's	other	friends	of	the	winter	seemed	to	know	,
没有任何	的	彼得的	其他	朋友们	的	这	冬天	似乎	到	知道	,

彼得的其他冬日朋友似乎都不知道这件事。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][æsk]

for	he	had	asked	all	of	them	,	and	each	had	told	him	to	ask
为了	他	有	问	全部	的	他们	,	和	每个	有	讲述	他	到	问

['grænfɑːðər] [frɑːg] .

Grandfather	Frog	.
祖父	青蛙	.

因为他问过所有人，而每个人都告诉他去问青蛙爷爷。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

['piːtər] ['kudnt] [duː] [ðæt] [ɪn] ['wɪntər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['grænfɑːðər] [frɑːg][wʌz; wəz] [ðen] [fæst] [ə'sliːp] [ɪn]

Peter	couldn't	do	that	in	winter	because	Grandfather	Frog	was	then	fast	asleep	in
彼得	不能	做	那	在	冬天	因为	祖父	青蛙	曾是	然后	快速地	睡着了	在

[ðə; ði] [mʌd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [puːl] .

the	mud	at	the	bottom	of	the	Smiling	Pool	.
这	泥	在	这	底部	的	这	微笑	水池	.

冬天彼得没办法做到这一点，因为那时青蛙爷爷正在微笑池底的泥潭里酣睡。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] .

With	the	coming	of	spring	he	had	forgotten	all	about	the	matter	.
和	这	未来	的	春天	他	有	被遗忘的	全部	关于	这	事情	.

随着春天的到来，他早已把这件事忘得一干二净。

[naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]['dʒʌmpər][wʌns] [mɔːr] , [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Now	at	the	sight	of	Jumper	once	more	,	it	all	came	back	to	him	.
现在	在	这	视线	的	套头衫	一次	更多的	,	它	全部	来了	后退	到	他	.

再次见到Jumper，他所有的记忆都涌上心头。

[wen] ['piːtər][ænd; ənd]['dʒʌmpər]['pɑːrtɪd] , ['piːtər] ['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [puːl] , [lɪp] - ['pəːti] -

When	Peter	and	Jumper	parted	,	Peter	started	for	the	Smiling	Pool	,	lip	-	perty	-
什么时候	彼得	和	套头衫	分手了	,	彼得	开始	为了	这	微笑	水池	,	唇	-	佩蒂	-

- - [lɪp] .

lipperty	-	lip	.
-	-	唇	.

当彼得和跳跃者分开时，彼得朝着微笑池走去，嘴唇-嘴唇-嘴唇-嘴唇。

[hiː; hi] [ə'raɪvd] [ðer; ðər] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] .

He	arrived	there	quite	out	of	breath	.
他	到达的	那里	相当	出去	的	气息	.

他到达那里时已经气喘吁吁。

['grænfɑːðər] [frɑːg] [smaɪld] [ə; eɪ][bɪg] , [brɔːd] [smaɪl] .

Grandfather	Frog	smiled	a	big	,	broad	smile	.
祖父	青蛙	微笑	一个	大的	,	广阔	微笑	.

青蛙爷爷露出了灿烂的笑容。

[bɪ'fɔːr] ['piːtər] [kʊd; kəd] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] ['grænfɑːðər] [frɑːg] [spoʊk] .

Before	Peter	could	say	a	word	Grandfather	Frog	spoke	.
前	彼得	可以	说	一个	单词	祖父	青蛙	辐	.

彼得还没来得及开口，青蛙爷爷就先开了口。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kætʃ] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [griːn] [flaɪ][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['piːtər] , [ɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] ['stɔːri] ,

“	If	you	will	catch	a	foolish	green	fly	for	me	,	Peter	,	Ill	tell	you	the	story	,
“	如果	你	将要	抓住	一个	愚蠢	绿色的	飞	为了	我	,	彼得	,	患病的	告诉	你	这	故事	,

“彼得，如果你能帮我捉到一只愚蠢的绿苍蝇，我就把这个故事讲给你听。”

” [sed] [hiː; hi] .

”	said	he	.
”	说	他	.

他说道。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] ['piːtər] ['kudnt] [faɪnd][hɪz; ɪz] [tʌŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [sər'praɪzd] .

For	a	full	minute	Peter	couldn't	find	his	tongue	,	he	was	so	surprised	.
为了	一个	满的	分钟	彼得	不能	寻找	他的	舌头	,	他	曾是	所以	惊讶	.

彼得足足一分钟都说不出话来，他太惊讶了。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['stɔːri] [aɪ][wɑːnt] ?

“	How	do	you	know	what	story	I	want	?
”	如何	做	你	知道	什么	故事	我	想	?

“你怎么知道我想要什么样的故事？”

” [hiː; hi] ['stæməd] [æt; ət] [læst] .

”	he	stammered	at	last	.
”	他	结结巴巴	在	最后的	.

他结结巴巴地说。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] , ” [rɪ'plaɪd] ['grænfɑːðər] [frɑːg] .

“	I	don't	know	,	but	that	doesn't	make	any	difference	,	”	replied	Grandfather	Frog	.
“	我	不	知道	,	但	那	不	制作	任何	不同之处	,	”	回复	祖父	青蛙	.

“我不知道，但这无关紧要，”青蛙爷爷回答道。

“ [kætʃ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [griːn] [flai] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['eni] ['stɔːri] [juː; jʊ][wɑːnt] . ”

“	Catch	me	a	foolish	green	fly	,	and	I'll	tell	you	any	story	you	want	.	”
“	抓住	我	一个	愚蠢	绿色的	飞	,	和	患病的	告诉	你	任何	故事	你	想	.	”

“给我捉一只愚蠢的绿苍蝇，我就给你讲你想听的任何故事。”

“ [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [kætʃ] ['fuːlɪʃ] [griːn] [flaɪz] , ” [kraɪd] ['piːtər] .

“	But	—	but	—	but	I	can't	catch	foolish	green	flies	,	”	cried	Peter	.
“	但	—	但	—	但	我	不能	抓住	愚蠢	绿色的	苍蝇	,	”	哭	彼得	.

“可是——可是——可是我抓不到这些愚蠢的绿苍蝇，”彼得喊道。

“ [aɪ] [wʊd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][kɑːnt] . ”

“	I	would	if	I	could	,	but	I	can't	,	and	you	know	I	can't	.	”
“	我	会	如果	我	可以	,	但	我	不能	,	和	你	知道	我	不能	.	”

“如果可以的话，我当然愿意，但我做不到，你也知道我做不到。”

“ [juː; jʊ][kæn; kən][traɪ] , ” [rɪ'plaɪd] ['grænfɑːðər] [frɑːg] ['grʌfli] ,

“	You	can	try	,	”	replied	Grandfather	Frog	gruffly	,
“	你	能	尝试	,	”	回复	祖父	青蛙	粗声粗气地	,

“你可以试试，”青蛙爷爷粗声粗气地回答道。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪtʃ] ['piːtər] ['dɪdnt] [siː] .

but	with	a	twinkle	in	his	eyes	which	Peter	didn't	see	.
但	和	一个	闪烁	在	他的	眼睛	哪个	彼得	没有	看	.

但他眼中闪过一丝彼得没有看到的光芒。

['piːtər]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

Peter	hesitated	.
彼得	犹豫了一下	.

彼得犹豫了一下。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz][lɪps][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ment] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz]

Then	suddenly	he	shut	his	lips	in	a	way	that	meant	that	he	had	made	up	his
然后	突然	他	关闭	他的	嘴唇	在	一个	方式	那	意思是	那	他	有	制成	向上	他的

[maɪnd][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] .

mind	to	something	.
头脑	到	某物	.

然后他突然闭上了嘴，这意味着他已经下定决心要做某件事。

[hiː; hi] [lʊkt] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [wei] .

He	looked	this	way	and	that	way	.
他	看起来	这	方式	和	那	方式	.

他四处张望。

[wɪtʃ'evər] [wei] [hi:; hi] [lʊkt] [hi:; hi] [sɔ:] ['fu:lɪʃ] [gri:n] [flaɪz] ['flɪtɪŋ] [ə'baʊt] .

Whichever	way	he	looked	he	saw	foolish	green	flies	flitting	about	.
任何	方式	他	看起来	他	锯	愚蠢	绿色的	苍蝇	飞掠	关于	.

无论他往哪个方向看，都能看到愚蠢的绿色苍蝇在周围飞来飞去。

[hi:; hi] [dʒʌmpt] [fɔ:r; fər][wʌn][ænd; ənd] [mɪst] [ˌaɪ 'ti:] .

He	jumped	for	one	and	missed	it	.
他	跳了起来	为了	一	和	错过	它	.

他跳起来想接球，结果没接到。

[hi:; hi] [dʒʌmpt] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [mɪst] [ˌaɪ 'ti:] .

He	jumped	for	another	and	missed	it	.
他	跳了起来	为了	其他	和	错过	它	.

他跳起来又跳了一次，但没跳起来。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] [pər'fɔ:rməns] [ðæt] ['grænfɑ:ðər] [frɑ:g] ['nɪrli]

It	was	the	beginning	of	such	a	funny	performance	that	Grandfather	Frog	nearly
它	曾是	这	开始	的	这样的	一个	有趣的	表现	那	祖父	青蛙	几乎

[roʊld] [ɔ:f][hɪz; ɪz][bɪg] [gri:n] ['lɪli] - [pæd][wɪð; wɪθ] ['læftər] .

rolled	off	his	big	green	lily	-	pad	with	laughter	.
滚动	离开	他的	大的	绿色的	百合	-	软垫	和	笑声	.

这段表演如此滑稽，以至于青蛙爷爷差点笑得从他那片巨大的绿色睡莲叶上滚下来。

['pi:tər] ['reɪst] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [wei] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['smaɪlɪŋ]

Peter	raced	and	jumped	this	way	and	that	way	on	the	banks	of	the	Smiling
彼得	比赛	和	跳了起来	这	方式	和	那	方式	在	这	银行	的	这	微笑

[pu:l] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [kwaɪt] ['kreɪzi] ,

Pool	as	if	he	had	gone	quite	crazy	,
水池	作为	如果	他	有	已消失	相当	疯狂的	,

彼得在微笑池岸边又跑又跳，仿佛疯了一样。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [dʒʌmpt] [raɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [pu:l] [ɪt'self]['æftər][ə; eɪ]

and	at	last	in	his	excitement	jumped	right	into	the	Smiling	Pool	itself	after	a
和	在	最后的	在	他的	激动	跳了起来	正确的	进入	这	微笑	水池	本身	后	一个

['fu:lɪʃ] [gri:n] [flai] .

foolish	green	fly	.
愚蠢	绿色的	飞	.

最后，他兴奋地跳进了微笑池，追赶一只愚蠢的绿色苍蝇。

[bʌt; bət][nɑ:t][wʌn][dɪd][hi:; hi] [kætʃ] .

But	not	one	did	he	catch	.
但	不是	一	做过	他	抓住	.

但他一个也没抓到。

[æz; əz][hi:; hi] [krɔ:ld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] , ['lʊkɪŋ] [fər'lɔ:rn] [ɪ'nʌf] , ['grænfɑ:ðər] [frɑ:g] [tʊk]

As	he	crawled	out	of	the	water	,	looking	forlorn	enough	,	Grandfather	Frog	took
作为	他	爬行	出去	的	这	水	,	寻找	绝望	足够的	,	祖父	青蛙	采取

['pɪti] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .

pity	on	him	.
遗憾	在	他	.

当他从水中爬出来时，一脸凄惨，青蛙爷爷可怜他。

“ [tʃʌg] - [ə; eɪ] - [rʌm] ! ” [sed] [hi:; hi] .

“	Chug	-	a	-	rum	!	”	said	he	.
“	突突	-	一个	-	朗姆酒	!	”	说	他	.

“咕咚咕咚！”他说道。

“ [laɪ] [daʊn] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd][draɪ][ɔ:f] , ['pi:tər] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði]['stɔ:ri] . ”

“	Lie	down	there	in	the	sun	and	dry	off	,	Peter	,	and	I'll	tell	you	the	story	.	”
“	说谎	向下	那里	在	这	太阳	和	干燥	离开	,	彼得	,	和	患病的	告诉	你	这	故事	.	”

“彼得，你躺到那儿晒晒太阳，把衣服晒干，我给你讲这个故事。”

“ [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [kɔ:t] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['fu:lɪʃ] [gri:n] [flai] !
“ But I haven't caught you a foolish green fly !
” 但 我 还没有 捕捉 你 一个 愚蠢 绿色的 飞 !

“但我还没抓到你一只愚蠢的绿苍蝇呢！”

” [ɪk'skleɪmd] ['pi:tər] .
” exclaimed Peter .
” 惊呼 彼得 .

“彼得惊呼道。”

“ [noʊ] , [bʌt; bət] [ju:v] [traɪd] , [ænd; ənd] ['wɪlɪŋnəs] [tu:; tə][traɪ][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [dɪ'zɜ:rvɪŋ] [ʌv; əv]
“ No , but you've tried , and willingness to try is just as deserving of
” 不 , 但 你已经 尝试 , 和 意愿 到 尝试 是 只是 作为 值得 的
[rɪ'wɔ:rd] [æz; əz] [sək'sesf(ə)l] ['efərt] .
reward as successful effort .
报酬 作为 成功的 努力 .

“不，但是你已经尝试过了，而尝试的意愿与成功一样值得奖励。”

[naʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][ju:; jʊ]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [noʊ] ? ” [rɪ'plaɪd] ['grænfɑ:ðər] [frɑ:g] .
Now what was it you wanted to know ? ” replied Grandfather Frog .
现在 什么 曾是 它 你 通缉 到 知道 ? ” 回复 祖父 青蛙 .

“你想知道什么来着？”青蛙爷爷回答道。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [maɪ]['kʌz(ə)n] , ['dʒʌmpər][ðə; ði] [her] ,
“ If you please , I want to know how it is that my cousin , Jumper the Hare ,
” 如果 你 请 , 我 想 到 知道 如何 它 是 那 我的 表哥 , 套头衫 这 野兔 ,

“请问，我想知道我的表弟，那只名叫跳跃兔的兔子，是怎么回事？”

['hæpənz] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [waɪt] [koʊt][ɪn]['wɪntər] .
happens to have a white coat in winter .
发生 到 有 一个 白色的 外套 在 冬天 .

它冬天碰巧有一件白色的外套。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:]['veri] ['kjʊriəs] , ” [rɪ'plaɪd] ['pi:tər] .
It seems to me very curious , ” replied Peter .
它 似乎 到 我 非常 好奇的 , ” 回复 彼得 .

“我觉得这很奇怪，”彼得回答说。

“ [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ə'goʊ] , [ɪn][ðə; ði] [brɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [θɪŋz] , ” [brɪ'gæn] ['grænfɑ:ðər] [frɑ:g] ,
“ A long time ago , in the beginning of things , ” began Grandfather Frog ,
” 一个 长的 时间 前 , 在 这 开始 的 事物 , ” 开始 祖父 青蛙 ,

“很久很久以前，在万物之初，”蛙爷爷开口说道。

“ [oʊld] ['mʌðər] ['neɪtʃər] [geɪv] [ðə; ði][fɜ:rst] [her] [ə; eɪ] [braʊn] [koʊt][ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɪm; ɪm][aʊt]['ɪntu:]
“ Old Mother Nature gave the first Hare a brown coat and turned him out into
” 老的 母亲 自然 给予 这 第一的 野兔 一个 棕色的 外套 和 转向 他 出去 进入
[ðə; ði] [greɪt] [wɜ:rld] [tu:; tə] [ʃɪft] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] ,
the Great World to shift for himself ,
这 伟大的 世界 到 转移 为了 他自己 ,

“大自然母亲给了第一只野兔棕色的皮毛，然后把它放到广阔的世界里，让它自己谋生。”

[dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] ['ænɪmlz] .
just as she had done with all the other animals .
只是 作为 她 有 完毕 和 全部 这 其他 动物 .

就像她对待其他所有动物一样。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['i:zi] ['mætər] [fɔ:r; fər][oʊld]['mɪstər] . [her] , [hu:] ['wɔznt] [oʊld] [ðen] , [ʌv; əv]
That was a very easy matter for old Mr . Hare , who wasn't old then , of
那 曾是 一个 非常 简单的 事情 为了 老的 先生 . 野兔 , WHO 不是 老的 然后 , 的
[kɔ:rs] .
course .
课程 .

对于当时还不老的哈尔先生来说，这当然是一件轻而易举的事。

[juː; jʊ] [siː] ,
You **see** **,**
你 看 ,

你看，

[ðoʊz] [wɜːr; wər] [gʊd] [taɪmz] [wɪð; wɪθ] ['plenti] [fɔːr; fər] [ɔːl] [tuː; tə] [iːt] [wɪ'ðaʊt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [iːtʃ]
those **were** **good** **times** **with** **plenty** **for** **all** **to** **eat** **without** **trying** **to** **eat** **each**
那些 是 好的 时代 和 很多 为了 全部 到 吃 没有 尝试 到 吃 每个
['ʌðər] .
other **.**
其他 .

那是一段美好的时光，食物充足，大家都能吃饱穿暖，不用互相残杀。

['mɪstər] . [her] [wʌz; wəz] ['veri] ['bæʃfl] , [ænd; ənd] [laɪk] [moʊst] ['bæʃfl] ['piːp(ə)l] [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [biː; bi]
Mr **.** **Hare** **was** **very** **bashful** **,** **and** **like** **most** **bashful** **people** **he** **liked** **to** **be**
先生 . 野兔 曾是 非常 害羞的 , 和 喜欢 最多 害羞的 人们 他 喜欢 到 是
[baɪ] [hɪm'self] .
by **himself** **.**
经过 他自己 .

黑尔先生非常害羞，像大多数害羞的人一样，他喜欢独处。

[soʊ] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] ['loʊnli] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [wʌz; wəz]
So **he** **made** **his** **home** **in** **the** **most** **lonely** **part** **of** **the** **Green** **Forest** **and** **was**
所以 他 制成 他的 家 在 这 最多 孤独 部分 的 这 绿色的 森林 和 曾是
['veri] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
very **happy** **and** **contented** **for** **a** **long** **time** **.**
非常 快乐的 和 满足 为了 一个 长的 时间 .

于是，他在绿林中最偏僻的地方安家，很长一段时间都过着幸福满足的生活。

“ [naʊ] ['biːɪŋ] [ə'loʊn] [soʊ] [mʌtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['veri] ['tɪmɪd] ,
“ **Now** **being** **alone** **so** **much** **made** **him** **very** **timid** **,**
“ 现在 存在 独自的 所以 很多 制成 他 非常 胆小 ,

“长时间独处让他变得非常胆怯。”

['redi] [tuː; tə] [dʒʌmp] [ænd; ənd] [rʌn] [æt; ət] [ðə; ði] [liːst] [ʌn'juːʒuəl] [saʊnd] , [ænd; ənd] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz]
ready **to** **jump** **and** **run** **at** **the** **least** **unusual** **sound** **,** **and** **this** **,** **it** **happens**
准备好 到 跳 和 跑步 在 这 至少 异常 声音 , 和 这 , 它 发生
,
,
,

稍有不寻常的声音，我就准备跳起来跑，而这种情况，确实发生了。

[pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər] ['mɪstər] . [her] .
proved **to** **be** **a** **very** **good** **thing** **for** **Mr** **.** **Hare** **.**
已证实 到 是 一个 非常 好的 事物 为了 先生 . 野兔 .

事实证明，这对黑尔先生来说是一件非常好的事。

[juː; jʊ] [siː] , ['biːɪŋ] [baɪ] [hɪm'self] [ðæt] [weɪ] ,
You **see** **,** **being** **by** **himself** **that** **way** **,**
你 看 , 存在 经过 他自己 那 方式 ,

你看，他那样独处，

[hiː; hi] [hæd; həd] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] ['iːv(ə)n] ['æftər] [ðə; ði] [hɑːrd] [taɪmz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [hæv; həv] - [hɜːrd]
he **had** **plenty** **to** **eat** **even** **after** **the** **hard** **times** **of** **which** **you** **have** **-** **heard**
他 有 很多 到 吃 甚至 后 这 难的 时代 的 哪个 你 有 - 听到
[hæd; həd] [bɪ'gʌn] .
had **begun** **.**
有 开始 .

即使在你们听说的那些艰难时期开始之后，他仍然吃得饱。

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['splendɪd] [kən'dɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz]['mɪstər] . [her] ,

So	he	was	in	splendid	condition	,	was	Mr	.	Hare	,
所以	他	曾是	在	灿烂	状况	,	曾是	先生	.	野兔	,

所以，哈雷先生身体状况非常好。

['iːv(ə)n]['æftər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [groʊ] [θɪn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

even	after	some	of	the	other	little	people	had	begun	to	grow	thin	because
甚至	后	一些	的	这	其他	小的	人们	有	开始	到	生长	薄的	因为

[ʌv; əv] [læk] [ʌv; əv] [fuːd] .

of	lack	of	food	.
的	缺少	的	食物	.

即使其他一些小矮人因为食物不足而开始变得消瘦。

[wʌn] [deɪ] ['mɪstər] . [lɪŋks] ['hæpənd] [tuː; tə] [streɪ] [tuː; tə] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] [wer]

One	day	Mr	.	Lynx	happened	to	stray	to	that	part	of	the	Green	Forest	where
一	天	先生	.	山猫	发生	到	流浪	到	那	部分	的	这	绿色的	森林	在哪里

['mɪstər] . [her] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] .

Mr	.	Hare	was	living	.
先生	.	野兔	曾是	活的	.

有一天，猞猁先生偶然闯入了绿林中兔子先生居住的那片区域。

[hiː; hi] [sɔː] ['mɪstər] . [her] [bɪ'fɔːr] ['mɪstər] . [her] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

He	saw	Mr	.	Hare	before	Mr	.	Hare	saw	him	.
他	锯	先生	.	野兔	前	先生	.	野兔	锯	他	.

他先于黑尔先生看到了他。

[hiː; hi] [likt] [hɪz; ɪz][lɪps] ['hʌŋgrəli] .

He	licked	his	lips	hungrily	.
他	舔过	他的	嘴唇	饥饿地	.

他贪婪地舔了舔嘴唇。

- [hɑː] ! - [θɔːt] [hiː; hi] , - [ðɪs] [ɪz] [wer] [aɪ][get][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] . -

'	Ha	!	'	thought	he	,	'	this	is	where	I	get	a	good	dinner	.	'
-	哈	!	-	想法	他	,	-	这	是	在哪里	我	得到	一个	好的	晚餐	.	-

“哈！”他心想，“我终于可以好好吃顿饭了。”

“ [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [kriːp] ['evər][soʊ] ['sɔːftli] [tɔːrdz] ['mɪstər] . [her] .

“	With	this	he	began	to	creep	ever	so	softly	towards	Mr	.	Hare	.
“	和	这	他	开始	到	潜行者	曾经	所以	轻轻	向	先生	.	野兔	.

“说着，他开始轻轻地、悄悄地向黑尔先生靠近。”

[bʌt; bət] ['kerf(ə)l] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [stept] [ɑːn][ə; eɪ]['taɪni] [stɪk] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [snæpt] .

But	careful	as	he	was	,	he	stepped	on	a	tiny	stick	and	it	snapped	.
但	小心	作为	他	曾是	,	他	步	在	一个	微小的	戳	和	它	啪啪	.

但他虽然小心翼翼，还是踩到了一根小树枝，树枝断了。

['ɪnstəntli] [ə'weɪ] [went] ['mɪstər] . [her] [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [nɔɪz]

Instantly	away	went	Mr	.	Hare	without	stopping	to	see	what	had	made	the	noise
即刻	离开	去	先生	.	野兔	没有	停止	到	看	什么	有	制成	这	噪音

.

:
.

听到声音后，兔子先生连看都没看一眼，立刻就跑开了。

[ðæt] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] [soʊ]['tɪmɪd][frʌm; frəm] ['lɪvɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'loʊn] .

That	was	because	he	had	grown	so	timid	from	living	so	much	alone	.
那	曾是	因为	他	有	生长	所以	胆小	从	活的	所以	很多	独自的	.

那是因为他长期独居，变得非常胆怯。

[ðen] ['mɪstər] . [lɪŋks] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] .

Then	Mr	.	Lynx	made	a	mistake	.
然后	先生	.	山猫	制成	一个	错误	.

然后，林克斯先生犯了一个错误。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jel] [hiː; hi]['stɑːrtɪd]['æftər]['mɪstər] . [her] ,

With	a	yell	he	started	after	Mr	.	Hare	,
和	一个	叫喊	他	开始	后	先生	.	野兔	,

他朝着哈雷先生大喊一声，

[ænd; ənd][soʊ]['mɪstər] . [her] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [seɪf] [tuː; tə] [trʌst] [hɪz; ɪz]

and	so	Mr	.	Hare	learned	that	it	was	no	longer	safe	to	trust	his
和	所以	先生	.	野兔	学习	那	它	曾是	不	更长	安全的	到	相信	他的

['nebəz] .

neighbors	.
邻居	.

因此，哈尔先生意识到，再也不能信任他的邻居了。

['mɪstər] . [lɪŋks] ['dɪdnt] [kætʃ] ['mɪstər] . [her] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['mɪstər] . [her] [wʌz; wəz] [tuː] [swɪft] [ʌv; əv] [fʊt]

Mr	.	Lynx	didn't	catch	Mr	.	Hare	,	because	Mr	.	Hare	was	too	swift	of	foot
先生	.	山猫	没有	抓住	先生	.	野兔	,	因为	先生	.	野兔	曾是	也	迅速	的	脚

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

for	him	,
为了	他	,

猞猁先生没能抓住兔子先生，因为兔子先生跑得太快了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sker] [wʌz; wəz] [ðæt] ['mɪstər] . [her] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['tɪmɪd]

but	he	gave	him	such	a	scare	was	that	Mr	.	Hare	was	more	timid
但	他	给予	他	这样的	一个	吓	曾是	那	先生	.	野兔	曾是	更多的	胆小

[ðæn; ðən]['evər] .

than	ever	.
比	曾经	.

但他吓得哈雷先生比以前更加胆小了。

[ə'rɪdʒən(ə)l]

Original
原来的

原来的

“ ['ʌðər] [traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] ,

“	Others	tried	to	catch	him	,	and	,	little	by	little	,
“	其他的	尝试	到	抓住	他	,	和	,	小的	经过	小的	,

“其他人试图抓住他，一点一点地，

['mɪstər] . [her] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] ,

Mr	.	Hare	learned	that	he	must	always	be	on	the	watch	,
先生	.	野兔	学习	那	他	必须	总是	是	在	这	手表	,

黑尔先生明白了他必须时刻保持警惕。

[ænd; ənd] [ðæt] ['seɪfti] [leɪ] [ɪn] [tuː] [θɪŋz] — [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [legz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braʊn] [koʊt] .

and	that	safety	lay	in	two	things	—	his	long	legs	and	his	brown	coat	.
和	那	安全	躺	在	二	事物	—	他的	长的	腿	和	他的	棕色的	外套	.

而他的安全感则体现在两方面——他的长腿和他的棕色皮毛。

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lætər] [baɪ] ['biːɪŋ] [sər'praɪzd] [wʌns] [baɪ]['mɪstər] . [wʊlf] .

He	learned	about	the	latter	by	being	surprised	once	by	Mr	.	Wolf	.
他	学习	关于	这	后者	经过	存在	惊讶	一次	经过	先生	.	狼	.

他曾被沃尔夫先生吓了一跳，才了解到后者。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['mɪstər] . [wʊlf] ['dɪdnt] [siː] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [kraʊtʃt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [braʊn]

He	knew	that	Mr	.	Wolf	didn't	see	him	as	he	crouched	among	the	brown
他	知道	那	先生	.	狼	没有	看	他	作为	他	蹲着	之中	这	棕色的

[liːvz] .

leaves	.
树叶	.

他知道狼先生没有看到他，因为他正蹲伏在枯黄的落叶中。

[fɔːr; fər] [wʌns] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [rʌn] , ['mɪstər] . [wʊlf] [wʌz; wəz] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə]

For	once	he	was	too	frightened	to	run	,	Mr	.	Wolf	was	so	close	to
为了	一次	他	曾是	也	害怕	到	跑步	,	先生	.	狼	曾是	所以	关闭	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他这一次吓得不敢跑，因为狼先生离他太近了。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [θɪŋ] .

and	this	,	as	it	happened	,	was	a	very	good	thing	.
和	这	,	作为	它	发生	,	曾是	一个	非常	好的	事物	.

而事实证明，这是一件非常好的事。

['mɪstər] . [wʊlf] [trɔtid] [raɪt] [pæst] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɔːr] [smelɪŋ] [hɪm; ɪm] .

Mr	.	Wolf	trotted	right	past	without	seeing	him	or	smelling	him	.
先生	.	狼	小跑	正确的	过去的	没有	看到	他	或者	闻起来	他	.

沃尔夫先生径直从他身边跑过，既没看见他，也没闻到他。

“ ['æftər] [ðæt] ['mɪstər] . [her] [traɪd] [ðæt] [trɪk] ['ɔːf(ə)n] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [smɑːrt] , [wʌz; wəz] ['mɪstər] .

“	After	that	Mr	.	Hare	tried	that	trick	often	,	for	he	was	smart	,	was	Mr	.
“	后	那	先生	.	野兔	尝试	那	诡计	经常	,	为了	他	曾是	聪明的	,	曾是	先生	.

[her] .

Hare	.
野兔	.

“在那之后，哈雷先生经常使用这个伎俩，因为哈雷先生很聪明。”

[wen] [hiː; hi] [sə'spektɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] [hiː; hi] [ræn] ,

When	he	suspected	that	he	had	been	seen	he	ran	,
什么时候	他	怀疑	那	他	有	到过	已见	他	跑	,

当他怀疑自己被人看到时，他便跑了。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] ['hædnt] [bɪn] [siːn] ,

but	when	he	felt	sure	that	he	hadn't	been	seen	,
但	什么时候	他	毛毡	当然	那	他	之前没有	到过	已见	,

但当他确信自己没有被人看见时，

[hiː; hi] [sæt] [taɪt] [raɪt] [wer] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] .

he	sat	tight	right	where	he	happened	to	be	.
他	卫星	紧的	正确的	在哪里	他	发生	到	是	.

他便安然地坐在原地。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [fɜːrst] [snoʊ] [keɪm] , ['mɪstər] . [her] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] [pek] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

But	when	the	first	snow	came	,	Mr	.	Hare	found	himself	in	a	peck	of	trouble	.
但	什么时候	这	第一的	雪	来了	,	先生	.	野兔	成立	他自己	在	一个	啄	的	麻烦	.

但是，当第一场雪来临时，哈尔先生却发现自己陷入了困境。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [der] [sɪt] [stɪl] [wen] [æn; ən] ['enəmi] [wʌz; wəz] [nɪr] ,

He	didn't	dare	sit	still	when	an	enemy	was	near	,
他	没有	敢	坐	仍然	什么时候	一个	敌人	曾是	靠近	,

敌人临近时，他不敢坐以待毙。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hɪz; ɪz] [braʊn] [koʊt] [stʊd] [aʊt] [soʊ] [ə'genst] [ðə; ði] [waɪt] [snoʊ] ,

because	his	brown	coat	stood	out	so	against	the	white	snow	,
因为	他的	棕色的	外套	站立	出去	所以	反对	这	白色的	雪	,

因为他的棕色皮毛在白雪的映衬下显得格外醒目。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ræn] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['iːzi] ['mætər] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ɪn] [saɪt] .

and	when	he	ran	it	was	an	easy	matter	to	keep	him	in	sight	.
和	什么时候	他	跑	它	曾是	一个	简单的	事情	到	保持	他	在	视线	.

他奔跑时，很容易就能把他保持在视线范围内。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['skwɑːtɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [snoʊ] - ['kʌvərd] ['hemlɑːk] [baʊ] [wen] [hiː; hi]

One	day	he	was	squatting	under	a	snow	-	covered	hemlock	bough	when	he
一	天	他	曾是	蹲姿	在下面	一个	雪	-	涵盖	铁杉	买	什么时候	他

[wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] [haʊl] [ʌv; əv]['mɪstər] . [wʊlf] [nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] .

was	startled	by	the	howl	of	Mr	.	Wolf	not	far	away	.
曾是	惊慌	经过	这	嗥	的	先生	.	狼	不是	远的	离开	.

一天，他蹲在一棵被雪覆盖的铁杉树枝下，突然被不远处狼先生的嚎叫声吓了一跳。

[ɪn][hɪz; ɪz] [fraɪt] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] ,

In	his	fright	he	jumped	up	,
在	他的	惊吓	他	跳了起来	向上	,

他吓得跳了起来，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [hiː; hi] [nuː] [daʊn] [keɪm] [ðə; ði] [snoʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [baʊ] [ɔːl]['oʊvər]

and	the	next	thing	he	knew	down	came	the	snow	from	the	bough	all	over
和	这	下一个	事物	他	知道	向下	来了	这	雪	从	这	买	全部	超过

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

接下来，他只觉得树枝上的雪落了下来，淋了个透。

[ðen] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] , [hiː; hi] [sɔː] ['mɪstər] . [lɪŋks] [nɑːt] [tuː] [dʒʌmps] [ə'weɪ] .

Then	,	to	his	dismay	,	he	saw	Mr	.	Lynx	not	two	jumps	away	.
然后	,	到	他的	沮丧	,	他	锯	先生	.	山猫	不是	二	跳跃	离开	.

然后，令他沮丧的是，他看到猞猁先生就在不到两步远的地方。

[hiː; hi][sæt] [stɪl] [frʌm; frəm] [fɔːrs] [ʌv; əv]['hæbɪt] .

He	sat	still	from	force	of	habit	.
他	卫星	仍然	从	力量	的	习惯	.

他出于习惯，一动不动地坐着。

['mɪstər] . [lɪŋks] ['dɪdnt] [siː] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [went] [raɪt] [pæst] ['prez(ə)ntli] ['mɪstər] . [wʊlf] [keɪm] [ə'lɔːŋ] ,

Mr	.	Lynx	didn't	see	him	;	he	went	right	past	Presently	Mr	.	Wolf	came	along	,
先生	.	山猫	没有	看	他	;	他	去	正确的	过去的	目前	先生	.	狼	来了	沿着	,

林克斯先生没看见他，径直走了过去。这时，沃尔夫先生走了过来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [raɪt] [pæst] .

and	he	went	right	past	.
和	他	去	正确的	过去的	.

他径直走了过去。

“ ['mɪstər] . [her] [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .

“	Mr	.	Hare	was	puzzled	.
“	先生	.	野兔	曾是	困惑	.

“哈雷先生感到困惑。”

[ðen] [hiː; hi][dʒʌst] ['hæpənd] [tuː; tə] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [koʊt] .

Then	he	just	happened	to	glance	at	his	coat	.
然后	他	只是	发生	到	瞥一眼	在	他的	外套	.

然后他无意间瞥了一眼自己的外套。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] !

He	was	white	with	snow	from	head	to	foot	!
他	曾是	白色的	和	雪	从	头	到	脚	!

他从头到脚都白了！

[ðen] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [aɪ'diːə] [pɑːpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] .

Then	he	understood	,	and	a	great	idea	popped	into	his	head	.
然后	他	理解	,	和	一个	伟大的	主意	爆裂	进入	他的	头	.

然后他明白了，一个绝妙的主意突然出现在他的脑海中。

[ɪf] ['oʊnli][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [braʊn] [koʊt][ɪn] ['sʌmər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [koʊt][ɪn]['wɪntər] ,

If	only	he	could	have	a	brown	coat	in	summer	and	a	white	coat	in	winter	,
如果	仅有的	他	可以	有	一个	棕色的	外套	在	夏天	和	一个	白色的	外套	在	冬天	,

如果他夏天能穿棕色外套，冬天能穿白色外套就好了。

[hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

he	felt	sure	that	he	could	take	care	of	himself	.
他	毛毡	当然	那	他	可以	拿	关心	的	他自己	.

他觉得自己完全可以照顾好自己。

[hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

He	thought	about	it	a	great	deal	.
他	想法	关于	它	一个	伟大的	交易	.

他对此思考了很久。

['faɪnəli] [hiː; hi] [skruːd] [ʌp][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][oʊld] ['mʌðər] ['neɪtʃər] .

Finally	he	screwed	up	his	courage	and	went	to	Old	Mother	Nature	.
最后	他	螺丝	向上	他的	勇气	和	去	到	老的	母亲	自然	.

最后他鼓起勇气，走向了大自然。

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][ɔːl] [ə'baʊt] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][sɪt] [taɪt] [wen] [hiː; hi] ['wɔznt] [siːn]

He	told	her	all	about	how	he	had	learned	to	sit	tight	when	he	wasn't	seen
他	讲述	她	全部	关于	如何	他	有	学习	到	坐	紧的	什么时候	他	不是	已见

,

,

,

他把所有事情都告诉了她，就是他学会了在不被人看到的时候如何静静地待着。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['ɔːlweɪz] [sək'siːd] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [snoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

but	that	it	didn't	always	succeed	when	there	was	snow	on	the	ground	.
但	那	它	没有	总是	成功	什么时候	那里	曾是	雪	在	这	地面	.

但当地面有积雪时，这种方法并非总能成功。

[ðen] [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [haʊ] ['mɪstər] . [lɪŋks] [ænd; ənd]['mɪstər] . [wʊlf] [hæd; həd] [rʌn] [raɪt] [pæst]

Then	he	told	her	how	Mr	.	Lynx	and	Mr	.	Wolf	had	run	right	past
然后	他	讲述	她	如何	先生	.	山猫	和	先生	.	狼	有	跑步	正确的	过去的

[hɪm; ɪm][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] .

him	the	time	he	was	covered	with	snow	.
他	这	时间	他	曾是	涵盖	和	雪	.

然后他告诉她，当他全身被雪覆盖时，猞猁先生和狼先生是如何从他身边跑过的。

['veri] ['tɪmɪdli] [hiː; hi] [æskt] [oʊld] ['mʌðər] ['neɪtʃər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt]

Very	timidly	he	asked	Old	Mother	Nature	if	she	thought	it	possible	that	he	might
非常	胆怯地	他	问	老的	母亲	自然	如果	她	想法	它	可能的	那	他	可能

[hæv; həv][ə; eɪ] [waɪt] [koʊt][ɪn] ['wɪntər] .

have	a	white	coat	in	winter	.
有	一个	白色的	外套	在	冬天	.

他非常胆怯地问大自然母亲，他冬天是否有可能长出一身白毛。

[oʊld] ['mʌðər] ['neɪtʃər] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Old	Mother	Nature	said	that	she	would	think	about	it	.
老的	母亲	自然	说	那	她	会	思考	关于	它	.

大自然母亲说她会考虑一下。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ðə; ði][end][ʌv; əv]['wɪntər] [ðen] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][oʊld]

It	was	almost	the	end	of	winter	then	,	and	he	heard	nothing	from	Old
它	曾是	几乎	这	结尾	的	冬天	然后	,	和	他	听到	没有什么	从	老的

['mʌðər] ['neɪtʃər] .

Mother	Nature	.
母亲	自然	.

那时冬天已接近尾声，他却没有听到大自然的任何动静。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmər] [hiː; hi] [kwaɪt] [fər'gɑːt][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] .

With	the	coming	of	summer	he	quite	forgot	his	request	.
和	这	未来	的	夏天	他	相当	忘了	他的	要求	.

随着夏天的到来，他完全忘记了自己的请求。

[bʌt; bət][oʊld] ['mʌðər] ['neɪtʃər] ['dɪdnt] .

But	Old	Mother	Nature	didn't	.
但	老的	母亲	自然	没有	.

但大自然母亲却不这么认为。

[ʃiː; ʃi] [kept] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn]['mɪstər] . [her] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [haʊ] ['tɪmɪd][hiː; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd] [haʊ]

She	kept	an	eye	on	Mr	.	Hare	and	she	saw	how	timid	he	was	and	how
她	保留	一个	眼睛	在	先生	.	野兔	和	她	锯	如何	胆小	他	曾是	和	如何

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]['kɑːnstənt]['deɪndʒər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['hʌŋgri] ['nebəz] .

he	was	in	constant	danger	from	his	hungry	neighbors	.
他	曾是	在	持续的	危险	从	他的	饥饿的	邻居	.

她一直留意着野兔先生，发现他非常胆小，而且时刻面临着饥饿邻居的威胁。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] ['wɪntər] ,

With	the	beginning	of	the	next	winter	,
和	这	开始	的	这	下一个	冬天	,

随着下一个冬季的到来，

['mɪstər] . [her] [dɪ'skʌvərd] [wʌn] [deɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [koʊt] [wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [waɪt] .

Mr	.	Hare	discovered	one	day	that	his	coat	was	turning	white	.
先生	.	野兔	发现	一	天	那	他的	外套	曾是	转弯	白色的	.

有一天，哈雷先生发现自己的外套变白了。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [groʊ] ['waɪtɚ, 'hwaɪtɚ][ænd; ənd]['waɪtɚ, 'hwaɪtɚ]

He	watched	it	day	by	day	and	saw	it	grow	whiter	and	whiter
他	观看	它	天	经过	天	和	锯	它	生长	更白	和	更白

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði] [snoʊ] [ɪt'self] .

until	it	was	as	white	as	the	snow	itself	.
直到	它	曾是	作为	白色的	作为	这	雪	本身	.

他日复一日地观察着它，看着它越来越白，直到变得像雪一样白。

[ðen] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [oʊld] ['mʌðər] ['neɪtʃər] [hæd; həd][nɑːt] [fər'gɑːtn] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [ænd; ənd][æt; ət]

Then	he	knew	that	Old	Mother	Nature	had	not	forgotten	his	request	and	at
然后	他	知道	那	老的	母亲	自然	有	不是	被遗忘的	他的	要求	和	在

[wʌns] ['heɪsnd] [tuː; tə] [θæŋk] [hɜːr; hər] .

once	hastened	to	thank	her	.
一次	加快	到	感谢	她	.

他这才知道大自然母亲没有忘记他的请求，立刻赶去向她道谢。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] ,

And	from	that	day	to	this	,
和	从	那	天	到	这	,

从那天起，直到今天，

[ðə; ði] [heəz] [hæv; həv][hæd; həd] [braʊn] [koʊts] [ɪn] ['sʌmər] [ænd; ənd] [waɪt] [koʊts] [ɪn] ['wɪntər] , ″

the	Hares	have	had	brown	coats	in	summer	and	white	coats	in	winter	,	″
这	野兔	有	有	棕色的	外套	在	夏天	和	白色的	外套	在	冬天	,	″

[kən'kluːdid] ['grænfɑːðər] [frɑːg] .

concluded	Grandfather	Frog	.
结束	祖父	青蛙	.

″野兔夏天穿棕色的毛，冬天穿白色的毛，″青蛙爷爷总结道。

“ [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ['grænfɑːðər] [frɑːg] , ” [kraɪd] ['piːtər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [saɪ] [ʌv; əv] [kən'tentmənt]

“	Oh	,	thank	you	,	Grandfather	Frog	,	”	cried	Peter	with	a	little	sigh	of	contentment
”	哦	,	感谢	你	,	祖父	青蛙	,	”	哭	彼得	和	一个	小的	叹	的	满意

.

:

.

“哦，谢谢你，青蛙爷爷，”彼得满足地叹了口气说道。

“ [aɪ] — [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [kætʃ] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [griːn] [flai] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] . ”

“	I	—	I	wish	I	could	catch	a	foolish	green	fly	for	you	.	”
”	我	—	我	希望	我	可以	抓住	一个	愚蠢	绿色的	飞	为了	你	.	”

“我……我真希望我能为你捉到一只愚蠢的绿苍蝇。”

“ [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [wɪl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [diːd] , ['piːtər] , ” [rɪ'plaɪd] ['grænfɑːðər] [frɑːg] .

“	I'll	take	the	will	for	the	deed	,	Peter	,	”	replied	Grandfather	Frog	.
”	患病的	拿	这	将要	为了	这	契据	,	彼得	,	”	回复	祖父	青蛙	.

“我接受你的遗嘱，彼得，”青蛙爷爷回答道。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [snæpt] [ʌp] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [griːn] [flai] [ðæt] [fluː] [tuː] [nɪr] .

And	he	suddenly	snapped	up	a	foolish	green	fly	that	flew	too	near	.
和	他	突然	啪啪	向上	一个	愚蠢	绿色的	飞	那	飞翔	也	靠近	.

他突然一把抓住了一只飞得太近的愚蠢的绿苍蝇。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[wen] [greɪt] - ['grænfɑːðər] [swɪft] [fɜːrst] [juːst] [ə; eɪ] ['tʃɪmni]

WHEN	GREAT	-	GRANDFATHER	SWIFT	FIRST	USED	A	CHIMNEY
什么时候	伟大的	-	祖父	迅速	第一的	用过的	一个	烟囱

斯威夫特曾祖父第一次使用烟囱的时候

[oʊ]

O
哦

哦

[ef] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['feðərd] [frendz] [ænd; ənd] ['nebəz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nʌn] [huːm] ['piːtər] ['ræbɪt]

F	all	his	feathered	friends	and	neighbors	there	was	none	whom	Peter	Rabbit
F	全部	他的	羽毛	朋友们	和	邻居	那里	曾是	没有任何	谁	彼得	兔子

[ɪn'dʒɔɪd] ['wɑtʃɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [dɪd] ['sʊti] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [swɪft] .

enjoyed	watching	more	than	he	did	Sooty	the	Chimney	Swift	.
享受	观看	更多的	比	他	做过	煤烟	这	烟囱	迅速	.

在所有鸟类朋友和邻居中，彼得兔最喜欢的就是烟囱雨燕苏蒂。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː] ['veri] [gʊd] ['riːz(ə)nz] [waɪ] ['piːtər] [ɪn'dʒɔɪd] ['wɑtʃɪŋ] ['sʊti] .

There	were	two	very	good	reasons	why	Peter	enjoyed	watching	Sooty	.
那里	是	二	非常	好的	原因	为什么	彼得	享受	观看	煤烟	.

彼得喜欢看《Sooty》有两个非常好的原因。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] ['sʊti] ['ɔːlweɪz] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [best] [ʌv; əv] [gʊd] [taɪmz]

In	the	first	place	Sooty	always	appeared	to	be	having	the	very	best	of	good	times
在	这	第一的	地方	煤烟	总是	出现	到	是	拥有	这	非常	最好的	的	好的	时代

,

,

,

首先，Sooty 看起来总是过得非常开心。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ['eni] [wʌn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

and	you	know	it	is	always	a	pleasure	to	watch	any	one	having	a	good	time	.
和	你	知道	它	是	总是	一个	乐趣	到	手表	任何	一	拥有	一个	好的	时间	.

你知道，看到别人玩得开心总是令人愉快的。

[oʊl] - ['mɪstɑː] ['bʌzərd] ,

Ol	**'**	**Mistah**	**Buzzard**	**,**
ol	-	先生	秃鹰	,

老秃鹰先生

['seɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['seɪlɪŋ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][wɪð; wɪθ]['oʊnli][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['muːvmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

sailing	**and**	**sailing**	**high**	**in**	**the**	**sky**	**with**	**only**	**an**	**occasional**	**movement**	**of**	**his**
帆船	和	帆船	高的	在	这	天空	和	仅有的	一个	偶然	移动	的	他的

[greɪt] [wɪŋz] ,

great	**wings**	**,**
伟大的	翅膀	,

他翱翔于高空，只有偶尔扇动一下巨大的翅膀。

['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd] ['skɪmər] [ðə; ði] ['swɑːloʊ] ,

always	**seemed**	**to**	**be**	**enjoying**	**himself**	**,**	**and**	**so**	**did**	**Skimmer**	**the**	**Swallow**	**,**
总是	似乎	到	是	享受	他自己	,	和	所以	做过	撇渣器	这	吞	,

他似乎总是很开心，燕子斯基默也是如此。

['skɪmɪŋ] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [tɔːl] [græs] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] [medəuz] [ɔːr] ['wiːlɪŋ] ['greɪsfəli] [haɪ]

skimming	**just**	**above**	**the**	**tall**	**grass**	**of**	**the**	**Green**	**Meadows**	**or**	**wheeling**	**gracefully**	**high**
撇脂	只是	多于	这	高的	草	的	这	绿色的	草地	或者	惠灵	优雅地	高的

[ɪn][ðə; ði] [er] .

in	**the**	**air**	**.**
在	这	空气	.

掠过绿草地的茂密草丛，或在空中优雅地盘旋。

[bʌt; bət] ['niːðər] [ðiːz] [tuː] [nɔːr] ['eni] ['ʌðər] [bɜːrd]['evər] [siːmd] [tuː; tə]['piːtər][tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] [soʊ]

But	**neither**	**these**	**two**	**nor**	**any**	**other**	**bird**	**ever**	**seemed**	**to**	**Peter**	**to**	**be**	**getting**	**so**
但	两者都不	这些	二	也不	任何	其他	鸟	曾经	似乎	到	彼得	到	是	获得	所以

[mʌtʃ] ['riːəl] [fʌn] [aʊt] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [æz; əz] ['sʊti] [ðə; ði] [swɪft] .

much	**real**	**fun**	**out**	**of**	**flying**	**as**	**Sooty**	**the**	**Swift**	**.**
很多	真实的	乐趣	出去	的	飞行	作为	煤烟	这	迅速	.

但彼得觉得，无论是这两只鸟，还是其他任何鸟，都没有像雨燕苏蒂那样从飞行中获得真正的乐趣。

[dʒʌst][tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [ʃaʊt] [æz; əz][hiː; hi] ['reɪst] [wɪð; wɪθ] ['swɪftli] ['biːtɪŋ] [wɪŋz] [ænd; ənd] [ðen]

Just	**to**	**hear**	**him**	**shout**	**as**	**he**	**raced**	**with**	**swiftly**	**beating**	**wings**	**and**	**then**
只是	到	听到	他	喊	作为	他	比赛	和	迅速地	殴打	翅膀	和	然后

[glaidid][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [hæf]['sɜːrk(ə)l][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][flaɪ] [jɔːr'self] ,

glided	**in**	**a**	**short**	**half**	**circle**	**was**	**enough**	**to**	**make**	**you**	**want**	**to**	**fly**	**yourself**	**,**
滑翔	在	一个	短的	一半	圆圈	曾是	足够的	到	制作	你	想	到	飞	你自己	,

光是听他一边疾驰而来一边拍打着翅膀，然后滑翔了一小段半圆，发出呐喊声，就足以让你也想飞翔了。

[θɔːt] ['piːtər] .

thought	**Peter**	**.**
想法	彼得	.

彼得心想。

[ðə; ði] ['sekənd] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['piːtər] [ɪn'dʒɔɪd] ['wɑtʃɪŋ] ['sʊti] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ]

The	**second**	**reason**	**why**	**Peter**	**enjoyed**	**watching**	**Sooty**	**was**	**that**	**he**	**was**	**very**	**much**
这	第二	原因	为什么	彼得	享受	观看	煤烟	曾是	那	他	曾是	非常	很多

[ə; eɪ][bɜːrd][ʌv; əv] ['mɪstəri] ,

a	**bird**	**of**	**mystery**	**,**
一个	鸟	的	神秘	,

彼得喜欢看苏蒂的第二个原因是，苏蒂是一只非常神秘的鸟。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['piːtər] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['evri] [deɪ] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['sʌmər] .

in	**spite**	**of**	**the**	**fact**	**that**	**Peter**	**saw**	**him**	**every**	**day**	**through**	**the**	**long**	**summer**	**.**
在	尽管如此	的	这	事实	那	彼得	锯	他	每一个	天	通过	这	长的	夏天	.

尽管彼得在漫长的夏季里每天都见到他。

[juː; jʊ] [noʊ] , [wiː; wi] [ɔːl] [ɪn'dʒɔɪ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [mɪ'stɪrɪəs] .

You	know	,	we	all	enjoy	anything	that	is	mysterious	.
你	知道	,	我们	全部	享受	任何事物	那	是	神秘	.

你知道，我们都喜欢神秘的事物。

[tuː; tə] ['piːtər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [end] [ʌv; əv] ['mɪstəri] [ə'baʊt] ['sʊti] [ðə; ði] [swɪft] .

To	Peter	there	was	no	end	of	mystery	about	Sooty	the	Swift	.
到	彼得	那里	曾是	不	结尾	的	神秘	关于	煤烟	这	迅速	.

对彼得来说，雨燕苏蒂充满了神秘感。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [laɪk] ['ʌðər] [bɜːrdz] .

He	was	not	like	other	birds	.
他	曾是	不是	喜欢	其他	鸟类	.

他和其他鸟类不一样。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] [hiː; hi] ['hɑːrdli] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [bɜːrd] [æt; ət] [ɔːl] .

In	the	first	place	he	hardly	looked	like	a	bird	at	all	.
在	这	第一的	地方	他	几乎	看起来	喜欢	一个	鸟	在	全部	.

首先，他看起来根本不像一只鸟。

[hɪz; ɪz] [teɪl] [wʌz; wəz] [soʊ] [ʃɔːrt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['hɑːrdli] [wɜːrθ] ['kɔːlɪŋ] [ə; eɪ] [teɪl] .

His	tail	was	so	short	that	it	was	hardly	worth	calling	a	tail	.
他的	尾巴	曾是	所以	短的	那	它	曾是	几乎	值得	呼叫	一个	尾巴	.

他的尾巴很短，几乎不能称之为尾巴。

[hɪz; ɪz] [nek] [wʌz; wəz] [soʊ] [ʃɔːrt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] [siːmd] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] .

His	neck	was	so	short	that	his	head	seemed	a	part	of	his	body	.
他的	脖子	曾是	所以	短的	那	他的	头	似乎	一个	部分	的	他的	身体	.

他的脖子很短，以至于他的头看起来像是身体的一部分。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm] ,

And	then	in	all	the	time	he	had	known	him	,
和	然后	在	全部	这	时间	他	有	已知	他	,

在他认识他的这段时间里，

['piːtər] ['nevər] [hæd; həd] [siːn] ['sʊti] [stɪl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstənt] .

Peter	never	had	seen	Sooty	still	for	a	single	instant	.
彼得	绝不	有	已见	煤烟	仍然	为了	一个	单身的	立即的	.

彼得从未见过索蒂静止哪怕一瞬间。

[oʊl] - ['mɪstɑː] ['bʌzərd] [wʊd] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm] [haɪ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [bluː] ,

Ol	'	Mistah	Buzzard	would	come	down	from	high	up	in	the	blue	,
ol	-	先生	秃鹰	会	来	向下	从	高的	向上	在	这	蓝色的	,

老秃鹰先生会从高高的蓝天上俯冲下来，

[bluː] [skaɪ] [ænd; ənd] [sɪt] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [ɑːn] [ə; eɪ] [ded] [triː] [ɪn] [ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] [ɔːr] [wɔːk] [ə'baʊt] [ɑːn]

blue	sky	and	sit	for	hours	on	a	dead	tree	in	the	Green	Forest	or	walk	about	on
蓝色的	天空	和	坐	为了	小时	在	一个	死的	树	在	这	绿色的	森林	或者	走	关于	在

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

蓝天白云，在绿林中一棵枯树上坐上几个小时，或者在地上漫步。

['skɪmər] [ðə; ði] ['swɑːloʊ] [wʊd] [sɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [triː] ,

Skimmer	the	Swallow	would	sit	on	the	branch	of	a	tree	,
撇渣器	这	吞	会	坐	在	这	分支	的	一个	树	,

燕子斯基默会栖息在树枝上，

[ɔːr] [ɑːn] [ðə; ði] ['veri] [tɑːp] [ʌv; əv] ['fɑːrmər] ['braʊnz] [bɑːrn] , [ænd; ənd] ['twɪtər] ['soʊʃəbli] .

or	on	the	very	top	of	Farmer	Brown's	barn	,	and	twitter	sociably	.
或者	在	这	非常	顶部	的	农民	布朗的	谷仓	,	和	叽叽喳喳	善于交际	.

或者站在布朗农夫的谷仓顶上，叽叽喳喳地叫个不停。

[bʌt; bət] ['sʊti] [ðə; ði] [swɪft] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [er] .

But	Sooty	the	Swift	was	always	in	the	air	.
但	煤烟	这	迅速	曾是	总是	在	这	空气	.

但雨燕苏蒂总是翱翔在空中。

[æt; ət] [liːst] , [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz] [wen'evər] ['piːtər] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

At	least	,	he	always	was	whenever	Peter	saw	him	.
在	至少	,	他	总是	曾是	每当	彼得	锯	他	.

至少，每当彼得见到他时，他总是这样。

['sʌmtaɪmz] ['piːtər] [juːst] [tuː; tə] ['wʌndər] [ɪf] ['sʊti] [slept] [ɪn][ðə; ði] [er] [æz; əz] [dʌks] [sliːp] [ɑːn][ðə; ði]

Sometimes	Peter	used	to	wonder	if	Sooty	slept	in	the	air	as	Ducks	sleep	on	the
有时	彼得	用过的	到	想知道	如果	煤烟	睡着了	在	这	空气	作为	鸭子	睡觉	在	这

['wɔːtər] .

water	.
水	.

彼得有时会想，苏蒂是不是像鸭子睡在水里一样睡在空中。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] ['dɪdnt] ['riːəli] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] ,

Of	course	,	he	didn't	really	think	that	he	did	,
的	课程	,	他	没有	真的	思考	那	他	做过	,

当然，他其实并不认为自己做到了。

[bʌt; bət] ['nevər] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] ['eniwer] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [er] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'liːv]

but	never	seeing	him	anywhere	but	in	the	air	,	he	was	ready	to	believe
但	绝不	看到	他	任何地方	但	在	这	空气	,	他	曾是	准备好	到	相信

['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] .

almost	anything	.
几乎	任何事物	.

但他除了在空中之外，从未在任何地方见过他，所以他几乎什么都愿意相信。

[ðen] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [dʒʌst][æt; ət] [dʌsk] ,

Then	one	evening	just	at	dusk	,
然后	一	晚上	只是	在	黄昏	,

一天傍晚，就在黄昏时分，

['piːtər] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi]['oʊvər][ɪn][ðə; ði][oʊld] ['ɔːrtʃərd] [kloʊz] [baɪ]['fɑːrmər] ['braʊnz] [haʊs] ,

Peter	happened	to	be	over	in	the	Old	Orchard	close	by	Farmer	Brown's	house	,
彼得	发生	到	是	超过	在	这	老的	果园	关闭	经过	农民	布朗的	房子	,

彼得碰巧在布朗农夫家附近的老果园里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['pʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] .

and	he	saw	something	that	puzzled	him	more	than	ever	.
和	他	锯	某物	那	困惑	他	更多的	比	曾经	.

他看到了一些令他比以往任何时候都更加困惑的东西。

[hiː; hi] [sɔː] ['sʊti] [ðə; ði] [swɪft] [raɪt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [ɑːn]['fɑːrmər] ['braʊnz] [haʊs] .

He	saw	Sooty	the	Swift	right	above	the	chimney	on	Farmer	Brown's	house	.
他	锯	煤烟	这	迅速	正确的	多于	这	烟囱	在	农民	布朗的	房子	.

他看到雨燕苏蒂就在布朗农夫家烟囱的正上方。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['piːtər][æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə] ['sʊti] .

It	seemed	to	Peter	as	if	something	happened	to	Sooty	.
它	似乎	到	彼得	作为	如果	某物	发生	到	煤烟	.

彼得觉得苏蒂好像出了什么事。

[hiː; hi] [biːt] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪr] [wei] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [ɑːn] ,

He	beat	his	wings	in	a	queer	way	,	but	instead	of	flying	on	,
他	打	他的	翅膀	在	一个	酷儿	方式	,	但	反而	的	飞行	在	,

他以一种怪异的方式拍打着翅膀，但并没有继续飞翔，

[hiː; hi] [drɑːpt] [raɪt] [streɪt] [daʊn] , [daʊn] , [daʊn] , [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .

he	dropped	right	straight	down	,	down	,	down	,	and	disappeared	.
他	掉落	正确的	直的	向下	,	向下	,	向下	,	和	消失	.

他径直向下坠落，向下，向下，然后消失了。

[hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən] [daʊn] [ðæt] ['tʃɪmni] !

He	had	fallen	down	that	chimney	!
他	有	倒下	向下	那	烟囱	!

他从烟囱里摔下来了！

['piːtər] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [bʌt; bət] ['sʊti] ['dɪdnt] [ə'pɪr] [ə'gen] ,

Peter	waited	a	long	time	,	but	Sooty	didn't	appear	again	,
彼得	等待	一个	长的	时间	,	但	煤烟	没有	出现	再次	,

彼得等了很久，但苏蒂还是没有再次出现。

[ænd; ənd]['faɪnəli] ['piːtər] [went] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [ə'gen] [wʊd] [siː] ['sʊti]

and	finally	Peter	went	home	with	the	feeling	that	he	never	again	would	see	Sooty
和	最后	彼得	去	家	和	这	感觉	那	他	绝不	再次	会	看	煤烟

.

:

.

最后，彼得带着再也见不到苏蒂的心情回了家。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

But	he	did	see	him	again	.
但	他	做过	看	他	再次	.

但他后来又见到了他。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] ,

He	saw	him	the	very	next	day	,
他	锯	他	这	非常	下一个	天	,

第二天他就见到他了。

['flaɪɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['siːmɪŋli] ['hævɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz] ['evər] .

flying	and	shouting	and	seemingly	having	just	as	good	a	time	as	ever	.
飞行	和	喊叫	和	似乎	拥有	只是	作为	好的	一个	时间	作为	曾经	.

他们又飞又叫，似乎和以往一样玩得非常开心。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] ['piːtɚz] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [wʊd] [noʊ][lɔːŋgər][biː; bi] [dɪ'naɪd] .

It	was	then	that	Peter's	curiosity	would	no	longer	be	denied	.
它	曾是	然后	那	彼得的	好奇心	会	不	更长	是	否认	.

从那时起，彼得的好奇心再也无法被压制。

[hiː; hi] ['hedɪd] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [puːl] [tuː; tə] [kən'sʌlt] ['grænfɑːðər] [frɑːg] .

He	headed	straight	for	the	Smiling	Pool	to	consult	Grandfather	Frog	.
他	标题	直的	为了	这	微笑	水池	到	咨询	祖父	青蛙	.

他径直前往微笑池，向青蛙爷爷请教。

“ ['hiːl] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] ['sʊti] [ɪf] ['enibɑːdi] [dʌz] ,

“	He'll	know	all	about	Sooty	if	anybody	does	,
〃	地狱	知道	全部	关于	煤烟	如果	任何人	做	,

“如果有人了解Sooty，那他肯定最了解。”

〃 [θɔːt] ['piːtər][ænd; ənd] ['hɜːrid] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , - - - - [lɪp] .

〃	thought	Peter	and	hurried	as	fast	as	he	could	,	lipperty	-	lipperty	-	lip	.
〃	想法	彼得	和	慌忙	作为	快速地	作为	他	可以	,	-	-	-	-	唇	.

彼得心想，然后拼命地快步走去，利珀蒂利珀蒂利珀。

['grænfɑːðər] [frɑːg][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [pleɪs] [ɑːn][hɪz; ɪz][bɪg] [griːn] ['lɪli] - [pæd] .

Grandfather	Frog	was	in	his	usual	place	on	his	big	green	lily	-	pad	.
祖父	青蛙	曾是	在	他的	通常	地方	在	他的	大的	绿色的	百合	-	软垫	.

青蛙爷爷像往常一样待在他那片绿色的大睡莲叶上。

[wʌn] [glæns] [toʊld] ['piːtər] [ðæt] ['grænfɑːðər] [frɑːg] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['hjuːmər] ,

One	glance	told	Peter	that	Grandfather	Frog	was	in	the	best	of	humor	,
一	瞥一眼	讲述	彼得	那	祖父	青蛙	曾是	在	这	最好的	的	幽默	,

彼得只看了一眼就知道，青蛙爷爷心情非常好。

[soʊ] [hiː; hi] ['weɪstɪd] [noʊ] [taɪm] .

so	he	wasted	no	time	.
所以	他	浪费	不	时间	.

所以他没有浪费时间。

“ ['grænfɑːðər] [frɑːg] , ” [kraɪd] ['piːtər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ferli] [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ]

“	Grandfather	Frog	,	”	cried	Peter	before	he	was	fairly	on	the	bank	of	the	Smiling
”	祖父	青蛙	,	”	哭	彼得	前	他	曾是	相当	在	这	银行	的	这	微笑

[puːl] ,

Pool	,
水池	,

“青蛙爷爷！”彼得还没走到微笑池岸边就喊道。

“ [aɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [kwɪr] [læst] [naɪt] ,

“	I	saw	something	queer	last	night	,
”	我	锯	某物	酷儿	最后的	夜晚	,

“我昨晚看到了一些奇怪的事情，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [huː] [kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] ,

and	you	are	the	only	one	I	know	of	who	can	tell	me	what	it	meant	,
和	你	是	这	仅有的	一	我	知道	的	WHO	能	告诉	我	什么	它	意思是	,

而据我所知，只有你能告诉我它的含义。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [aɪ] [noʊ] [huː] [noʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] .

because	you	are	the	only	one	I	know	who	knows	all	about	everything	.
因为	你	是	这	仅有的	一	我	知道	WHO	知道	全部	关于	一切	.

因为在我认识的人当中，只有你无所不知。

” ['grænfɑːðər] [frɑːg] [smaɪld] .

”	Grandfather	Frog	smiled	.
”	祖父	青蛙	微笑	.

青蛙爷爷笑了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] , [bɪg] , [brɔːd] [smaɪl] .

It	was	a	great	,	big	,	broad	smile	.
它	曾是	一个	伟大的	,	大的	,	广阔	微笑	.

那是一个灿烂的、宽广的笑容。

[ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] ['piːtər] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] ['evriθɪŋ] .

It	pleased	him	to	have	Peter	say	that	he	knew	everything	.
它	高兴	他	到	有	彼得	说	那	他	知道	一切	.

彼得说他什么都知道，这让他很高兴。

“ [tʃʌg] - [ə; eɪ] - [rʌm] !

“	Chug	-	a	-	rum	!
”	突突	-	一个	-	朗姆酒	!

“畅饮朗姆酒！

[nɑːt] ['evriθɪŋ] , ['piːtər] !

Not	everything	,	Peter	!
不是	一切	,	彼得	!

并非全部，彼得！

[aɪ] [dəunt] [noʊ] ['evriθɪŋ] .

I	don't	know	everything	.
我	不	知道	一切	.

我并非无所不知。

['noʊbɑːdi] [dʌz] , ” [sed] [hiː; hi] .

Nobody	**does**	**,**	**”**	**said**	**he**	**.**
无人	做	,	”	说	他	.

“没有人这样做，”他说。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] , [tuː; tə] [noʊ] , [aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [tel]

“	**But**	**if**	**I**	**happen**	**to**	**know**	**what**	**you**	**want**	**,**	**to**	**know**	**,**	**I'll**	**be**	**glad**	**to**	**tell**
”	但	如果	我	发生	到	知道	什么	你	想	,	到	知道	,	患病的	是	高兴的	到	告诉

[juː; jʊ] .

you	**.**
你	.

“但如果我碰巧知道你想知道什么，我很乐意告诉你。”

[naʊ] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɪz][ɑːn][jʊr; jər][maɪnd] ?

Now	**what**	**is**	**it**	**that**	**is**	**on**	**your**	**mind**	**?**
现在	什么	是	它	那	是	在	你的	头脑	?

你现在在想什么呢?

” ['piːtər] [æt; ət] [wʌns] [plʌndʒd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

”	**Peter**	**at**	**once**	**plunged**	**into**	**his**	**story**	**.**
”	彼得	在	一次	暴跌	进入	他的	故事	.

彼得立刻开始讲述他的故事。

[hiː; hi][toʊld] ['grænfɑːðər] [frɑːg] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] ['wɑtʃɪŋ] ['sʊti] [flai][ænd; ənd] [haʊ] ['lɪt(ə)l]

He	**told**	**Grandfather**	**Frog**	**how**	**much**	**he**	**enjoyed**	**watching**	**Sooty**	**fly**	**and**	**how**	**little**
他	讲述	祖父	青蛙	如何	很多	他	享受	观看	煤烟	飞	和	如何	小的

[hiː; hi] [nuː] [ə'baʊt] ['sʊti] .

he	**knew**	**about**	**Sooty**	**.**
他	知道	关于	煤烟	.

他告诉青蛙爷爷，他多么喜欢看苏蒂飞翔，以及他对苏蒂了解得多么少。

[hiː; hi] [wuːnd] [ʌp][baɪ] ['telɪŋ] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['sʊti] [fɔːl] [daʊn] [ðæt] ['tʃɪmni] [ænd; ənd]

He	**wound**	**up**	**by**	**telling**	**how**	**he**	**had**	**seen**	**Sooty**	**fall**	**down**	**that**	**chimney**	**and**
他	伤口	向上	经过	讲述	如何	他	有	已见	煤烟	落下	向下	那	烟囱	和

[haʊ] [sər'praɪzd] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [siː] ['sʊti] [ə'baʊt] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [æz; əz] [wel] [ænd; ənd]

how	**surprised**	**he**	**had**	**been**	**to**	**see**	**Sooty**	**about**	**the**	**next**	**day**	**as**	**well**	**and**
如何	惊讶	他	有	到过	到	看	煤烟	关于	这	下一个	天	作为	出色地	和

['hæpi] [æz; əz] ['evər] .

happy	**as**	**ever**	**.**
快乐的	作为	曾经	.

最后，他讲述了自己亲眼看到苏蒂从烟囱里掉下来的情景，以及第二天看到苏蒂依然快乐无比，他感到多么惊讶。

[hiː; hi] [kɔːld] ['sʊti] [ə; eɪ] ['swɑːloʊ] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz] [wʌt] ['piːtər] [θɔːt] [ðæt] ['sʊti] [wʌz; wəz] .

He	**called**	**Sooty**	**a**	**Swallow**	**,**	**for**	**that**	**is**	**what**	**Peter**	**thought**	**that**	**Sooty**	**was**	**.**
他	称为	煤烟	一个	吞	,	为了	那	是	什么	彼得	想法	那	煤烟	曾是	.

他称苏蒂为燕子，因为彼得认为苏蒂就是燕子。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [θɔːt] [soʊ] .

He	**always**	**had**	**thought**	**so**	**.**
他	总是	有	想法	所以	.

他一直都这么认为。

[wen] ['piːtər] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , ['grænfɑːðər] [frɑːg] ['tʃʌkld] .

When	**Peter**	**had**	**finished**	**,**	**Grandfather**	**Frog**	**chuckled**	**.**
什么时候	彼得	有	完成的	,	祖父	青蛙	轻笑	.

彼得说完后，青蛙爷爷轻笑了一声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [diːp] ['tʃʌk(ə)l] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [klɪr] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [toʊz] .

It	**was**	**a**	**long**	**,**	**deep**	**chuckle**	**that**	**seemed**	**to**	**come**	**clear**	**from**	**his**	**toes**	**.**
它	曾是	一个	长的	,	深的	轻笑	那	似乎	到	来	清除	从	他的	脚趾	.

那是一种悠长而低沉的笑声，仿佛是从他的脚趾间发出的。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz] ['tʃʌk(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɑːrts] ['kɑːntent] ,

When	he	had	enjoyed	his	chuckle	to	his	heart's	content	,
什么时候	他	有	享受	他的	轻笑	到	他的	心脏的	内容	,

当他尽情地笑够了之后，

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət]['piːtər][ænd; ənd] [bliŋkt] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['gɑːgli] [aɪz] .

he	looked	up	at	Peter	and	blinked	his	great	goggly	eyes	.
他	看起来	向上	在	彼得	和	眨眼	他的	伟大的	护目镜	眼睛	.

他抬头看着彼得，眨了眨他那双圆溜溜的大眼睛。

“ [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] , ['piːtər] ,

“	What	would	you	say	,	Peter	,
”	什么	会	你	说	,	彼得	,

彼得，你会怎么说?

[ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['sʊti] ['iznt] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['swɑːloʊ] ['fæməli][æt; ət][ɔːl] ?

if	I	should	tell	you	that	Sooty	isn't	a	member	of	the	Swallow	family	at	all	?
如果	我	应该	告诉	你	那	煤烟	不是	一个	成员	的	这	吞	家庭	在	全部	?

如果我告诉你，Sooty 根本不是燕子家族的成员呢?

” [hiː; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [aɪ'd] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['piːtər] ['prɑːmptli] ,

“	I'd	believe	you	,	”	replied	Peter	promptly	,
”	ID	相信	你	,	”	回复	彼得	及时	,

“我会相信你的，”彼得立即回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ]['nevər] [ə'gen] [wʊd] [der] [ges] [wʌt] ['fæməli] ['enibɑːdi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

“	but	I	never	again	would	dare	guess	what	family	anybody	belonged	to	from	his
”	但	我	绝不	再次	会	敢	猜测	什么	家庭	任何人	属于	到	从	他的

[lʊks] . ”

looks	.	”
看起来	.	”

“但我再也不敢仅凭长相猜测一个人的出身了。”

“ [wel] , ['sʊti] ['iznt] [ə; eɪ] ['swɑːloʊ] [æt; ət][ɔːl] , ” [sed] ['grænfɑːðər] [frɑːg] ['sloʊli] .

“	Well	,	Sooty	isn't	a	Swallow	at	all	,	”	said	Grandfather	Frog	slowly	.
”	出色地	,	煤烟	不是	一个	吞	在	全部	,	”	说	祖父	青蛙	缓慢地	.

“嗯，苏蒂根本不是燕子，”青蛙爷爷缓缓说道。

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [swɪft] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə'nʌðər] ['fæməli] [ˌɔːltə'geðər] .

“	He	is	a	Swift	,	which	is	another	family	altogether	.
”	他	是	一个	迅速	,	哪个	是	其他	家庭	共	.

“他是斯威夫特家族的人，那完全是另一个家族。”

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [fɔːl] [daʊn] [ðæt] ['tʃɪmni] .

Furthermore	,	he	didn't	fall	down	that	chimney	.
此外	,	他	没有	落下	向下	那	烟囱	.

此外，他并没有从烟囱里掉下去。

[noʊ] , [sɜːr] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [fɔːl] [daʊn] [ðæt] ['tʃɪmni] .

No	,	Sir	,	he	didn't	fall	down	that	chimney	.
不	,	先生	,	他	没有	落下	向下	那	烟囱	.

不，先生，他没有从烟囱里掉下去。

[hiː; hi] [fluː] [daʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ðer; ðər] .

He	flew	down	,	and	he	did	it	because	he	lives	there	.
他	飞翔	向下	,	和	他	做过	它	因为	他	生活	那里	.

他飞了下来，因为他住在那里。

[naʊ] ['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['stɔːri] .

Now	listen	,	and	I'll	tell	you	a	story	.
现在	听	,	和	患病的	告诉	你	一个	故事	.

现在听我说，我给你讲个故事。

" ['piːtər] ['niːdɪd] [noʊ]['sekənd] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

"	Peter	needed	no	second	invitation	.
"	彼得	需要	不	第二	邀请	.

彼得无需第二次邀请。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [frʌm; frəm] ['grænfɑːðər] [frɑːg][ɪz] ['ɔːlweɪz] [wʌn][ʌv; əv] ['piːtɝz] ['gretɪst] [triːts] , [æz; əz][juː; jʊ]

A	story	from	Grandfather	Frog	is	always	one	of	Peter's	greatest	treats	,	as	you
一个	故事	从	祖父	青蛙	是	总是	一	的	彼得的	最	款待	,	作为	你

[noʊ] .

know	.
知道	.

你知道，青蛙爷爷讲的故事一直是彼得最喜欢的消遣之一。

" [tʃʌg] - [ə; eɪ] - [rʌm] ! " [bɪ'gæn] ['grænfɑːðər] [frɑːg] , [æz; əz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dʌz] .

"	Chug	-	a	-	rum	!	"	began	Grandfather	Frog	,	as	he	always	does	.
"	突突	-	一个	-	朗姆酒	!	"	开始	祖父	青蛙	,	作为	他	总是	做	.

"咕噜咕噜！"青蛙爷爷像往常一样开始了。

" [wen] [oʊld] ['mʌðər] ['neɪtʃər] [fɜːrst] ['piːpld] [ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] ,

"	When	Old	Mother	Nature	first	peopled	the	Great	World	,
"	什么时候	老的	母亲	自然	第一的	人	这	伟大的	世界	,

"当古老的自然母亲第一次创造世界的时候，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [iːtʃ] [bɜːrd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['evri] ['ʌðər] [bɜːrd] ,

she	made	each	bird	a	little	different	from	every	other	bird	,
她	制成	每个	鸟	一个	小的	不同的	从	每一个	其他	鸟	,

她把每只鸟都做得与其他鸟略有不同，

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['ænɪm(ə)l][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['evri] ['ʌðər] ['ænɪm(ə)l] .

and	each	animal	a	little	different	from	every	other	animal	.
和	每个	动物	一个	小的	不同的	从	每一个	其他	动物	.

而且每种动物都与其他动物略有不同。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ðem; ðəm] [luːs] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [weɪ] [ðə; ði][best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

Then	she	turned	them	loose	to	make	their	way	the	best	they	could	,
然后	她	转向	他们	松动的	到	制作	他们的	方式	这	最好的	他们	可以	,

然后她放任他们自行摸索前进。

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm][ə'loʊn][tuː; tə][test][ðem; ðəm][ænd; ənd] [siː] [haʊ] [iːtʃ] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði][best]

and	let	them	alone	to	test	them	and	see	how	each	would	make	the	best
和	让	他们	独自的	到	测试	他们	和	看	如何	每个	会	制作	这	最好的

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][æd'væntɪdʒɪz] .

of	his	advantages	.
的	他的	优势	.

让他们自行测试，看看每个人如何发挥自己的优势。

['mɪstər] . [swɪft] , [ðə; ði] [greɪt] - [greɪt] - ['evər] - [soʊ] - [greɪt] - ['grænfɑːðər] [ʌv; əv] ['sʊti] ,

Mr	.	Swift	,	the	great	-	great	-	ever	-	so	-	great	-	grandfather	of	Sooty	,
先生	.	迅速	,	这	伟大的	-	伟大的	-	曾经	-	所以	-	伟大的	-	祖父	的	煤烟	,

斯威夫特先生，索蒂的曾曾曾祖父

[felt] [æt; ət][fɜːrst][æz; əz] [ɪf] [oʊld] ['mʌðər] ['neɪtʃər] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['eni]

felt	at	first	as	if	Old	Mother	Nature	had	forgotten	to	give	him	any
毛毡	在	第一的	作为	如果	老的	母亲	自然	有	被遗忘的	到	给	他	任何

[æd'væntɪdʒɪz][æt; ət][ɔːl] .

advantages	at	all	.
优势	在	全部	.

起初他感觉好像大自然母亲完全忘记给他任何优势了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hoʊmli] .

He	was	homely	.
他	曾是	家常的	.

他相貌平平。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [braɪt] ['feðər] [ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊl] [koʊt] .

There	wasn't	so	much	as	a	single	bright	feather	in	his	whole	coat	.
那里	不是	所以	很多	作为	一个	单身的	明亮的	羽毛	在	他的	所有的	外套	.

他整件外套上连一根亮色的羽毛都没有。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][teɪl] [wɪtʃ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ][teɪl][æt; ət][ɔːl] ,

He	had	a	tail	which	might	as	well	have	been	no	tail	at	all	,
他	有	一个	尾巴	哪个	可能	作为	出色地	有	到过	不	尾巴	在	全部	,

他的尾巴几乎形同虚设。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] .

so	far	as	he	could	see	.
所以	远的	作为	他	可以	看	.

就他所能看到的而言。

[hiː; hi][hæd; həd]['taɪni] [fiːt] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kudnt] [wɔːk] [æt; ət][ɔːl] ,

He	had	tiny	feet	on	which	he	couldn't	walk	at	all	,
他	有	微小的	脚	在	哪个	他	不能	走	在	全部	,

他的脚很小，根本无法走路。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [hæŋ] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [twɪg] [wen]

and	with	which	it	was	all	he	could	do	to	hang	on	to	a	twig	when
和	和	哪个	它	曾是	全部	他	可以	做	到	悬挂	在	到	一个	枝条	什么时候

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [rest] .

he	wanted	to	rest	.
他	通缉	到	休息	.

他想休息的时候，只能勉强抓住一根树枝。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [wɪŋz] ,

But	when	it	came	to	wings	,
但	什么时候	它	来了	到	翅膀	,

但说到翅膀，

[hiː; hi] ['wɔznt] [lɔːŋ] [ɪn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðæt] [ɪn] [ðiːz] [hiː; hi][wʌz; wəz]['blesɪd; blest] [bɪ'jɑːnd] [moʊst][ʌv; əv]

he	wasn't	long	in	discovering	that	in	these	he	was	blessed	beyond	most	of
他	不是	长的	在	发现	那	在	这些	他	曾是	蒙福	超过	最多	的

[hɪz; ɪz] ['nebəz] .

his	neighbors	.
他的	邻居	.

他很快发现，在这些方面，他比大多数邻居都更有优势。

[ðoʊz] [wɪŋz] ['sɜːrt(ə)nli] [wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər] [spiːd] .

Those	wings	certainly	were	made	for	speed	.
那些	翅膀	当然	是	制成	为了	速度	.

这些机翼显然是为了速度而设计的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['næroʊ] ,

They	were	long	and	narrow	,
他们	是	长的	和	狭窄的	,

它们又长又窄。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [droʊv] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [er] ['fæstər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['nebəz] [wɪð; wɪθ] ['brɔːdər]

and	they	drove	him	through	the	air	faster	than	his	neighbors	with	broader
和	他们	驾驶	他	通过	这	空气	快点	比	他的	邻居	和	更广泛

[wɪŋz] [kʊd; kəd][flaɪ][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [les] ['efərt] .

wings	could	fly	and	with	a	great	deal	less	effort	.
翅膀	可以	飞	和	和	一个	伟大的	交易	较少的	努力	.

他们驾驶着他飞向天空，速度比拥有更宽大翅膀的邻居们飞得更快，而且毫不费力。

[hiː; hi][kʊd; kəd][flai][ɔːl] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] ['taɪərd] ,

He	could	fly	all	day	without	getting	tired	,
他	可以	飞	全部	天	没有	获得	疲劳的	,

他可以整天飞行而不感到疲倦。

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevər][wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] [æz; əz] [wen] [dɑːtɪŋ] [ə'baʊt] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][er] .

and	he	never	was	so	happy	as	when	darting	about	high	in	the	air	.
和	他	绝不	曾是	所以	快乐的	作为	什么时候	飞镖	关于	高的	在	这	空气	.

当他翱翔于高空时，他感到无比快乐。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

“	Of	course	,
“	的	课程	,

“当然，

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [teɪk] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kætʃ] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['flaɪɪŋ]

it	didn't	take	him	long	to	find	out	that	he	could	catch	all	kinds	of	flying
它	没有	拿	他	长的	到	寻找	出去	那	他	可以	抓住	全部	种类	的	飞行

['ɪnsekts] ,

insects	,
昆虫	,

他很快就发现自己可以捕捉各种各样的飞行昆虫。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [waɪl] ['flaɪɪŋ] ,

and	so	he	had	no	trouble	in	filling	his	stomach	while	flying	,
和	所以	他	有	不	麻烦	在	填充	他的	胃	尽管	飞行	,

因此，他在飞行途中很容易就能填饱肚子。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz] ['veri] [waɪd] .

for	his	mouth	was	very	wide	.
为了	他的	嘴	曾是	非常	宽的	.

因为他的嘴巴很大。

- [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] , - [θɔːt] [hiː; hi] , - [ðæt] [oʊld] ['mʌðər] ['neɪtʃər] [iks'pekts] [ˌem 'iː][tuː; tə][lɪv; laɪv]

'	It	must	be	,	'	thought	he	,	'	that	Old	Mother	Nature	expects	me	to	live
-	它	必须	是	,	-	想法	他	,	-	那	老的	母亲	自然	预期	我	到	居住

[ɪn][ðə; ði][er] .

in	the	air	.
在	这	空气	.

“一定是，”他想，“大自然母亲希望我生活在空中。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [sliːp] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['flaɪɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] .

I	wish	I	could	sleep	while	I	am	flying	,	but	I	can't	.
我	希望	我	可以	睡觉	尽管	我	是	飞行	,	但	我	不能	.

我希望能在飞行途中睡觉，但我做不到。

[aɪ]['nevər] [fiːl] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][twɪg] . -

I	never	feel	comfortable	sitting	on	a	twig	.	'
我	绝不	感觉	舒服的	坐着	在	一个	枝条	.	-

我从来不觉得坐在树枝上舒服。

“ [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [noʊ] ['ʌðər] [bɜːrd][kʊd; kəd][duː] .

“	One	day	he	discovered	that	he	could	do	something	that	no	other	bird	could	do	.
“	一	天	他	发现	那	他	可以	做	某物	那	不	其他	鸟	可以	做	.

“有一天，他发现自己能做到其他鸟类做不到的事情。”

[baɪ]['juːzɪŋ][hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [weɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd][drɑːp] [raɪt] [streɪt] [daʊn] [wɪ'ðaʊt]

By	using	his	wings	in	a	certain	way	he	could	drop	right	straight	down	without
经过	使用	他的	翅膀	在	一个	肯定	方式	他	可以	降低	正确的	直的	向下	没有

['riːəli] ['fɔːlɪŋ] .

really	falling	.
真的	坠落	.

他通过某种特定的方式使用翅膀，可以垂直落下而不会真正坠落。

[hiː; hi] ['præktɪst] [ðɪs] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [dʒʌst][fɔːr; fər] [fʌn] .

He	practised	this	a	great	deal	just	for	fun	.
他	已实践	这	一个	伟大的	交易	只是	为了	乐趣	.

他经常练习这个，纯粹是为了好玩。

[ðen] [wʌn] [deɪ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['rɑːki] [pleɪs] ,

Then	one	day	as	he	was	flying	over	a	rocky	place	,
然后	一	天	作为	他	曾是	飞行	超过	一个	岩石	地方	,

有一天，当他飞过一片岩石地带时，

[hiː; hi] [sɔː] [raɪt] ['ʌndər] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] [hoʊl] [ðæt] [went] [streɪt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] .

he	saw	right	under	him	a	great	hole	that	went	straight	down	into	the	ground	.
他	锯	正确的	在下面	他	一个	伟大的	洞	那	去	直的	向下	进入	这	地面	.

他看到脚下有一个巨大的洞，直通地下。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] .

It	interested	him	.
它	感兴趣的	他	.

他对此很感兴趣。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ˌɪn'saɪd] .

He	wondered	what	it	was	like	inside	.
他	想知道	什么	它	曾是	喜欢	里面	.

他很好奇里面是什么样子。

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] ['wʌndɚd] , [ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] .

The	more	he	wondered	,	the	more	he	wanted	to	find	out	.
这	更多的	他	想知道	,	这	更多的	他	通缉	到	寻找	出去	.

他越是好奇，就越想弄明白。

[soʊ][wʌn] [deɪ] , ['æftər] ['meni] ['traɪəlz] ,

So	one	day	,	after	many	trials	,
所以	一	天	,	后	许多	试验	,

经过多次尝试，终于有一天，

[hiː; hi] [drɑːpt] [streɪt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [hoʊl] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ðæt] [nuː] [weɪ] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [hiː; hi]

he	dropped	straight	down	into	the	hole	by	means	of	that	new	way	of	flying	he
他	掉落	直的	向下	进入	这	洞	经过	方法	的	那	新的	方式	的	飞行	他

[hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] .

had	discovered	.
有	发现	.

他利用自己发现的那种新飞行方式，径直落入了洞里。

“ [hiː; hi] ['dɪdnt] [goʊ] ['veri] [fɑːr] [daʊn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][dɑːrk][ɪn][ðer; ðər] ,

“	He	didn't	go	very	far	down	,	because	it	was	so	dark	in	there	,
“	他	没有	去	非常	远的	向下	,	因为	它	曾是	所以	黑暗的	在	那里	,

“他没下去很深，因为里面太黑了。”

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [wiː] [bɪt] ['fraɪt(ə)nd] .

and	he	was	beginning	to	get	a	wee	bit	frightened	.
和	他	曾是	开始	到	得到	一个	哇	少量	害怕	.

他开始有点害怕了。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [ʌp][hiː; hi] [brʌʃt] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːki] [wɔːl][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]

On	his	way	up	he	brushed	against	the	side	of	the	rocky	wall	and	without
在	他的	方式	向上	他	刷过	反对	这	边	的	这	岩石	墙	和	没有

['noʊɪŋ] [waɪ] ,

knowing	why	,
会心	为什么	,

他向上攀爬时，不小心碰到了岩壁，却不知道为什么。

[hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [bəuθ] [fiːt] [ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , ['foʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnəts]

he	put	out	both	feet	and	clung	to	it	,	folding	his	wings	for	a	minute's
他	放	出去	两个都	脚	和	紧紧抓住	到	它	,	折叠式的	他的	翅膀	为了	一个	分钟

[rest] .

rest	.
休息	.

他伸出双脚抓住它，收起翅膀休息了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [baɪ] ['presɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [teɪl] , [wɪtʃ] ['endɪd] [ɪn] [ʃɑːrp] [spaɪnz] ,

Then	he	found	that	by	pressing	his	funny	little	tail	,	which	ended	in	sharp	spines	,
然后	他	成立	那	经过	紧迫	他的	有趣的	小的	尾巴	,	哪个	结束	在	锋利的	脊柱	,

然后他发现，只要按压他那条末端长着尖刺的滑稽小尾巴，

[əˈgenst] [ðə; ði] [wɔːl] , [hiː; hi] ['restɪd] [mɔːr] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][ðæn; ðən]['evər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [ɪn]

against	the	wall	,	he	rested	more	comfortably	than	ever	he	had	before	in
反对	这	墙	,	他	休息	更多的	舒适地	比	曾经	他	有	前	在

[ɔːl][hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [laɪf] .

all	his	short	life	.
全部	他的	短的	生活	.

他靠着墙休息，这是他短暂一生中最舒适的一次。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [klɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [rʌf] [wɔːl] ['veri] [mʌtʃ] ['iziə] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd][sɪt][ɑːn][ə; eɪ]

He	could	cling	to	a	rough	wall	very	much	easier	than	he	could	sit	on	a
他	可以	黏着	到	一个	粗糙的	墙	非常	很多	更轻松	比	他	可以	坐	在	一个

[pɜːrtʃ] .

perch	.
栖息	.

他更容易攀附在粗糙的墙壁上，而不是坐在栖木上。

['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [spent] [hɪz; ɪz] [naɪts] [ɪn] [ðæt] [hoʊl] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hæpi] .

After	that	he	spent	his	nights	in	that	hole	and	was	happy	.
后	那	他	花费	他的	夜晚	在	那	洞	和	曾是	快乐的	.

之后他每晚都待在那个洞里，而且很开心。

“ [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] [hoʊm] [wen] [naɪt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] ,

“	A	long	time	later	he	was	far	from	home	when	night	was	coming	on	,
“	一个	长的	时间	之后	他	曾是	远的	从	家	什么时候	夜晚	曾是	未来	在	,

“很久以后，夜幕降临之时，他已远离家乡。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] ['wʊdnt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk] .

and	he	knew	that	he	wouldn't	be	able	to	get	there	before	dark	.
和	他	知道	那	他	不会	是	有能力的	到	得到	那里	前	黑暗的	.

他知道天黑之前他肯定赶不上去。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [æz; əz][hiː; hi] [fluː] ,

Looking	down	as	he	flew	,
寻找	向下	作为	他	飞翔	,

他一边飞行一边向下望去，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [triː] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən][ɔːf][baɪ][ðə; ði]

he	saw	the	hollow	trunk	of	a	great	tree	which	had	been	broken	off	by	the
他	锯	这	空洞的	树干	的	一个	伟大的	树	哪个	有	到过	破碎的	离开	经过	这

[wɪnd] .

wind	.
风	.

他看到一棵大树空心的树干，树干已被风吹断。

[waɪ] [nɑːt] [sliːp] [ɪn] [ðæt] ?

Why	not	sleep	in	that	?
为什么	不是	睡觉	在	那	?

为什么不睡在里面呢?

[hiː; hi] [ˈsəːkld] [ˈoʊvər] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [ænd; ənd] [ðen] [drɑːpt] [streɪt] [daʊn] [ˌɪnˈsaɪd] .

He	circled	over	it	two	or	three	times	and	then	dropped	straight	down	inside	.
他	圈起来	超过	它	二	或者	三	时代	和	然后	掉落	直的	向下	里面	.

他绕着它盘旋了两三圈，然后径直跳了进去。

[hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ ˈtiː] .

He	liked	it	.
他	喜欢	它	.

他很喜欢。

[hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [dɪd] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈrɑːks] .

He	liked	it	better	than	he	did	the	hole	in	the	rocks	.
他	喜欢	它	更好的	比	他	做过	这	洞	在	这	岩石	.

他觉得它比岩石上的洞好看多了。

[ˈæftər] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhɑːloʊ] [triː] .

After	that	he	made	his	home	in	a	hollow	tree	.
后	那	他	制成	他的	家	在	一个	空洞的	树	.

之后，他就住在了一棵空心树里。

“ [ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] [oʊld] [kɪŋ] [ˈiːg(ə)l] [led] [ðə; ðɪ] [bɜːrdz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [nuː] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [greɪt]

“	In	course	of	time	old	King	Eagle	led	the	birds	to	a	new	part	of	the	Great
“	在	课程	的	时间	老的	国王	鹰	引领	这	鸟类	到	一个	新的	部分	的	这	伟大的

[wɜːrld] [wɪtʃ] [oʊld] [ˈmʌðər] [ˈneɪtʃər] [hæd; həd] [bɪn] [prɪˈpeərɪŋ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [spend] [ðə; ðɪ]

World	which	Old	Mother	Nature	had	been	preparing	for	them	to	spend	the
世界	哪个	老的	母亲	自然	有	到过	准备	为了	他们	到	花费	这

[ˈsʌmər] [ɪn] .

summer	in	.
夏天	在	.

“随着时间的推移，老鹰王带领鸟儿们来到了大自然母亲为它们准备的夏天所在的大世界的新地方。

[ˈmɪstər] . [swɪft] [went] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] .

Mr	.	Swift	went	with	the	others	.
先生	.	迅速	去	和	这	其他的	.

斯威夫特先生和其他人一起去了。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [gɑːt] [ðer; ðər] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [noʊ] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [ænd; ənd] [noʊ]

But	when	he	got	there	,	he	could	find	no	hole	in	the	ground	and	no
但	什么时候	他	得到	那里	,	他	可以	寻找	不	洞	在	这	地面	和	不

[ˈhɑːloʊ] [triː] .

hollow	tree	.
空洞的	树	.

但当他到达那里时，却发现地上没有洞，树干也没有空心。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [faʊnd] [ˈsʌmθɪŋ] [els] .

But	he	found	something	else	.
但	他	成立	某物	别的	.

但他又发现了别的东西。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [kwɪr] [ˈhoʊmz] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ə; eɪ] [streɪt] ,

He	found	the	queer	homes	of	men	and	on	top	of	each	a	straight	,
他	成立	这	酷儿	房屋	的	男人	和	在	顶部	的	每个	一个	直的	,

他找到了男同性恋者的住所，并且在每个住所的顶部都放着一个直男，

[tɔːl] [θɪŋ] [kwaɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈhɑːloʊ] [triː] ,

tall	thing	quite	like	a	hollow	tree	,
高的	事物	相当	喜欢	一个	空洞的	树	,

高大的东西，很像一棵空心树，

[ˈoʊnli] [ɔːl] [blæk] [ˌɪnˈsaɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [ʌv; əv] [wʌt] [siːmd] [laɪk] [stoʊn] .

only	all	black	inside	and	made	of	what	seemed	like	stone	.
仅有的	全部	黑色的	里面	和	制成	的	什么	似乎	喜欢	石头	.

里面全是黑色的，材质看起来像石头。

['hævɪŋ] [noʊ] ['ʌðər] [pleɪs] [tuː; tə][goʊ] , [hiː; hi] [traɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Having	no	other	place	to	go	,	he	tried	one	of	them	.
拥有	不	其他	地方	到	去	,	他	尝试	一	的	他们	.

他无处可去，就试了其中一个。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [səːtʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [triː] [bʌt; bət][kʊd; kəd][faɪnd] [nʌn] ,

The	next	day	he	searched	for	a	hollow	tree	but	could	find	none	,
这	下一个	天	他	搜索	为了	一个	空洞的	树	但	可以	寻找	没有任何	,

第二天他寻找空心树，但一无所获。

[ænd; ənd][soʊ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðæt] ['tʃɪmni] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

and	so	returned	to	that	chimney	,	for	that	is	what	it	was	.
和	所以	返回	到	那	烟囱	,	为了	那	是	什么	它	曾是	.

于是，他又回到了那个烟囱旁，因为它的确就是个烟囱。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evri] [deɪ] .

So	it	was	every	day	.
所以	它	曾是	每一个	天	.

每天都是如此。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][laɪk][ðə; ði] ['tʃɪmni] .

After	a	little	he	began	to	like	the	chimney	.
后	一个	小的	他	开始	到	喜欢	这	烟囱	.

过了一会儿，他开始喜欢上这个烟囱了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə][get][ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] .

It	was	easy	to	get	in	and	out	of	.
它	曾是	简单的	到	得到	在	和	出去	的	.

进出都很方便。

[noʊ][wʌn] ['evər] ['bɑːðərd] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] .

No	one	ever	bothered	him	there	.
不	一	曾经	烦恼	他	那里	.

在那里从来没有人打扰过他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

It	was	easy	to	cling	to	the	wall	of	it	.
它	曾是	简单的	到	黏着	到	这	墙	的	它	.

很容易就能攀附在墙上。

[æt; ət][læst][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ][nest][ðer; ðər] .

At	last	he	decided	to	build	a	nest	there	.
在	最后的	他	决定	到	建造	一个	巢	那里	.

最后他决定在那里筑巢。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] ,

And	from	that	day	to	this	,
和	从	那	天	到	这	,

从那天起，直到今天，

[ðə; ði] [swɪfts] [hæv; həv] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['tʃimniz] [ɑːn][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [men] .

the	Swifts	have	lived	in	the	chimneys	on	the	houses	of	men	.
这	雨燕	有	居住地	在	这	烟囱	在	这	房屋	的	男人	.

雨燕一直住在人类房屋的烟囱里。

[wen] [juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sɔː] ['sʊti] [fɔːl] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪmpli] ['goʊɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði]

When	you	thought	you	saw	Sooty	fall	,	he	was	simply	going	home	to	spend	the
什么时候	你	想法	你	锯	煤烟	落下	,	他	曾是	简单地	去	家	到	花费	这

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

当你以为看到苏蒂摔倒时，他其实只是回家过夜而已。

" [kən'klu:did] ['grænfɑ:ðər] [frɑ:g] .
" concluded Grandfather Frog .
" 结束 祖父 青蛙 .

"青蛙爷爷总结道。"

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['pi:tər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [saɪ] .
" Thank you , " replied Peter with a long sigh .
" 感谢 你 , " 回复 彼得 和 一个 长的 叹 .

"谢谢，"彼得长叹一声回答道。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['fʌni] [wɜ:rld] , ['ɪznt] [ˌaɪ 'ti:] , ['grænfɑ:ðər] [frɑ:g] ?
" It's a funny world , isn't it , Grandfather Frog ?
" 它是 一个 有趣的 世界 , 不是 它 , 祖父 青蛙 ?

"这世界真有趣，不是吗，青蛙爷爷？"

[ðə; ði] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['tʃɪmni] !
The idea of living in a chimney !
这 主意 的 活的 在 一个 烟囱 !

住在烟囱里的想法！

[ðə; ði] ['veri] [aɪ'di:ə] !
The very idea !
这 非常 主意 !

这个想法太棒了！

" [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
" XIII .
" 十三 .

"十三、

[wen] ['pi:tər] ['ræbɪt] [fɜ:rst] [met] [blʌfər] [ðə; ði] ['ædər]
WHEN PETER RABBIT FIRST MET BLUFFER THE ADDER
什么时候 彼得 兔子 第一的 MET 虚张声势者 这 加法器

彼得兔第一次遇见毒蛇布拉弗

[eɪtʃ]
H
H

H

- - [skɪp] [daʊn] [ðə; ði] ['krʊkɪd] ['lɪt(ə)l] [pæθ] , ['lɪpər] - ['taɪ] - - - [lɪp] , [went] ['pi:tər] ['ræbɪt]
OPPITY - SKIP down the Crooked Little Path , lipper - ty - lipperty - lip , went Peter Rabbit
- - 跳过 向下 这 歪 小的 小路 , 利珀 - ty - - - 唇 , 去 彼得 兔子
[ɪn] [hɪz; ɪz] ['ju:ʒuəl] ['hi:dləs] , ['kerləs] [weɪ] .
in his usual heedless , careless way .
在 他的 通常 鲁莽 , 粗心 方式 .

沿着弯曲的小路，蹦蹦跳跳，蹦蹦跳跳，彼得兔一如既往地漫不经心、粗心大意。

['pi:tər] ['nevər] [kæn; kən] [si:m] [tu:; tə] [get] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [hed] [waɪ] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]
Peter never can seem to get it into his funny little head why he should be
彼得 绝不 能 似乎 到 得到 它 进入 他的 有趣的 小的 头 为什么 他 应该 是
['kerf(ə)l] [wen] [ðer; ðər] [ə'pɪrz] [tu:; tə] [bi:; bi] [nɔʊ] [pər'tɪkjələr] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] ['kerf(ə)l] .
careful when there appears to be no particular reason for being careful .
小心 什么时候 那里 出现 到 是 不 特别的 原因 为了 存在 小心 .

彼得那古怪的小脑袋瓜里似乎永远也搞不明白，为什么明明没有特别的理由需要小心，他却要小心。

[hi:; hi] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['pi:p(ə)l] — ['kerf(ə)l] [wen] [hi:; hi] [nɔʊz] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] ['deɪndʒər] [nɪr]
He is like a great many people — careful when he knows that there is danger near
他 是 喜欢 一个 伟大的 许多 人们 — 小心 什么时候 他 知道 那 那里 是 危险 靠近
,
,
,

他和很多人一样——当知道附近有危险时，就会格外小心。

[bʌt; bət][æz; əz] ['hiːdləs] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] [wen] [hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [ɔːl][ɪz] [seɪf] .

but	as	heedless	as	you	please	when	he	thinks	that	all	is	safe	.
但	作为	鲁莽	作为	你	请	什么时候	他	思考	那	全部	是	安全的	.

但当他认为一切安全时，他就会随心所欲，毫不在意。

[hiː; hi][hæz; həz][gɑːt][tuː; tə] [siː] [ɔːr] [hɪr] ['deɪndʒər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wɪl] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɪr] .

He	has	got	to	see	or	hear	danger	before	he	will	believe	that	it	is	near	.
他	有	得到	到	看	或者	听到	危险	前	他	将要	相信	那	它	是	靠近	.

他必须亲眼看到或亲耳听到危险，才会相信危险临近。

[laɪk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['ʌðər] [foʊks][hiː; hi][hæz; həz] [jet] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli]

Like	a	lot	of	other	folks	he	has	yet	to	wake	up	to	the	fact	that	the	only
喜欢	一个	很多	的	其他	各位	他	有	然而	到	唤醒	向上	到	这	事实	那	这	仅有的

[wei] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] ['trʌb(ə)l] .

way	to	keep	out	of	trouble	is	to	be	always	prepared	for	trouble	.
方式	到	保持	出去	的	麻烦	是	到	是	总是	准备	为了	麻烦	.

和许多其他人一样，他还没有意识到，避免麻烦的唯一方法就是时刻做好应对麻烦的准备。

[soʊ]['piːtər] [hɑːpt] [ænd; ənd] [skɪpt] [daʊn] [ðə; ði] ['krʊkɪd] ['lɪt(ə)l] [pæθ] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]

So	Peter	hopped	and	skipped	down	the	Crooked	Little	Path	,	as	he	had	a
所以	彼得	跳跃	和	跳过	向下	这	歪	小的	小路	,	作为	他	有	一个

['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] ,

thousand	times	before	,
千	时代	前	,

于是，彼得像以前无数次那样，蹦蹦跳跳地沿着弯曲的小路走下去了。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .

without	a	thought	of	danger	.
没有	一个	想法	的	危险	.

丝毫没有想到危险。

['nʌθɪŋ] ['evər][hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['krʊkɪd] ['lɪt(ə)l] [pæθ] ,

Nothing	ever	had	happened	to	him	on	the	Crooked	Little	Path	,
没有什么	曾经	有	发生	到	他	在	这	歪	小的	小路	,

在蜿蜒小路上，他从未遭遇过任何危险。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] ['evər][kʊd; kəd] .

and	so	he	thought	nothing	ever	could	.
和	所以	他	想法	没有什么	曾经	可以	.

所以他认为没有什么能做到。

['sʌd(ə)nli] [æz; əz][hiː; hi] ['raʊndɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tɜːrn] ,

Suddenly	as	he	rounded	a	little	turn	,
突然	作为	他	圆润	一个	小的	转动	,

突然，当他转过一个小弯道时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [meɪd] ['piːtər][stɑːp][soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [fel] ['oʊvər]

there	was	a	sound	that	made	Peter	stop	so	suddenly	that	he	almost	fell	over
那里	曾是	一个	声音	那	制成	彼得	停止	所以	突然	那	他	几乎	跌倒	超过

['bækwərd] — [ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [meɪd] ['evri] [her] [ɑːn][hɪz; ɪz]['bɑːdi][stænd][ɑːn][end][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

backward	—	a	sound	that	made	every	hair	on	his	body	stand	on	end	and	his
落后	—	一个	声音	那	制成	每一个	头发	在	他的	身体	站立	在	结尾	和	他的

[aɪz] [pɑːp] [aʊt][wɪð; wɪθ] [fraɪt] .

eyes	pop	out	with	fright	.
眼睛	流行音乐	出去	和	惊吓	.

一声巨响让彼得猛地停住脚步，差点向后摔倒——这声音让他浑身汗毛倒竖，惊恐地瞪大了眼睛。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɪs] , [ðə; ði] ['laʊdəst] , [moʊst]['ɔːf(ə)l] [hɪs] [hiː; hi]['evər][hæd; həd] [hɜːrd] .

It	was	a	hiss	,	the	loudest	,	most	awful	hiss	he	ever	had	heard	.
它	曾是	一个	嘶	,	这	最响亮	,	最多	可怕	嘶	他	曾经	有	听到	.

那是一声嘶嘶声，是他听过的最响亮、最可怕的嘶嘶声。

[fɔːr; fər][dʒʌst][ə; eɪ]['sekənd]['piːtər][wʌz; wəz][tuː] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə][muːv] .

For	just	a	second	Peter	was	too	frightened	to	move	.
为了	只是	一个	第二	彼得	曾是	也	害怕	到	移动	.

彼得吓得一动不动，足足有一瞬间。

[ðer; ðər] , [kɔɪld] [ʌp] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['krʊkɪd] ['lɪt(ə)l] [paeθ] ,

There	,	coiled	up	right	in	the	Crooked	Little	Path	,
那里	,	卷曲	向上	正确的	在	这	歪	小的	小路	,

就在那里，盘踞在弯曲的小路上，

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['membər][ʌv; əv][ðə; ði] [sneɪk] ['fæməli] [huːm] [hiː; hi]['nevər][hæd; həd] [siːn] [bɪ'fɔːr] .

was	a	member	of	the	Snake	family	whom	he	never	had	seen	before	.
曾是	一个	成员	的	这	蛇	家庭	谁	他	绝不	有	已见	前	.

是他以前从未见过的蛇族成员。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɪrs] , ['ʌgli] - ['lʊkɪŋ] ['feloʊ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] !

And	such	a	fierce	,	ugly	-	looking	fellow	as	he	was	!
和	这样的	一个	凶猛的	,	丑陋的	-	寻找	同伴	作为	他	曾是	!

他真是个凶神恶煞、相貌丑陋的家伙!

[noʊ] ['wʌndər] ['piːtər][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] .

No	wonder	Peter	was	frightened	.
不	想知道	彼得	曾是	害怕	.

难怪彼得会害怕。

[ðɪs] [sneɪk] [hæd; həd][ðə; ði] ['flætɪst] [hed] ['piːtər]['evər][hæd; həd] [siːn] .

This	Snake	had	the	flattest	head	Peter	ever	had	seen	.
这	蛇	有	这	最平坦	头	彼得	曾经	有	已见	.

这条蛇的头是彼得见过的最扁平的。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz]['ræðər] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [θɪk] ,

His	body	was	rather	short	and	thick	,
他的	身体	曾是	相当	短的	和	厚的	,

他身材矮胖，体型偏矮。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nek] [wʌz; wəz] ['flætnd] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪr] ['veri] [lɑːrdʒ][ænd; ənd]

and	his	neck	was	flattened	in	a	way	that	made	it	appear	very	large	and
和	他的	脖子	曾是	扁平的	在	一个	方式	那	制成	它	出现	非常	大的	和

[geɪv] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['veri] ['ʌgli] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [lʊk] .

gave	to	him	a	very	ugly	and	dangerous	look	.
给予	到	他	一个	非常	丑陋的	和	危险的	看	.

他的脖子被压扁了，显得非常粗大，使他看起来非常丑陋和危险。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][get][hɪz; ɪz][wɪts] [tə'geðər] ,

As	soon	as	he	could	get	his	wits	together	,
作为	很快	作为	他	可以	得到	他的	智慧	一起	,

他一冷静下来，

['piːtər] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['reɪst] [pel] - [mel] [ʌp][ðə; ði] ['krʊkɪd] ['lɪt(ə)l] [paeθ] [æz; əz][fæst][æz; əz][hɪz; ɪz]

Peter	turned	and	raced	pell	-	mell	up	the	Crooked	Little	Path	as	fast	as	his
彼得	转向	和	比赛	佩尔	-	梅尔	向上	这	歪	小的	小路	作为	快速地	作为	他的

[lɔːŋ] [legz] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm] .

long	legs	would	take	him	.
长的	腿	会	拿	他	.

彼得转身，用他那双大长腿飞快地沿着弯曲的小路飞奔而去。

['lʊkɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][hiː; hi] ['dɪdnt] [siː] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

Looking	behind	him	he	didn't	see	in	front	of	him	,
寻找	在后面	他	他	没有	看	在	正面	的	他	,

他回头望去，却看不到前方。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi]['ɔːlmoʊst][ræn]['ɪntuː] ['dʒɪmi] [skʌŋk] .

and	so	he	almost	ran	into	Jimmy	Skunk	.
和	所以	他	几乎	跑	进入	吉米	臭鼬	.

所以他差点就撞上了臭鼬吉米。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] , [ɪf] ['dʒɪmi] ['hædnt] [kraɪd] :

In	fact	,	he	would	have	,	if	Jimmy	hadn't	cried	:
在	事实	,	他	会	有	, 如果		吉米	之前没有	哭	:

事实上，如果吉米没有哭的话，他本来会那样做的：

“ [haɪ] , [ðer; ðər] !

“	Hi	,	there	!
”	你好	,	那里	!

“你好呀！

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [lʊk] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] ?

Why	don't	you	look	where	you	are	going	?
为什么	不	你	看	在哪里	你	是	去	?

你为什么不看看你往哪走?

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['eniweɪ] , ['piːtər] ['ræbɪt] ?

What	is	the	matter	with	you	,	anyway	,	Peter	Rabbit	?
什么	是	这	事情	和	你	,	反正	,	彼得	兔子	?

彼得兔，你到底怎么了?

” ['piːtər][wʌz; wəz][soʊ] ['stɑːrtld] [baɪ] ['dʒɪmi] [ðæt] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [tuː; tə][wʌn] [saɪd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]

”	Peter	was	so	startled	by	Jimmy	that	he	jumped	to	one	side	as	if	he
”	彼得	曾是	所以	惊慌	经过	吉米	那	他	跳了起来	到	一	边	作为	如果	他

['sʌd(ə)nli] [hæd; həd] [stept] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] [hɑːt] .

suddenly	had	stepped	on	something	hot	.
突然	有	步	在	某物	热的	.

“彼得被吉米吓了一跳，像踩到什么烫的东西一样，猛地跳到一边。”

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

Then	he	saw	who	it	was	.
然后	他	锯	WHO	它	曾是	.

然后他看清了是谁。

“ [oʊ] , ['dʒɪmi] , ” [hiː; hi][kraɪd] , “ [juː; jʊ] ['mʌsnt] [goʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['krʊkɪd] ['lɪt(ə)l] [pæθ] ! ”

“	Oh	,	Jimmy	,	”	he	cried	,	“	you	mustn't	go	down	the	Crooked	Little	Path	!	”
”	哦	,	吉米	,	”	他	哭	,	“	你	不得	去	向下	这	歪	小的	小路	!	”

“哦，吉米，”他喊道，“你千万不能走那条弯曲的小路！”

“ [waɪ] [nɑːt] ? ” [diˈmɑːndid] ['dʒɪmi] [skʌŋk] , ['sterɪŋ] [æt; ət]['piːtər][ænd; ənd] [noʊtɪŋ] [haʊ] ['fraɪt(ə)nd]

“	Why	not	?	”	demanded	Jimmy	Skunk	,	staring	at	Peter	and	noting	how	frightened
”	为什么	不是	?	”	要求	吉米	臭鼬	,	凝视	在	彼得	和	注意到	如何	害怕

['piːtər][wʌz; wəz] .

Peter	was	.
彼得	曾是	.

“为什么不行？”臭鼬吉米问道，他盯着彼得，注意到彼得有多么害怕。

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , ” [pæntid] ['piːtər] ,

“	Because	,	”	panted	Peter	,
”	因为	,	”	喘息	彼得	,

“因为，”彼得喘着气说，

“ [raɪt] [daʊn] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv]['mɪstər] . [blæk] ['sneɪks] ['kʌznz] ,

“	right	down	there	in	the	middle	of	it	is	one	of	Mr	.	Black	Snake's	cousins	,
”	正确的	向下	那里	在	这	中间	的	它	是	一	的	先生	.	黑色的	蛇的	表兄弟姐妹	,

“就在正中间，是黑蛇先生的一位表亲，

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [baɪ][hɪz; ɪz] [lʊks] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [kaɪnd] ,

and	I	know	by	his	looks	that	he	is	one	of	the	dangerous	kind	,
和	我	知道	经过	他的	看起来	那	他	是	一	的	这	危险的	种类	,

从他的外表我就知道他属于那种危险人物。

[laɪk] - [ðə; ði] ['rætlər] .

like	Buzztail	the	Rattler	.
喜欢	-	这	响尾蛇	.

就像响尾蛇巴兹泰尔一样。

[ʊx；ɜː] !

Ugh	!
啊	!

啊!

[aɪ] ['nɪrli] [ræn]['ɪntuː][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hist] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [her] [raɪz] .

I	nearly	ran	into	him	,	and	he	hissed	enough	to	make	your	hair	rise	.
我	几乎	跑	进入	他	,	和	他	嘶嘶作响	足够的	到	制作	你的	头发	上升	.

我差点撞到他，他发出的嘶嘶声吓得人毛骨悚然。

['hiːz] [gɑːt][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['tempər] .

He's	got	a	terrible	temper	.
他是	得到	一个	糟糕的	脾气	.

他脾气很暴躁。

[aɪ] ['wʊdnt] [goʊ] [nɪr] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrld] .

I	wouldn't	go	near	him	again	for	the	world	.
我	不会	去	靠近	他	再次	为了	这	世界	.

我发誓再也不会靠近他了。

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] , ['dʒɪmi] ? ”

Where	are	you	going	,	Jimmy	?	”
在哪里	是	你	去	,	吉米	?	”

吉米，你要去哪儿?

“ [daʊn] [ðə; ði] ['krʊkɪd] ['lɪt(ə)l] [pæθ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['terəb(ə)l] ['feloʊ] ,

“	Down	the	Crooked	Little	Path	to	have	a	look	at	this	terrible	fellow	,
”	向下	这	歪	小的	小路	到	有	一个	看	在	这	糟糕的	同伴	,

“沿着蜿蜒的小路下去，看看这个可怕的家伙，

” [rɪ'plaɪd] ['dʒɪmi] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

”	replied	Jimmy	over	his	shoulder	.
”	回复	吉米	超过	他的	肩膀	.

“吉米头也不回地回答道。”

“ [pər'hæps][aɪ][kæn; kən] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['mænərz] . ”

“	Perhaps	I	can	teach	him	some	manners	.	”
”	也许	我	能	教	他	一些	礼仪	.	”

“或许我可以教他一些礼仪。”

“ [oʊ] , ['dʒɪmi] , [duː][biː; bi] ['kerf(ə)l] !

“	Oh	,	Jimmy	,	do	be	careful	!
”	哦	,	吉米	,	做	是	小心	!

“哦，吉米，一定要小心！”

” ['bɛgd] ['piːtər] .

”	begged	Peter	.
”	乞求	彼得	.

“彼得恳求道。”

“ [hiː; hi] ['riːəli] [ɪz] ['veri] ['terəb(ə)l] .

“	He	really	is	very	terrible	.
”	他	真的	是	非常	糟糕的	.

“他真的非常糟糕。”

[aɪ] [noʊ] [hɪz; ɪz] [baɪt] [mʌst; məst] [biː; bi] ['ɔːf(ə)l] .

I	know	his	bite	must	be	awful	.
我	知道	他的	咬	必须	是	可怕	.

我知道他的咬伤一定很严重。

[aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] - [ðə; ði] ['rætlər] .

I	guess	it	is	worse	than	that	of	Buzztail	the	Rattler	.
我	猜测	它	是	更糟	比	那	的	-	这	响尾蛇	.

我想这比响尾蛇巴兹泰尔的情况还要糟糕。

[aɪ] ['wʊdnt] [goʊ] [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] . ”

I	wouldn't	go	if	I	were	you	.	”
我	不会	去	如果	我	是	你	.	”

如果我是你，我就不会去。

“ [aɪm] [nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [f'reɪdɪ] [æz; əz] [juː; jʊ] , ['piːtər] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒɪmi] [skʌŋk] ,

“	I'm	not	such	a	fraidy	as	you	,	Peter	,	”	replied	Jimmy	Skunk	,
“	我是	不是	这样的	一个	胆怯	作为	你	,	彼得	,	”	回复	吉米	臭鼬	,

“我可不像你那么胆小，彼得，”臭鼬吉米回答道。

[ænd; ənd] ['æmb(ə)l] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði] ['krʊkɪd] ['lɪt(ə)l] [pæθ] .

and	ambled	on	down	the	Crooked	Little	Path	.
和	漫步	在	向下	这	歪	小的	小路	.

然后沿着弯曲的小路漫步而去。

['piːtər] ['wɔznt] [ʃʊr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːrd] ['dʒɪmi] ['tʃʌk(ə)l] .

Peter	wasn't	sure	about	it	,	but	he	thought	he	heard	Jimmy	chuckle	.
彼得	不是	当然	关于	它	,	但	他	想法	他	听到	吉米	轻笑	.

彼得不太确定，但他好像听到吉米轻笑了一声。

[ðæt] ['setld] ['mætərz] [fɔːr; fər] ['piːtər] .

That	settled	matters	for	Peter	.
那	定居	事情	为了	彼得	.

这下彼得的事情就解决了。

[ɪf] ['dʒɪmi] [wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] ['wɔːrnɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] ,

If	Jimmy	was	laughing	at	him	for	warning	him	of	danger	,
如果	吉米	曾是	笑	在	他	为了	警告	他	的	危险	,

如果吉米因为他警告吉米危险而嘲笑他，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [dʒʌst] [goʊ] [ɑːn] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [fraɪt] .

he	could	just	go	on	and	get	a	good	fright	.
他	可以	只是	去	在	和	得到	一个	好的	惊吓	.

他完全可以继续下去，好好吓一跳。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] [raɪt] .

It	would	serve	him	right	.
它	会	服务	他	正确的	.

这是他应得的。

['piːtər] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðen] [æt; ət] [ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] .

Peter	hesitated	a	minute	,	then	at	a	safe	distance	he	followed	.
彼得	犹豫了一下	一个	分钟	,	然后	在	一个	安全的	距离	他	随后	.

彼得犹豫了一会儿，然后保持安全距离跟了上去。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] ['dʒɪmi] [skʌŋk] [wen] [hiː; hi] ['raʊndɪd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [tɜːrn] [ɪn] [ðə; ði] ['krʊkɪd]

He	wanted	to	see	Jimmy	Skunk	when	he	rounded	that	little	turn	in	the	Crooked
他	通缉	到	看	吉米	臭鼬	什么时候	他	圆润	那	小的	转动	在	这	歪

['lɪt(ə)l] [pæθ] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðæt] ['terəb(ə)l] [hɪs] .

Little	Path	and	heard	that	terrible	hiss	.
小的	小路	和	听到	那	糟糕的	嘶	.

他想看看吉米臭鼬，当他绕过弯曲小路上的那个小弯道，听到那可怕的嘶嘶声时。

['dʒɪmi] ['æmb(ə)l] [ə'lɔ:ŋ] ['sloʊli] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [noʊ] [hi:; hi] ['nevər] ['hɜ:ri] .

Jimmy	**ambled**	**along**	**slowly**	**,**	**for**	**you**	**know**	**he**	**never**	**hurries**	**.**
吉米	漫步	沿着	缓慢地	,	为了	你	知道	他	绝不	匆忙	.

吉米慢悠悠地走着，你知道他从不着急。

['prez(ə)ntli] [hi:; hi] ['dɪsə'pɪrd] [ə'raʊnd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [tɜ:rn] , [ænd; ənd] [raɪt] [ə'weɪ] ['pi:tər] [hɜ:rd] [ðæt]

Presently	**he**	**disappeared**	**around**	**that**	**little**	**turn**	**,**	**and**	**right**	**away**	**Peter**	**heard**	**that**
目前	他	消失	大约	那	小的	转动	,	和	正确的	离开	彼得	听到	那

['terəb(ə)l] [hɪs] .

terrible	**hiss**	**.**
糟糕的	嘶	.

他随即消失在那个小拐角处，彼得立刻听到了那可怕的嘶嘶声。

[hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [si:] ['dʒɪmi] [kʌm] ['reɪsɪŋ] [bæk] ,

He	**expected**	**to**	**see**	**Jimmy**	**come**	**racing**	**back**	**,**
他	预期的	到	看	吉米	来	赛车	后退	,

他期待看到吉米飞奔回来。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ɔ:l] ['redi] [tu:; tə] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [pri:'tɛndɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ]

and	**he**	**was**	**all**	**ready**	**to**	**make**	**fun**	**of**	**him**	**for**	**pretending**	**to**	**be**	**so**
和	他	曾是	全部	准备好	到	制作	乐趣	的	他	为了	假装	到	是	所以

[breɪv] .

brave	**.**
勇敢的	.

他早就准备好好嘲笑他装勇敢的样子。

[bʌt; bət] ['dʒɪmi] ['dɪdnt] [kʌm] .

But	**Jimmy**	**didn't**	**come**	**.**
但	吉米	没有	来	.

但吉米没来。

[wʌns] [mɔ:r] ['pi:tər] [bɪrd] [ðæt] ['æŋgri] [hɪs] [ænd; ənd][felt][hɪz; ɪz] [her] [raɪz][ɑ:n][end] .

Once	**more**	**Peter**	**beard**	**that**	**angry**	**hiss**	**and**	**felt**	**his**	**hair**	**rise**	**on**	**end**	**.**
一次	更多的	彼得	胡须	那	生气的	嘶	和	毛毡	他的	头发	上升	在	结尾	.

彼得再次听到那愤怒的嘶嘶声，感到汗毛都竖了起来。

[ðen] [ɔ:l][wʌz; wəz] [stɪl] .

Then	**all**	**was**	**still**	**.**
然后	全部	曾是	仍然	.

随后，一切都静止了。

['pi:tər] ['weɪtɪd] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ 'ti:] ,

Peter	**waited**	**as**	**long**	**as**	**he**	**could**	**stand**	**it**	**,**
彼得	等待	作为	长的	作为	他	可以	站立	它	,

彼得一直等到他无法忍受为止。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑ:səti][gɑ:t][ðə; ði][best][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	**then**	**his**	**curiosity**	**got**	**the**	**best**	**of**	**him**	**.**
和	然后	他的	好奇心	得到	这	最好的	的	他	.

然后，他的好奇心战胜了理智。

['sloʊli] [ænd; ənd] ['kerfəli] [bi:; bi]['tɪpˌtəʊd] [ə'lɔ:ŋ] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ə'raʊnd] [ðə; ði][tɜ:rn][ɪn][ðə; ði]

Slowly	**and**	**carefully**	**be**	**tiptoed**	**along**	**until**	**he**	**could**	**see**	**around**	**the**	**turn**	**in**	**the**
缓慢地	和	小心	是	踮着脚尖	沿着	直到	他	可以	看	大约	这	转动	在	这

['krʊkɪd] ['lɪt(ə)l] [pæθ] .

Crooked	**Little**	**Path**	**.**
歪	小的	小路	.

他小心翼翼地踮着脚尖，慢慢地走着，直到能够看到弯曲小路拐弯处的情况。

[wʌt] [hi:; hi] [sɔ:] [kwaɪt] [tʊk] [hɪz; ɪz] [breθ] [ə'weɪ] .

What	**he**	**saw**	**quite**	**took**	**his**	**breath**	**away**	**.**
什么	他	锯	相当	采取	他的	气息	离开	.

他所看到的景象令他几乎窒息。

[ðer; ðər][sæt] ['dʒɪmi] [skʌŋk] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [stretʃt] [aʊt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

There	sat	Jimmy	Skunk	looking	down	at	something	stretched	out	at	his	feet	.
那里	卫星	吉米	臭鼬	寻找	向下	在	某物	拉伸	出去	在	他的	脚	.

吉米·臭鼬就那样坐在那里，低头看着脚边伸展开来的东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['dredf(ə)l] [sneɪk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [ded] .

It	was	that	dreadful	Snake	on	his	back	,	and	he	appeared	to	be	quite	dead	.
它	曾是	那	可怕	蛇	在	他的	后退	,	和	他	出现	到	是	相当	死的	.

他背上趴着一条可怕的蛇，看起来已经死了。

['dʒɪmi] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [poʊkt] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət]['mɪstər] . [sneɪk] ['dɪdnt] [muːv] .

Jimmy	reached	out	and	poked	him	,	but	Mr	.	Snake	didn't	move	.
吉米	达到	出去	和	戳	他	,	但	先生	.	蛇	没有	移动	.

吉米伸手戳了戳他，但蛇先生一动不动。

['dʒɪmi] [poʊkt] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [mɔːr] , [ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi] ['dɪdnt] [muːv] .

Jimmy	poked	him	some	more	,	and	still	he	didn't	move	.
吉米	戳	他	一些	更多的	,	和	仍然	他	没有	移动	.

吉米又戳了他几下，他还是没动。

[ə'rɪdʒən(ə)l]

Original
原来的

原来的

“ [oʊ] , ['dʒɪmi] , [haʊ'evər] [dɪd][juː; jʊ] [der] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] ? ” [kraɪd] ['piːtər] .

“	Oh	,	Jimmy	,	however	did	you	dare	to	try	to	kill	him	?	”	cried	Peter	.
“	哦	,	吉米	,	然而	做过	你	敢	到	尝试	到	杀	他	?	”	哭	彼得	.

“哦，吉米，你怎么敢想杀了他？”彼得喊道。

['dʒɪmi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət] ['piːtər] [ænd; ənd] [grɪnd] .

Jimmy	looked	back	at	Peter	and	grinned	.
吉米	看起来	后退	在	彼得	和	咧嘴一笑	.

吉米回头看了看彼得，咧嘴一笑。

“ [kʌm] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['stɔːri] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	Come	on	with	me	,	and	I	will	tell	you	a	story	,	”	said	he	.
“	来	在	和	我	,	和	我	将要	告诉	你	一个	故事	,	”	说	他	.

“跟我来，我给你讲个故事，”他说。

['piːtər] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,

Peter	hesitated	,	but	the	thought	of	a	story	was	too	much	for	him	,
彼得	犹豫了一下	,	但	这	想法	的	一个	故事	曾是	也	很多	为了	他	,

彼得犹豫了一下，但一想到要讲故事，他就觉得难以承受。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['fɑːloʊd] ['dʒɪmi] [daʊn] [ðə; ði] ['krʊkɪd] ['lɪt(ə)l] [pæθ] ,

and	he	followed	Jimmy	down	the	Crooked	Little	Path	,
和	他	随后	吉米	向下	这	歪	小的	小路	,

他跟着吉米沿着蜿蜒的小路走下去，

['teɪkɪŋ] [peɪnz] [tuː; tə][goʊ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv]['mɪstər] . [sneɪk] [ænd; ənd][nɑːt] ['veri] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðæt] ,

taking	pains	to	go	around	the	body	of	Mr	.	Snake	and	not	very	near	it	at	that	,
采取	疼痛	到	去	大约	这	身体	的	先生	.	蛇	和	不是	非常	靠近	它	在	那	,

他小心翼翼地绕着蛇先生的尸体走，而且离它很远。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsɪli] [ænd; ənd] [ˈfuːlɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [wʌn] [huː]

although	he	knew	it	was	silly	and	foolish	to	be	afraid	of	one	who
虽然	他	知道	它	曾是	愚蠢的	和	愚蠢	到	是	害怕的	的	一	WHO

[wʌz; wəz] [ded] .

was	dead	.
曾是	死的	.

尽管他知道害怕一个死人是愚蠢的。

[ˈdʒɪmi] [ˈdɪdnt] [goʊ][fɑːr] .

Jimmy	didn't	go	far	.
吉米	没有	去	远的	.

吉米没走远。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər] [ˈpiːtər] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm] .

He	sat	down	and	waited	for	Peter	to	join	him	.
他	卫星	向下	和	等待	为了	彼得	到	加入	他	.

他坐了下来，等着彼得过来。

[frʌm; frəm] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [sneɪk] [stretʃt] [aʊt]

From	where	they	were	they	could	see	the	body	of	Mr	.	Snake	stretched	out
从	在哪里	他们	是	他们	可以	看	这	身体	的	先生	.	蛇	拉伸	出去

[ɑːn][ɪts] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ˈkrʊkɪd] [ˈlɪt(ə)l] [pæθ] .

on	its	back	in	the	Crooked	Little	Path	.
在	它是	后退	在	这	歪	小的	小路	.

从他们所在的地方，可以看到蛇先生的尸体仰面躺在弯曲的小路上。

[ˈsʌmhaʊ] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] , [ˈmɪstər] . [sneɪk] [ˈdɪdnt] [lʊk] [soʊ] [ˈveri] [fɪrs] [ænd; ənd]

Somehow	,	now	that	he	was	dead	,	Mr	.	Snake	didn't	look	so	very	fierce	and
不知何故	,	现在	那	他	曾是	死的	,	先生	.	蛇	没有	看	所以	非常	凶猛的	和

[ˈterəb(ə)l] .

terrible	.
糟糕的	.

不知为何，蛇先生死后，看起来不再那么凶猛可怕了。

[ɪn][fækt][hiː; hi] [ˈdɪdnt] [lʊk] [ˈnɪrli] [soʊ][bɪg][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈlaɪv] .

In	fact	he	didn't	look	nearly	so	big	as	he	had	when	he	was	alive	.
在	事实	他	没有	看	几乎	所以	大的	作为	他	有	什么时候	他	曾是	活	.

事实上，他看起来远没有生前那么魁梧了。

[ˈpiːtər] [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [wen] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈfʌni] [ˈlɪt(ə)l] [dʒʌmp] .

Peter	was	thinking	of	this	when	his	heart	gave	a	funny	little	jump	.
彼得	曾是	思维	的	这	什么时候	他的	心	给予	一个	有趣的	小的	跳	.

彼得正想着这件事，突然感觉心脏猛地跳了一下。

[hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔːr; fər][dʒʌst][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ænd; ənd] [naʊ] ,

He	had	turned	his	head	for	just	a	second	and	now	,
他	有	转向	他的	头	为了	只是	一个	第二	和	现在	,

他只是转过头看了一眼，现在，

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ˈmɪstər] . [sneɪk] ,

as	he	looked	back	at	Mr	.	Snake	,
作为	他	看起来	后退	在	先生	.	蛇	,

当他回头看向斯内克先生时，

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈpleɪɪŋ] [hɪm; ɪm] [trɪks] [fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [sneɪk] [wʌz; wəz]

he	felt	that	his	eyes	must	be	playing	him	tricks	for	Mr	.	Snake	was
他	毛毡	那	他的	眼睛	必须	是	玩耍	他	技巧	为了	先生	.	蛇	曾是

[ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] !

on	his	stomach	instead	of	on	his	back	!
在	他的	胃	反而	的	在	他的	后退	!

他觉得一定是自己的眼睛在跟他开玩笑，因为蛇先生竟然在他的肚子上，而不是背上！

['piːtər] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət] ['dʒɪmi] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə] [kiːp]

Peter	opened	his	mouth	to	say	something	,	but	Jimmy	made	a	sign	to	keep
彼得	打开	他的	嘴	到	说	某物	,	但	吉米	制成	一个	符号	到	保持

[stɪl] .

still	.
仍然	.

彼得张开嘴想说什么，但吉米做了个手势示意他别动。

[soʊ] ['piːtər] [kept] [stɪl] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['pɑːpɪŋ] [aɪz] [wɑːtʃt] ['mɪstər] . [sneɪk] .

So	Peter	kept	still	and	with	popping	eyes	watched	Mr	.	Snake	.
所以	彼得	保留	仍然	和	和	爆米花	眼睛	观看	先生	.	蛇	.

于是彼得一动不动地瞪大了眼睛看着蛇先生。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [sɔː] ['mɪstər] . ['sneɪks] [hed] [kʌm] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [ðen]

Presently	he	saw	Mr	.	Snake's	head	come	up	a	little	at	a	time	and	then
目前	他	锯	先生	.	蛇的	头	来	向上	一个	小的	在	一个	时间	和	然后

[muːv] [frʌm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] [æz; əz] [ɪf] ['mɪstər] . [sneɪk] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði]

move	from	side	to	side	as	if	Mr	.	Snake	were	looking	to	see	that	the
移动	从	边	到	边	作为	如果	先生	.	蛇	是	寻找	到	看	那	这

[weɪ] [wʌz; wəz] [klɪr] .

way	was	clear	.
方式	曾是	清除	.

他看到蛇先生的头一点一点地抬起来，然后左右转动，好像在查看前方是否有安全的地方。

['sloʊli] ['mɪstər] . [sneɪk] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [glaɪd] ['fɔːrwərd] .

Slowly	Mr	.	Snake	began	to	glide	forward	.
缓慢地	先生	.	蛇	开始	到	滑行	向前	.

蛇先生缓缓向前滑行起来。

[ðen] , [æz; əz] [ɪf] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] ,

Then	,	as	if	satisfied	that	no	one	was	watching	,
然后	,	作为	如果	使满意	那	不	一	曾是	观看	,

然后，仿佛确信没有人注意似的，

[hiː; hi] [muːvd] ['fæstər] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ,

he	moved	faster	as	if	in	a	hurry	to	get	away	from	there	,
他	已搬	快点	作为	如果	在	一个	匆忙	到	得到	离开	从	那里	,

他加快了脚步，仿佛急于离开那里。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] .

and	in	a	moment	he	disappeared	.
和	在	一个	片刻	他	消失	.

片刻之后，他就消失了。

['piːtər] [gʌlpt] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['swɑːloʊ] [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd] [ðen]

Peter	gulped	two	or	three	times	as	if	trying	to	swallow	the	truth	and	then
彼得	吞咽	二	或者	三	时代	作为	如果	尝试	到	吞	这	真相	和	然后

[tɜːrnd] [tuː; tə] [ster] [æt; ət] ['dʒɪmi] [skʌŋk] .

turned	to	stare	at	Jimmy	Skunk	.
转向	到	盯	在	吉米	臭鼬	.

彼得咽了两三口唾沫，好像要把真相咽下去似的，然后转过身盯着臭鼬吉米。

['dʒɪmi] [læft] [raɪt] [aʊt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['piːtər] [lʊkt] [soʊ] ['fʌni] .

Jimmy	laughed	right	out	because	Peter	looked	so	funny	.
吉米	笑了	正确的	出去	因为	彼得	看起来	所以	有趣的	.

彼得的样子太滑稽了，吉米忍不住大笑起来。

“ [juː; jʊ] — [juː; jʊ] ['dɪdnt] [kɪl] [hɪm; ɪm] , ['æftər] [ɔːl] , ” [gɑːspt] ['piːtər] .

“	You	—	you	didn't	kill	him	,	after	all	,	”	gasped	Peter	.
“	你	—	你	没有	杀	他	,	后	全部	,	”	倒吸一口气	彼得	.

“你——你终究没有杀他，”彼得喘着气说。

“ [noʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈdʒɪmi] ,
“ No , ” replied Jimmy ,
“ 不 , ” 回复 吉米 ,

“不，”吉米回答道。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [ˈiːv(ə)n] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [sɔː] [ˌem ˈiː] [poʊk] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər] [ɑːn]
“ I didn't even touch him until you saw me poke him when he lay there on
“ 我 没有 甚至 触碰 他 直到 你 锯 我 戳 他 什么时候 他 躺 那里 在
[hɪz; ɪz] [bæk] .
his back .
他的 后退 .

“直到你看到我戳他的时候，我才碰了他一下，当时他仰面躺在那里。”

” [ˈpiːtər] [lʊkt] [kwaɪt] [æz; əz] [ˈpʌz(ə)ld] [æz; əz] [hiː; hi] [felt] .
” Peter looked quite as puzzled as he felt .
” 彼得 看起来 相当 作为 困惑 作为 他 毛毡 .

彼得的表情和他内心的感受一样困惑。

“ [wʌz; wəz] [hiː; hi] [dʒʌst] [priːˈtɛndɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ded] [ðə; ðɪ] [wei] [ʌŋk] - [ˈbɪli] [ˈpɑːsəm] [dʌz] ? ”
“ Was he just pretending to be dead the way Unc ' Billy Possum does ? ”
“ 曾是 他 只是 假装 到 是 死的 这 方式 北卡罗来纳大学 - 比利 负鼠 做 ? ”
[diˈmɑːndid] [ˈpiːtər] .
demanded Peter .
要求 彼得 .

“他是不是像比利·波瑟姆叔叔那样装死？”彼得质问道。

[ˈdʒɪmi] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
Jimmy nodded .
吉米 点头 .

吉米点了点头。

“ [juːv] [gest] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
“ You've guessed it , ” he replied .
“ 你已经 猜对了 它 , ” 他 回复 .

“你猜对了，”他回答道。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd] [hiː; hi] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] ? ” [pəˈsistid] [ˈpiːtər] ,
“ But why did he do it ? ” persisted Peter ,
“ 但 为什么 做过 他 做 它 ? ” 持续 彼得 ,

“但他为什么要这么做呢？”彼得追问道。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)ld] [lʊk] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [ˈdʒɪmi] [dʒʌst] [hæd; həd] [tuː; tə] [læf] [əˈgen] .
such a puzzled look on his face that Jimmy just had to laugh again .
这样的 一个 困惑 看 在 他的 脸 那 吉米 只是 有 到 笑 再次 .

他脸上那困惑的表情让吉米忍不住又笑了起来。

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [fuːl] [ˌem ˈiː] [ˈɪntuː] [ˈθɪŋkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ded] [soʊ]
“ Because he was afraid and tried to fool me into thinking him dead so
“ 因为 他 曾是 害怕的 和 尝试 到 傻子 我 进入 思维 他 死的 所以
[ðæt] [aɪ] [wʊd] [liːv] [hɪm; ɪm] [əˈloʊn] ,
that I would leave him alone ,
那 我 会 离开 他 独自的 ,

“因为他害怕，想骗我说他死了，好让我离开他。”

” [rɪˈplaɪd] [ˈdʒɪmi] .
” replied Jimmy .
” 回复 吉米 .

“吉米回答道。”

“ [əˈfreɪd] !
“ Afraid !
“ 害怕的 !

“害怕的！

[ðæt] ['feloʊ] [ə'freɪd] !
That fellow afraid !
那 同伴 害怕的 !

那家伙吓坏了！

" [ɪk'skleɪmd] ['piːtər] [ɪn][æn; ən] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] .
" exclaimed Peter in an unbelieving tone of voice .
" 惊呼 彼得 在 一个 不信者 语气 的 嗓音 .

"彼得用难以置信的语气惊呼道。"

" [waɪ] , [wen] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][fɜːrst] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['sævɪdʒ] ,
" Why , when I saw him first , he was the most savage ,
" 为什么 , 什么时候 我 锯 他 第一的 , 他 曾是 这 最多 野蛮的 ,

"我第一次见到他的时候，他简直凶神恶煞，

['deɪndʒərəs] - ['lʊkɪŋ] ['feloʊ] [ðæt] ['evər] [aɪ][hæv; həv] [met] .
dangerous - looking fellow that ever I have met .
危险的 - 寻找 同伴 那 曾经 我 有 遇见 .

我见过的最危险的家伙。

" [wʌns] [mɔːr] ['dʒɪmi] [læft] .
" Once more Jimmy laughed .
" 一次 更多的 吉米 笑了 .

吉米又笑了。

" [ɔːl] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʊks] , ['piːtər] , " [sed] [hiː; hi] .
" All in his looks , Peter , " said he .
" 全部 在 他的 看起来 , 彼得 , " 说 他 .

"全看外表了，彼得，"他说。

" [jes] , [sɜːr] , [ɔːl][hɪz; ɪz] ['fɪrsnəs] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [lʊks] .
" Yes , Sir , all his fierceness is in his looks .
" 是的 , 先生 , 全部 他的 凶猛 是 在 他的 看起来 .

"是的，先生，他所有的凶狠都体现在他的外表上。"

['riːəli] [hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['hɑːrmləs] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ['fɛloʊz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
Really he is one of the most harmless and gentle fellows in the world .
真的 他 是 一 的 这 最多 无害 和 温和的 伙伴们 在 这 世界 .

他真的是世界上最无害、最温柔的人之一。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [sker] [ˌem 'iː][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] ['fraɪt(ə)nd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd]
He tried to scare me just as he frightened you , and when he found
[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [wɜːrk] ,
it wouldn't work ,
它 不会 工作 ,

他想吓唬我，就像他吓唬你一样，但他发现这招行不通后，就放弃了。

[hiː; hi] [traɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [plæn] — [prɪ'tendɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] .
he tried the other plan — pretended that he was dead .
他 尝试 这 其他 计划 — 假装 那 他 曾是 死的 .

他尝试了另一个计划——假装自己死了。

[noʊ][wʌn]
No one
不 一

没有人

[bʌt; bət][oʊld]['mɪstər] . [toʊd][hæz; həz][ðə; ði] [liːst] ['riːz(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv]

but	Old	Mr	.	Toad	has	the	least	reason	in	the	world	to	be	afraid	of
但	老的	先生	.	蟾蜍	有	这	至少	原因	在	这	世界	到	是	害怕的	的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

但老蟾蜍先生根本没有任何理由害怕他。

[ɔːl][hɪz; ɪz] ['fɪrsnəs] [ɪz][dʒʌst] [priː'tɛndɪŋ] , [ænd; ənd][ðæt][ɪz][haʊ][hiː; hi] [kʌmz] [baɪ][hɪz; ɪz][neɪm] ,

All	his	fierceness	is	just	pretending	,	and	that	is	how	he	comes	by	his	name	,
全部	他的	凶猛	是	只是	假装	,	和	那	是	如何	他	来	经过	他的	姓名	,

他所有的凶狠都只是装出来的，这也是他绰号的由来。

[wɪtʃ] [ɪz] [blʌfər] [ðə; ði] [pʌf] - ['ædər] .

which	is	Bluffer	the	Puff	-	Adder	.
哪个	是	虚张声势者	这	噗	-	加法器	.

那就是布拉弗，那条鼓腹蝰蛇。

[aɪm] [sər'praɪzd] [ðæt] [juːv] ['nevər] ['hæpənd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] .

I'm	surprised	that	you've	never	happened	to	meet	him	before	.
我是	惊讶	那	你已经	绝不	发生	到	见面	他	前	.

我很惊讶你之前竟然从未见过他。

[aɪ] [bɪ'liːv] [sʌm; səm][foʊks][kɔːl][hɪm; ɪm][ðə; ði][hɔːg] - [noʊzd] [sneɪk] .

I	believe	some	folks	call	him	the	Hog	-	nosed	Snake	.
我	相信	一些	各位	称呼	他	这	猪	-	鼻子	蛇	.

我相信有些人称他为猪鼻蛇。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [laɪk][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][dʒʌst][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][traɪ][tuː; tə] [sker] [ˌem 'iː] ,

I	always	like	to	meet	him	just	to	see	him	try	to	scare	me	,
我	总是	喜欢	到	见面	他	只是	到	看	他	尝试	到	吓	我	,

我总是喜欢见他，就为了看他怎么吓唬我。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][faindz][hiː; hi][kɑːnt] ,

and	when	he	finds	he	can't	,
和	什么时候	他	发现	他	不能	,

当他发现自己做不到的时候，

[aɪ][duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [priː'tɛndɪŋ] [maɪ'self][ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sker] [baɪ] [priː'tɛndɪŋ] [ðæt][aɪ]

I	do	a	little	pretending	myself	and	give	him	a	little	scare	by	pretending	that	I
我	做	一个	小的	假装	我	和	给	他	一个	小的	吓	经过	假装	那	我

[ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [faɪt] [hɪm; ɪm] .

am	going	to	fight	him	.
是	去	到	斗争	他	.

我稍微演戏了一下，假装要和他打架，吓唬吓唬他。

[ðen] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [roʊlz]['oʊvər][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [pri'tendz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ded] .

Then	he	always	rolls	over	on	his	back	and	pretends	that	he	is	dead	.
然后	他	总是	卷	超过	在	他的	后退	和	假装	那	他	是	死的	.

然后他总是翻身仰躺，装死。

[aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi][ɪz] ['tʃʌklɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self] [naʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [hiː; hi] [fuːld]

I	suppose	he	is	chuckling	to	himself	now	because	he	thinks	that	he	fooled
我	认为	他	是	轻笑	到	他自己	现在	因为	他	思考	那	他	被骗了

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

我想他现在正在暗自窃笑，因为他觉得自己骗过了我们。

[ðə; ði][nekst][taɪm][juː; jʊ] [miːt] [hɪm; ɪm][dʒʌst] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðæt][juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi][ɪz] ['pɜːrfɪktli]

The	next	time	you	meet	him	just	show	him	that	you	know	he	is	perfectly
这	下一个	时间	你	见面	他	只是	展示	他	那	你	知道	他	是	完美

['hɑːrmləs] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] ['kwɪkli] ['hiːl] [stɑːp] [priː'tɛndɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][soʊ] ['ʌgli] [ænd; ənd]

harmless	and	see	how	quickly	he'll	stop	pretending	that	he	is	so	ugly	and
无害	和	看	如何	迅速地	地狱	停止	假装	那	他	是	所以	丑陋的	和

['deɪndʒərəs] .

dangerous	.
危险的	.

下次你见到他时，只要让他知道你知道他完全无害，看看他会多快停止假装自己又丑又危险。

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [trɪk] [ʌv; əv] ['blʌfɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['lɜːrnɪd]

He	learned	that	trick	of	bluffing	from	his	father	,	and	his	father	learned
他	学习	那	诡计	的	虚张声势	从	他的	父亲	,	和	他的	父亲	学习

[ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

it	from	his	father	,
它	从	他的	父亲	,

他从父亲那里学到了这种虚张声势的伎俩，而他父亲又是从他父亲那里学来的。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðə; ði] [wɜːrld][wʌz; wəz] [jʌŋ] .

and	so	on	way	back	to	the	days	when	the	world	was	young	.
和	所以	在	方式	后退	到	这	天	什么时候	这	世界	曾是	年轻的	.

就这样，我们一路追溯到世界还很年轻的年代。

[aɪ] [wʊd] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] ['stɔːri] [naʊ] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [taɪm] , [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] . ”

I	would	tell	you	the	story	now	if	I	had	time	,	but	I	haven't	.	”
我	会	告诉	你	这	故事	现在	如果	我	有	时间	,	但	我	还没有	.	”

如果我有时间，我现在就会把这个故事讲给你听，可惜我没有时间。

“ [ðen] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] , ” [ri'tɔːtid] ['piːtər] ,

“	Then	you'll	have	to	do	it	some	other	time	,	”	retorted	Peter	,
“	然后	你会	有	到	做	它	一些	其他	时间	,	”	反驳	彼得	,

“那你只能改天再做了，”彼得反驳道。

“ [fɔːr; fər][aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ][noʊ] [piːs] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][duː] .

“	for	I	shall	give	you	no	peace	until	you	do	.
“	为了	我	将	给	你	不	和平	直到	你	做	.

“因为除非你们这样做，否则我必不给你们平安。”

” [ˌɛksˌaɪ'viː] .

”	XIV	.
”	十四	.

“十四、

[wen] ['mɪstər] . [wʊd] [maʊs] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɜːrdz]

WHEN	MR	.	WOOD	MOUSE	LEARNED	FROM	THE	BIRDS
什么时候	先生	.	木头	老鼠	学习	从	这	鸟类

当木鼠先生向鸟儿们学习时

[piː]

P
P

P

['iːtər] ['ræbɪt] ['nevər] [wɪl] [fər'get] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] ['waɪtˌfʊt] [ðə; ði] [wʊd] [maʊs]

ETER	RABBIT	never	will	forget	the	first	time	that	he	saw	Whitefoot	the	Wood	Mouse
彼得	兔子	绝不	将要	忘记	这	第一的	时间	那	他	锯	白脚	这	木头	老鼠

[pɑːp] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [nest] [ɪn][ə; eɪ] [bʊʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .

pop	out	of	a	nest	in	a	bush	a	few	feet	above	his	head	.
流行音乐	出去	的	一个	巢	在	一个	衬套	一个	很少	脚	多于	他的	头	.

ETER RABBIT 永远不会忘记他第一次看到白脚木鼠从他头顶几英尺高的灌木丛中的巢穴里探出头来的情景。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [sərˈpraɪz] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ˈwaɪtˌfʊt] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri]

It	wasn't	so	much	the	surprise	of	seeing	Whitefoot	as	it	was	the	discovery
它	不是	所以	很多	这	惊喜	的	看到	白脚	作为	它	曾是	这	发现

[ðæt] [ðæt] [nest] [wʌz; wəz] [waɪt] - [fʊts] [oʊn] .

that	that	nest	was	White	-	foot's	own	.
那	那	巢	曾是	白色的	-	脚的	自己的	.

看到白脚猫本身倒不是特别惊讶，更令人惊讶的是发现那个巢穴竟然是白脚猫自己的。

['piːtər] , [hæd; həd] [siːn] [ðæt] [nest] ['ɔːf(ə)n] .

Peter	,	had	seen	that	nest	often	.
彼得	,	有	已见	那	巢	经常	.

彼得经常看到那个鸟巢。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [bʊʃ] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [əˈbʌv] [wʌn][ʌv; əv] ['piːtɚz] ['feɪvərɪt] [pæðz] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ]

It	was	in	a	bush	just	a	little	above	one	of	Peter's	favorite	paths	on	the	edge
它	曾是	在	一个	衬套	只是	一个	小的	多于	一	的	彼得的	最喜欢的	路径	在	这	边缘

[ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] .

of	the	Green	Forest	.
的	这	绿色的	森林	.

它长在绿林边缘，彼得最喜欢的一条小路上方不远处的一丛灌木里。

['ɔːlweɪz] [hiː; hi][hæd; həd][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feðərd]

Always	he	had	supposed	that	it	belonged	to	one	of	his	feathered
总是	他	有	据称	那	它	属于	到	一	的	他的	羽毛

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

他一直以为那是他某个羽毛朋友的鸟。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['meni] [sʌtʃ] [nests] .

He	had	seen	many	such	nests	.
他	有	已见	许多	这样的	巢穴	.

他见过许多这样的鸟巢。

[æt; ət] [liːst] , [hiː; hi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][hiː; hi][hæd; həd] .

At	least	,	he	supposed	he	had	.
在	至少	,	他	据称	他	有	.

至少，他认为自己曾经有过这种想法。

[ðæt] [wʌz; wəz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi]['hædnt]['teɪkən][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [wʌn] [pərˈtɪkjələrli]

That	was	because	he	hadn't	taken	the	trouble	to	look	at	this	one	particularly
那	曾是	因为	他	之前没有	已采取	这	麻烦	到	看	在	这	一	特别

.

:
.

那是因为他根本没费心去看这个。

[hiː; hi]['hædnt] [juːst] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	hadn't	used	his	eyes	.
他	之前没有	用过的	他的	眼睛	.

他没用眼睛。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] [ðæt] [ðɪs] , [waɪl] ['veri] [laɪk] ['ʌðər] [nests] [hiː; hi]

If	he	had	,	he	might	have	seen	that	this	,	while	very	like	other	nests	he
如果	他	有	,	他	可能	有	已见	那	这	,	尽管	非常	喜欢	其他	巢穴	他

[hæd; həd] [siːn] ,

had	seen	,
有	已见	,

如果他看到了，他或许会发现，这个鸟巢虽然和他见过的其他鸟巢非常相似，

[wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .
was **different** **.**
曾是 不同的 .

情况有所不同。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [ruːf] .
It **was** **different** **in** **that** **it** **had** **a** **roof** **.**
它 曾是 不同的 在 那 它 有 一个 屋顶 .

它与众不同之处在于它有屋顶。

[jes] , [sɜːr] , [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [nest] [hæd; həd][ə; eɪ] [ruːf] .
Yes **,** **Sir** **,** **this** **particular** **nest** **had** **a** **roof** **.**
是的 , 先生 , 这 特别的 巢 有 一个 屋顶 .

是的，先生，这个鸟巢是有顶的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔːrweɪ] , [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['dɔːrweɪ] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['dɔːrweɪ] [wʌz; wəz]
And **it** **had** **a** **doorway** **,** **a** **very** **small** **doorway** **,** **and** **this** **doorway** **was**
和 它 有 一个 门口 , 一个 非常 小的 门口 , 和 这 门口 曾是
[ˌʌndər'niːθ] ,
underneath **,**
下 ,

它有一个门，一个很小的门，这个门在下面。

[ə; eɪ] ['veri] [kwɪr] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɜːrd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['dɔːrweɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] ['eni]
a **very** **queer** **place** **for** **a** **bird** **to** **make** **a** **doorway** **had** **there** **been** **any**
一个 非常 酷儿 地方 为了 一个 鸟 到 制作 一个 门口 有 那里 到过 任何
[bɜːrd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [huː] [wʊd] [bɪld] [ə; eɪ] [ruːf] [tuː; tə][ə; eɪ] [nest] ,
bird **of** **his** **acquaintance** **who** **would** **build** **a** **roof** **to** **a** **nest** **,**
鸟 的 他的 熟人 WHO 会 建造 一个 屋顶 到 一个 巢 ,

如果它认识的鸟类中有任何一种会给巢穴盖屋顶的，那么对于鸟儿来说，这真是一个很奇怪的筑巢地点。

['eniweɪ] .
anyway **.**
反正 .

反正。

[ɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [goʊz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [siː] [θɪŋz] [wɪ'ðaʊt] ['riːəli] ['siːɪŋ]
All **of** **which** **goes** **to** **show** **how** **easy** **it** **is** **to** **see** **things** **without** **really** **seeing**
全部 的 哪个 去 到 展示 如何 简单的 它 是 到 看 事物 没有 真的 看到
[ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] .
them **at** **all** **.**
他们 在 全部 .

这一切都表明，即使没有真正看到事物，也很容易看到它们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æt; ət] [dʌsk] [ðæt] ['piːtər] ['hæpənd] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['lɪt(ə)l] [pæθ] [ænd; ənd]
It **was** **just** **at** **dusk** **that** **Peter** **happened** **along** **this** **particular** **little** **path** **and**
它 曾是 只是 在 黄昏 那 彼得 发生 沿着 这 特别的 小的 小路 和
[sɔː] ['waɪtˌfʊt] [ðə; ði] [wʊd] [maʊs] [pɑːp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [nest] .
saw **Whitefoot** **the** **Wood** **Mouse** **pop** **out** **of** **that** **nest** **.**
锯 白脚 这 木头 老鼠 流行音乐 出去 的 那 巢 .

就在黄昏时分，彼得偶然来到这条小路上，看到白脚林鼠从巢穴里探出头来。

“ [hə'loʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['piːtər] .
“ **Hello** **!** **”** **exclaimed** **Peter** **.**
“ 你好 ! ” 惊呼 彼得 .

“你好！”彼得惊呼道。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər] ?
“ **What** **are** **you** **doing** **up** **there** **?**
“ 什么 是 你 正在做 向上 那里 ?

“你在上面做什么？”

[wʌt] ['bɪznəs] [hæv; həv][juː; jʊ][ɪn] [ðæt] [nest] ?

What	business	have	you	in	that	nest	?
什么	商业	有	你	在	那	巢	?

你闯进那个鸟窝有什么事?

[hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['stiːlɪŋ] [egz] ? ″

Have	you	been	stealing	eggs	?	″
有	你	到过	偷窃	鸡蛋	?	″

你是不是偷鸡蛋了?

“ [noʊ] , [aɪ] ['hævnt] [bɪn] ['stiːlɪŋ] [egz] , ″ [riˈtɔːtid] ['waɪtˌfʊt] [ɪnˈdɪgnəntli] .

“	No	,	I	haven't	been	stealing	eggs	,	″	retorted	Whitefoot	indignantly	.
″	不	,	我	还没有	到过	偷窃	鸡蛋	,	″	反驳	白脚	愤慨地	.

“不，我没有偷鸡蛋，”怀特福特愤愤不平地反驳道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['hævnt] ['eni] ['bɪznəs] [ɪn] [ðɪs] [nest] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [hæz; həz] .

“	And	if	I	haven't	any	business	in	this	nest	I	should	like	to	know	who	has	.
″	和	如果	我	还没有	任何	商业	在	这	巢	我	应该	喜欢	到	知道	WHO	有	.

“如果我与这个巢穴没有任何关系，我想知道谁与此有关。”

[its] [maɪ] [nest] !

It's	my	nest	!
它是	我的	巢	!

这是我的窝!

[huː] [hæz; həz][ə; eɪ] ['betər] [raɪt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ? ″

Who	has	a	better	right	in	it	?	″
WHO	有	一个	更好的	正确的	在	它	?	″

谁更有资格拥有它?

“ [jʊr; jər] [nest] ! ″ [ɪkˈskleɪmd] ['piːtər] .

“	Your	nest	!	″	exclaimed	Peter	.
″	你的	巢	!	″	惊呼	彼得	.

“你的巢！”彼得惊呼道。

“ [waɪ] ,

“	Why	,
″	为什么	,

“为什么，

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [triː] [ɔːr][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [lɔːg][ɔːr][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ɔːr]

I	thought	you	lived	in	a	hollow	tree	or	a	hollow	log	or	a	hole	in	the	ground	or
我	想法	你	居住地	在	一个	空洞的	树	或者	一个	空洞的	日志	或者	一个	洞	在	这	地面	或者

[sʌm; səm] [sʌtʃ] [pleɪs] .

some	such	place	.
一些	这样的	地方	.

我以为你住在空心树、空心木头、地洞之类的地方。

[haʊ] [lɔːŋ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [juː; jʊ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [nest] [laɪk] [ə; eɪ] [bɜːrd] ,

How	long	is	it	since	you	learned	to	build	a	nest	like	a	bird	,
如何	长的	是	它	自从	你	学习	到	建造	一个	巢	喜欢	一个	鸟	,

你学会像鸟儿一样筑巢有多久了?

[ænd; ənd] [huː] [tɔːt] [juː; jʊ] ?

and	who	taught	you	?
和	WHO	教授	你	?

谁教你的?

" ['waɪtˌfʊt] [nuː] [baɪ][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] ['piːtɝz] [vɔɪs] [ðæt] ['piːtər] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv]
" Whitefoot knew by the tone of Peter's voice that Peter didn't believe a word of
" 白脚 知道 经过 这 语气 的 彼得的 嗓音 那 彼得 没有 相信 一个 单词 的
[wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld] .
what he had been told .
什么 他 有 到过 讲述 .

"怀特福特从彼得的语气中听出，彼得一个字都不相信他所听到的。

[hiː; hi] [lʊkt] ['veri] [hɑːrd][æt; ət]['piːtər] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][bɪg] , [sɔːft] ,
He looked very hard at Peter , and in his big , soft ,
他 看起来 非常 难的 在 彼得 , 和 在 他的 大的 , 柔软的 ,

他非常仔细地打量着彼得，眼神里满是温柔的……

[blæk] [aɪz] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] [lʊk] [wɪtʃ] ['piːtər] ['kudnt] [help] [bʌt; bət] [siː] .
black eyes was an indignant look which Peter couldn't help but see .
黑色的 眼睛 曾是 一个 愤怒 看 哪个 彼得 不能 帮助 但 看 .

黑眼睛里带着愤慨的神情，彼得忍不住注意到了。

" [aɪ][dəunt] [ker] ['weðər] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] , [ðɪs] [ɪz][maɪ] [nest] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː] ,
" I don't care whether you believe it or not , this is my nest , and I built it ,
" 我 不 关心 无论 你 相信 它 或者 不是 , 这 是 我的 巢 , 和 我 建造 它 ,

"我不在乎你信不信，这是我的窝，是我自己建的。"

" [sed] [hiː; hi] [ɪn'dɪgnəntli] .
" said he indignantly .
" 说 他 愤慨地 .

"他愤愤不平地说。"

" [æt; ət] [liːst] [aɪ] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [fɔːr; fər] ['waɪtˌfʊt] [ɪz] ['veri] ['truːθfl] .
" At least I built it over , " he added , for Whitefoot is very truthful .
" 在 至少 我 建造 它 超过 , " 他 额外 , 为了 白脚 是 非常 真实 .

"至少我把它重建了，"他补充道，因为怀特福特为人非常诚实。

" [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [aɪ][duː][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [triː] [ɔːr][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [lɔːg][ɔːr][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði]
" In the winter I do live in a hollow tree or a hollow log or a hole in the
" 在 这 冬天 我 做 居住 在 一个 空洞的 树 或者 一个 空洞的 日志 或者 一个 洞 在 这
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

"冬天的时候，我住在空心树里、空心木头里或者地洞里。"

[wɪtʃ'evər] [ɪz][moʊst]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][wɔːrm] ['weðər] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['sʌmər]
whichever is most comfortable , but in the warm weather I have a summer
任何 是 最多 舒服的 , 但 在 这 温暖的 天气 我 有 一个 夏天
[hoʊm] ,
home ,
家 ,

哪个舒服就住哪个，不过天气暖和的时候我在避暑别墅。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] .
and this is it .
和 这 是 它 .

就是这样。

[maɪ]['fæməli][hæz; həz] [noʊn] [haʊ] [tuː; tə] [bɪld] [sʌtʃ] ['hoʊmz] ['evər] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][maɪ] [greɪt] -
My family has known how to build such homes ever since the days of my great -
我的 家庭 有 已知 如何 到 建造 这样的 房屋 曾经 自从 这 天 的 我的 伟大的 -
[greɪt] - ['evər] - [soʊ] - [greɪt] - ['grænfɑːðər] [wen] [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [jʌŋ] .
great - ever - so - great - grandfather when the world was young .
伟大的 - 曾经 - 所以 - 伟大的 - 祖父 什么时候 这 世界 曾是 年轻的 .

从我曾曾曾祖父那一代开始，在世界还很年轻的时候，我的家族就懂得如何建造这样的房屋。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [ˈlɜːrnɪd] [ðə; ði][ˈsiːkrət] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈfæməli]

It	was	he	who	learned	the	secret	,	and	it	has	been	in	our	family
它	曾是	他	WHO	学习	这	秘密	,	和	它	有	到过	在	我们的	家庭

['evər] [sɪns] .

ever	since	.
曾经	自从	.

是他发现了这个秘密，从此这个秘密就一直流传在我们家。

" ['piːtɜ˞z] [lɔːŋ] [ɪrz] [stʊd] [streɪt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ɪk'saɪtɪd] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

"	Peter's	long	ears	stood	straight	up	with	excited	interest	and	curiosity	.
"	彼得的	长的	耳朵	站立	直的	向上	和	兴奋的	兴趣	和	好奇心	.

彼得的长耳朵兴奋地竖了起来，充满了兴趣和好奇。

“ [tel] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] !

“	Tell	me	about	it	!
"	告诉	我	关于	它	!

“跟我说说吧！”

" [hiː; hi] ['bɛgd] .

"	he	begged	.
"	他	乞求	.

他恳求道。

“ [tel] [ˌem ˈiː] [haʊ] [jʊr; jər] [greɪt] - [greɪt] - ['evər] - [soʊ] - [greɪt] - ['grænfɑːðər] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [tuː; tə] [bɪld]

“	Tell	me	how	your	great	-	great	-	ever	-	so	-	great	-	grandfather	learned	how	to	build
"	告诉	我	如何	你的	伟大的	-	伟大的	-	曾经	-	所以	-	伟大的	-	祖父	学习	如何	到	建造

[ə; eɪ] [nest] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːrd] .

a	nest	like	a	bird	.
一个	巢	喜欢	一个	鸟	.

“告诉我你的曾曾曾祖父是如何学会像鸟儿一样筑巢的。”

[pliːz] [tel] [ˌem ˈiː] , [waɪt] - [fʊt] .

Please	tell	me	,	White	-	foot	.
请	告诉	我	,	白色的	-	脚	.

请告诉我，白脚。

" ['waɪtˌfʊt] [sæt][ʌp][ænd; ənd] ['deɪntɪli] [wɑːʃt] [hɪz; ɪz] ['prɪti] [waɪt] [hændz] .

"	Whitefoot	sat	up	and	daintily	washed	his	pretty	white	hands	.
"	白脚	卫星	向上	和	轻柔地	洗过	他的	漂亮的	白色的	双手	.

“怀特福特坐起身来，优雅地洗了洗他那双漂亮的白手。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

西风母亲“何时”的故事(Mother West Wind When Stories)
第5/5页

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['sloʊli] .

“	I	don't	think	I	will	,	”	he	replied	slowly	.
”	我	不	思考	我	将要	,	”	他	回复	缓慢地	.

“我想我不会，”他缓缓回答道。

“ [juː; jʊ] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [sed] [ðæt] [ðɪs] [nest] [ɪz] [maɪn] ,

“	You	didn't	believe	me	when	I	said	that	this	nest	is	mine	,
”	你	没有	相信	我	什么时候	我	说	那	这	巢	是	矿	,

“我说过这个巢是我的，你当时不相信我。”

[ænd; ənd][soʊ][aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ][wəʊnt] [bɪ'liːv] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][maɪ] [greɪt] - ['grænfɑːðər] .

and	so	I'm	sure	you	won't	believe	the	story	of	my	great	-	grandfather	.
和	所以	我是	当然	你	惯于	相信	这	故事	的	我的	伟大的	-	祖父	.

所以我相信你不会相信我曾祖父的故事。

[aɪ][dəunt] [laɪk] ['telɪŋ] ['stɔːriz] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [huː] [dəunt] [bɪ'liːv] . ”

I	don't	like	telling	stories	to	people	who	don't	believe	.	”
我	不	喜欢	讲述	故事	到	人们	WHO	不	相信	.	”

我不喜欢给不相信的人讲故事。

“ [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] !

“	But	I	will	believe	it	!
”	但	我	将要	相信	它	!

但我会相信的！

” [kraɪd] ['piːtər] .

”	cried	Peter	.
”	哭	彼得	.

“彼得喊道。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [aɪl] [bɪ'liːv] ['evri] [wɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“	If	you	say	it	is	true	,	I'll	believe	every	word	of	it	.
”	如果	你	说	它	是	真的	,	患病的	相信	每一个	单词	的	它	.

“如果你说这是真的，我就相信你说的每一个字。”

[pliːz] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] ['stɔːri] , ['waɪtˌfʊt] .

Please	tell	me	the	story	,	Whitefoot	.
请	告诉	我	这	故事	,	白脚	.

白脚，请给我讲讲这个故事。

[oʊ] , [pliːz] [duː] .

Oh	,	please	do	.
哦	,	请	做	.

哦，请务必这样做。

” ['piːtər] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɜːrnɪst] .

”	Peter	was	very	much	in	earnest	.
”	彼得	曾是	非常	很多	在	认真	.

彼得非常认真。

“ [aɪm] ['sɑːri] [aɪ] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][æt; ət][fɜːrst] [wen] [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [ðɪs] [nest] [ɪz] [jɔːrz] .

“	I'm	sorry	I	didn't	believe	you	at	first	when	you	said	that	this	nest	is	yours	.
”	我是	对不起	我	没有	相信	你	在	第一的	什么时候	你	说	那	这	巢	是	你的	.

“对不起，一开始我不相信你说这个巢是你的。”

[bʌt; bət][aɪ][duː] [naʊ] ， ['waɪtˌfʊt] 。

But	I	do	now	,	Whitefoot	.
但	我	做	现在	，	白脚	。

但我现在明白了，怀特福特。

[aɪ][duː] [naʊ] 。

I	do	now	.
我	做	现在	。

我现在知道了。

[pliːz] ， [pliːz] [tel] [ˌem ˈiː][ðə; ðɪ] ['stɔːri] 。

Please	,	please	tell	me	the	story	.
请	，	请	告诉	我	这	故事	。

请你，请你把这个故事讲给我听。

〞 - [blæk] [aɪz] [snæpt] [ænd; ənd] ['twɪŋkəld] 。

〞	Whitefoot's	black	eyes	snapped	and	twinkled	.
〞	-	黑色的	眼睛	啪啪	和	闪烁	。

“怀特福特的黑眼睛炯炯有神，闪闪发光。”

[hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] ['biːɪŋ] [tiːzd] [fɔːr; fər] [ðæt] ['stɔːri] 。

He	enjoyed	being	teased	for	that	story	.
他	享受	存在	戏弄	为了	那	故事	。

他很享受因为这个故事而被取笑。

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ， [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ，

You	see	,	he	is	such	a	little	fellow	,	such	a	very	little	fellow	,
你	看	，	他	是	这样的	一个	小的	同伴	，	这样的	一个	非常	小的	同伴	，

你看，他个子真小，非常小。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [bɪgə(r)] ['nebəz] ['seldəm] [teɪk] ['eni] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][traɪ]

that	his	bigger	neighbors	seldom	take	any	notice	of	him	unless	it	is	to	try
那	他的	大	邻居	很少	拿	任何	注意	的	他	除非	它	是	到	尝试

[tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] 。

to	catch	him	.
到	抓住	他	。

除非是为了抓他，否则他那些体型较大的邻居很少会注意到他。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [huː] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] ['swɑːloʊ] ['waɪtˌfʊt] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kætʃ]

There	are	several	who	would	be	glad	to	swallow	Whitefoot	if	they	could	catch
那里	是	一些	WHO	会	是	高兴的	到	吞	白脚	如果	他们	可以	抓住

[hɪm; ɪm] 。

him	.
他	。

如果能抓住白脚，有好几个人都乐意把他吞下去。

[soʊ] ， ['biːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , [hiː; hi] [felt] ['ræðər] [pʌft] [ʌp] ， ['ræðər] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [juː; jʊ] [noʊ]

So	,	being	such	a	little	fellow	,	he	felt	rather	puffed	up	,	rather	important	,	you	know
所以	，	存在	这样的	一个	小的	同伴	，	他	毛毡	相当	膨胀的	向上	，	相当	重要的	，	你	知道

，

，

所以，尽管他个子很小，却觉得自己很了不起，很重要，你知道吗?

[ðæt] ['piːtər] ['ræbɪt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] ['æktʃuəli] [biː; bi] ['bɛgɪŋ] [hɪm; ɪm]

that	Peter	Rabbit	should	be	so	interested	and	should	actually	be	begging	him
那	彼得	兔子	应该	是	所以	感兴趣的	和	应该	实际上	是	乞讨	他

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['stɔːri] 。

for	a	story	.
为了	一个	故事	。

彼得兔竟然如此感兴趣，甚至央求他讲故事。

[hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [krɑːtʃ] [ɪn] [ə; eɪ] [triː] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'bʌv] ['piːtɜ-z] [hed] ,

He	climbed	up	to	a	crotch	in	a	tree	just	a	little	above	Peter's	head	,
他	攀登	向上	到	一个	裆	在	一个	树	只是	一个	小的	多于	彼得的	头	,

他爬到树干的枝杈上，离彼得的头顶略高一些。

[ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [wɑːtʃ] [aʊt] [fɔːr; fər] ['deɪndʒər] ,

a	place	where	he	could	watch	out	for	danger	,
一个	地方	在哪里	他	可以	手表	出去	为了	危险	,

一个他可以警惕危险的地方，

[meɪd] [hɪm'self] ['kʌmftəbl; 'kʌmfətəbl] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triː] ,

made	himself	comfortable	with	his	back	against	the	trunk	of	the	tree	,
制成	他自己	舒服的	和	他的	后退	反对	这	树干	的	这	树	,

['kerfəli] [kəumd] [hɪz; ɪz] [fɜːr] ,

carefully	combed	his	fur	,
小心	梳理过的	他的	毛皮	,

他背靠着树干，舒服地躺了下来，仔细地梳理着自己的皮毛。

[fɔːr; fər] ['waɪtˌfʊt] [ɪz] ['veri] [pər'tɪkjələr] [haʊ] [hiː; hi] [lʊks] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

for	Whitefoot	is	very	particular	how	he	looks	,	and	then	began	his	story	.
为了	白脚	是	非常	特别的	如何	他	看起来	,	和	然后	开始	他的	故事	.

怀特福特非常注重自己的外表，然后他的故事就此展开。

“ ['ɔːlweɪz] , ['evər] [sɪns] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [jʌŋ] ,

“	Always	,	ever	since	the	world	was	young	,
“	总是	,	曾经	自从	这	世界	曾是	年轻的	,

“自世界之初，就一直如此，

[maɪs] [hæv; həv] [bɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [griːn] [medəuz]

Mice	have	been	among	the	smallest	of	the	little	people	of	the	Green	Meadows
小鼠	有	到过	之中	这	最小	的	这	小的	人们	的	这	绿色的	草地

[ænd; ənd] [ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] ,

and	the	Green	Forest	,
和	这	绿色的	森林	,

老鼠一直是绿草地和绿森林里体型最小的生物之一。

[ænd; ənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðeɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [baɪ] [ðer; ðər] [wɪts] [ɪf] [ðeɪ]

and	because	of	this	they	have	had	to	live	by	their	wits	if	they
和	因为	的	这	他们	有	有	到	居住	经过	他们的	智慧	如果	他们

[wʊd] [lɪv; laɪv] [æt; ət] [ɔːl] .

would	live	at	all	.
会	居住	在	全部	.

正因如此，他们才不得不依靠自己的智慧才能活下去。

[ɪn] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] , [aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [sed] ,

In	the	beginning	of	things	it	was	not	so	,	I	have	heard	it	said	,
在	这	开始	的	事物	它	曾是	不是	所以	,	我	有	听到	它	说	,

我曾听人说过，起初并非如此。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['plenti] [fɔːr; fər] [ɔːl] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [noʊ] [kɔːz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɪg]

because	then	there	was	plenty	for	all	to	eat	and	no	cause	for	the	big
因为	然后	那里	曾是	很多	为了	全部	到	吃	和	不	原因	为了	这	大的

[ænd; ənd] [strɔːŋ] [tuː; tə] [siːk] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [smɔːl] [ænd; ənd] [wiːk] .

and	strong	to	seek	to	kill	the	small	and	weak	.
和	强的	到	寻找	到	杀	这	小的	和	虚弱的	.

因为那时食物充足，大家都能吃饱，强者也没有理由去残害弱者。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][hɑːrd][taɪmz] [keɪm] [ænd; ənd] ['hʌŋgər] [led][tuː; tə][ðə; ði] ['duːɪŋ] [ʌv; əv] ['meni]

But	when	the	hard	times	came	and	hunger	led	to	the	doing	of	many
但	什么时候	这	难的	时代	来了	和	饥饿	引领	到	这	正在做	的	许多

['dredf(ə)l] [θɪŋz] ,

dreadful	things	,
可怕	事物	,

但是，当艰难时期来临，饥饿导致人们做出许多可怕的事情时，

[ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [maʊs] [traɪb] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn]['deɪndʒər][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,

all	of	the	Mouse	tribe	found	that	they	were	in	danger	all	the	time	,
全部	的	这	老鼠	部落	成立	那	他们	是	在	危险	全部	这	时间	,

鼠族全体成员都发现自己时刻处于危险之中。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə] - [deɪ] .

just	as	they	are	to	-	day	.
只是	作为	他们	是	到	-	天	.

就像今天一样。

“ [maɪ] [greɪt] - [greɪt] - [greɪt] - ['grænfɑːðər] , [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [wʊd] [maɪs] ,

“	My	great	-	great	-	great	-	grandfather	,	the	first	of	all	the	Wood	Mice	,
“	我的	伟大的	-	伟大的	-	伟大的	-	祖父	,	这	第一的	的	全部	这	木头	小鼠	,

“我的曾曾曾祖父，所有林鼠家族的始祖，

[tʃoʊz] [ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] [medəuz] [wer] [hɪz; ɪz]

chose	the	Green	Forest	for	his	home	instead	of	the	Green	Meadows	where	his
选择	这	绿色的	森林	为了	他的	家	反而	的	这	绿色的	草地	在哪里	他的

['kʌz(ə)n] ,

cousin	,
表哥	,

他选择绿林作为自己的家，而不是他表弟居住的绿草地。

[oʊld]['mɪstər] . ['medoʊ] [maʊs] , [laɪkt] [best] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

old	Mr	.	Meadow	Mouse	,	liked	best	to	live	.
老的	先生	.	草地	老鼠	,	喜欢	最好的	到	居住	.

老草地鼠先生，最喜欢活着。

[hiː; hi] [tʃoʊz] [ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðer; ðər] ,

He	chose	the	Green	Forest	because	it	was	always	beautiful	there	,
他	选择	这	绿色的	森林	因为	它	曾是	总是	美丽的	那里	,

他选择绿林是因为那里总是很美。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [triːz] [ðəm'selvz]

and	because	among	the	roots	of	the	trees	and	in	the	trees	themselves
和	因为	之中	这	根	的	这	树木	和	在	这	树木	他们自己

[ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] ['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz] .

there	were	so	many	hiding	-	places	.
那里	是	所以	许多	隐藏	-	地方	.

因为树根之间和树木本身有很多藏身之处。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [smɔːl] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [smɑːrt] . ”

He	was	very	small	,	just	as	I	am	,	and	he	was	very	smart	.	”
他	曾是	非常	小的	,	只是	作为	我	是	,	和	他	曾是	非常	聪明的	.	”

他个子很小，跟我一样，而且他非常聪明。

“ [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ? ” [in'kwaiəd] ['piːtər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

“	Just	as	you	are	?	”	inquired	Peter	with	a	twinkle	in	his	eyes	.
“	只是	作为	你	是	?	”	询问	彼得	和	一个	闪烁	在	他的	眼睛	.

“就你现在的样子吗？”彼得眨着眼睛问道。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [ðæt] ! ” [ri'tɔːtid] ['waɪtˌfʊt] [ɪn'dɪgnəntli] .

“	I	didn't	say	that	!	”	retorted	Whitefoot	indignantly	.
“	我	没有	说	那	!	”	反驳	白脚	愤慨地	.

“我没说过那样的话！”怀特福特愤愤不平地反驳道。

“ [aɪ] ['nevər] [hæv; həv] [kleɪmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] [smɑːrt] ,

“	I	never	have	claimed	to	be	very	smart	,
〃	我	绝不	有	声称	到	是	非常	聪明的	,

我从来没自诩过自己很聪明，

[ðoʊ] [aɪv] [bɪn] [smɑːrt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ʌv; əv] ['rɛdi] [fɑːks] [ænd; ənd]

though	I've	been	smart	enough	to	keep	out	of	the	clutches	of	Reddy	Fox	and
尽管	我已经	到过	聪明的	足够的	到	保持	出去	的	这	离合器	的	雷迪	狐狸	和

['huti] [ðə; ði] [aʊl] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] [huː] [hʌnt] [ˌem 'iː] .

Hooty	the	Owl	and	all	the	others	who	hunt	me	.
呼呼	这	猫头鹰	和	全部	这	其他的	WHO	打猎	我	.

虽然我足够聪明，躲过了红狐狸、猫头鹰胡蒂以及其他所有猎杀我的人的魔爪。

[bʌt; bət] [greɪt] - [greɪt] - [greɪt] - ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz] [smɑːrt] .

But	great	-	great	-	great	-	grandfather	was	smart	.
但	伟大的	-	伟大的	-	伟大的	-	祖父	曾是	聪明的	.

但我曾曾祖父很聪明。

[ɪn] [ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] [hiː; hi] [hæd; həd] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ['meni] ['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz] .

In	the	Green	Forest	he	had	prepared	for	himself	many	hiding	-	places	.
在	这	绿色的	森林	他	有	准备	为了	他自己	许多	隐藏	-	地方	.

在绿林中，他为自己准备了许多藏身之处。

[sʌm; səm] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] , [sʌm; səm] [wɜːr; wər] [ɪn] [hoʊlz] [ɪn] [triːz] ,

Some	were	in	the	ground	,	some	were	in	holes	in	trees	,
一些	是	在	这	地面	,	一些	是	在	孔	在	树木	,

有些埋在地里，有些埋在树洞里。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [wɜːr; wər] [ɪn] ['hɑːloʊ] [stʌmps] [ænd; ənd] [lɔːgz] .

and	some	were	in	hollow	stumps	and	logs	.
和	一些	是	在	空洞的	树桩	和	日志	.

有些是在空心树桩和原木里。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [felt] [kwaɪt] [seɪf] [ænd; ənd] ['iːzi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,

For	a	while	he	felt	quite	safe	and	easy	in	his	mind	,
为了	一个	尽管	他	毛毡	相当	安全的	和	简单的	在	他的	头脑	,

有一段时间，他感到内心十分安全平静。

['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [taɪmz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] [hɑːrd] [ænd; ənd] [fuːd] [soʊ] [skers] [ðæt] [naɪt]

even	when	the	times	had	become	so	hard	and	food	so	scarce	that	night
甚至	什么时候	这	时代	有	变得	所以	难的	和	食物	所以	稀少	那	夜晚

[ænd; ənd] [deɪ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bɪg] ['nebəz] [laɪk] ['mɪstər] . [lɪŋks] [ænd; ənd] ['mɪstər] . [fɑːks]

and	day	some	of	his	big	neighbors	like	Mr	.	Lynx	and	Mr	.	Fox
和	天	一些	的	他的	大的	邻居	喜欢	先生	.	山猫	和	先生	.	狐狸

[ænd; ənd] ['mɪstər] . [wʊlf] [ænd; ənd] ['mɪstər] . [aʊl] [ænd; ənd] ['mɪstər] . [hɔːk] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [oʊld] [kɪŋ]

and	Mr	.	Wolf	and	Mr	.	Owl	and	Mr	.	Hawk	and	even	old	King
和	先生	.	狼	和	先生	.	猫头鹰	和	先生	.	鹰	和	甚至	老的	国王

[ber] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] [praʊlɪŋ] [ə'baʊt] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [laɪk] [hɪm'self] .

Bear	were	sure	to	come	prowling	about	looking	for	little	people	like	himself	.
熊	是	当然	到	来	潜行	关于	寻找	为了	小的	人们	喜欢	他自己	.

即使在时局艰难、食物匮乏的时候，他的一些大邻居，如猞猁先生、狐狸先生、狼先生、猫头鹰先生、鹰先生，甚至老熊王，也一定会日夜四处游荡，寻找像他这样的小人物。

[juː; jʊ] [siː] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

[hiː; hi][hæd; həd] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] [hɪm'self] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['fɔːrhændɪd] [ænd; ənd]

he	had	plenty	to	eat	himself	because	he	had	been	forehanded	and
他	有	很多	到	吃	他自己	因为	他	有	到过	豫	和

[hæd; həd] [stɔːrd] [ə'weɪ] [siːdz] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz] .

had	stored	away	seeds	in	some	of	his	hiding	-	places	.
有	存储	离开	种子	在	一些	的	他的	隐藏	-	地方	.

他自己有很多东西可以吃，因为他事先得到了帮助，并在一些藏身之处储存了种子。

[ænd; ənd][hiː; hi][felt] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['dɔːˌweɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz][wɜːr; wər]

And	he	felt	perfectly	safe	because	the	doorways	to	his	hiding	-	places	were
和	他	毛毡	完美	安全的	因为	这	门口	到	他的	隐藏	-	地方	是

[soʊ] ['veri] [smɔːl] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðem; ðəm] .

so	very	small	that	none	of	these	people	could	follow	him	into	them	.
所以	非常	小的	那	没有任何	的	这些	人们	可以	跟随	他	进入	他们	.

他感到十分安全，因为他藏身之处的门非常小，这些人根本无法跟进去。

“ [soʊ][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [læf] [æt; ət] [ðoʊz] [huː] ['hʌntɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wʊd] [dɑːdʒ]

“	So	he	used	to	laugh	at	those	who	hunted	him	and	sometimes	would	dodge
“	所以	他	用过的	到	笑	在	那些	WHO	猎杀	他	和	有时	会	躲闪

['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːˌweɪz] [raɪt] ['ʌndər] [ðer; ðər] ['veri] ['noʊzɪz] .

into	one	of	his	little	doorways	right	under	their	very	noses	.
进入	一	的	他的	小的	门口	正确的	在下面	他们的	非常	鼻子	.

“所以他过去常常嘲笑那些追捕他的人，有时还会从他们眼皮底下溜进他的一个小门里。”

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [sɔː] [oʊld] [kɪŋ] [ber] [ter; tɪ(ə)r]['oʊpən][æn; ən][oʊld] ['hɑːloʊ] [stʌmp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

But	one	day	he	saw	old	King	Bear	tear	open	an	old	hollow	stump	with	his
但	一	天	他	锯	老的	国王	熊	撕	打开	一个	老的	空洞的	树桩	和	他的

[greɪt] [klɔːz] ,

great	claws	,
伟大的	爪子	,

但有一天，他看到老熊王用他巨大的爪子撕开了一个空心的老树桩。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [kɪŋ] [ber] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	he	knew	that	King	Bear	was	looking	for	him	.
和	他	知道	那	国王	熊	曾是	寻找	为了	他	.

他知道熊王正在找他。

[ə'nʌðər] [deɪ] [kwaɪt] [baɪ] [tʃæns] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . ['wiːzl] [slɪp]['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv]

Another	day	quite	by	chance	he	happened	to	see	Mr	.	Weasel	slip	into	one	of
其他	天	相当	经过	机会	他	发生	到	看	先生	.	黄鼠狼	滑	进入	一	的

[hɪz; ɪz] [smɔːlɪst] ['dɔːˌweɪz] ,

his	smallest	doorways	,
他的	最小	门口	,

有一天，他偶然看到黄鼠狼先生溜进了他家最小的门洞之一。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [greɪt] [fɪr] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv] ['grænfɑːðər] [wʊd] [maʊs] .

and	then	a	great	fear	took	hold	of	Grandfather	Wood	Mouse	.
和	然后	一个	伟大的	害怕	采取	抓住	的	祖父	木头	老鼠	.

然后，恐惧攫住了老木鼠。

[hɪz; ɪz] ['enəmi] [nuː] [naʊ] [wer] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə][get]['ɪntuː][hɪz; ɪz]

His	enemies	knew	now	where	to	look	for	him	and	how	to	get	into	his
他的	敌人	知道	现在	在哪里	到	看	为了	他	和	如何	到	得到	进入	他的

['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz] ;

hiding	-	places	;
隐藏	-	地方	;

他的敌人现在知道在哪里可以找到他，以及如何进入他的藏身之处；

[ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər] [seɪf] .

they	were	no	longer	safe	.
他们	是	不	更长	安全的	.

他们不再安全了。

“ - [aɪ][mʌst; məst][faɪnd][ə; eɪ] [nuː] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['siːkrət] , - [θɔːt] [hiː; hi] .

“	'	I	must	find	a	new	hiding	-	place	and	keep	it	a	secret	,	'	thought	he	.
“	-	我	必须	寻找	一个	新的	隐藏	-	地方	和	保持	它	一个	秘密	,	-	想法	他	.

“我必须找到一个新的藏身之处，并且保守这个秘密，”他心想。

[fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] [hiː; hi] [went] [ə'baʊt] , ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] .

For	many	days	he	went	about	,	thinking	and	thinking	.
为了	许多	天	他	去	关于	,	思维	和	思维	.

他连续多日四处游荡，反复思考。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [ðɪs] ['veri] [mʌtʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] ['mɪstər] . ['kætbɜːrd]

One	day	he	had	this	very	much	on	his	mind	as	he	watched	Mr	.	Catbird
一	天	他	有	这	非常	很多	在	他的	头脑	作为	他	观看	先生	.	猫鸟

[bɪld] [ə; eɪ] [nest] .

build	a	nest	.
建造	一个	巢	.

有一天，他看着猫鸟先生筑巢，心里一直想着这件事。

[ɔːl] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [aɪ'diːə] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

All	in	a	flash	a	great	idea	came	to	him	.
全部	在	一个	闪光	一个	伟大的	主意	来了	到	他	.

他突然灵光一闪，想到了一个绝妙的主意。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ] [bʊʃ] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['kætbɜːrd] , [noʊ][wʌn] ['evər]

If	he	could	have	a	home	in	a	bush	like	that	of	Mr	.	Catbird	,	no	one	ever
如果	他	可以	有	一个	家	在	一个	衬套	喜欢	那	的	先生	.	猫鸟	,	不	一	曾经

,

,

,

如果他能像猫鸟先生那样在灌木丛里拥有一个家，那谁也不会想再有这样的家了。

['evər] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðer; ðər] !

ever	would	think	of	looking	for	him	there	!
曾经	会	思考	的	寻找	为了	他	那里	!

我怎么会想到去那里找他呢！

- [ɪf] [bɜːrdz][kæn; kən] [bɪld] [nests] , [waɪ] [kɑːnt] [aɪ] ? - [θɔːt] [hiː; hi] .

'	If	birds	can	build	nests	,	why	can't	I	?	'	thought	he	.
-	如果	鸟类	能	建造	巢穴	,	为什么	不能	我	?	-	想法	他	.

“如果鸟儿可以筑巢，为什么我不能呢？”他心想。

[ɔːl] [ðæt] [deɪ] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv]['mɪstər] . [kætbɜːdz] [nest] ,

All	that	day	he	watched	the	building	of	Mr	.	Catbird's	nest	,
全部	那	天	他	观看	这	建筑	的	先生	.	猫鸟的	巢	,

他整天都在观察猫鸟先生筑巢的过程。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [dʒʌst] [haʊ] [iːtʃ] [stɪk] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [nest] [wʌz; wəz] [laɪnd]

trying	to	see	just	how	each	stick	was	placed	and	how	the	nest	was	lined
尝试	到	看	只是	如何	每个	戳	曾是	放置	和	如何	这	巢	曾是	衬里

[wɪð; wɪθ] [faɪn] [ruːts] [ænd; ənd] [græs] [ænd; ənd] [strɪps] [ʌv; əv] ['greɪpvaɪn] [bɑːrk] .

with	fine	roots	and	grass	and	strips	of	grapevine	bark	.
和	美好的	根	和	草	和	条状物	的	葡萄藤	吠	.

试图看清每一根树枝是如何放置的，以及鸟巢是如何用细根、草和葡萄藤树皮条铺垫的。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] ['hʌntɪd] [ʌp] [sʌm; səm][oʊld] [nests] [ɪn] [bʊʃɪz] [nɑːt] [tuː] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði]

The	next	day	he	hunted	up	some	old	nests	in	bushes	not	too	high	above	the
这	下一个	天	他	猎杀	向上	一些	老的	巢穴	在	灌木丛	不是	也	高的	多于	这

[graʊnd] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

ground	and	climbed	up	to	them	.
地面	和	攀登	向上	到	他们	.

第二天，他在离地面不太高的灌木丛中找到了一些旧鸟巢，然后爬了上去。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [pʊld] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] ['piːsɪz] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd]

He	even	pulled	some	of	them	to	pieces	to	see	how	they	were	made
他	甚至	拉	一些	的	他们	到	件	到	看	如何	他们	是	制成

[ænd; ənd] [ðen] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [ə'gen] .

and	then	tried	to	put	them	together	again	.
和	然后	尝试	到	放	他们	一起	再次	.

他甚至把其中一些拆开，看看它们是如何制作的，然后再试着把它们重新组装起来。

“ - [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] ! -

“	'	I	believe	I	can	do	it	!	'
”	-	我	相信	我	能	做	它	!	-

“我相信我能做到！”

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][tuː; tə] [hɪm'self] .

he	exclaimed	over	and	over	to	himself	.
他	惊呼	超过	和	超过	到	他自己	.

他一遍又一遍地自言自语道。

- [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] !

'	I	believe	I	can	do	it	!
-	我	相信	我	能	做	它	!

我相信我能做到！

['eni] [wei] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][noʊ][hɑːrm][tuː; tə][traɪ] .

Any	way	,	it	will	do	no	harm	to	try	.
任何	方式	,	它	将要	做	不	伤害	到	尝试	.

总之，尝试一下也无妨。

[noʊ][hɑːrm][kæn; kən] [kʌm] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] . -

No	harm	can	come	of	trying	.	'
不	伤害	能	来	的	尝试	.	-

尝试一下又不会有什么坏处。

“ [hiː; hi] [rɪ'membər] [æn; ən][oʊld] [nest] [ɪn][ə; eɪ] ['bræmbl] [bʊʃ] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi] [lɪvd]

“	He	remembered	an	old	nest	in	a	bramble	bush	not	far	from	where	he	lived
”	他	记得	一个	老的	巢	在	一个	荆棘	衬套	不是	远的	从	在哪里	他	居住地

.

:

.

“他想起离他住的地方不远的一片荆棘丛里有一个旧鸟巢。”

[ðɪs] [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] ['veri] ['kerfəli] .

This	he	examined	very	carefully	.
这	他	检查	非常	小心	.

他对此进行了非常仔细的检查。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .

It	would	do	for	a	foundation	.
它	会	做	为了	一个	基础	.

它足以用作地基。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] ,

Then	he	went	to	work	,
然后	他	去	到	工作	,

然后他就去上班了。

['teɪkɪŋ] [ker] [tuː; tə] [bɪld] ['oʊnli] [wen] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [nɪr] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] .

taking	care	to	build	only	when	no	one	was	near	to	discover	his	secret	.
采取	关心	到	建造	仅有的	什么时候	不	一	曾是	靠近	到	发现	他的	秘密	.

他小心翼翼地只在周围没有人的时候才进行建造，以免被发现他的秘密。

[hiː; hi] [brɔːt] [græs] [ænd; ənd] [faɪn] [ruːts] ,

He	brought	grass	and	fine	roots	,
他	带来	草	和	美好的	根	,

他带来了草和细根，

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ðæt] [nest] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz][fɜːrst] [bɪlt] .

and	he	made	that	nest	more	comfortable	than	it	had	been	when	it	was	first	built	.
和	他	制成	那	巢	更多的	舒服的	比	它	有	到过	什么时候	它	曾是	第一的	建造	.

他把那个巢穴改造得比刚建成时更加舒适了。

[ðen] [hiː; hi] [bɪlt] [ə; eɪ] [ruːf] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ʃeltər] [hɪm; ɪm][ɪn][bæd] ['weðər] ,

Then	he	built	a	roof	over	it	,	so	that	it	would	shelter	him	in	bad	weather	,
然后	他	建造	一个	屋顶	超过	它	,	所以	那	它	会	庇护所	他	在	坏的	天气	,

然后他在上面盖了一层屋顶，以便在恶劣天气下遮风挡雨。

[ænd; ənd][tuː; tə] [get] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [raʊnd] ['dɔːrweɪ] .

and	to	get	into	it	he	made	a	little	round	doorway	.
和	到	得到	进入	它	他	制成	一个	小的	圆形的	门口	.

为了进入里面，他做了一个小圆门。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] .

When	it	was	finished	,	he	was	very	proud	of	it	,	as	he	had	reason	to	be	.
什么时候	它	曾是	完成的	,	他	曾是	非常	自豪的	的	它	,	作为	他	有	原因	到	是	.

完成后，他为此感到非常自豪，他有理由感到自豪。

[hiː; hi] ['kærid] [siːdz] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

He	carried	seeds	into	it	,
他	携带	种子	进入	它	,

他把种子带了进去，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] [hoʊm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌmər] [ænd; ənd] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [fɔːl] .

and	then	he	made	it	his	home	for	the	summer	and	way	into	the	fall	.
和	然后	他	制成	它	他的	家	为了	这	夏天	和	方式	进入	这	落下	.

然后，他把那里当作自己的家，在那里度过了整个夏天，一直到秋季。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [noʊ][wʌn] ['evər] [driːmd] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn] [wʌt] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] ['bɜːdz] [nest] ,

Of	course	,	no	one	ever	dreamed	of	looking	for	him	in	what	seemed	like	a	bird's	nest	,
的	课程	,	不	一	曾经	梦见	的	寻找	为了	他	在	什么	似乎	喜欢	一个	鸟类	巢	,

当然，谁也没想到会在看似鸟巢的地方找到他。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [piːpt] [aʊt] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] ['hʌŋgri] ['nebəz] [wɔːk] [raɪt] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['evər] [sə'spektɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [nɪr] .

and	many	a	time	he	peeped	out	and	watched	his	hungry	neighbors	walk	right	under	him	without	ever	suspecting	that	he	was	near	.
和	许多	一个	时间	他	偷窥	出去	和	观看	他的	饥饿的	邻居	走	正确的	在下面	他	没有	曾经	怀疑	那	他	曾是	靠近	.

他经常偷偷地向外窥视，看着饥饿的邻居们从他脚下走过，却丝毫没有察觉到他的存在。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] [tɔːt] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv] [nest] - [ˈbɪldɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi]
“ Of course , he taught his children the secret of nest - building which he
“ 的 课程 , 他 教授 他的 孩子们 这 秘密 的 巢 - 建筑 哪个 他
[hæd; həd] [ˈlɜːrnɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɜːrdz] ,
had learned from the birds ,
有 学习 从 这 鸟类 ,

“当然，他把从鸟儿那里学到的筑巢秘诀教给了孩子们。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [moʊst] [ˈpreʃəs] [ˈsiːkrət] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfæməli] [ˈevər] [sɪns] .
and that has been the most precious secret in our family ever since .
和 那 有 到过 这 最多 宝贵的 秘密 在 我们的 家庭 曾经 自从 .

从那以后，这便成了我们家最珍贵的秘密。

[juː; jʊ] [wəʊnt] [tel] [ˈeni] [wʌn] , [wɪl] [juː; jʊ] , [ˈpiːtər] ?
You won't tell any one , will you , Peter ?
你 惯于 告诉 任何 一 , 将要 你 , 彼得 ?

彼得，你不会告诉任何人吧?

” [hiː; hi] [kən'kluːdid] [ˈæŋkʃəsli] .
” he concluded anxiously .
” 他 结束 焦虑地 .

他焦急地总结道。

“ [noʊ] , ” [sed] [ˈpiːtər] , “ [aɪ] [wəʊnt] [tel] [ˈeni] [wʌn] .
“ No , ” said Peter , “ I won't tell any one .
“ 不 , ” 说 彼得 , “ 我 惯于 告诉 任何 一 .

“不，”彼得说，“我不会告诉任何人。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wəʊnt] .
Of course I won't .
的 课程 我 惯于 .

我当然不会。

[ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [naɪs] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [skaɪ] - [ˈpɑːrlər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsʌmər] , ” [hiː; hi]
It must be nice to have a sort of sky - parlor in the summer , ” he
它 必须 是 好的 到 有 一个 种类 的 天空 - 客厅 在 这 夏天 , ” 他
[ˈædɪd] [ˈwɪstfəli] .
added wistfully .
额外 怅然地 .

“夏天有个空中客厅一定很不错，”他怅然地补充道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈwaɪtˌfʊt] .
“ It is , ” replied Whitefoot .
“ 它 是 , ” 回复 白脚 .

“的确如此，”怀特福特回答道。

“ [aɪ] [dʒʌst] [lʌv] [maɪ] [ˈsʌmər] [hoʊm] .
“ I just love my summer home .
“ 我 只是 爱 我的 夏天 家 .

我太喜欢我的避暑别墅了。

” [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [snʌg] [nest] ,
” With this he climbed up to his snug nest ,
” 和 这 他 攀登 向上 到 他的 舒适 巢 ,

“说完，他就爬回了自己舒适的巢穴。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [læst] [ˈpiːtər] [sɔː] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [slɪm] [teɪl] [ˌdɪsəˈpɪrɪŋ] [θruː]
and the last Peter saw of him was his long slim tail disappearing through
和 这 最后的 彼得 锯 的 他 曾是 他的 长的 苗条的 尾巴 消失 通过
[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [raʊnd] [ˈdɔːrweɪ] .
the little round doorway .
这 小的 圆形的 门口 .

彼得最后看到的，是他那条细长的尾巴消失在小圆门里的样子。

['ɛksˈviː] .

XV	**.**
十五	.

十五、

[wen]	['mɪstər] .	['hʌmɪŋbɜːrd]	[gɑːt] [hɪz; ɪz]	[lɔːŋ]	[bɪl]
WHEN	**MR** **.**	**HUMMINGBIRD**	**GOT**	**HIS**	**LONG** **BILL**
什么时候	先生 .	蜂鸟	得到	他的	长的 账单

当蜂鸟先生长出长喙的时候

“ [aɪ]	[sɔː]	[hɪm; ɪm]	[hɪr] ;	[aɪ]	[sɔː]	[hɪm; ɪm]	[ðer; ðər] ;
“ I	**saw**	**him**	**here ;**	**I**	**saw**	**him**	**there ;**
” 我	锯	他	这里 ;	我	锯	他	那里 ;

“我在这里见过他；我在那里见过他；

[ænd; ənd]	[naʊ]	[hiː; hi] [ɪz]	[nɑːt]	['eniwer] !
And	**now**	**he** **is**	**not**	**anywhere !**
和	现在	他 是	不是	任何地方 !

现在他不知所踪！

[hiː; hi] [ɪz]	[nɑːt] [ðer; ðər] ;	[hiː; hi] [ɪz]	[nɑːt]	[hɪr] ,
He **is**	**not** **there ;**	**he** **is**	**not**	**here ,**
他 是	不是 那里 ;	他 是	不是	这里 ,

他不在那里；他不在这里。

[jet]	[noʊ] [wʌn]	[sɔː]	[hɪm; ɪm]	[ˌdɪsə'pɪr] .
Yet	**no** **one**	**saw**	**him**	**disappear .**
然而	不 一	锯	他	消失 .

然而，没有人看到他消失。

” [piː]
” P
” P

“P

['iːtər]	['ræbɪt]	['dɪdnt]	[ɪn'tend]	[ðæt]	[fɔːr; fər]	['eni]	[ɪrz]	[bʌt; bət] [hɪz; ɪz]	[oʊn] ,
ETER	**RABBIT**	**didn't**	**intend**	**that**	**for**	**any**	**ears**	**but** **his**	**own ,**
彼得	兔子	没有	打算	那	为了	任何	耳朵	但 他的	自己的 ,

ETER RABBIT 并非有意让任何人听到，除了他自己。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː]	['nevər]	[ɪz]	[seɪf]	[tuː; tə]	[tɔːk]	[aʊt]	[laʊd]	[ɪf]	[juː; jʊ] [wɑːnt]	[noʊ] [wʌn]	[els]	[tuː; tə]	[hɪr] .
but	**it**	**never**	**is**	**safe**	**to**	**talk**	**out**	**loud**	**if**	**you**	**want**	**no** **one**	**else**	**to**	**hear .**
但	它	绝不	是	安全的	到	讲话	出去	大声	如果	你	想	不 一	别的	到	听到 .

但如果你不想让别人听到，大声说话永远都不安全。

“ [hʌ]	!	” [sed]	[ə; eɪ]	[vɔɪs]	[raɪt]	[bæk]	[ʌv; əv]	['piːtər] .
“ Huh	**!**	**” said**	**a**	**voice**	**right**	**back**	**of**	**Peter .**
” 嗯	!	” 说	一个	嗓音	正确的	后退	的	彼得 .

“嗯！”彼得身后传来一个声音。

['piːtər]	['stɑːrtɪd]	['evər]	[soʊ]	['lɪt(ə)l]	[ænd; ənd]	['heɪstɪli]	[tɜːrnd]	[hɪz; ɪz]	[hed] ,	[bʌt; bət]	[sɔː]	[noʊ]	[wʌn] .
Peter	**started**	**ever**	**so**	**little**	**and**	**hastily**	**turned**	**his**	**head ,**	**but**	**saw**	**no**	**one .**
彼得	开始	曾经	所以	小的	和	草草	转向	他的	头 ,	但	锯	不	一 .

彼得微微一惊，慌忙转过头，却什么也没看见。

“ [hʌ]	!	” [sed]	[ðə; ði]	[vɔɪs]	[ə'gen] .
“ Huh	**!**	**” said**	**the**	**voice**	**again .**
” 嗯	!	” 说	这	嗓音	再次 .

“嗯！”那个声音再次响起。

“ [hʌ]	! [ɑːr; ər]	[juː; jʊ] [ə; eɪ]	['poʊət] ,	['piːtər]	['ræbɪt] ?
“ Huh	**!** **Are**	**you** **a**	**poet ,**	**Peter**	**Rabbit ?**
” 嗯	! 是	你 一个	诗人 ,	彼得	兔子 ?

“咦！你是诗人吗，彼得兔？”

" [ðɪs] [taɪm] ['piːtər] [tɜːrnd] ['hoʊlli] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][dʒʌmp] .

"	This	time	Peter	turned	wholly	around	in	a	single	jump	.
"	这	时间	彼得	转向	完全	大约	在	一个	单身的	跳	.

"这一次，彼得一跃而起，完全转了个身。"

['steɪrɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['mʌlɪn] - [liːf] [wʌz; wəz] [oʊld] ['mɪstər] . [toʊd] .

Staring	up	at	him	from	under	a	mullein	-	leaf	was	Old	Mr	.	Toad	.
凝视	向上	在	他	从	在下面	一个	慕合怀特	-	叶子	曾是	老的	先生	.	蟾蜍	.

老蟾蜍先生从一株毛蕊花叶子下抬头望着他。

" [wɒts] [ə; eɪ] ['poʊət] ? " [diˈmɑːndid] ['piːtər] .

"	What's	a	poet	?	"	demanded	Peter	.
"	是什么	一个	诗人	?	"	要求	彼得	.

"什么是诗人？"彼得问道。

" [ə; eɪ] ['poʊət] [ɪz] [sʌm; səm] [wʌn] [huː] — [huː] — [seɪ] , ['piːtər] ['ræbɪt] , [hæv; həv] [juː; jʊ] ['iːtn]

"	A	poet	is	some	one	who	—	who	—	Say	,	Peter	Rabbit	,	have	you	eaten
"	一个	诗人	是	一些	一	WHO	—	WHO	—	说	,	彼得	兔子	,	有	你	吃

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [went] [tuː; tə] [jʊr; jər] [hed] ?

something	that	went	to	your	head	?
某物	那	去	到	你的	头	?

"诗人就是那种——那种——彼得兔，你有没有吃过什么东西让你头晕目眩?

" [oʊld] ['mɪstər] . [toʊd] [lʊkt] ['riːəli] ['æŋkʃəs] .

"	Old	Mr	.	Toad	looked	really	anxious	.
"	老的	先生	.	蟾蜍	看起来	真的	焦虑的	.

"老蟾蜍先生看起来很焦虑。"

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['piːtər] , " [ˌaɪ 'tiː] [went] [tuː; tə] [maɪ] ['stʌmək] .

"	No	,	"	replied	Peter	,	"	it	went	to	my	stomach	.
"	不	,	"	回复	彼得	,	"	它	去	到	我的	胃	.

"不，"彼得回答说，"它进了我的胃里。"

['evriθɪŋ] [aɪ] [iːt] [goʊz] [tuː; tə] [maɪ] ['stʌmək] . "

Everything	I	eat	goes	to	my	stomach	.	"
一切	我	吃	去	到	我的	胃	.	"

我吃的东西都会进胃里。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['riːəl] ['poʊət] , " [said] [oʊld] ['mɪstər] . [toʊd] .

"	Then	it	can't	be	that	you	are	a	real	poet	,	"	sighed	Old	Mr	.	Toad	.
"	然后	它	不能	是	那	你	是	一个	真实的	诗人	,	"	叹了口气	老的	先生	.	蟾蜍	.

"那你就不可能是真正的诗人了，"老蟾蜍先生叹了口气。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [wen] [aɪ] [ˌoʊvər'hɜːrd] [juː; jʊ] [dʒʌst] [naʊ] .

"	I	was	a	little	afraid	you	might	be	when	I	overheard	you	just	now	.
"	我	曾是	一个	小的	害怕的	你	可能	是	什么时候	我	无意中听到	你	只是	现在	.

"我刚才无意中听到你们的对话，还真有点担心你是不是....."

[ɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ræðər] [glæd] , ['piːtər] .

On	the	whole	I	am	rather	glad	,	Peter	.
在	这	所有的	我	是	相当	高兴的	,	彼得	.

总的来说，我相当高兴，彼得。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [soʊ] ['taɪərsəm] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ðæt] [weɪ] .

It	would	be	so	tiresome	to	have	to	listen	to	you	talking	that	way	.
它	会	是	所以	令人厌烦	到	有	到	听	到	你	说	那	方式	.

听你那样说话真是太累了。

[baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , [huː] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɪz] [nɑːt] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [ɪz] [nɑːt] [hɪr] ,

By	the	way	,	who	is	it	that	is	not	there	and	is	not	here	,
经过	这	方式	,	WHO	是	它	那	是	不是	那里	和	是	不是	这里	,

对了，是谁既不在场也不在这里?

[jet] [noʊ][wʌn] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˌdɪsə'pɪr] ? ”
yet no one saw him disappear ? ”
然而 不 一 锯 他 消失 ? ”

然而，竟然没有人看到他消失?

“ ['hʌmər] [ðə; ði] ['hʌmɪŋbɜːrd] , ” [rɪ'plaɪd] ['piːtər] ['iːgərli] .
“ Hummer the Hummingbird , ” replied Peter eagerly .
“ 悍马 这 蜂鸟 , ” 回复 彼得 急切地 .

“是蜂鸟，”彼得急切地回答道。

“ [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn][wʌn] [pleɪs] [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][kæn; kən][get][jʊr; jər] [maʊθ] ['oʊpən][tuː; tə]
“ You see him in one place and before you can get your mouth open to
[spiːk] ,
speak ,
说话 ,

“你看到他站在一个地方，还没来得及开口说话，

[hiː; hi][ɪz] ['sʌmwer] [els] .
he is somewhere else .
他 是 某处 别的 .

他在别的地方。

[ðen] [ɪn][ə; eɪ] [ʃeɪk] [ʌv; əv][jʊr; jər][teɪl][hiː; hi] ['iznt] ['eniwer] [æt; ət][ɔːl] .
Then in a shake of your tail he isn't anywhere at all .
然后 在 一个 摇 的 你的 尾巴 他 不是 任何地方 在 全部 .

然后你尾巴一甩，他就消失得无影无踪了。

[aɪ] [miːn] [hiː; hi] ['iznt] ['eniwer] [ɪn] [saɪt] . ”
I mean he isn't anywhere in sight . ”
我 意思是 他 不是 任何地方 在 视线 . ”

我的意思是，他根本不在视线范围内。

“ [aɪ] ['hævnt] ['eni] [teɪl] , ” [ri'tɔːtid] [oʊld]['mɪstər] . [toʊd] ['rædər] ['testɪli] .
“ I haven't any tail , ” retorted Old Mr . Toad rather testily .
“ 我 还没有 任何 尾巴 , ” 反驳 老的 先生 . 蟾蜍 相当 暴躁地 .

“我没有尾巴，”老蟾蜍先生有些不耐烦地反驳道。

“ [aɪ][gɑːt][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪli] [θɪŋ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [æz; əz][juː; jʊ] ['veri] [wel] [noʊ] , ['piːtər] ['ræbɪt] . ”
“ I got rid of the silly thing long ago , as you very well know , Peter Rabbit . ”
“ 我 得到 摆脱 的 这 愚蠢的 事物 长的 前 , 作为 你 非常 出色地 知道 , 彼得 兔子 . ”

“我早就把那傻东西处理掉了，彼得兔，你很清楚这一点。”

“ [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ['mɪstər] . [toʊd] .
“ Excuse me , Mr . Toad .
“ 原谅 我 , 先生 . 蟾蜍 .

“打扰一下，蟾蜍先生。”

[aɪ] ['dɪdnt] [miːn] ['eniθɪŋ] ['pɜːrsən(ə)l] .
I didn't mean anything personal .
我 没有 意思是 任何事物 个人的 .

我并没有针对任何人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] ['kwɪkli] ['hʌmər] [ˌdisə'piəz] .
It was just a way of speaking to show how quickly Hummer disappears .
它 曾是 只是 一个 方式 的 请讲 到 展示 如何 迅速地 悍马 消失 .

这只是用一种比喻的方式来说明悍马消失得有多快。

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [teɪl] , ” [sed] ['piːtər] .
I was thinking of my own tail , ” said Peter .
我 曾是 思维 的 我的 自己的 尾巴 , ” 说 彼得 .

“我当时在想我自己的尾巴，”彼得说。

“ [hʌ] ! ” [grʌntid] [oʊld]['mɪstər] . [toʊd] [dʒʌst][æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

“	Huh	!	”	grunted	Old	Mr	.	Toad	just	as	before	.
“	嗯	!	”	哼哼	老的	先生	.	蟾蜍	只是	作为	前	.

“哼！”老蟾蜍先生像之前一样哼了一声。

“ [ðen] [juː; jʊ][wəːnt, weənt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [mʌtʃ] .

“	Then	you	weren't	thinking	of	much	.
“	然后	你	不是	思维	的	很多	.

“那时你没想太多。”

” ['piːtər] [læft] .

”	Peter	laughed	.
”	彼得	笑了	.

彼得笑了。

“ [nɑːt][soʊ] ['veri] [mʌtʃ] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	Not	so	very	much	,	”	he	replied	.
“	不是	所以	非常	很多	,	”	他	回复	.

“倒也不是很多，”他回答说。

“ [stɪl] [aɪ][kæn; kən] [ʃeɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər] ['iznt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“	Still	I	can	shake	it	,	even	if	there	isn't	much	of	it	.
“	仍然	我	能	摇	它	,	甚至	如果	那里	不是	很多	的	它	.

“即使不多，我还是能把它抖掉。”

[siː] !

See	!
看	!

看！

” [hiː; hi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [twɪtʃt] [hɪz; ɪz] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [teɪl] [ʌn'tɪl] ['sɑːləm] [oʊld]['mɪstər] . [toʊd]

”	He	stood	up	and	twitched	his	funny	little	tail	until	solemn	Old	Mr	.	Toad
”	他	站立	向上	和	抽搐	他的	有趣的	小的	尾巴	直到	庄严	老的	先生	.	蟾蜍

[hæd; həd][tuː; tə] [læf] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

had	to	laugh	in	spite	of	himself	.
有	到	笑	在	尽管如此	的	他自己	.

“他站起来，抖动着他那滑稽的小尾巴，直到严肃的老蟾蜍先生忍不住笑了起来。”

“ ['hʌmər] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , ” [kən'tɪnjuːd] ['piːtər] ['iːgərli] .

“	Hummer	is	such	a	wonderful	little	fellow	,	”	continued	Peter	eagerly	.
“	悍马	是	这样的	一个	精彩的	小的	同伴	,	”	持续	彼得	急切地	.

“悍马真是个很棒的小家伙，”彼得兴奋地继续说道。

“ [hiː; hi][ɪz][soʊ]['taɪni][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [laɪk] ['ʌðər] [bɜːrdz] .

“	He	is	so	tiny	it	doesn't	seem	possible	that	he	can	be	like	other	birds	.
“	他	是	所以	微小的	它	不	似乎	可能的	那	他	能	是	喜欢	其他	鸟类	.

“他体型如此之小，简直不像其他鸟类。”

[aɪ][dəunt] [fiːl] ['riːəli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['iznt] [stɪl] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]

I	don't	feel	really	acquainted	with	him	because	he	isn't	still	long	enough	for
我	不	感觉	真的	熟人	和	他	因为	他	不是	仍然	长的	足够的	为了

[ˌem 'iː][tuː; tə] [mɔːr] [ðæn; ðən][nɑːd][tuː; tə][hɪm; ɪm] . ”

me	to	more	than	nod	to	him	.	”
我	到	更多的	比	点头	到	他	.	”

我感觉跟他并不熟，因为他总是站着不动，我只能朝他点点头。

“ [ðæts] [truː] , ” [rɪ'plaɪd] [oʊld]['mɪstər] . [toʊd] , ['nɑːdɪŋ] ['seɪdʒli] .

“	That's	true	,	”	replied	Old	Mr	.	Toad	,	nodding	sagely	.
“	那就是	真的	,	”	回复	老的	先生	.	蟾蜍	,	点头	睿智地	.

“没错，”老蟾蜍先生睿智地点点头，回答道。

“ [hiː; hi] ['iznt] [stɪl] [daʊn] [nɪr] [ðə; ði] [graʊnd] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] ['hæpənd] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [hoʊm] ,

“	He	isn't	still	down	near	the	ground	,	but	if	you	happened	to	find	his	home	,
”	他	不是	仍然	向下	靠近	这	地面	,	但	如果	你	发生	到	寻找	他的	家	,

“他现在不在地面附近了，但如果你碰巧找到了他的家，

[juː; jʊ] [wʊd] ['ɔːf(ə)n] [siː] [hɪm; ɪm] ['sɪtɪŋ] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [stɪl] [æz; əz] ['eni] ['ʌðər] [bɜːrd] .

you	would	often	see	him	sitting	near	it	as	still	as	any	other	bird	.
你	会	经常	看	他	坐着	靠近	它	作为	仍然	作为	任何	其他	鸟	.

你经常会看到他像其他鸟儿一样，静静地坐在树旁。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ['piːtər] ,

By	the	way	,	Peter	,
经过	这	方式	,	彼得	,

对了，彼得，

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [hiː; hi] [kʌmz] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [bɪl] ? ”

did	you	ever	hear	how	it	happened	that	he	comes	by	such	a	long	bill	?	”
做过	你	曾经	听到	如何	它	发生	那	他	来	经过	这样的	一个	长的	账单	?	”

你听说过他为什么会欠下这么一大笔钱吗?

“ [ə; eɪ] ['stɔːri] ! ” [kraɪd] ['piːtər] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .

“	A	story	!	”	cried	Peter	,	jumping	up	and	down	and	clapping	his	hands	.
”	一个	故事	!	”	哭	彼得	,	跳	向上	和	向下	和	鼓掌	他的	双手	.

“讲故事啦！”彼得喊道，一边跳上跳下一边拍手。

“ [oʊ] , ['mɪstər] . [toʊd] , [aɪ] ['nevər] [dɪd] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪm][dʒʌst] ['daɪɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] .

“	Oh	,	Mr	.	Toad	,	I	never	did	hear	,	and	I'm	just	dying	to	know	.
”	哦	,	先生	.	蟾蜍	,	我	绝不	做过	听到	,	和	我是	只是	垂死	到	知道	.

“哦，蟾蜍先生，我一直没听到，我真是太想知道了。”

[pliːz] [duː] [tel] [ˌem 'iː] !

Please	do	tell	me	!
请	做	告诉	我	!

请务必告诉我!

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][oʊld]['mɪstər] . [toʊdz] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] , — [fɔːr; fər] [ðeɪ] ['riːəli]

”	There	was	a	twinkle	in	Old	Mr	.	Toad's	beautiful	eyes	,	—	for	they	really
”	那里	曾是	一个	闪烁	在	老的	先生	.	蟾蜍的	美丽的	眼睛	,	—	为了	他们	真的

[ɑːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)l] , [juː; jʊ] [noʊ] .

are	beautiful	,	you	know	.
是	美丽的	,	你	知道	.

“老蟾蜍先生那双美丽的眼睛里闪着光，——你知道，它们真的很漂亮。”

[hiː; hi] [bækt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] ['ʌndər] [ðə; ði][bɪg] ['mʌlɪn] - [liːf] [wer] [ðə; ði] [sʌn] ['kudnt] [riːtʃ]

He	backed	a	little	farther	under	the	big	mullein	-	leaf	where	the	sun	couldn't	reach
他	支持的	一个	小的	更远	在下面	这	大的	慕合怀特	-	叶子	在哪里	这	太阳	不能	抵达

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他往后退了退，躲到那片大毛蕊花叶子底下，那里阳光照不到他。

['oʊpənd] [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz][bɪg] [maʊθ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [saʊnd] ,

opened	and	closed	his	big	mouth	two	or	three	times	without	making	a	sound	,
打开	和	关闭	他的	大的	嘴	二	或者	三	时代	没有	制作	一个	声音	,

他张开大嘴又合上两三次，却一声不吭。

[roʊld] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bæk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [weɪ] , [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][pæst] , [ænd; ənd]

rolled	his	eyes	back	as	if	he	were	looking	way	,	way	into	the	past	,	and
滚动	他的	眼睛	后退	作为	如果	他	是	寻找	方式	,	方式	进入	这	过去的	,	和

[ðen] ,

then	,
然后	,

他翻了个白眼，仿佛在凝视遥远的过去，然后，

[dʒʌst][æz; əz]['piːtər][hæd; həd][bɪ'gʌn][tuː; tə][θɪŋk][ðæt][ðer; ðər]['wɔznt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['eni]['stɔːri]

just	as	Peter	had	begun	to	think	that	there	wasn't	going	to	be	any	story
只是	作为	彼得	有	开始	到	思考	那	那里	不是	去	到	是	任何	故事

['æftər][ɔːl] ,

after	all	,
后	全部	,

正当彼得开始觉得可能根本就没有这个故事的时候，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][tɔːk][ɪn][ə; eɪ]['fʌni]['lɪt(ə)l][vɔɪs][ðæt][siːmd][tuː; tə][kʌm][frʌm; frəm][wei][daʊn]

he	began	to	talk	in	a	funny	little	voice	that	seemed	to	come	from	way	down
他	开始	到	讲话	在	一个	有趣的	小的	嗓音	那	似乎	到	来	从	方式	向下

[wer][hɪz; ɪz][θroʊt][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['stʌmək][miːt] .

where	his	throat	and	his	stomach	meet	.
在哪里	他的	喉	和	他的	胃	见面	.

他开始用一种滑稽的细小声音说话，那声音似乎是从他喉咙和胃连接的地方发出的。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][lɔːŋ] , [lɔːŋ] , [lɔːŋ][ə'goʊ] , ” [sed][hiː; hi] .

“	It	was	long	,	long	,	long	ago	,	”	said	he	.
“	它	曾是	长的	,	长的	,	长的	前	,	”	说	他	.

“那是很久很久以前的事了，”他说。

“ [aɪ] [noʊ] !

“	I	know	!
“	我	知道	!

“我知道！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wei][bæk][wen][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz][jʌŋ] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd]['piːtər]['iːgərli] .

It	was	way	back	when	the	world	was	young	,	”	interrupted	Peter	eagerly	.
它	曾是	方式	后退	什么时候	这	世界	曾是	年轻的	,	”	中断	彼得	急切地	.

“那是在世界还很年轻的时候，”彼得急切地插话道。

“ [oʊ] !

“	Oh	!
“	哦	!

“哦！

[soʊ][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði]['stɔːri]['æftər][ɔːl] , [duː][juː; jʊ] ? ” [grʌntid] [oʊld]['mɪstər] . [toʊd]['ræðər]['krɔːsli] .

So	you	know	the	story	after	all	,	do	you	?	”	grunted	Old	Mr	.	Toad	rather	crossly	.
所以	你	知道	这	故事	后	全部	,	做	你	?	”	哼哼	老的	先生	.	蟾蜍	相当	生气	.

“看来你最终还是知道这个故事了。”老蟾蜍先生有些恼火地咕哝道。

“ [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] .

“	I	beg	your	pardon	.
“	我	求	你的	赦免	.

“请再说一遍。

[aɪ][duː] [ɪn'diːd] .

I	do	indeed	.
我	做	的确	.

确实如此。

[aɪm]['sɑːri] , ” ['piːtər] ['heɪsnd] [tuː; tə][seɪ] .

I'm	sorry	,	”	Peter	hastened	to	say	.
我是	对不起	,	”	彼得	加快	到	说	.

“对不起，”彼得赶紧说道。

“ ['veri] [wel] .

“	Very	well	.
“	非常	出色地	.

“很好。”

['veri] [wel] , ” ['grʌmbld] [oʊld]['mɪstər] . [toʊd] , “ [bʌt; bət][dəunt][duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

Very	well	,	”	grumbled	Old	Mr	.	Toad	,	“	but	don't	do	it	again	.
非常	出色地	,	”	咕哝	老的	先生	.	蟾蜍	,	“	但	不	做	它	再次	.

“好吧,”老蟾蜍先生咕哝道，“但别再这样做了。”

[naʊ] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] .

Now	I'll	have	to	begin	all	over	again	.
现在	患病的	有	到	开始	全部	超过	再次	.

现在我得从头再来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] ,

It	was	a	long	,	long	,
它	曾是	一个	长的	,	长的	,

这是一个漫长的.....

[lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ][ɪn][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wen] [oʊld] ['mʌðər] ['neɪtʃər] [hæd; həd] [meɪd] [ɔːl]

long	time	ago	in	the	beginning	of	things	when	Old	Mother	Nature	had	made	all
长的	时间	前	在	这	开始	的	事物	什么时候	老的	母亲	自然	有	制成	全部

[ðə; ðɪ][bɪg][bɜːrdz][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] - [saɪzd][bɜːrdz][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][bɜːrdz] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

the	big	birds	and	the	middle	-	sized	birds	and	the	little	birds	that	she
这	大的	鸟类	和	这	中间	-	尺寸	鸟类	和	这	小的	鸟类	那	她

[dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst][ə; eɪ] ['tiːni] ,

discovered	that	she	had	just	a	teeny	,
发现	那	她	有	只是	一个	蝇头	,

很久很久以前，在万物之初，当古老的自然母亲创造了所有的大鸟、中鸟和小鸟时，她发现自己只有一只非常小的鸟。

['wiːni] [bɪt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [bɜːrdz][ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv] [left] ['oʊvər] .

weeny	bit	of	the	things	birds	are	made	of	left	over	.
弱小	少量	的	这	事物	鸟类	是	制成	的	左边	超过	.

鸟类构成物质的极少量剩余物。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri][bɜːrd] .

There	wasn't	enough	to	make	even	the	head	of	an	ordinary	bird	.
那里	不是	足够的	到	制作	甚至	这	头	的	一个	普通的	鸟	.

这些材料甚至不够做一个普通鸟的头。

[noʊ][bɜːrd][hæd; həd][juːz][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [hed] , ['eniweɪ] .

No	bird	had	use	for	another	head	,	anyway	.
不	鸟	有	使用	为了	其他	头	,	反正	.

反正也没有鸟需要另一个脑袋。

“ [naʊ] [oʊld] ['mʌðər] ['neɪtʃər] ['nevər] [kʊd; kəd] [ber] [tuː; tə] [weɪst] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt]

“	Now	Old	Mother	Nature	never	could	bear	to	waste	anything	,	and	she	didn't
“	现在	老的	母亲	自然	绝不	可以	熊	到	浪费	任何事物	,	和	她	没有

[ɪn'tend] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

intend	to	begin	.
打算	到	开始	.

“大自然母亲从来不忍心浪费任何东西，她也不打算开始浪费。”

[soʊ][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['tiːni] ,

So	she	made	a	teeny	,
所以	她	制成	一个	蝇头	,

所以她做了一个小小的，

['wiːni] [bɜːrd][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm; ɪm][dʒʌst][æz; əz] ['pɜːrfɪkt] [æz; əz] ['eni] ['ʌðər] [bɜːrd] .

weeny	bird	and	she	made	him	just	as	perfect	as	any	other	bird	.
弱小	鸟	和	她	制成	他	只是	作为	完美的	作为	任何	其他	鸟	.

她把一只小鸟打扮得和其他鸟一样完美。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['fɛðɚz] [dʒʌst] [laɪk] ['eni] ['ʌðər] [bɜːrd] , ['oʊnli][ʌv; əv] [kɔːrs] [hɪz; ɪz] ['fɛðɚz] [wɜːr; wər]

She	gave	him	feathers	just	like	any	other	bird	,	only	of	course	his	feathers	were
她	给予	他	羽毛	只是	喜欢	任何	其他	鸟	,	仅有的	的	课程	他的	羽毛	是

['tiːni] , ['wiːni] .

teeny	,	weeny	.
蝇头	,	弱小	.

她像对待其他鸟儿一样给了他羽毛，当然，他的羽毛又小又细。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][teɪl][dʒʌst][laɪk] ['eni] ['ʌðər] [bɜːrd] , ['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tiːni] , ['wiːni] [teɪl]

She	gave	him	a	tail	just	like	any	other	bird	,	only	it	was	a	teeny	,	weeny	tail
她	给予	他	一个	尾巴	只是	喜欢	任何	其他	鸟	,	仅有的	它	曾是	一个	蝇头	,	弱小	尾巴

.

:
.

她给他画了一条尾巴，就像画其他鸟一样，只不过那是一条又小又短的尾巴。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [fiːt] [wɪð; wɪθ] [toʊz] [ænd; ənd] [klɔːz] [dʒʌst] [laɪk] ['eni] ['ʌðər] [bɜːrd] , ['oʊnli] [ðeɪ]

She	gave	him	feet	with	toes	and	claws	just	like	any	other	bird	,	only	they
她	给予	他	脚	和	脚趾	和	爪子	只是	喜欢	任何	其他	鸟	,	仅有的	他们

[wɜːr; wər] ['tiːni] ,

were	teeny	,
是	蝇头	,

她给了他和其他鸟类一样的脚，有脚趾和爪子，只是它们非常小。

['wiːni] [fiːt] .

weeny	feet	.
弱小	脚	.

小脚丫。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [bɪl] , ['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tiːni] , ['wiːni] [bɪl] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

And	she	gave	him	a	bill	,	only	it	was	a	teeny	,	weeny	bill	and	it
和	她	给予	他	一个	账单	,	仅有的	它	曾是	一个	蝇头	,	弱小	账单	和	它

[wʌz; wəz] [ʃɔːrt] .

was	short	.
曾是	短的	.

她给了他一张账单，但那是一张非常小、很少的账单，而且金额还很少。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['tiːni] , ['wiːni] [ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [bɜːrd] ,

And	because	he	was	so	teeny	,	weeny	and	yet	a	perfect	bird	,
和	因为	他	曾是	所以	蝇头	,	弱小	和	然而	一个	完美的	鸟	,

因为他体型如此娇小，却又是一只完美的鸟儿，

[oʊld] ['mʌðər] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]

Old	Mother	Nature	was	very	proud	of	him	,	so	she	gave	him	a	beautiful
老的	母亲	自然	曾是	非常	自豪的	的	他	,	所以	她	给予	他	一个	美丽的

[griːn] [koʊt] .

green	coat	.
绿色的	外套	.

大自然母亲为他感到非常骄傲，所以给了他一件漂亮的绿色皮毛。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ruːbi] [θroʊt] [wʌz; wəz][nɑːt]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] ['leɪtər] ,

The	beautiful	ruby	throat	was	not	given	him	until	later	,
这	美丽的	红宝石	喉	曾是	不是	给定	他	直到	之后	,

那美丽的红喉是后来才赐予他的。

[wen] [hiː; hi] [pruːvd] [soʊ] [breɪv] [ʌv; əv] [hɑːrt] [ænd; ənd][soʊ] ['lɔɪəl] [tuː; tə] [kɪŋ] ['iːg(ə)l] , [juː; jʊ] [rɪ'membər]

when	he	proved	so	brave	of	heart	and	so	loyal	to	King	Eagle	,	you	remember
什么时候	他	已证实	所以	勇敢的	的	心	和	所以	忠诚	到	国王	鹰	,	你	记住

. ″

:	″
.	″

你还记得他展现出的勇敢和对鹰王的忠诚吗?

“ [aɪ] [rɪ'membər] , ” [sed] ['piːtər] .

“	I	remember	,	”	said	Peter	.
“	我	记住	,	”	说	彼得	.

“我记得，”彼得说。

“ [hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz]['ruːbi] [θroʊt] [wen] [oʊld] [kɪŋ] ['iːg(ə)l] [wʌn] [hɪz; ɪz] [kraʊn] [ʌv; əv] [waɪt] . ”

“	He	got	his	ruby	throat	when	old	King	Eagle	won	his	crown	of	white	.	”
“	他	得到	他的	红宝石	喉	什么时候	老的	国王	鹰	韩元	他的	王冠	的	白色的	.	”

“老鹰王赢得白王冠时，他的喉咙就变成了红宝石色。”

“ [wen] [oʊld] ['mʌðər] ['neɪtʃər] [sent] ['lɪt(ə)l]['mɪstər] . ['hʌmɪŋbɜːrd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] [tuː; tə]

“	When	Old	Mother	Nature	sent	little	Mr	.	Hummingbird	out	into	the	Great	World	to
“	什么时候	老的	母亲	自然	发送	小的	先生	.	蜂鸟	出去	进入	这	伟大的	世界	到

[dʒɔɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [bɜːrdz] ,

join	the	other	birds	,
加入	这	其他	鸟类	,

“当大自然母亲把小蜂鸟先生送到广阔的世界去加入其他鸟类的行列时，

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] ['taɪni][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [triːt] [hɪm; ɪm][noʊ] ['dɪfrəntli]

she	told	him	that	tiny	as	he	was	she	could	treat	him	no	differently
她	讲述	他	那	微小的	作为	他	曾是	她	可以	对待	他	不	不同

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ,

from	the	others	,
从	这	其他的	,

她告诉他，尽管他个子很小，但她对待他和其他孩子一样，不会有任何区别。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd] [pruːv] [ðæt] [hiː; hi]

and	that	he	would	have	to	take	care	of	himself	and	prove	that	he
和	那	他	会	有	到	拿	关心	的	他自己	和	证明	那	他

[wʌz; wəz] ['wɜːrði] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] ,

was	worthy	to	live	and	have	a	place	in	the	work	of	the	Great	World	,
曾是	值得	到	居住	和	有	一个	地方	在	这	工作	的	这	伟大的	世界	,

他必须照顾好自己，证明自己有资格活在这个世界上，并拥有一席之地。

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [breɪk] [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn] , [greɪt] [ɔːr] [smɔːl] .

for	that	was	a	law	which	she	could	not	break	for	any	one	,	great	or	small	.
为了	那	曾是	一个	法律	哪个	她	可以	不是	休息	为了	任何	一	,	伟大的	或者	小的	.

因为这是一条她不能为任何人，无论地位高低，而违背的法则。

“ [soʊ]['lɪt(ə)l]['mɪstər] . ['hʌmɪŋbɜːrd] ['dɑːrtɪd] [ə'weɪ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [bɜːrdz][ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ]

“	So	little	Mr	.	Hummingbird	darted	away	to	join	the	other	birds	and	find	a
“	所以	小的	先生	.	蜂鸟	飞镖	离开	到	加入	这	其他	鸟类	和	寻找	一个

[pleɪs] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] .

place	for	himself	in	the	Great	World	.
地方	为了	他自己	在	这	伟大的	世界	.

“于是，小蜂鸟先生飞快地飞走，加入了其他鸟类的行列，在这个广阔的世界里找到了属于自己的一席之地。”

[wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɜːrdz][fɜːrst] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz]

When	the	other	birds	first	saw	him	,	they	laughed	at	him	because	he	was
什么时候	这	其他	鸟类	第一的	锯	他	,	他们	笑了	在	他	因为	他	曾是

[soʊ]['taɪni] ,

so	tiny	,
所以	微小的	,

其他鸟儿第一次见到他时，都嘲笑他，因为他太小了。

[ænd; ənd] [meɪd] [fʌn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	made	fun	of	him	.
和	制成	乐趣	的	他	.

并嘲笑他。

[ðoʊ] [truːθ] [tuː; tə] [tel] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['enviəs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

though	truth	to	tell	some	of	them	were	envious	because	of	his
尽管	真相	到	告诉	一些	的	他们	是	羡慕	因为	的	他的

['bjuːtɪf(ə)l] [koʊt] ,

beautiful	coat	,
美丽的	外套	,

说实话，他们中有些人很嫉妒他那件漂亮的皮大衣。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['enviəs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][dɑːrt] [ə'baʊt]

and	others	were	envious	because	of	the	way	in	which	he	could	dart	about
和	其他的	是	羡慕	因为	的	这	方式	在	哪个	他	可以	镖	关于

,

,

,

其他人则因为他身手敏捷、行动迅速而羡慕他。

[fɔːr; fər][nɑːt][wʌn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][kʊd; kəd][flai][soʊ] ['swɪftli] [æz; əz]['lɪt(ə)l]['mɪstər] . ['hʌmɪŋbɜːrd] .

for	not	one	among	them	could	fly	so	swiftly	as	little	Mr	.	Hummingbird	.
为了	不是	一	之中	他们	可以	飞	所以	迅速地	作为	小的	先生	.	蜂鸟	.

因为它们之中没有一只能够像小蜂鸟先生那样飞得那么快。

[ə'rɪdʒən(ə)l]

Original
原来的

原来的

“ ['taɪni] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [staʊt] [ʌv; əv] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['ferli] ['bɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ]

“	Tiny	though	he	was	,	he	was	stout	of	heart	and	fairly	bursting	with
“	微小的	尽管	他	曾是	,	他	曾是	肥硕	的	心	和	相当	爆发	和

[spʌŋk] .

spunk	.
胆量	.

“他虽然个子小，但意志坚定，而且精力充沛。”

[hiː; hi] [wʊd] [dæʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] ['feɪsɪz][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [traɪd] [tuː; tə] [tiːz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]

He	would	dash	into	the	very	faces	of	those	who	tried	to	tease	him	and
他	会	短跑	进入	这	非常	面孔	的	那些	WHO	尝试	到	逗	他	和

[wʊd] [biː; bi] [ə'weɪ] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [straɪk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

would	be	away	again	before	they	could	so	much	as	strike	at	him	.
会	是	离开	再次	前	他们	可以	所以	很多	作为	罢工	在	他	.

他会径直冲向那些试图戏弄他的人，在他们还没来得及动手之前就逃之夭夭。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [let][hɪm; ɪm][ə'loʊn] ,

So	it	wasn't	long	before	they	let	him	alone	,
所以	它	不是	长的	前	他们	让	他	独自的	,

所以没过多久，他们就放他走了。

[ðoʊ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ðeɪ] [stɪl] [lʊkt] [ɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][dʒoʊk][ænd; ənd][wɜːr; wər] [ʃʊr]

though	among	themselves	they	still	looked	on	him	as	a	joke	and	were	sure
尽管	之中	他们自己	他们	仍然	看起来	在	他	作为	一个	开玩笑	和	是	当然

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][lɪv; laɪv] [lɔːŋ] .

he	would	not	live	long	.
他	会	不是	居住	长的	.

虽然他们私下里仍然把他当成笑话，并且确信他活不了多久。

['biːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tiːni] , ['wiːni] ['feloʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ['mɪstər] . ['hʌmɪŋbɜːrd] [hæd; həd][ə; eɪ] ['tiːni]

Being	such	a	teeny	,	weeny	fellow	,	of	course	Mr	.	Hummingbird	had	a	teeny
存在	这样的	一个	蝇头	,	弱小	同伴	,	的	课程	先生	.	蜂鸟	有	一个	蝇头

, ['wiːni] ['stʌmək] ,

,	weeny	stomach	,
,	弱小	胃	,

蜂鸟先生体型如此之小，他的胃当然也同样小巧玲珑。

[ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [dɪˈskʌvərd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈkudnt] [iːt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ˈʌðər] [bɜːrdz][dɪd][bʌt; bət]

and	he	soon	discovered	that	he	couldn't	eat	the	things	that	other	birds	did	but
和	他	很快	发现	那	他	不能	吃	这	事物	那	其他	鸟类	做过	但

[mʌst; məst] [hʌnt] [fɔːr; fər] [ˈtiːni] ,

must	hunt	for	teeny	,
必须	打猎	为了	蝇头	,

他很快发现自己不能吃其他鸟类吃的东西，而必须捕猎微小的食物。

[ˈwiːni] [θɪŋz] .

weeny	things	.
弱小	事物	.

小东西。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [teɪk] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmeni] [ˈtiːni] ,

It	didn't	take	him	long	to	find	out	that	there	were	many	teeny	,
它	没有	拿	他	长的	到	寻找	出去	那	那里	是	许多	蝇头	,

他很快就发现有很多微小的，

[ˈwiːni] [ˈɪnsekts] [dʒʌst] [ˈsuːtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɪˈspeʃəli] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] .

weeny	insects	just	suited	to	him	,	especially	about	the	flowers	.
弱小	昆虫	只是	适合	到	他	,	尤其	关于	这	花朵	.

小昆虫正合他意，尤其是在花丛中。

[soʊ][ˈmɪstər] . [ˈhʌmɪŋbɜːrd] [spent] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [dɑːtɪŋ] [əˈbaʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈflaʊərz]

So	Mr	.	Hummingbird	spent	most	of	his	time	darting	about	among	the	flowers
所以	先生	.	蜂鸟	花费	最多	的	他的	时间	飞镖	关于	之中	这	花朵

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ['tiːni] ,

catching	teeny	,
捕捉	蝇头	,

所以蜂鸟先生大部分时间都在花丛中飞来飞去，捕捉小虫子。

['wiːni] ['ɪnsekts] [tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] ['tiːni] , ['wiːni] ['stʌmək] .

weeny	insects	to	fill	his	teeny	,	weeny	stomach	.
弱小	昆虫	到	充满	他的	蝇头	,	弱小	胃	.

用一些小昆虫来填饱他那小小的胃。

“ [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [pɔːzd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [diːp] - ['θroʊtɪd] ['flaʊər] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt]

“	One	day	he	paused	in	front	of	a	deep	-	throated	flower	and	discovered	that
“	一	天	他	暂停	在	正面	的	一个	深的	-	喉咙	花	和	发现	那

['meni] ['tiːni] ,

many	teeny	,
许多	蝇头	,

“有一天，他驻足在一朵深喉花前，发现里面有很多微小的……”

['wiːni] ['ɪnsekts] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

weeny	insects	had	hidden	in	the	heart	of	it	.
弱小	昆虫	有	隐	在	这	心	的	它	.

一些微小的昆虫藏身于它的中心。

[traɪ][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [riːtʃ] [ðem; ðəm] .

Try	as	he	would	he	could	not	reach	them	.
尝试	作为	他	会	他	可以	不是	抵达	他们	.

他竭尽全力也无法接近他们。

[naʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [swɪft] ['lɪt(ə)l] [wɪŋz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['kwɪkər] [ðæn; ðən]['mɪstər] . ['hʌmɪŋˌbɜːrdz] ['tempər]

Now	his	own	swift	little	wings	were	not	quicker	than	Mr	.	Hummingbird's	temper
现在	他的	自己的	迅速	小的	翅膀	是	不是	更快	比	先生	.	蜂鸟的	脾气

,

,

,

如今，他那轻盈的小翅膀也赶不上蜂鸟先生的脾气。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['prɑːmptli] [pʊld] [ðæt] ['flaʊər] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

and	he	promptly	pulled	that	flower	to	pieces	.
和	他	及时	拉	那	花	到	件	.

他随即把那朵花撕成了碎片。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːt] [ɔːl][ðə; ði] ['ɪnsekts] ,

Then	he	caught	all	the	insects	,
然后	他	捕捉	全部	这	昆虫	,

然后他把所有的昆虫都捉住了。

[ænd; ənd][ɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊər] [wɜːr; wər] [swiːt]

and	in	doing	this	he	discovered	that	in	the	heart	of	the	flower	were	sweet
和	在	正在做	这	他	发现	那	在	这	心	的	这	花	是	甜的

[dʒuːsiz] ,

juices	,
果汁	,

在此过程中，他发现花朵的中心蕴藏着甜美的汁液。

['betər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [hiː; hi]['evər][hæd; həd] ['teɪstɪd] [bɪ'fɔːr] .

better	than	anything	he	ever	had	tasted	before	.
更好的	比	任何事物	他	曾经	有	尝过	前	.

比他以前尝过的任何东西都好吃。

['æftər] [ðæt] [hiː; hi] ['weɪstɪd] [noʊ] [taɪm] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] ['tiːni] , ['wiːni] ['ɪnsekts] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

After	that	he	wasted	no	time	hunting	for	teeny	,	weeny	insects	in	the	air	,
后	那	他	浪费	不	时间	打猎	为了	蝇头	,	弱小	昆虫	在	这	空气	,

之后，他立即开始在空中搜寻那些微小的昆虫。

[bʌt; bət]['dɑːrtɪd][frʌm; frəm][wʌn] [diːp] - ['θroʊtɪd] ['flaʊər] [tuː; tə] [ə'nʌðər] , ['pʊlɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]

but	darted	from	one	deep	-	throated	flower	to	another	,	pulling	them	to
但	飞镖	从	一	深的	-	喉咙	花	到	其他	,	拉	他们	到

['piːsɪz] [ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tiːni] ,

pieces	and	filling	his	teeny	,
件	和	填充	他的	蝇头	,

但他却从一朵深喉花窜到另一朵深喉花，将它们撕成碎片，填满了他那小小的.....

['wiːni] ['stʌmək] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnsekts] ['haɪdɪŋ][ðer; ðər][ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] [dʒuːsiz] .

weeny	stomach	with	the	insects	hiding	there	and	the	sweet	juices	.
弱小	胃	和	这	昆虫	隐藏	那里	和	这	甜的	果汁	.

小肚子里藏着昆虫和甜美的汁液。

“ [wʌn] [deɪ] [ə'lɔːŋ] [keɪm] [oʊld] ['mʌðər] ['neɪtʃər] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [θɪŋz] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] .

“	One	day	along	came	Old	Mother	Nature	to	see	how	things	were	going	.
“	一	天	沿着	来了	老的	母亲	自然	到	看	如何	事物	是	去	.

“有一天，大自然母亲来到这里，看看情况如何。”

[ɑːn] ['evri] [saɪd][wɜːr; wər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊərz] [tɔːrn][tuː; tə][rægz] .

On	every	side	were	beautiful	flowers	torn	to	rags	.
在	每一个	边	是	美丽的	花朵	撕裂	到	破布	.

四周都是残破不堪的美丽花朵。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [ʌp][hɜːr; hər][hændz][ɪn] [dɪs'meɪ] .

She	threw	up	her	hands	in	dismay	.
她	扔	向上	她	双手	在	沮丧	.

她沮丧地举起双手。

- [dɪr] [ˌem 'iː] ! -

'	Dear	me	!	'
-	亲爱的	我	!	-

“我的天哪！”

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
she cried .
她 哭 .

她哭了。

- [aɪ] ['wʌndər] [huː] [kæn; kən][hæv; həv] [bɪn] ['duːɪŋ] [sʌtʃ] ['dredf(ə)l] ['mɪstʃɪf] ! -
' I wonder who can have been doing such dreadful mischief ! '
- 我 想知道 WHO 能 有 到过 正在做 这样的 可怕 恶作剧 ! -

“我真想知道是谁干的这么可怕的恶事！”

“ [dʒʌst] [ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['mɪstər] . ['hʌmɪŋbɜːrd] ['terɪŋ] [ə'nʌðər] ['flaʊər] [tuː; tə]
“ Just then she caught sight of little Mr . Hummingbird tearing another flower to
“ 只是 然后 她 捕捉 视线 的 小的 先生 . 蜂鸟 撕裂 其他 花 到
['piːsɪz] .
pieces .
件 .

“就在这时，她看到小蜂鸟先生正在撕碎另一朵花。”

['stɜːrnli] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] ['fɪrləsli] .
Sternly she called him before her , and he came fearlessly .
严厉地 她 称为 他 前 她 , 和 他 来了 无畏地 .

她严厉地把他叫到面前，他毫不畏惧地走了过来。

- [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['terɪŋ] [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊərz] [tuː; tə] ['piːsɪz] ? -
' Why are you tearing my beautiful flowers to pieces ? '
- 为什么 是 你 撕裂 我的 美丽的 花朵 到 件 ? -

“你为什么要把我的美丽花朵撕成碎片？”

[ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] .
she demanded .
她 要求 .

她质问道。

“ - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [aɪ][kæn; kən] [get] [ðə; ði] [fuːd] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
“ ' Because it is the only way I can get the food in the hearts of them ,
“ - 因为 它 是 这 仅有的 方式 我 能 得到 这 食物 在 这 心 的 他们 ,

“因为这是我唯一能把食物送到他们心里的方法，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [fuːd] [best] ['suːtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [rɪ'plaɪd] ['lɪt(ə)l]['mɪstər] . ['hʌmɪŋbɜːrd]
and it is the food best suited to me , ' replied little Mr . Hummingbird
和 它 是 这 食物 最好的 适合 到 我 , - 回复 小的 先生 . 蜂鸟
['prɑːmptli] [bʌt; bət] [rɪ'spektfəli] .
promptly but respectfully .
及时 但 尊敬 .

“这是最适合我的食物，”小蜂鸟先生迅速而恭敬地回答道。

“ [oʊld] ['mʌðər] ['neɪtʃər] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [sɪ'vɪr] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l] [krept] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] .
“ Old Mother Nature tried to look severe , but a twinkle crept into her eyes .
“ 老的 母亲 自然 尝试 到 看 严重 , 但 一个 闪烁 悄悄地爬 进入 她 眼睛 .

“大自然母亲努力摆出一副严肃的样子，但她的眼中却闪过一丝狡黠的光芒。”

['siːkrətli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪrləsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːni] , ['wiːni] [bɜːrd] .
Secretly she was pleased with the fearlessness of the teeny , weeny bird .
偷偷 她 曾是 高兴 和 这 无畏 的 这 蝇头 , 弱小 鸟 .

她暗自为这只小鸟的无畏精神感到高兴。

“ - [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , [bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [hæv; həv][maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊərz] [dɪ'strɔɪd] [ðɪs] [wei] .
“ ' That may be , but I cannot have my beautiful flowers destroyed this way .
“ - 那 可能 是 , 但 我 不能 有 我的 美丽的 花朵 损毁 这 方式 .

“也许是这样，但我不能眼睁睁地看着我美丽的花朵就这样被毁掉。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈnevər] [duː][æt; ət][ɔːl] ！ -
It **will** **never** **do** **at** **all** **！** **'**
它 将要 绝不 做 在 全部 ！ -

绝对行不通!

[sed] [ʃiː; ʃi] .
said **she** **.**
说 她 .

她说。

“ [ʃiː; ʃi] [skrætʃt] [hɜːr; hər] [hed] [ˈθɔːtfəli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] .
“ **She** **scratched** **her** **head** **thoughtfully** **for** **a** **few** **minutes** **.**
〃 她 刮痕 她 头 深思熟虑 为了 一个 很少 分钟 .

她若有所思地挠了挠头，过了几分钟。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈhʌmɪŋˌbɜːrdz] [ˈtiːni] , [ˈwiːni] [bɪl] .
Then **she** **reached** **out** **and** **took** **hold** **of** **Mr** **.** **Hummingbird's** **teeny** **,** **weeny** **bill** **.**
然后 她 达到 出去 和 采取 抓住 的 先生 . 蜂鸟的 蝇头 , 弱小 账单 .

然后她伸出手，抓住了蜂鸟先生那小小的、细长的嘴。

- [pʊl] , - [sed] [ʃiː; ʃi] .
' **Pull** **,** **'** **said** **she** **.**
- 拉 , - 说 她 .

“拉，”她说。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈmɪstər] . [ˈhʌmɪŋbɜːrd] [pʊld] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] ,
Little **Mr** **.** **Hummingbird** **pulled** **with** **all** **his** **might** **,**
小的 先生 . 蜂鸟 拉 和 全部 他的 可能 ,

小蜂鸟先生使出浑身解数拉了起来，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɪl] [wʌz; wəz] [pʊld] [aʊt] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈslendər] ,
and **his** **bill** **was** **pulled** **out** **until** **it** **was** **long** **and** **slender** **,**
和 他的 账单 曾是 拉 出去 直到 它 曾是 长的 和 苗条 ,

他的账单被拉了出来，直到变得又长又细。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wʌz; wəz] [pʊld] [aʊt] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] .
and **his** **tongue** **was** **pulled** **out** **long** **with** **it** **.**
和 他的 舌头 曾是 拉 出去 长的 和 它 .

他的舌头也随之被拉了出来。

“ - [naʊ] , - [sed] [oʊld] [ˈmʌðər] [ˈneɪtʃər] , - [aɪ] [ges] [juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [pʊl] [maɪ] [ˈflaʊərz]
“ **'** **Now** **,** **'** **said** **Old** **Mother** **Nature** **,** **'** **I** **guess** **you** **won't** **have** **to** **pull** **my** **flowers**
〃 - 现在 , - 说 老的 母亲 自然 , - 我 猜测 你 惯于 有 到 拉 我的 花朵
[tuː; tə] [ˈpiːsɪz] . -
to **pieces** **.** **'**
到 件 . -

“‘现在，’大自然母亲说，‘我想你不用再把我的花拔得粉碎了。’”

“ [ˈlɪt(ə)l] [ˈmɪstər] . [ˈhʌmɪŋbɜːrd] [ˈdɑːrtɪd] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [diːp] - [ˈθroʊtɪd] [ˈflaʊər] [ænd; ənd]
“ **Little** **Mr** **.** **Hummingbird** **darted** **away** **to** **the** **nearest** **deep** **-** **throated** **flower** **and**
〃 小的 先生 . 蜂鸟 飞镖 离开 到 这 最近的 深的 - 喉咙 花 和
[faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˈtiːni] ,
found **that** **he** **could** **reach** **the** **teeny** **,**
成立 那 他 可以 抵达 这 蝇头 ,

“小蜂鸟先生飞快地飞到最近的一朵花冠深邃的花朵上，发现他可以够到那朵小小的花苞，

[ˈwiːni] [ˈɪnsekts] [ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] [dʒuːsiz] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [ˈtrʌb(ə)l] ,
weeny **insects** **and** **the** **sweet** **juices** **without** **the** **least** **trouble** **,**
弱小 昆虫 和 这 甜的 果汁 没有 这 至少 麻烦 ,

轻松享用小昆虫和甜美汁液，毫不费力。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɑːn][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['gretɪst] [ker] [nɑːt][tuː; tə][hɜːrt][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]

and	from	that	time	on	he	took	the	greatest	care	not	to	hurt	the	beautiful
和	从	那	时间	在	他	采取	这	最	关心	不是	到	伤害	这	美丽的

['flaʊərz] .

flowers	.
花朵	.

从那时起，他就格外小心，生怕伤害到这些美丽的花朵。

[ðæt] [ɪz] [haʊ] ['hʌmər] , [huːm] [juː; jʊ] [noʊ] , ['hæpənz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [bɪl] ,

That	is	how	Hummer	,	whom	you	know	,	happens	to	have	a	long	bill	,
那	是	如何	悍马	,	谁	你	知道	,	发生	到	有	一个	长的	账单	,

这就是为什么你认识的悍马车账单很长的原因。

" [kən'kluːdid] [oʊld]['mɪstər] . [toʊd] .

"	concluded	Old	Mr	.	Toad	.
"	结束	老的	先生	.	蟾蜍	.

“老蟾蜍先生总结道。”

“ [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði] ['flaʊərz] [soʊ] ,

“	And	I	suppose	that	is	why	he	seems	to	love	the	flowers	so	,
"	和	我	认为	那	是	为什么	他	似乎	到	爱	这	花朵	所以	,

“我想这就是他如此喜爱鲜花的原因吧。”

" [sed] ['piːtər] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][oʊld]['mɪstər] . [toʊd] ['θɔːtfəli] .

"	said	Peter	as	he	looked	down	at	Old	Mr	.	Toad	thoughtfully	.
"	说	彼得	作为	他	看起来	向下	在	老的	先生	.	蟾蜍	深思熟虑	.

彼得一边若有所思地看着老蟾蜍先生，一边说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [rɪ'plaɪd] [oʊld]['mɪstər] . [toʊd] , [ænd; ənd] [jɔːnd] ['sliːpɪli] .

“	It	is	,	"	replied	Old	Mr	.	Toad	,	and	yawned	sleepily	.
"	它	是	,	"	回复	老的	先生	.	蟾蜍	,	和	打哈欠	昏昏欲睡地	.

“是的，”老蟾蜍先生回答道，然后打了个哈欠，睡意朦胧。

[ˌɛks'viː'aɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

[wen] [oʊld]['mɪstər] . [bæt] [gɑːt][hɪz; ɪz] [wɪŋz]

WHEN	OLD	MR	.	BAT	GOT	HIS	WINGS
什么时候	老的	先生	.	蝙蝠	得到	他的	翅膀

老蝙蝠先生长出翅膀的时候

[aɪ]

I
我

我

[tiː] ['hæpənz] [ðæt] [ðə; ði] ['meri] ['lɪt(ə)l] ['briːzɪz] , [huː] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] ,

T	happens	that	the	Merry	Little	Breezes	,	who	,	as	you	know	,
T	发生	那	这	欢乐	小的	微风	,	WHO	,	作为	你	知道	,

碰巧的是，正如你所知，快乐的小微风乐队

[ɑːr; ər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][oʊld] ['mʌðər] [west] [wɪnd] ,

are	the	children	of	Old	Mother	West	Wind	,
是	这	孩子们	的	老的	母亲	西方	风	,

他们是西风老母的孩子，

[ɑːr; ər] [kwaɪt] [æz; əz][fɑːnd][ʌv; əv] ['stɔːriz] [æz; əz][ɪz]['piːtər] ['ræbɪt] .

are	quite	as	fond	of	stories	as	is	Peter	Rabbit	.
是	相当	作为	喜爱	的	故事	作为	是	彼得	兔子	.

他们和彼得兔一样喜欢听故事。

[ɪn][fækt] , [wen'evər] [ðeɪ] [sə'spekt] [ðæt] ['piːtər][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][sʌm; səm][wʌn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['stɔːri] ,

In	fact	,	whenever	they	suspect	that	Peter	is	going	to	ask	some	one	for	a	story	,
在	事实	,	每当	他们	怀疑	那	彼得	是	去	到	问	一些	一	为了	一个	故事	,

事实上，每当他们怀疑彼得要向别人打听故事时，

[ðeɪ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .

they	manage	to	be	about	so	that	they	may	hear	it	too	.
他们	管理	到	是	关于	所以	那	他们	可能	听到	它	也	.

他们设法待在附近，以便也能听到。

[naʊ] [ðə; ði] ['meri] ['lɪt(ə)l] ['briːzɪz] [ɑːr; ər] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['grænfɑːðər] [frɑːg][ænd; ənd] ['meni] ,

Now	the	Merry	Little	Breezes	are	very	fond	of	Grandfather	Frog	and	many	,
现在	这	欢乐	小的	微风	是	非常	喜爱	的	祖父	青蛙	和	许多	,

现在，快乐的小微风们非常喜欢青蛙爷爷，还有许多其他的.....

['meni] [taɪmz] [ðeɪ] [hæv; həv] [helpt] [hɪm; ɪm] [get] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] [baɪ] ['bloʊɪŋ] ['fuːlɪʃ] [griːn] [flaɪz]

many	times	they	have	helped	him	get	a	good	dinner	by	blowing	foolish	green	flies
许多	时代	他们	有	帮助	他	得到	一个	好的	晚餐	经过	吹	愚蠢	绿色的	苍蝇

[wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] .

within	his	reach	.
之内	他的	抵达	.

他们多次通过吹走他够得着的愚蠢的绿苍蝇，帮助他吃上一顿丰盛的晚餐。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [taɪmz] [ðæt] ['grænfɑːðər] [frɑːg] ['prɑːmɪst] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['stɔːri] .

It	was	after	one	of	these	times	that	Grandfather	Frog	promised	them	a	story	.
它	曾是	后	一	的	这些	时代	那	祖父	青蛙	承诺	他们	一个	故事	.

正是在一次这样的聚会之后，青蛙爷爷答应给他们讲个故事。

[naʊ] [ðə; ði] ['meri] ['lɪt(ə)l] ['briːzɪz] [dɪd][nɑːt][ɪn'tend] [tuː; tə][let] ['grænfɑːðər] [frɑːg] [fər'get] [ðæt] ['prɑːmɪs]

Now	the	Merry	Little	Breezes	did	not	intend	to	let	Grandfather	Frog	forget	that	promise
现在	这	欢乐	小的	微风	做过	不是	打算	到	让	祖父	青蛙	忘记	那	承诺

,

,

,

现在，快乐的小微风们并不打算让青蛙爷爷忘记这个承诺。

[soʊ][wʌn] [ˌæftər'nuːn] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [groʊn] ['taɪərd][ʌv; əv] ['rɑːmpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [griːn] [medəuz] ,

so	one	afternoon	when	they	had	grown	tired	of	romping	on	the	Green	Meadows	,
所以	一	下午	什么时候	他们	有	生长	疲劳的	的	嬉戏	在	这	绿色的	草地	,

一天下午，当他们玩腻了在绿草地上嬉戏玩耍后，

[ðeɪ] [dɑːnst] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [puːl] [ænd; ənd] ['setld] [ə'raʊnd] [ðə; ði][bɪg] ,

they	danced	over	to	the	Smiling	Pool	and	settled	around	the	big	,
他们	跳舞	超过	到	这	微笑	水池	和	定居	大约	这	大的	,

他们跳着舞来到微笑池边，围坐在大.....

[griːn] ['lɪli] - [pæd][ɑːn] [wɪtʃ] ['grænfɑːðər] [frɑːg][wʌz; wəz]['doʊzɪŋ] .

green	lily	-	pad	on	which	Grandfather	Frog	was	dozing	.
绿色的	百合	-	软垫	在	哪个	祖父	青蛙	曾是	打盹	.

青蛙爷爷正在一片绿色的睡莲叶上打盹。

[ɔːl] [tə'geðər] [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] :

All	together	they	shouted	:
全部	一起	他们	喊叫	:

他们齐声喊道：

“ [wiː; wi] [noʊ] [jʊə(r)] [oʊld] ;

“	We	know	you're	old	;
“	我们	知道	你是	老的	;

“我们知道你年纪大了；

[wiː; wi] [noʊ] [jʊə(r)] [waɪz] ;
We know you're wise ;
我们 知道 你是 明智的 ;

我们知道你很睿智；

[ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ]
And what you say
和 什么 你 说

你说的话

[wiː; wi] ['dɪrli] [praɪz] .
We dearly prize .
我们 亲爱的 奖 .

我们无比珍视。

[soʊ] [tel] [ə; eɪ] [teɪl]
So tell a tale
所以 告诉 一个 故事

所以，讲个故事吧。

[ʌv; əv]['oʊldən] [deɪz] ,
Of olden days ,
的 古老的 天 ,

在过去的日子里，

[ænd; ənd] [ðen] , ['meihæp] ,
And then , mayhap ,
和 然后 , 或许 ,

然后，或许，

[wiːl] [goʊ]['aʊər; ɑːr] [weɪz] . ”
We'll go our ways . ”
出色地 去 我们的 方式 . ”

我们将各奔东西。

“ [tʃʌg] - [ə; eɪ] - [rʌm] !
“ Chug - a - rum !
” 突突 - 一个 - 朗姆酒 !

“畅饮朗姆酒！

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ə'baʊt] ? ” [di'mɑːndid] ['grænfɑːðər] [frɑːg] , ['weɪkɪŋ] [ʌp] [kwaɪt] [gʊd] -
What shall it be about ? ” demanded Grandfather Frog , waking up quite good -
什么 将 它 是 关于 ? ” 要求 祖父 青蛙 , 醒来 向上 相当 好的 -
['neɪtʃərd] .
natured .
自然 .

“讲什么呢？”青蛙爷爷醒来后，心情很好地问道。

“ [tel] [ˌjuː 'es] [waɪ] ['flɪtər] [ðə; ði][bæt][kæn; kən][flai] [wen] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['ænɪmlz] [kæn; kən] ,
“ Tell us why Flitter the Bat can fly when none of the other animals can ,
” 告诉 我们 为什么 闪烁 这 蝙蝠 能 飞 什么时候没有任何 的 这 其他 动物 能 ,

“请告诉我们，为什么蝙蝠弗利特会飞，而其他动物都不会飞？”

” [kraɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meri] ['lɪt(ə)l] ['briːzɪz] .
” cried one of the Merry Little Breezes .
” 哭 一 的 这 欢乐 小的 微风 .

“一个快乐的小微风喊道。”

['grænfɑːðər] [frɑːg] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ['sevrəl] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn] ,
Grandfather Frog cleared his throat several times , and then he began ,
祖父 青蛙 已清除 他的 喉 一些 时代 , 和 然后 他 开始 ,

青蛙爷爷清了清嗓子，然后开始说道：

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['stɔːri] [hiː; hi][toʊld] :

and	this	is	the	story	he	told	:
和	这	是	这	故事	他	讲述	:

这是他讲述的故事:

" [wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [jʌŋ] , [oʊld]['mɪstər] . [bæt] ,

"	Once	upon	a	time	when	the	world	was	young	,	old	Mr	.	Bat	,
"	一次	之上	一个	时间	什么时候	这	世界	曾是	年轻的	,	老的	先生	.	蝙蝠	,

"很久很久以前，当世界还很年轻的时候，老蝙蝠先生，

[ðə; ði] ['meni] [taɪmz] [greɪt] - ['grænfɑːðər] [ʌv; əv] ['flɪtər] , [huːm] [juː; jʊ][ɔːl] [noʊ] ,

the	many	times	great	-	grandfather	of	Flitter	,	whom	you	all	know	,
这	许多	时代	伟大的	-	祖父	的	闪烁	,	谁	你	全部	知道	,

你们都认识的弗利特的曾祖父，

[lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [keɪv] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] .

lived	in	a	cave	on	the	edge	of	the	Green	Forest	.
居住地	在	一个	洞穴	在	这	边缘	的	这	绿色的	森林	.

居住在绿林边缘的一个山洞里。

[oʊld]['mɪstər] . [bæt][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] , [kwaɪt] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz] ['flɪtər] [ɪz] [naʊ] .

Old	Mr	.	Bat	was	little	,	quite	as	little	as	Flitter	is	now	.
老的	先生	.	蝙蝠	曾是	小的	,	相当	作为	小的	作为	闪烁	是	现在	.

老蝙蝠先生个头很小，跟现在的弗利特一样小。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] [wɪŋz] [ðen] .

He	didn't	have	any	wings	then	.
他	没有	有	任何	翅膀	然后	.

那时他还没有翅膀。

[noʊ] , [sɜːr] , [oʊld]['mɪstər] . [bæt][hæd; həd][noʊ] [wɪŋz] .

No	,	Sir	,	old	Mr	.	Bat	had	no	wings	.
不	,	先生	,	老的	先生	.	蝙蝠	有	不	翅膀	.

不，先生，老蝙蝠先生没有翅膀。

" [naʊ] [oʊld]['mɪstər] . [bæts] [tiːθ] [wɜːr; wər] [smɔːl] [ænd; ənd][nɑːt] [meɪd] [fɔːr; fər] ['krækɪŋ] [hɑːrd] [siːdz]

"	Now	old	Mr	.	Bat's	teeth	were	small	and	not	made	for	cracking	hard	seeds
"	现在	老的	先生	.	蝙蝠的	牙齿	是	小的	和	不是	制成	为了	裂纹	难的	种子

[ænd; ənd] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] ,

and	things	of	that	sort	,
和	事物	的	那	种类	,

"老蝙蝠先生的牙齿很小，不适合咬碎坚硬的种子之类的东西。"

[soʊ][hiː; hi] [lɪvd] ['moʊstli][ɑːn] ['ɪnsekts] .

so	he	lived	mostly	on	insects	.
所以	他	居住地	大多	在	昆虫	.

所以他主要以昆虫为生。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ['ʌndər] [stɪks] [ænd; ənd] [stoʊnz] .

He	used	to	hunt	for	them	under	sticks	and	stones	.
他	用过的	到	打猎	为了	他们	在下面	棍子	和	石头	.

他过去常常在树枝和石头底下寻找它们。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][hæd; həd][hɑːrd] [wɜːrk] [tuː; tə][faɪnd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [miːl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [juː; jʊ]

Sometimes	he	had	hard	work	to	find	enough	for	a	meal	,	because	,	you
有时	他	有	难的	工作	到	寻找	足够的	为了	一个	一顿饭	,	因为	,	你

[noʊ] ,

know	,
知道	,

有时他需要努力工作才能找到足够的食物吃饭，因为，你知道的。

[soʊ] ['meni] ['ʌðər] [griːn] ['fɔːrɪst] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [tuː] .

so	many	other	Green	Forest	people	were	hunting	for	them	too	.
所以	许多	其他	绿色的	森林	人们	是	打猎	为了	他们	也	.

还有许多其他绿林居民也在寻找他们。

“ [naʊ] [oʊld]['mɪstər] . [bæts] [aɪz] [wɜːr; wər] ['veri] [smɔːl] , ['veri] , ['veri] [smɔːl] [ɪn'diːd] ,

“	Now	old	Mr	.	Bat's	eyes	were	very	small	,	very	,	very	small	indeed	,
”	现在	老的	先生	.	蝙蝠的	眼睛	是	非常	小的	,	非常	,	非常	小的	的确	,

“老蝙蝠先生的眼睛很小，非常非常小，真的非常非常小。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [sʌn] [hɜːrt][ðem; ðəm] .

and	the	bright	sun	hurt	them	.
和	这	明亮的	太阳	伤害	他们	.

刺眼的阳光伤害了他们。

[soʊ][oʊld]['mɪstər] . [bæt] [juːst] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪv] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [hʌnt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [miːlz]

So	old	Mr	.	Bat	used	to	stay	in	his	cave	all	day	and	hunt	for	his	meals
所以	老的	先生	.	蝙蝠	用过的	到	停留	在	他的	洞穴	全部	天	和	打猎	为了	他的	餐

['oʊnli]['æftər]['dʒɑːli]['mɪstər] . [sʌn] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][bed][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [hɪlz] .

only	after	jolly	Mr	.	Sun	had	gone	to	bed	behind	the	Purple	Hills	.
仅有的	后	快乐的	先生	.	太阳	有	已消失	到	床	在后面	这	紫色的	丘陵	.

所以老蝙蝠先生整天都待在洞穴里，只有在快乐的太阳先生在紫山后面睡觉之后，他才会去觅食。

[wen] [hiː; hi][dɪd] [kʌm] [aʊt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɔːlɪŋ] [bʌgz] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [baɪ] ['ʌðər] ,

When	he	did	come	out	most	of	the	crawling	bugs	had	been	caught	by	others	,
什么时候	他	做过	来	出去	最多	的	这	爬行	漏洞	有	到过	捕捉	经过	其他的	,

当他出来的时候，大部分爬虫已经被其他人抓住了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][wɜːrk] ['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	it	was	hard	work	finding	them	.
和	它	曾是	难的	工作	寻找	他们	.

找到他们可真不容易。

[soʊ]['ɔːf(ə)n]['mɪstər] . [bæt] [went] ['hʌŋgri] .

So	often	Mr	.	Bat	went	hungry	.
所以	经常	先生	.	蝙蝠	去	饥饿的	.

巴特先生经常挨饿。

“ [wʌn] ['iːvnɪŋ] [oʊld]['mɪstər] . [bæt] ['noʊtɪst] [ðæt] [æt; ət] ['twaɪlaɪt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [bʌgz] [flai] [ə'baʊt] .

“	One	evening	old	Mr	.	Bat	noticed	that	at	twilight	a	great	many	bugs	fly	about	.
”	一	晚上	老的	先生	.	蝙蝠	注意到	那	在	暮	一个	伟大的	许多	漏洞	飞	关于	.

“一天傍晚，老巴特先生注意到，黄昏时分有很多虫子在飞来飞去。

[hiː; hi][sæt][ɑːn][ə; eɪ][bɪg] [stoʊn] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [keɪv] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] .

He	sat	on	a	big	stone	at	the	mouth	of	his	cave	and	watched	.
他	卫星	在	一个	大的	石头	在	这	嘴	的	他的	洞穴	和	观看	.

他坐在洞口的一块大石头上，静静地看着。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [bʌgz] .

It	seemed	to	him	that	the	air	was	full	of	bugs	.
它	似乎	到	他	那	这	空气	曾是	满的	的	漏洞	.

他觉得空气中到处都是虫子。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ][bɪg][fæt] ['feloʊ] [keɪm] [soʊ] [nɪr] [ðæt] [oʊld]['mɪstər] . [bæt][fər'gɑːt] [wer] [hiː; hi]

By	and	by	a	big	fat	fellow	came	so	near	that	old	Mr	.	Bat	forgot	where	he
经过	和	经过	一个	大的	胖的	同伴	来了	所以	靠近	那	老的	先生	.	蝙蝠	忘了	在哪里	他

[wʌz; wəz][ænd; ənd] [dʒʌmpt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — [dʒʌmpt] [raɪt] [ɔːf] :

was	and	jumped	for	him	—	jumped	right	off	:
曾是	和	跳了起来	为了	他	—	跳了起来	正确的	离开	:

过了一会儿，一个又大又胖的家伙走了过来，老蝙蝠先生都忘了自己身在何处，纵身跳了下去——结果一下子就跳了下去：

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [stoʊn] .

the	top	of	the	big	stone	.
这	顶部	的	这	大的	石头	.

大石头的顶部。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ][hɑːrd]['tʌmb(ə)l] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [maɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪt] , [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] , ' '

Of	course	he	got	a	hard	tumble	,	but	he	didn't	mind	it	a	bit	,	not	a	bit	,	'	'
的	课程	他	得到	一个	难的	翻滚	,	但	他	没有	头脑	它	一个	少量	,	不是	一个	少量	,		

他当然摔了个重重的跟头，但他一点也不在意，一点也不。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [bʌg] .

for	he	had	caught	the	bug	.
为了	他	有	捕捉	这	漏洞	.

因为他染上了这种病。

['æftər] [ðæt] ,

After	that	,
后	那	,

在那之后，

[oʊld]['mɪstər] . [bæt] [juːst] [tuː; tə] [spend] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪk] ['dʒʌmpɪŋ] [fɔːr; fər]

old	Mr	.	Bat	used	to	spend	most	of	the	time	he	was	awake	jumping	for
老的	先生	.	蝙蝠	用过的	到	花费	最多	的	这	时间	他	曾是	醒	跳	为了

['flaɪɪŋ] [bʌgz] .

flying	bugs	.
飞行	漏洞	.

老蝙蝠先生醒着的大部分时间都用来跳起来捕捉飞虫。

“ [wʌn] [naɪt] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [dʒʌmp][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [stoʊn] [ænd; ənd][gɑːt] [sʌtʃ]

“	One	night	he	made	a	very	long	jump	from	a	very	high	stone	and	got	such
“	一	夜晚	他	制成	一个	非常	长的	跳	从	一个	非常	高的	石头	和	得到	这样的

[ə; eɪ] [fɔːl] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [breθ] [wʌz; wəz] [nɑːkt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fʌni] ['lɪt(ə)l]['bɑːdi] .

a	fall	that	all	the	breath	was	knocked	out	of	his	funny	little	body	.
一个	落下	那	全部	这	气息	曾是	敲门	出去	的	他的	有趣的	小的	身体	.

“一天晚上，他从一块很高的石头上跳了很远，结果摔得他那滑稽的小身体都喘不过气来。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['gɑːtn] [hɪz; ɪz] [breθ] [bæk] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz]

When	he	had	gotten	his	breath	back	he	discovered	that	some	one	was
什么时候	他	有	获得	他的	气息	后退	他	发现	那	一些	一	曾是

['lʊkɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

looking	down	and	smiling	at	him	.
寻找	向下	和	微笑	在	他	.

当他缓过气来时，他发现有人正低头看着他，对他微笑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][oʊld] ['mʌðər] ['neɪtʃər] .

It	was	Old	Mother	Nature	.
它	曾是	老的	母亲	自然	.

这是大自然的鬼斧神工。

“ - ['prɪti] [hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['dɪnər] [ðæt] [wei] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . [bæt] ?

“	'	Pretty	hard	work	to	get	a	dinner	that	way	,	isn't	it	,	Mr	.	Bat	?
“	-	漂亮的	难的	工作	到	得到	一个	晚餐	那	方式	,	不是	它	,	先生	.	蝙蝠	?

“这样想吃顿饭可真不容易，不是吗，巴特先生？”

- [æskt] [oʊld] ['mʌðər] ['neɪtʃər] .

'	asked	Old	Mother	Nature	.
-	问	老的	母亲	自然	.

“大自然母亲问道。”

“ ['mɪstər] . [bæt] [ə'laʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
“ Mr . Bat allowed that it was .
” 先生 . 蝙蝠 允许 那 它 曾是 .

巴特先生承认了这一点。

“ - [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][flai] ! -
“ ' How would you like to fly ! '
” - 如何 会 你 喜欢 到 飞 ! -

“你想体验飞行吗？”

[æskt] [oʊld] ['mʌðər] ['neɪtʃər] .
asked Old Mother Nature .
问 老的 母亲 自然 .

向大自然母亲问道。

“ ['mɪstər] . [bæt] [θɔːt] [ðæt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [faɪn] [ɪn'diːd] ,
“ Mr . Bat thought that that would be very fine indeed ,
” 先生 . 蝙蝠 想法 那 那 会 是 非常 美好的 的确 ,

巴特先生认为那真是太好了。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [hiː; hi] ['hædnt]
but that was quite out of the question because , as you know , he hadn't
但 那 曾是 相当 出去 的 这 问题 因为 , 作为 你 知道 , 他 之前没有
['eni] [wɪŋz] .
any wings .
任何 翅膀 .

但这完全不可能，因为，你知道，他没有翅膀。

“ [oʊld] ['mʌðər] ['neɪtʃər] [sed] [noʊ] [mɔːr] ,
“ Old Mother Nature said no more ,
” 老的 母亲 自然 说 不 更多的 ,

“大自然母亲不再说话了，

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['pliːzɪŋ] [hɜːr; hər] ['greɪtli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [left] ['mɪstər] . [bæt] .
but something seemed to be pleasing her greatly as she left Mr . Bat .
但 某物 似乎 到 是 令人愉悦 她 非常 作为 她 左边 先生 . 蝙蝠 .

但离开巴特先生时，她似乎心情很好。

“ [ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] [wen] [oʊld]['mɪstər] . [bæt] [ə'woʊk] ,
“ The next evening when old Mr . Bat awoke ,
” 这 下一个 晚上 什么时候 老的 先生 . 蝙蝠 醒来 ,

“第二天晚上，老巴特先生醒来时，

[hiː; hi] ['riːəli] ['dɪdnt] [noʊ] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪm'self] [ɔːr][nɑːt] .
he really didn't know whether he was himself or not .
他 真的 没有 知道 无论 他 曾是 他自己 或者 不是 .

他真的不知道自己是不是自己。

[noʊ] , [sɜːr] , [hiː; hi] ['dɪdnt] .
No , Sir , he didn't .
不 , 先生 , 他 没有 .

不，先生，他没有。

[hɪz; ɪz][legz] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ænd; ənd] ['riːəli] [ʌv; əv][noʊ][juːz]
His legs were much longer than they used to be and really of no use
他的 腿 是 很多 更长 比 他们 用过的 到 是 和 真的 的 不 使用
[æt; ət][ɔːl][fɔːr; fər] ['wɔːkɪŋ] .
at all for walking .
在 全部 为了 步行 .

他的腿比以前长了很多，走路完全没用了。

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] [θɪn] [skɪn] .

Between	**them**	**was**	**a**	**queer**	**thin**	**skin**	**.**
之间	他们	曾是	一个	酷儿	薄的	皮肤	.

他们之间有着一种奇特的、极其敏感的隔阂。

[hiː; hi] ['kudnt] [rʌn] .

He	**couldn't**	**run**	**.**
他	不能	跑步	.

他跑不动了。

[hiː; hi] ['kudnt] ['iːv(ə)n] [krɔːl] ['veri] [wel] .

He	**couldn't**	**even**	**crawl**	**very**	**well**	**.**
他	不能	甚至	爬行	非常	出色地	.

他甚至连爬都爬不好。

“ [æt; ət] [læst] , ['æftər] [mʌtʃ] [wɜːrk] , [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɪg] [rɑːk] .

“	**At**	**last**	**,**	**after**	**much**	**work**	**,**	**he**	**managed**	**to**	**get**	**to**	**the**	**top**	**of**	**a**	**big**	**rock**	**.**
“	在	最后的	,	后	很多	工作	,	他	管理	到	得到	到	这	顶部	的	一个	大的	岩石	.

“最后，经过一番努力，他终于爬到了一块大岩石的顶端。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [bɪg] , [fæt] [bʌg] [keɪm] [ə'lɔːŋ] ,

He	**was**	**very**	**hungry**	**,**	**and**	**when**	**a**	**big**	**,**	**fat**	**bug**	**came**	**along**	**,**
他	曾是	非常	饥饿的	,	和	什么时候	一个	大的	,	胖的	漏洞	来了	沿着	,

他当时非常饿，这时一只又大又肥的虫子走了过来。

[hiː; hi][fər'gɑːt] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['trʌblz] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [dʒʌmp] .

he	**forgot**	**all**	**about**	**his**	**troubles**	**and**	**tried**	**to**	**jump**	**.**
他	忘了	全部	关于	他的	麻烦	和	尝试	到	跳	.

他忘却了所有的烦恼，试图跳下去。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['dʒʌmpɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] , [hiː; hi] [dʒʌst] ['tʌmbld] [ɔːf] [ðə; ði] [bɪg] [rɑːk] .

But	**instead**	**of**	**jumping**	**as**	**he**	**always**	**had**	**,**	**he**	**just**	**tumbled**	**off**	**the**	**big**	**rock**	**.**
但	反而	的	跳	作为	他	总是	有	,	他	只是	翻滚	离开	这	大的	岩石	.

但他没有像往常那样跳下去，而是直接从大石头上滚了下来。

[æz; əz][hiː; hi] [fel] [hiː; hi] [spred] [aʊt] [hɪz; ɪz] [legz] .

As	**he**	**fell**	**he**	**spread**	**out**	**his**	**legs**	**.**
作为	他	跌倒	他	传播	出去	他的	腿	.

他倒下时双腿张开。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['hæpənd] ?

What	**do**	**you**	**think**	**happened**	**?**
什么	做	你	思考	发生	?

你觉得发生了什么事?

[waɪ] , [oʊld]['mɪstər] . [bæt] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][flaɪ] !

Why	**,**	**old**	**Mr**	**.**	**Bat**	**found**	**that**	**he**	**could**	**fly**	**!**
为什么	,	老的	先生	.	蝙蝠	成立	那	他	可以	飞	!

哎呀，老蝙蝠先生发现自己会飞了!

“ [ænd; ənd] ['evər] [sɪns] [ðæt] [lɔːŋ] - [ə'goʊ] [taɪm] [ðə; ði] [bæts] [hæv; həv] [lɪvd] [ɪn] [dɑːrk] [keɪvz] [ænd; ənd]

“	**And**	**ever**	**since**	**that**	**long**	**-**	**ago**	**time**	**the**	**Bats**	**have**	**lived**	**in**	**dark**	**caves**	**and**
“	和	曾经	自从	那	长的	-	前	时间	这	蝙蝠	有	居住地	在	黑暗的	洞穴	和

[hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [flaɪ] ,

have	**been**	**able**	**to**	**fly**	**,**
有	到过	有能力的	到	飞	,

“从很久以前开始，蝙蝠就生活在黑暗的洞穴里，并且能够飞行。”

" [kən'klu:did] ['grænfɑ:ðər] [frɑ:g] .
" concluded Grandfather Frog .
" 结束 祖父 青蛙 .

"青蛙爷爷总结道。"

" ['splendɪd] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['meri] ['lɪt(ə)l] ['bri:zɪz] .
" Splendid ! " cried the Merry Little Breezes .
" 灿烂 ! " 哭 这 欢乐 小的 微风 .

"太棒了！"快乐的小微风们喊道。

" [ænd; ənd] [wi:; wi] [θæŋk] [ju:; jʊ] ['evər] [ænd; ənd] ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] !
" And we thank you ever and ever so much !
" 和 我们 感谢 你 曾经 和 曾经 所以 很多 !

"我们永远永远地感谢你们！"

" [ðen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [reɪs] [tu:; tə] [si:] [hu:] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [ðə; ði] [fɜ:rst] [tu:; tə] [bloʊ] [ə; eɪ] ['fu:lɪʃ]
" Then they had a race to see who could be the first to blow a foolish
" 然后 他们 有 一个 种族 到 看 WHO 可以 是 这 第一的 到 吹 一个 愚蠢
[gri:n] [flai] ['oʊvər] [tu:; tə] ['grænfɑ:ðər] [frɑ:g] .
green fly over to Grandfather Frog .
绿色的 飞 超过 到 祖父 青蛙 .

然后他们比赛看谁能第一个把一只愚蠢的绿色苍蝇吹到青蛙爷爷那里。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神